# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 5 个章节

1. 自由男孩突破封锁；(the Liberty Boys Running The Blockade; Or,) 000001

2. 自由男孩突破封锁；(the Liberty Boys Running The Blockade; Or,) 000002

3. 自由男孩突破封锁；(the Liberty Boys Running The Blockade; Or,) 000003

4. 自由男孩突破封锁；(the Liberty Boys Running The Blockade; Or,) 000004

5. 自由男孩突破封锁；(the Liberty Boys Running The Blockade; Or,) 000005

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 自由男孩突破封锁；(The Liberty Boys Running the Blockade; or,)


[ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [blɑː'keɪd] ;
**THE LIBERTY BOYS RUNNING THE BLOCKADE ;**
这 自由 男孩们 跑步 这 封锁 ;

自由男孩突破封锁；

[ɔːr] , ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]
**OR , GETTING OUT OF NEW YORK**
或者 , 获得 出去 的 新的 约克

或者，如何离开纽约

[baɪ] ['hæri] [ muə; mɔː ]
**By HARRY MOORE**
经过 哈利 摩尔

作者：哈里·摩尔

['tʃæptər] [wʌn] . – [ə; eɪ]
**CHAPTER 1 . – A**
章 1 . – 一个

第一章——A

['klevər] ['kæptʃər] .
**Clever Capture .**
聪明的 捕获 .

巧妙的捕获。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['feloʊ] [ɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es] , [bɑːb] . "
**" I think that fellow is following us , Bob . "**
" 我 思考 那 同伴 是 下列的 我们 , 鲍勃 . "

“我觉得那家伙在跟踪我们，鲍勃。”

" [wʌt] ['feloʊ] , [dɪk] ? "
**" What fellow , Dick ? "**
" 什么 同伴 , 迪克 ? "

“哪个家伙，迪克？”

" [ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
**" The one on the other side of the way ,**
" 这 一 在 这 其他 边 的 这 方式 ,

“马路对面的那个，

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stiːpl] - [kraʊnd] [hæt] . "
**the man with a beard and a steeple - crowned hat . "**
这 男人 和 一个 胡须 和 一个 尖顶 - 加冕 帽子 . "

那个留着胡子、戴着尖顶帽的男人。

" [jes] , [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] , [dɪk] ? "
**" Yes , I see him , but why should he follow us , Dick ? "**
" 是的 , 我 看 他 , 但 为什么 应该 他 跟随 我们 , 迪克 ? "

“是的，我看到他了，但他为什么要跟踪我们，迪克？”

" [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [aɪ] [sə'poʊz] .
**" To obtain information , I suppose .**
" 到 获得 信息 , 我 认为 .

“我想，是为了获取信息吧。”

[hiː; hi][ɪz]['sɜːrt(ə)nli] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][stɑːp]

| He | is | certainly | watching | and | following | us | and | if | we | were | to | stop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 当然 | 观看 | 和 | 下列的 | 我们 | 和 | 如果 | 我们 | 是 | 到 | 停止 |

['eniwer] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][ðə; ði] [seɪm] . "

| anywhere | you | would | see | that | he | would | do | the | same | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何地方 | 你 | 会 | 看 | 那 | 他 | 会 | 做 | 这 | 相同的 | . | " |

他肯定在观察和跟踪我们，如果我们停下来，你会发现他也会跟着停。”

" [səˈpoʊz] [wiː; wi][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [dɪk] ? "

| " | Suppose | we | try | it | , | Dick | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 认为 | 我们 | 尝试 | 它 | , | 迪克 | ? | " |

“要不我们试试，迪克？”

" ['veri] [wel] .

| " | Very | well | . |
|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | . |

很好。

[aɪ] [meɪ] [get] [sʌm; səm] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [maɪˈself] .

| I | may | get | some | information | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 得到 | 一些 | 信息 | 我 | . |

我或许可以自己获取一些信息。

[ðer; ðər][ɪz] ['frɑːnsɪz] - ['tævərn] .

| There | is | Fraunces | ' | tavern | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 弗朗西斯 | - | 酒馆 | . |

还有弗朗西斯的酒馆。

[ðæt] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [pleɪs] . "

| That | is | as | good | as | any | place | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 作为 | 好的 | 作为 | 任何 | 地方 | . | " |

“那地方跟其他地方一样好。”

" [jes] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪˈzɔːrt] [fɔːr; fər]['ɑːrmi]['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [mæn][ɪz][ə; eɪ]

| " | Yes | , | for | that | is | a | general | resort | for | army | officers | , | and | if | this | man | is | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 为了 | 那 | 是 | 一个 | 一般的 | 采取 | 为了 | 军队 | 警官 | , | 和 | 如果 | 这 | 男人 | 是 | 一个 |

[spaɪ] ,

| spy | , |
|---|---|
| 间谍 | , |

“是的，因为那是军官们常用的手段，如果这个人是间谍，

[æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][dʒʌst] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] .

| as | you | seem | to | think | , | he | will | be | very | likely | to | go | to | just | such | places | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 似乎 | 到 | 思考 | , | 他 | 将要 | 是 | 非常 | 可能 | 到 | 去 | 到 | 只是 | 这样的 | 地方 | . |

正如你所想，他很可能会去那样的地方。

" [ðə; ði] [bɔɪz] , [wel] [bɪlt] [ænd; ənd] ['hænsəm] ,

| " | The | boys | , | well | built | and | handsome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男孩们 | , | 出色地 | 建造 | 和 | 英俊的 | , |

“这些男孩身材健壮，相貌英俊，

[brɑːnzd] [frʌm; frəm] [ɪkˈspoʊʒər] [tuː; tə][ðə; ði] ['weðər] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]

| bronzed | from | exposure | to | the | weather | and | wearing | the | uniform | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 古铜色 | 从 | 接触 | 到 | 这 | 天气 | 和 | 穿着 | 这 | 制服 | 的 | 这 |

[ˌkɑːntɪˈnent(ə)l]['ɑːrmi] ,

| Continental | army | , |
|---|---|---|
| 大陆 | 军队 | , |

因风吹日晒和身穿大陆军制服而晒成古铜色，

[wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [wɔːl] [striːt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [wʌn] ['plez(ə)nt]
**were** **making** **their** **way** **along** **Wall** **street** **in** **the** **City** **of** **New** **York** **one** **pleasant**
是 制作 他们的 方式 沿着 墙 街道 在 这 城市 的 新的 约克 一 令人愉快的
[sep'tembər] [ˌæftər'nuːn] .
**September** **afternoon** **.**
九月 下午 .

在一个宜人的九月午后，他们正沿着纽约市的华尔街漫步。

[dɪk] ['sleɪtər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][bɑːb] ['ɛstəˌbrʊk] [ðə; ði][fɜːrst] [luː'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
**Dick** **Slater** **was** **the** **captain** **and** **Bob** **Estabrook** **the** **first** **lieutenant** **of** **the**
迪克 斯莱特 曾是 这 队长 和 鲍勃 埃斯塔布鲁克 这 第一的 中尉 的 这
['lɪbərti] [bɔɪz] ,
**Liberty** **Boys** **,**
自由 男孩们 ,

迪克·斯莱特是“自由男孩”的队长，鲍勃·埃斯塔布鲁克是副队长。

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['stɜːrlɪŋ] [jʌŋ] ['peɪtriəts] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][fɔːr; fər] [ə'merɪkən]
**a** **band** **of** **one** **hundred** **sterling** **young** **patriots** **engaged** **in** **the** **war** **for** **American**
一个 乐队 的 一 百 英镑 年轻的 爱国者 已订婚的 在 这 战争 为了 美国人
[ˌɪndɪ'pendəns] ,
**independence** **,**
独立 ,

一百名英勇的爱国青年投身于美国独立战争。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['kwɔːrtərd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmənz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end]
**and** **at** **that** **time** **quartered** **in** **New** **York** **,** **on** **the** **Commons** **at** **the** **upper** **end**
和 在 那 时间 四分 在 新的 约克 , 在 这 公共领域 在 这 上 结尾
[ʌv; əv] [taʊn] .
**of** **town** **.**
的 镇 .

当时驻扎在纽约，位于城北的公共绿地。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɔːl] [striːt] , [dɪk] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [əb'zɜːrvənt] ,
**As** **they** **were** **walking** **along** **Wall** **street** **,** **Dick** **,** **who** **was** **very** **observant** **,**
作为 他们 是 步行 沿着 墙 街道 , 迪克 , WHO 曾是 非常 观察者 ,

他们沿着华尔街散步时，观察力很强的迪克……

['noʊtɪst] [ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
**noticed** **a** **man** **on** **the** **opposite** **side** **of** **the** **street** **,**
注意到 一个 男人 在 这 对面的 边 的 这 街道 ,

我注意到街对面有个男人，

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['kloʊsli] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ]
**who** **seemed** **to** **be** **watching** **them** **closely** **as** **if** **with** **an** **idea** **of** **learning**
WHO 似乎 到 是 观看 他们 密切 作为 如果 和 一个 主意 的 学习
[wʌt] [ðeɪ] [nuː] ,
**what** **they** **knew** **,**
什么 他们 知道 ,

他们似乎在密切观察他们，好像想要了解他们知道些什么。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] [wer'evər] [ðeɪ] [went] .
**and** **following** **them** **wherever** **they** **went** **.**
和 下列的 他们 无论 他们 去 .

他们走到哪里，我就跟到哪里。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['θretnd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,
**At** **this** **time** **the** **city** **was** **threatened** **by** **the** **British** **,**
在 这 时间 这 城市 曾是 威胁 经过 这 英国 ,

当时这座城市受到英国的威胁。

[huː] [held] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ʃɪps] [æt; ət] ['stætən] ['aɪlənd] [dʒʌst] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm]

| who | held | Long | Island | and | had | ships | at | Staten | Island | just | across | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 握住 | 长的 | 岛 | 和 | 有 | 船舶 | 在 | 斯塔滕岛 | 岛 | 只是 | 穿过 | 从 |

[mən'hætən] ['redi] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvəz] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

| Manhattan | ready | to | proceed | up | the | rivers | at | any | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曼哈顿 | 准备好 | 到 | 继续 | 向上 | 这 | 河流 | 在 | 任何 | 时间 | . |

他们占领了长岛，并在曼哈顿对面的斯塔滕岛部署了船只，随时准备沿河而上。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [spaɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [sə'spektɪd] , [ænd; ənd] [dɪk] ,

| The | presence | of | British | spies | in | the | city | was | suspected | , | and | Dick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 在场 | 的 | 英国 | 间谍 | 在 | 这 | 城市 | 曾是 | 怀疑 | , | 和 | 迪克 | , |

人们怀疑城里有英国间谍，迪克

[huː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ekspɜːrt] [spaɪ] [hɪm'self] ,

| who | was | an | expert | spy | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 一个 | 专家 | 间谍 | 他自己 | , |

他本人就是一名经验丰富的间谍，

[hæd; həd] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [mæn] ['ɑːpəzɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]

| had | his | suspicions | concerning | the | man | opposite | as | soon | as | he | saw | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他的 | 怀疑 | 有关 | 这 | 男人 | 对面的 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 锯 | 这 |

['feloʊ] .

| fellow | . |
|---|---|
| 同伴 | . |

他一见到对面那个人就起了疑心。

['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː] [brɔːd] [striːt] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɔːkt] [daʊn] [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [spaɪ] ,

| Turning | into | Broad | Street | , | the | boys | walked | down | and | at | once | the | spy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 进入 | 广阔 | 街道 | , | 这 | 男孩们 | 步行 | 向下 | 和 | 在 | 一次 | 这 | 间谍 | , |

拐进布罗德街，男孩们沿着街走下去，间谍立刻……

[ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [wʌn] , [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| if | he | were | one | , | took | the | same | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 是 | 一 | , | 采取 | 这 | 相同的 | 方向 | . |

如果他是其中之一，那他也会走同样的道路。

['frɑːnsɪz] ['tævərn] , [ɑːn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [brɔːd] [ænd; ənd] [pɜːrl] [striːts] ,

| Fraunces | tavern | , | on | the | corner | of | Broad | and | Pearl | streets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗朗西斯 | 酒馆 | , | 在 | 这 | 角落 | 的 | 广阔 | 和 | 珍珠 | 街道 | , |

弗朗西斯酒馆，位于布罗德街和珍珠街的拐角处，

[wʌz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'zɔːrt] [fɔːr; fər] ['ɑːrmi] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] - [ə'baʊt] - [taʊn] ,

| was | at | that | time | a | great | resort | for | army | officers | and | men | - | about | - | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 那 | 时间 | 一个 | 伟大的 | 采取 | 为了 | 军队 | 警官 | 和 | 男人 | - | 关于 | - | 镇 | , |

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ,

| and | was | , |
|---|---|---|
| 和 | 曾是 | , |

当时这里是军官和城里名流的度假胜地，而且，

['ðerfɔːr] , [dʒʌst] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] ['friːkwənt] .

| therefore | , | just | the | place | which | the | boys | would | frequent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 只是 | 这 | 地方 | 哪个 | 这 | 男孩们 | 会 | 频繁 | . |

因此，这里成了男孩们经常光顾的地方。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [pɜːrl] [striːt] , [ðə; ði] [bɔɪz] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tævərn] ,

| Crossing | the | street | when | they | reached | Pearl | street | , | the | boys | went | into | the | tavern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十字路口 | 这 | 街道 | 什么时候 | 他们 | 达到 | 珍珠 | 街道 | , | 这 | 男孩们 | 去 | 进入 | 这 | 酒馆 | , |

他们穿过马路，来到珍珠街，然后走进了酒馆。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['ʃɔːrtli] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['stiːpl] - [kraʊnd] [hæt] ,

| and | were | shortly | followed | by | the | man | in | the | steeple | - | crowned | hat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 不久 | 随后 | 经过 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 尖顶 | - | 加冕 | 帽子 | , |

随后不久，戴着尖顶帽的男子也跟了上来。

[huː] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [sed] .

| **who** | **took** | **a** | **seat** | **at** | **a** | **table** | **near** | **enough** | **to** | **understand** | **all** | **that** | **they** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 采取 | 一个 | 座位 | 在 | 一个 | 桌子 | 靠近 | 足够的 | 到 | 理解 | 全部 | 那 | 他们 | 说 | . |

他们找了个离他们足够近的桌子坐下，以便能听清他们说的话。

['gɪvɪŋ] [bɑːb][ə; eɪ] [wɪŋk] , [dɪk] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [sʌm; səm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ɪk'splɔɪt] [wɪð; wɪθ]

| **Giving** | **Bob** | **a** | **wink** | **,** | **Dick** | **began** | **talking** | **about** | **some** | **supposed** | **exploit** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 鲍勃 | 一个 | 眨眼 | , | 迪克 | 开始 | 说 | 关于 | 一些 | 据称 | 开发 | 和 |

[sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

| **some** | **one** | **in** | **the** | **army** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | 在 | 这 | 军队 | , |

迪克朝鲍勃眨了眨眼，开始吹嘘自己和军队里的某个人干过的什么好事。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][frʌm; frəm] [ðæt] [tuː; tə] ['telɪŋ] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdiz] ,

| **and** | **went** | **on** | **from** | **that** | **to** | **telling** | **of** | **meeting** | **certain** | **beautiful** | **young** | **ladies** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 在 | 从 | 那 | 到 | 讲述 | 的 | 会议 | 肯定 | 美丽的 | 年轻的 | 女士们 | , |

然后他又开始讲述自己遇到一些漂亮年轻女士的经历，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər][soʊ] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ʌðər] ['boʊstfl] [tɔːk] .

| **and** | **how** | **the** | **latter** | **were** | **so** | **charmed** | **with** | **him** | **and** | **other** | **boastful** | **talk** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 这 | 后者 | 是 | 所以 | 迷住了 | 和 | 他 | 和 | 其他 | 自夸 | 讲话 | . |

以及后者如何被他迷得神魂颠倒，还有其他一些自夸的言论。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['greɪtli] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [tɔːk] ,

| **The** | **man** | **was** | **evidently** | **greatly** | **disgusted** | **at** | **having** | **to** | **listen** | **to** | **such** | **talk** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 曾是 | 显然 | 非常 | 厌恶 | 在 | 拥有 | 到 | 听 | 到 | 这样的 | 讲话 | , |

显然，这名男子对不得不听这种谈话感到非常厌恶。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] ,

| **as** | **he** | **had** | **evidently** | **expected** | **to** | **hear** | **something** | **different** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 有 | 显然 | 预期的 | 到 | 听到 | 某物 | 不同的 | , |

显然，他原本期望听到不同的说法。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃɔːrtli] [muːvd] [hɪz; ɪz] [siːt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

| **and** | **he** | **shortly** | **moved** | **his** | **seat** | **to** | **another** | **part** | **of** | **the** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 不久 | 已搬 | 他的 | 座位 | 到 | 其他 | 部分 | 的 | 这 | 房间 | . |

随后他很快把座位换到了房间的另一边。

" [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [haʊ] ['pɑːli] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [wiŋkt] [æt; ət][juː; jʊ] , [dɪk] , "

| **"** | **He** | **had** | **no** | **interest** | **in** | **hearing** | **how** | **Polly** | **Perkins** | **winked** | **at** | **you** | **,** | **Dick** | **,** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 不 | 兴趣 | 在 | 听力 | 如何 | 波莉 | 珀金斯 | 眨眼 | 在 | 你 | , | 迪克 | , | " |

[læft] [bɑːb] .

| **laughed** | **Bob** | **.** |
|---|---|---|
| 笑了 | 鲍勃 | . |

“他根本不想听波莉·帕金斯是怎么对你眨眼的，迪克，”鲍勃笑着说。

" [noʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [ˌnevərðə'les] .

| **"** | **No** | **,** | **but** | **he** | **wants** | **to** | **find** | **out** | **more** | **about** | **us** | **,** | **nevertheless** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 但 | 他 | 想要 | 到 | 寻找 | 出去 | 更多的 | 关于 | 我们 | , | 尽管如此 | . |

“不，但他仍然想更多地了解我们。”

[dəunt] [lʊk] ['oʊvər][ðer; ðər] .

| **Don't** | **look** | **over** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 看 | 超过 | 那里 | . |

别往那边看。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [skiːm] , [aɪ][kæn; kən] [siː] .

| **He** | **has** | **a** | **very** | **pretty** | **scheme** | **,** | **I** | **can** | **see** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 非常 | 漂亮的 | 方案 | , | 我 | 能 | 看 | . |

我看得出来，他的计划非常漂亮。

" [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [strɔːŋ] [eɪl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pjuːtər] [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː]

| " | The | man | was | drinking | strong | ale | from | a | pewter | and | , | having | finished | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 曾是 | 喝 | 强的 | 麦芽酒 | 从 | 一个 | 锡 | 和 | , | 拥有 | 完成的 | 它 |

, [set][ðə; ði] ['pjuːtər] [daʊn] .

| , | set | the | pewter | down | . |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 放 | 这 | 锡 | 向下 | . |

“那人用锡杯喝烈性麦芽酒，喝完后，便把锡杯放下了。

[dɪk] [sɔː] [hɪm; ɪm] [skrætʃ] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['bekən] ['ɔːlmoʊst] [ɪmpɝ-sɛptəbli] [tuː; tə][ə; eɪ]

| Dick | saw | him | scratch | something | on | it | and | beckon | almost | imperceptably | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 锯 | 他 | 划痕 | 某物 | 在 | 它 | 和 | 招手 | 几乎 | 不易察觉地 | 到 | 一个 |

[mæn] [nɪr] [baɪ] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] .

| man | near | by | who | had | just | entered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 靠近 | 经过 | WHO | 有 | 只是 | 进入 | . |

迪克看到他在上面刻了些什么，然后几乎不易察觉地向附近刚进来的一个男人招了招手。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['æksɪdənt] , [nɑːkt] [hɪz; ɪz] ['pjuːtər] [ɔːf][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

| Then | , | as | if | by | accident | , | knocked | his | pewter | off | the | table | to | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 作为 | 如果 | 经过 | 事故 | , | 敲门 | 他的 | 锡 | 离开 | 这 | 桌子 | 到 | 这 | 地面 | . |

然后，仿佛是无意间，他不小心把桌上的锡器碰掉了，掉到了地上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

| The | other | man | came | forward | , | picked | it | up | and | set | it | on | the | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 男人 | 来了 | 向前 | , | 挑选 | 它 | 向上 | 和 | 放 | 它 | 在 | 这 | 桌子 | , |

另一个人走上前，捡起它，放在桌子上。

[bʌt; bət] [dɪk] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

| but | Dick | could | see | that | he | glanced | at | it | at | the | same | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 迪克 | 可以 | 看 | 那 | 他 | 瞥了一眼 | 在 | 它 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , |

但迪克能看出他同时瞥了一眼。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][sɪt] ,

| and | then | , | as | if | upon | a | place | to | sit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 作为 | 如果 | 之上 | 一个 | 地方 | 到 | 坐 | , |

然后，仿佛找到一个可以坐的地方，

[keɪm] [tɔːrd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][sæt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ teiblz ] [ə'weɪ] .

| came | toward | them | and | sat | three | or | four | tables | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 朝向 | 他们 | 和 | 卫星 | 三 | 或者 | 四 | 表格 | 离开 | . |

他朝他们走来，坐在离他们三四张桌子远的地方。

[ðə; ði] [sə'spektɪd] [spaɪ] ['prez(ə)ntli] [ə'roʊz][ænd; ənd] [went] [aʊt][ænd; ənd] [dɪk] [sed] :

| The | suspected | spy | presently | arose | and | went | out | and | Dick | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 怀疑 | 间谍 | 目前 | 出现 | 和 | 去 | 出去 | 和 | 迪克 | 说 | : |

嫌疑间谍随即起身走了出去，迪克说道：

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] , [bɑːb] .

| " | Well | , | good | - | by | , | Bob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 好的 | - | 经过 | , | 鲍勃 | . |

“好了，再见，鲍勃。”

[aɪ] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət] ['trɪnəti] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [hæf][æn; ən] ['aʊər] .

| I | will | meet | you | at | Trinity | church | in | half | an | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 见面 | 你 | 在 | 三位一体 | 教会 | 在 | 一半 | 一个 | 小时 | . |

半小时后我在三一教堂等你。

" [ðen] ['mʌtərɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] , " ['boʊlɪŋ] [griːn] , [ten] ['mɪnɪts] , " [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] ,

| " | Then | muttering | the | words | , | " | Bowling | Green | , | ten | minutes | , | " | he | walked | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 喃喃自语 | 这 | 字 | , | " | 保龄球 | 绿色的 | , | 十 | 分钟 | , | " | 他 | 步行 | 离开 | , |

然后他嘟囔着“保龄球绿地，十分钟”，就走开了。

['goʊɪŋ] [pæst] [ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stiːpl] - [kraʊnd] [hæt] [hæd; həd] [bɪn]

| going | past | the | table | where | the | man | with | the | steeple | - | crowned | hat | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 过去的 | 这 | 桌子 | 在哪里 | 这 | 男人 | 和 | 这 | 尖顶 | - | 加冕 | 帽子 | 有 | 到过 |

['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kerləsli] [ 'nɔkiŋ ] [ɔːf] [ðə; ði] ['pjuːtər] .

| sitting | and | carelessly | knocking | off | the | pewter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 和 | 粗心大意 | 敲门 | 离开 | 这 | 锡 | . |

他经过戴着尖顶帽的男人坐过的桌子，漫不经心地碰掉了桌上的锡器。

['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [sɔː] [skrætʃt] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] : " ['fɑːloʊ] ['sleɪtər] . "

| Picking | it | up | , | he | looked | at | it | and | saw | scratched | on | one | side | : | " | Follow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挑选 | 它 | 向上 | , | 他 | 看起来 | 在 | 它 | 和 | 锯 | 刮痕 | 在 | 一 | 边 | : | " | 跟随 |

| Slater | . | " |
|---|---|---|
| 斯莱特 | . | " |

他捡起它，看了看，发现一侧刻着："跟随斯莱特"。

" [soʊ] , [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] , [æz; əz] [aɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

| " | So | , | this | is | another | , | as | I | supposed | , | " | he | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | , | 这 | 是 | 其他 | , | 作为 | 我 | 据称 | , | " | 他 | 想法 | . |

"所以，这又是另一个，正如我所料，"他心想。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sevrəl] [spaɪz] [ɪn] [taʊn] ,

| " | There | are | several | spies | in | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 一些 | 间谍 | 在 | 镇 | , |

城里有好几个间谍，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] ['iːðər] [tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] [tuː; tə] [get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

| and | they | know | me | and | are | trying | either | to | learn | something | or | to | get | possession | of | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 知道 | 我 | 和 | 是 | 尝试 | 任何一个 | 到 | 学习 | 某物 | 或者 | 到 | 得到 | 拥有 | 的 | 我 | . |

他们认识我，要么是想了解我的情况，要么是想控制我。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] [ teiblz ] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

| We | shall | have | to | turn | the | tables | on | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 有 | 到 | 转动 | 这 | 表格 | 在 | 他们 | . |

我们必须扭转局势，让他们吃瘪。

" [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['boʊlɪŋ] [griːn] ,

| " | He | made | his | way | to | the | Bowling | Green | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 制成 | 他的 | 方式 | 到 | 这 | 保龄球 | 绿色的 | , |

他前往了保龄球场，

['miːtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] .

| meeting | on | the | way | four | or | five | of | the | Liberty | Boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会议 | 在 | 这 | 方式 | 四 | 或者 | 五 | 的 | 这 | 自由 | 男孩们 | . |

途中遇到了四五个自由男孩。

" [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['trɪnəti] [tʃɜːrtʃ] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] , " [stroʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ['kerləsli] .

| " | Go | up | to | Trinity | church | , | boys | , | " | he | said | , | " | stroll | about | the | place | carelessly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 向上 | 到 | 三位一体 | 教会 | , | 男孩们 | , | " | 他 | 说 | , | " | 漫步 | 关于 | 这 | 地方 | 粗心大意 | . |

"孩子们，去三一教堂，"他说，"在那儿随意逛逛。"

[ðer; ðər] [ɪz] ['brɪtɪʃ] [spaɪ] ['wɑtʃɪŋ] [maɪ] [ 'muːvmənts ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ,

| There | is | British | spy | watching | my | movements | and | I | wish | to | watch | him | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 英国 | 间谍 | 观看 | 我的 | 移动 | 和 | 我 | 希望 | 到 | 手表 | 他 | 和 | , |

有英国间谍在监视我的一举一动，我也想监视他。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

| if | possible | , | to | catch | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 可能的 | , | 到 | 抓住 | 他 | . |

如果可能的话，抓住他。

[ðə; ði][mæn][ɪz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['ræðər] [staʊt] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [red] [feɪs] .

| The | man | is | short | and | rather | stout | and | had | a | red | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 是 | 短的 | 和 | 相当 | 肥硕 | 和 | 有 | 一个 | 红色的 | 脸 | . |

这名男子身材矮胖，脸色通红。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] , [huː] [meɪ] [nɑːt][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ,

| There | is | another | , | who | may | not | join | him | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 其他 | , | WHO | 可能 | 不是 | 加入 | 他 | 在 | 一次 | , |

还有另一个人，他可能不会马上加入他。

[huː] [werz] [ə; eɪ] [blæk] [suːt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['stiːpl] - [kraʊnd] [hæt][ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [bɪrd] .

| who | wears | a | black | suit | and | a | steeple | - | crowned | hat | and | has | a | beard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 穿着 | 一个 | 黑色的 | 套装 | 和 | 一个 | 尖顶 | - | 加冕 | 帽子 | 和 | 有 | 一个 | 胡须 | . |

他身穿黑色西装，头戴尖顶礼帽，留着胡须。

[hiː; hi] [wɪl] [send] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][fɜːrst] , [aɪ] [θɪŋk] . "

| He | will | send | the | other | one | first | , | I | think | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 发送 | 这 | 其他 | 一 | 第一的 | , | 我 | 思考 | . | " |

我想他会先把另一件寄出去。

" [ɔːl] [raɪt] , ['kæptɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][ben] ['spɝːˌlɑːk] .

| " | All | right | , | Captain | , | " | replied | the | boy | , | whose | name | was | Ben | Spurlock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 队长 | , | " | 回复 | 这 | 男生 | , | 谁 | 姓名 | 曾是 | 本 | 斯普洛克 | . |

“好的，船长，”男孩回答道，他的名字叫本·斯普洛克。

" [wiː; wi] [wɪl] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .

| " | We | will | watch | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 手表 | 他 | . |

我们会密切关注他。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [sæm] .

| Come | along | , | Sam | . |
|---|---|---|---|---|
| 来 | 沿着 | , | 山姆 | . |

跟我来，萨姆。

" [dɪk] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] , ['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [bɔɪz] [prə'siːdɪŋ] [ɪn] ['kʌpəlz] [ɔːr] ['sɪŋgli] [tuː; tə][ðə; ði]

| " | Dick | had | gone | on | , | meanwhile | , | the | boys | proceeding | in | couples | or | singly | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 迪克 | 有 | 已消失 | 在 | , | 同时 | , | 这 | 男孩们 | 进行中 | 在 | 情侣 | 或者 | 单独 | 到 | 这 |

[tʃɜːrtʃ] ,

| church | , |
|---|---|
| 教会 | , |

“与此同时，迪克继续往前走，男孩们则三五成群或独自一人前往教堂。”

[wer] [ðeɪ] ['skætərd] [ə'baʊt] ['weɪtɪŋ] ['fɜːrðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] .

| where | they | scattered | about | waiting | further | instructions | from | the | young | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 疏散 | 关于 | 等待 | 更远 | 指示 | 从 | 这 | 年轻的 | 队长 | . |

他们分散开来，等待年轻船长的进一步指示。

[bɑːb] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['boʊlɪŋ] [griːn] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] , [ænd; ənd] [sed] :

| Bob | appeared | at | the | Bowling | Green | at | the | appointed | time | , | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍勃 | 出现 | 在 | 这 | 保龄球 | 绿色的 | 在 | 这 | 任命 | 时间 | , | 和 | 说 | : |

鲍勃按时出现在保龄球场，并说道：

" [ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ,

| " | The | fellow | was | cautious | and | did | not | follow | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 同伴 | 曾是 | 谨慎 | 和 | 做过 | 不是 | 跟随 | 我 | , |

“那人很谨慎，没有跟着我。”

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . "

| but | I | suppose | he | will | be | at | the | church | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 认为 | 他 | 将要 | 是 | 在 | 这 | 教会 | . | " |

但我猜他会去教堂。

" ['prɑːbəbli] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

| " | Probably | , | as | his | instructions | were | to | follow | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大概 | , | 作为 | 他的 | 指示 | 是 | 到 | 跟随 | 我 | . |

“大概是因为他指示我跟着我。”

[dɪd][hiː; hi] [steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] ? "

| Did | he | stay | as | long | as | you | did | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 他 | 停留 | 作为 | 长的 | 作为 | 你 | 做过 | ? | " |

他待的时间和你一样长吗?

" [jes] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['æftər][aɪ] [left] .

| " | Yes | , | and | remained | after | I | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 和 | 剩余 | 后 | 我 | 左边 | . |

“是的，在我离开后他们仍然留了下来。”

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [noʊ] [daʊt] .

| You | will | see | him | at | the | church | , | no | doubt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 看 | 他 | 在 | 这 | 教会 | , | 不 | 怀疑 | . |

你肯定会在教堂见到他。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [meɪ] [biː; bi][ðer; ðər] .

| The | other | man | may | be | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 男人 | 可能 | 是 | 那里 | . |

另一个人可能也在那里。

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪrəst] ['tævərn][ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [koʊts][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

| Come | into | the | nearest | tavern | and | exchange | coats | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 进入 | 这 | 最近的 | 酒馆 | 和 | 交换 | 外套 | 和 | 我 | . |

请到最近的酒馆来，和我交换外套。

[wiː; wi] [wɪl] [siː] [ɪf] [ðiːz] [men] [ɑːr; ər] [əb'zɜːrvənt] [ɔːr][nɑːt] . "

| We | will | see | if | these | men | are | observant | or | not | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 看 | 如果 | 这些 | 男人 | 是 | 观察者 | 或者 | 不是 | . | " |

我们将看看这些人是否细心观察。

" ['veri] [gʊd] , " [læft] [bɑːb] .

| " | Very | good | , | " | laughed | Bob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 好的 | , | " | 笑了 | 鲍勃 | . |

“很好，”鲍勃笑着说。

[ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] [bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði]['tævərn][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ə'loʊn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

| In | the | private | bar | of | the | tavern | the | boys | were | alone | long | enough | to | make | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 私人的 | 酒吧 | 的 | 这 | 酒馆 | 这 | 男孩们 | 是 | 独自的 | 长的 | 足够的 | 到 | 制作 | 这 |

[ɪks'tʃeɪndʒ] ,

| exchange | , |
|---|---|
| 交换 | , |

在酒馆的私人酒吧里，男孩们独处的时间足够长，足以完成交易。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪk] [sent] [bɑːb] [ə'hed] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [fɔːr; fər]

| and | then | Dick | sent | Bob | ahead | and | told | him | to | wait | in | the | churchyard | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 迪克 | 发送 | 鲍勃 | 前方 | 和 | 讲述 | 他 | 到 | 等待 | 在 | 这 | 墓地 | 为了 |

[hɪm; ɪm][ɔːr][sʌm; səm][wʌn] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['juːnɪfɔːrm] .

| him | or | some | one | wearing | his | own | uniform | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 或者 | 一些 | 一 | 穿着 | 他的 | 自己的 | 制服 | . |

然后迪克派鲍勃先行一步，让他到教堂墓地等他或者穿着他制服的人。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['kæptɪn] [naʊ] , [bɑːb] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,

| " | You | are | the | captain | now | , | Bob | , | " | with | a | laugh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 这 | 队长 | 现在 | , | 鲍勃 | , | " | 和 | 一个 | 笑 | , |

“鲍勃，你现在是船长了，”他笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [luːˈtenənt] [jet] .
" but I don't know who will be the lieutenant yet .
" 但 我 不 知道 WHO 将要 是 这 中尉 然而 .

但我还不知道谁会担任中尉。

[ðæt] [wɪl] [dɪˈpend] .
That will depend .
那 将要 依赖 .

那要看情况而定。

" [dɪk] [ðen] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə] [stoʊn] [striːt] , [wer] [hiː; hi] [ˈentərd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃɑːp] [kept] [baɪ][ə; eɪ]
" Dick then went over to Stone street , where he entered a little shop kept by a
[ˈdreɪpər] ,
draper ,
德雷珀 ,

“迪克随后走到斯通街，走进一家布料商开的小店。”

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [sed] :
to whom he said :
到 谁 他 说 :

他对他说：

" [aɪ][wɑːnt][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri][suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] , [ˈmɪstər] . [taʊnz] .
" I want an ordinary suit of clothes , Mr . Towns .
" 我 想 一个 普通的 套装 的 衣服 , 先生 . 城镇 .

“我想要一套普通的西装，汤斯先生。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈwɑtʃɪŋ] [ə; eɪ][spaɪ][ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][æz; əz] [wel] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˈjuːnɪfɔːrm] .
I am watching a spy and I think it just as well not to be in uniform .
我 是 观看 一个 间谍 和 我 思考 它 只是 作为 出色地 不是 到 是 在 制服 .
"
"

我正在监视一个间谍，我觉得他没穿制服也挺好的。

" [aɪ] [siː] , [ˈkæptɪn] .
" I see , Captain .
" 我 看 , 队长 .

“我明白了，船长。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwerɪŋ] [ðə; ði] [luːˈtɛnənts] [koʊt] [naʊ] . "
You are wearing the lieutenant's coat now . "
你 是 穿着 这 中尉的 外套 现在 . "

你现在穿着中尉的制服。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [əbˈzɜːrvənt] , " [ˈsmaɪlɪŋ] .
" You are very observant , " smiling .
" 你 是 非常 观察者 , " 微笑 .

“你观察力真敏锐，”他笑着说。

" [aɪ] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] [ænd; ənd] [send] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" I will leave it here and send one of the boys for it . "
" 我 将要 离开 它 这里 和 发送 一 的 这 男孩们 为了 它 . "

“我会把它留在这里，然后派个小伙子去拿。”

" [ˈveri] [gʊd] , [ˈkæptɪn] .
" Very good , Captain .
" 非常 好的 , 队长 .

“很好，船长。”

[step] ['ɪntuː][ðə; ði] [weərʊm] [ænd; ənd] [teɪk] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

| **Step** | **into** | **the** | **wareroom** | **and** | **take** | **what** | **you** | **wish** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步 | 进入 | 这 | 库 | 和 | 拿 | 什么 | 你 | 希望 | . |

走进仓库，拿走你想要的东西。

" [ðə; ði] [weərʊm] [wʌz; wəz][noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃɑːp] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['suːts][wɜːr; wər]

| **"** | **The** | **wareroom** | **was** | **no** | **bigger** | **than** | **the** | **shop** | **,** | **but** | **the** | **different** | **suits** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 库 | 曾是 | 不 | 大 | 比 | 这 | 店铺 | , | 但 | 这 | 不同的 | 西装 | 是 |

['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪdz] ,

| **hanging** | **about** | **the** | **sides** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 绞刑 | 关于 | 这 | 侧面 | , |

“仓库面积并不比店铺大，但各种西装都挂在四周。”

[ænd; ənd] [dɪk] ['kwɪkli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌn][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'trækt] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pʊt]

| **and** | **Dick** | **quickly** | **selected** | **one** | **not** | **likely** | **to** | **attract** | **much** | **attention** | **,** | **and** | **put** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迪克 | 迅速地 | 已选 | 一 | 不是 | 可能 | 到 | 吸引 | 很多 | 注意力 | , | 和 | 放 |

[ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ,

| **it** | **on** | **,** |
|---|---|---|
| 它 | 在 | , |

迪克迅速挑选了一件不太引人注目的衣服，戴上了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][bɪ'haɪnd] .

| **leaving** | **the** | **uniform** | **behind** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 制服 | 在后面 | . |

脱下制服。

[ɑːn] ['waɪthɔːl] [striːt] [dɪk] [met] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [fɪl] ['wɔːtərz] [baɪ] [neɪm] ,

| **On** | **Whitehall** | **street** | **Dick** | **met** | **one** | **of** | **the** | **boys** | **,** | **Phil** | **Waters** | **by** | **name** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 白厅 | 街道 | 迪克 | 遇见 | 一 | 的 | 这 | 男孩们 | , | 菲尔 | 沃特斯 | 经过 | 姓名 | , |

在白厅街，迪克遇到了其中一个男孩，名叫菲尔·沃特斯。

[ænd; ənd] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['dreɪpərz] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn]['bɑːbz] [koʊt] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

| **and** | **directed** | **him** | **to** | **go** | **to** | **the** | **draper's** | **and** | **put** | **on** | **Bob's** | **coat** | **over** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 指导 | 他 | 到 | 去 | 到 | 这 | 德雷珀的 | 和 | 放 | 在 | 鲍勃的 | 外套 | 超过 | 他的 |

[oʊn] ,

| **own** | **,** |
|---|---|
| 自己的 | , |

然后指示他去布料店，把鲍勃的外套套在自己的外套外面。

[ðə; ði] [jʌŋ] [luː'tenənt] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hevɪərðən'er] [bɪld] .

| **the** | **young** | **lieutenant** | **being** | **of** | **a** | **heavier** | **build** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 中尉 | 存在 | 的 | 一个 | 较重 | 建造 | . |

这位年轻的中尉体格比较魁梧。

[æz; əz] [fɪl] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] ['iːzəli]

| **As** | **Phil** | **did** | **not** | **have** | **his** | **musket** | **with** | **him** | **,** | **the** | **change** | **was** | **easily** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 菲尔 | 做过 | 不是 | 有 | 他的 | 滑膛枪 | 和 | 他 | , | 这 | 改变 | 曾是 | 容易地 |

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ,

| **effected** | **,** |
|---|---|
| 受影响 | , |

由于菲尔没有带火枪，所以更换枪支的过程很顺利。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][nɑːt] ['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʊd] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [luː'tenənt] .

| **and** | **no** | **one** | **not** | **knowing** | **him** | **would** | **suspect** | **that** | **he** | **was** | **not** | **the** | **lieutenant** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 一 | 不是 | 会心 | 他 | 会 | 怀疑 | 那 | 他 | 曾是 | 不是 | 这 | 中尉 | . |

不认识他的人都不会怀疑他不是中尉。

" [goʊ][ænd; ənd] [miːt] [bɑːb] , " [dɪk] [sed] , " [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['mætərz] [ʌv; əv]
**" Go and meet Bob , " Dick said , " and talk about anything but matters of**
" 去 和 见面 鲍勃 , " 迪克 说 , " 和 讲话 关于 任何事物 但 事情 的
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
**importance .**
重要性 .

“去见见鲍勃，”迪克说，“聊聊除了重要的事情以外的任何事情。”

[duː][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði][mæn] [huːm] [juː; jʊ] [siː] [ əb'zəviŋ, ɔb- ][juː; jʊ][ænd; ənd]
**Do not recognize me and watch the man whom you see observing you and**
做 不是 认出 我 和 手表 这 男人 谁 你 看 观察 你 和
[bɑːb] . "
**Bob . "**
鲍勃 . "

不要认出我，注意观察那个正在注视你和鲍勃的人。

" [ɔːl] [raɪt] , ['kæptɪn] , " [ænd; ənd] [fɪl] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
**" All right , Captain , " and Phil went away to make the change .**
" 全部 正确的 , 队长 , " 和 菲尔 去 离开 到 制作 这 改变 .

“好的，船长，”菲尔说完便去换衣服了。

[ðen] [dɪk] [tʊk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [spaɪ] [tuː; tə] [ə'pɪr]
**Then Dick took his way up to the church and waited for the spy to appear**
然后 迪克 采取 他的 方式 向上 到 这 教会 和 等待 为了 这 间谍 到 出现
.
**:**
.

然后迪克来到教堂，等待间谍出现。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['æftər] [ə; eɪ] [steɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
**Coming out of the church after a stay of a few minutes ,**
未来 出去 的 这 教会 后 一个 停留 的 一个 很少 分钟 ,

在教堂里待了几分钟后，我走了出来。

[dɪk] [sɔː] [bɑːb] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] , ['stændɪŋ] ['kɔntempleitɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːnjumənt] ,
**Dick saw Bob in the yard , standing contemplating a monument ,**
迪克 锯 鲍勃 在 这 院子 , 常设 沉思 一个 纪念碑 ,

迪克看到鲍勃站在院子里，凝视着一座纪念碑。

[waɪl] [nɑːt] [fɑːr] [ə'weɪ] [stʊd] [ðə; ði] ['sekənd] [spaɪ] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
**while not far away stood the second spy watching him .**
尽管 不是 远的 离开 站立 这 第二 间谍 观看 他 .

不远处站着第二个间谍，正监视着他。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ['menʃ(ə)nd] , [fɪl] , [huː] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [bɑːb] , [keɪm] [ʌp] ,
**At the time mentioned , Phil , who was supposed to be Bob , came up ,**
在 这 时间 提及 , 菲尔 , WHO 曾是 据称 到 是 鲍勃 , 来了 向上 ,

在上述时间，扮演鲍勃的菲尔出现了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃæt] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['ænɪmeɪtɪd] ['fæʃ(ə)n] .
**and the two began to chat in the most animated fashion .**
和 这 二 开始 到 聊天 在 这 最多 动画 时尚 .

两人开始热烈地交谈起来。

[dɪk] [sɔː] [ðə; ði] [spaɪ] [ə'proʊtʃ] [ðem; ðəm] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [ðer; ðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
**Dick saw the spy approach them so as to overhear their conversation ,**
迪克 锯 这 间谍 方法 他们 所以 作为 到 无意中听到 他们的 对话 ,

迪克看到那个间谍走近他们，想偷听他们的谈话。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] ['sɪgnəld] [tuː; tə] [ben] , [sæm] , ['hæri] ,
**and at once signaled to Ben , Sam , Harry ,**
和 在 一次 发出信号 到 本 , 山姆 , 哈里 ,

然后立即向本、萨姆、哈里发出信号，

[wɪl] [ænd; ənd] ['ʌðər] [huːm] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] ['ræpɪdli] .

| Will | and | others | whom | he | saw | in | the | grounds | to | approach | rapidly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 和 | 其他的 | 谁 | 他 | 锯 | 在 | 这 | 理由 | 到 | 方法 | 快速 | . |

威尔和他在场地内看到的其他人迅速靠近。

[bɑːb][ænd; ənd] [fɪl] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['fæʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz]

| Bob | and | Phil | were | talking | away | in | the | liveliest | fashion | about | all | sorts | of | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍勃 | 和 | 菲尔 | 是 | 说 | 离开 | 在 | 这 | 最活跃的 | 时尚 | 关于 | 全部 | 排序 | 的 | 事物 |

[ɪk'sept] ['mætərz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

| except | matters | of | importance | , |
|---|---|---|---|---|
| 除了 | 事情 | 的 | 重要性 | , |

鲍勃和菲尔兴致勃勃地聊着各种各样的事情，唯独不谈重要的事情。

[ðə; ði][spaɪ] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['mɑːnjumənt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

| the | spy | standing | behind | a | monument | listening | to | them | and | trying | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 间谍 | 常设 | 在后面 | 一个 | 纪念碑 | 聆听 | 到 | 他们 | 和 | 尝试 | 到 |

[dɪ'skʌvər] [wʌt] [kə'nekʃ(ə)n] [ðə; ði] [tɔːk] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

| discover | what | connection | the | talk | had | with | the | situation | in | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发现 | 什么 | 联系 | 这 | 讲话 | 有 | 和 | 这 | 情况 | 在 | 这 | 城市 | . |

间谍站在纪念碑后面偷听他们的谈话，试图找出谈话内容与城市局势有何关联。

[dɪk] ['miːnwaɪl] [hæd; həd] ['gæðərd] [ðə; ði] ['veriəs] [gruːps] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ]

| Dick | meanwhile | had | gathered | the | various | groups | together | , | and | they | were | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 同时 | 有 | 聚集 | 这 | 各种各样的 | 团体 | 一起 | , | 和 | 他们 | 是 | 现在 |

['kloʊzɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði][spaɪ] ,

| closing | in | upon | the | spy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 结束 | 在 | 之上 | 这 | 间谍 | , |

与此同时，迪克已经将各方人员召集起来，他们正在逼近那个间谍。

['redi] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði][wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] .

| ready | to | act | as | soon | as | they | got | the | word | from | the | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 到 | 行为 | 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 得到 | 这 | 单词 | 从 | 这 | 队长 | . |

他们一接到船长的命令就准备行动。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stiːpl] - [kraʊnd] [hæt][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

| The | man | with | the | steeple | - | crowned | hat | was | not | to | be | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 和 | 这 | 尖顶 | - | 加冕 | 帽子 | 曾是 | 不是 | 到 | 是 | 已见 | , |

戴着尖顶帽的男人不见了踪影。

[ænd; ənd] [dɪk] [wʌz; wəz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt] .

| and | Dick | was | uncertain | whether | to | wait | for | him | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迪克 | 曾是 | 不确定 | 无论 | 到 | 等待 | 为了 | 他 | 或者 | 不是 | . |

迪克犹豫着要不要等他。

[ðen] [ðə; ði][spaɪ] [stept] [ʌp] [tuː; tə][bɑːb][ænd; ənd] [fɪl] [ænd; ənd] [sed] ['glɪbli] :

| Then | the | spy | stepped | up | to | Bob | and | Phil | and | said | glibly | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 间谍 | 步 | 向上 | 到 | 鲍勃 | 和 | 菲尔 | 和 | 说 | 轻率地 | : |

然后，那个间谍走到鲍勃和菲尔面前，轻描淡写地说：

" [gʊd] [deɪ] , ['kæptɪn] .

| " | Good | day | , | Captain | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 天 | , | 队长 | . |

“船长，您好。”

[juː; jʊ][dəunt] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

| You | don't | remember | me | , | I | suppose | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 记住 | 我 | , | 我 | 认为 | ? |

看来你不记得我了？

[aɪ] [met] [juː; jʊ][ɑːn] [lɔːŋ] ['aɪlənd] .

| I | met | you | on | Long | Island | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 遇见 | 你 | 在 | 长的 | 岛 | . |

我在长岛遇见了你。

[soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊvər] [hɪr] [naʊ] ?

| So | you | are | over | here | now | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 是 | 超过 | 这里 | 现在 | ? |

所以你现在在这里?

[wer] [ɪz][jʊr; jər][kæmp] ?

| Where | is | your | camp | ? |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 你的 | 营 | ? |

你们的营地在哪里?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [send] [ʌp] [æn; ən][ɑːks][ɔːr] [tuː] [fɔːr; fər][jʊr; jər][juːz] .

| I | should | like | to | send | up | an | ox | or | two | for | your | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 发送 | 向上 | 一个 | 牛 | 或者 | 二 | 为了 | 你的 | 使用 | . |

我想送一两头牛上来供您使用。

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪn'kæmpt] ?

| Where | did | you | say | you | were | encamped | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 做过 | 你 | 说 | 你 | 是 | 营地 | ? |

你刚才说你们的营地在哪里?

" [dɪk] [pæst] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] [əb'zɜːrvd] ,

| " | Dick | passed | at | that | moment | but | was | not | observed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 迪克 | 通过了 | 在 | 那 | 片刻 | 但 | 曾是 | 不是 | 观察到 | , |

“迪克在那一刻去世了，但没有人看到他。”

[nɔːr][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [saɪn] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə][bɑːb] .

| nor | was | a | certain | sign | he | made | to | Bob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾是 | 一个 | 肯定 | 符号 | 他 | 制成 | 到 | 鲍勃 | . |

也不是他向鲍勃做的某个手势。

[ðen] [ðə; ðiː] [kɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ænd; ənd] [ben] ,

| Then | the | call | of | a | bird | was | heard | and | Ben | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 称呼 | 的 | 一个 | 鸟 | 曾是 | 听到 | 和 | 本 | , |

这时，传来鸟鸣声，本，

[sæm][ænd; ənd][ðə; ðiː] [rest] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kloʊz] [ɪn] .

| Sam | and | the | rest | began | to | close | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山姆 | 和 | 这 | 休息 | 开始 | 到 | 关闭 | 在 | . |

山姆和其他人开始逼近。

" [ɑːn][ðə; ðiː] ['kɑːmənz] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːb] .

| " | On | the | Commons | , | " | replied | Bob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 公共领域 | , | " | 回复 | 鲍勃 | . |

“在公共用地，”鲍勃回答道。

" [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [taɪm] .

| " | Come | up | and | see | us | some | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 向上 | 和 | 看 | 我们 | 一些 | 时间 | . |

有空上来看看我们吧。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['mɪstər] . - , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ? "

| You | are | Mr | . | Bulwinkle | , | are | you | not | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 先生 | . | - | , | 是 | 你 | 不是 | ? | " |

您就是布尔温克尔先生，对吗?

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] ['veri] [wel] .

| I | see | you | remember | me | very | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 你 | 记住 | 我 | 非常 | 出色地 | . |

看来你还记得我。

" [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['lɪbərti] [bɔɪz] ,
" Then all at once he found himself surrounded by Liberty Boys ,
" 然后 全部 在 一次 他 成立 他自己 包围 经过 自由 男孩们 ,

“然后他突然发现自己被一群自由男孩包围了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [pleɪn] ['gɑːrmənts] [stept] [ʌp][ænd; ənd] [sed] :
and a young man in plain garments stepped up and said :
和 一个 年轻的 男人 在 清楚的 服装 步 向上 和 说 :

一个身穿便服的年轻人走上前来说：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [spaɪ] .
" You are a British spy .
" 你 是 一个 英国 间谍 .

“你是英国间谍。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['stiːpl] - [kraʊnd] [hæt][ɪn] ['frɑːnsɪz] ['tævərn] [traɪd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n]
You and a man in a steeple - crowned hat in Fraunces tavern tried to listen
你 和 一个 男人 在 一个 尖顶 - 加冕 帽子 在 弗朗西斯 酒馆 尝试 到 听
[tuː; tə][maɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
to my conversation .
到 我的 对话 .

你和弗朗西斯酒馆里一个戴着尖顶帽的男人试图偷听我的谈话。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [kɔːt] [jʊr; jər] [ɪm'plɔɪər] ,
I have not yet caught your employer ,
我 有 不是 然而 捕捉 你的 雇主 ,

我还没抓到你的雇主。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] ['eni] [ə'lɑːrm][ɔːr][traɪ][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [di'naunst] .
but if you make any alarm or try to get away you will be denounced .
但 如果 你 制作 任何 警报 或者 尝试 到 得到 离开 你 将要 是 谴责 .

但如果你发出任何警报或试图逃跑，你就会遭到告发。

[goʊ][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [bɔɪz] .
Go with these boys .
去 和 这些 男孩们 .

跟这些男孩一起走吧。

[ðeɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ]['aʊər; ɑːr][kæmp] ,
They will show you our camp ,
他们 将要 展示 你 我们的 营 ,

他们会带你参观我们的营地，

[wer] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'lɪvər] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['pʌtnəm]
where you will remain a prisoner until I can deliver you up to General Putnam
在哪里 你 将要 保持 一个 囚犯 直到 我 能 递送 你 向上 到 一般的 普特南
.
:
.

你将被囚禁在那里，直到我能把你移交给普特南将军为止。

" [ðə; ði]['mænz] [feɪs] [blæntʃt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [dɪk] , [ænd; ənd] ['mʌtəd] :
" The man's face blanched , and then he recognized Dick , and muttered :
" 这 男人的 脸 焯水 , 和 然后 他 认可 迪克 , 和 低声说道 :

“那人脸色煞白，然后认出了迪克，低声说道：

" [dʒoʊv] !
" Jove !
" 朱庇特 !

“朱庇特！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['sleɪtər] , [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [hɪm'self] !

| you | are | Slater | , | the | rebel | , | himself | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 斯莱特 | , | 这 | 反叛 | , | 他自己 | ! |

你就是叛逆者斯莱特本人!

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] — "

| How | did | you | manage | — | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做过 | 你 | 管理 | — | " |

你是怎么做到的——

" ['sleɪtər] , [ðə; ði]['peɪtrɪət] , [juː; jʊ] [miːn] .

| " | Slater | , | the | patriot | , | you | mean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 斯莱特 | , | 这 | 爱国者 | , | 你 | 意思是 | . |

“你是说爱国者斯莱特吧。”

[jʊr; jər] [suː'pɪrɪər] [ɪz][nɑːt] ['veri] ['klevər] .

| Your | superior | is | not | very | clever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 优越的 | 是 | 不是 | 非常 | 聪明的 | . |

你的上司不太聪明。

[aɪ] [dɪ'tektɪd] [hɪm; ɪm] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es] .

| I | detected | him | following | us | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 检测到 | 他 | 下列的 | 我们 | . |

我发现他跟着我们。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [tuː] [kloʊz] .

| Then | he | sat | too | close | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 卫星 | 也 | 关闭 | . |

然后他坐得太近了。

[nekst][hiː; hi] [skrætʃt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['pjuːtər] ['æftər] [ 'bekəniŋ ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| Next | he | scratched | a | message | on | the | pewter | after | beckoning | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 他 | 刮痕 | 一个 | 信息 | 在 | 这 | 锡 | 后 | 招手 | 到 | 你 | . |

接着，他向你招了招手，然后在锡器上刻了一条信息。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

| You | were | told | to | follow | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 讲述 | 到 | 跟随 | 我 | . |

你被告知要跟着我。

[juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ɪn]['juːnɪfɔːrm] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

| You | thought | I | was | coming | here | in | uniform | , | didn't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 想法 | 我 | 曾是 | 未来 | 这里 | 在 | 制服 | , | 没有 | 你 | ? |

你以为我会穿制服来，对吧?

['æftər] ['præktɪkli] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] .

| After | practically | telling | you | that | I | was | going | to | be | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 几乎 | 讲述 | 你 | 那 | 我 | 曾是 | 去 | 到 | 是 | 这里 | . |

我几乎已经告诉过你我会来这里了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [nuː] [æt; ət] ['spaɪɪŋ] , [tuː] .

| I | am | afraid | you | are | new | at | spying | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 害怕的 | 你 | 是 | 新的 | 在 | 间谍活动 | , | 也 | . |

恐怕你也是个间谍新手。

[goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] ,

| Go | with | the | boys | , |
|---|---|---|---|---|
| 去 | 和 | 这 | 男孩们 | , |

跟男生们一起走吧。

[bʌt; bət] [tɔːk] [ænd; ənd] [læf] [ænd; ənd][dəunt] [let] ['eni] [wʌn] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] . "

| but | talk | and | laugh | and | don't | let | any | one | think | that | you | are | a | prisoner | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 讲话 | 和 | 笑 | 和 | 不 | 让 | 任何 | 一 | 思考 | 那 | 你 | 是 | 一个 | 囚犯 | . | " |

但要说话、要欢笑，不要让任何人觉得你是囚犯。

" [dʒoʊv] !
" Jove !
" 朱庇特 !

“朱庇特！”

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['klevər] [wɜːrk] .
but I never would have suspected you of all this clever work .
但 我 绝不 会 有 怀疑 你 的 全部 这 聪明的 工作 .

但我做梦也想不到这些巧妙的举动都是你做的。

" ['mʌtəd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" muttered the other .
" 低声说道 这 其他 .

“另一个人低声说道。”

" [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ! " [læft] [dɪk] [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][bɑːb] [went] [wʌn] [weɪ] ,
" I did not want you to ! " laughed Dick and he and Bob went one way ,
" 我 做过 不是 想 你 到 ! " 笑了 迪克 和 他 和 鲍勃 去 一 方式 ,

“我不想让你这么做！”迪克笑着说，然后他和鲍勃朝一个方向走去。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['prɪz(ə)nər] .
while the boys went another with their prisoner .
尽管 这 男孩们 去 其他 和 他们的 囚犯 .

而男孩们则带着他们的俘虏去了另一个地方。

['tʃæptər] [iː] . – [ðə; ði][spaɪ][ɪn]['deɪndʒər] .
CHAPTER II . – The Spy in Danger .
章 二 . – 这 间谍 在 危险 .

第二章——身处险境的间谍。

[dɪk] ['sleɪtər][ænd; ənd][bɑːb] ['ɛstəˌbrʊk] [set] [ɔːf] [daʊn] ['brɔːdweɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['nɪrli] [riːtʃt]
Dick Slater and Bob Estabrook set off down Broadway and had nearly reached
迪克 斯莱特 和 鲍勃 埃斯塔布鲁克 放 离开 向下 百老汇 和 有 几乎 达到
['boʊlɪŋ] [griːn] [wen] [dɪk] [sɔː] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['stiːpl] - [kraʊnd] [hæt] [ə'proʊtʃɪŋ] .
Bowling Green when Dick saw the man in the steeple - crowned hat approaching .
保龄球 绿色的 什么时候 迪克 锯 这 男人 在 这 尖顶 - 加冕 帽子 接近 .

迪克·斯莱特和鲍勃·埃斯塔布鲁克沿着百老汇大街出发，快到保龄格林的时候，迪克看到一个戴着尖顶帽的男人走过来。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [tʊk] [dɪk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] [æt; ət][fɜːrst] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd] ['kwɪkli] ,
He evidently took Dick for his friend at first , for he came forward quickly ,
他 显然 采取 迪克 为了 他的 朋友 在 第一的 , 为了 他 来了 向前 迅速地 ,

他显然一开始把迪克当成了朋友，因为他很快就主动上前搭讪。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] , [lʊkt] [æt; ət][bəuθ] [bɔɪz] , [flʌʃt] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'pɑːn]
and then suddenly stopped , looked at both boys , flushed , and , turning upon
和 然后 突然 停止 , 看起来 在 两个都 男孩们 , 酡 , 和 , 转弯 之上
[hɪz; ɪz] [hiːl] ,
his heel ,
他的 脚跟 ,

然后他突然停了下来，脸涨得通红，看了看两个男孩，然后转身就走。

['dɑːrtɪd] [ə'krɔːs] ['brɔːdweɪ] [ænd; ənd]['ɪntuː] [pɜːrl] [striːt] , [wer] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] .
darted across Broadway and into Pearl street , where he disappeared .
飞镖 穿过 百老汇 和 进入 珍珠 街道 , 在哪里 他 消失 .

他飞快地穿过百老汇大街，来到珍珠街，然后消失在那里。

[dɪk] [wʌz; wəz]['æftər][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [pɜːrl] [striːt] ,
Dick was after him at once , but by the time he reached Pearl street ,
迪克 曾是 后 他 在 一次 , 但 经过 这 时间 他 达到 珍珠 街道 ,

迪克立刻追了上去，但当他到达珍珠街时，

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][spaɪ] .

| **nothing** | **was** | **to** | **be** | **seen** | **of** | **the** | **spy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 曾是 | 到 | 是 | 已见 | 的 | 这 | 间谍 | . |

间谍的踪影完全不见了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə] ['waɪthɔːl] [wɔːrf] , [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['oʊvər][tuː; tə]['stætən]

| **The** | **boys** | **walked** | **down** | **to** | **Whitehall** | **wharf** | **,** | **where** | **they** | **could** | **see** | **over** | **to** | **Staten** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 步行 | 向下 | 到 | 白厅 | 码头 | , | 在哪里 | 他们 | 可以 | 看 | 超过 | 到 | 斯塔滕岛 |

['aɪlənd] ,

| **Island** | **,** |
|---|---|
| 岛 | , |

男孩们走到白厅码头，在那里他们可以看到斯塔滕岛。

[wer] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɪps] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [ pə'ziʃənz ] .

| **where** | **the** | **British** | **ships** | **seemed** | **to** | **be** | **getting** | **ready** | **to** | **change** | **their** | **positions** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 英国 | 船舶 | 似乎 | 到 | 是 | 获得 | 准备好 | 到 | 改变 | 他们的 | 职位 | . |

英国军舰似乎正准备改变位置。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ɑːn] ['ræpɪdli] ,

| **The** | **day** | **was** | **wearing** | **on** | **rapidly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 曾是 | 穿着 | 在 | 快速 | , |

时间过得飞快。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get] ['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːrf] ,

| **and** | **as** | **they** | **could** | **not** | **get** | **any** | **additional** | **information** | **at** | **the** | **wharf** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 可以 | 不是 | 得到 | 任何 | 额外的 | 信息 | 在 | 这 | 码头 | , |

由于他们在码头无法获得任何其他信息，

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːg]

| **they** | **turned** | **their** | **faces** | **toward** | **the** | **city** | **and** | **made** | **their** | **way** | **at** | **a** | **good** | **jog** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 转向 | 他们的 | 面孔 | 朝向 | 这 | 城市 | 和 | 制成 | 他们的 | 方式 | 在 | 一个 | 好的 | 慢跑 |

[tɔːrd] [ðə; ði] ['kɑːmənz] ,

| **toward** | **the** | **Commons** | **,** |
|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 公共领域 | , |

他们转身面向城市，小跑着向公共广场走去。

[wer] [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] .

| **where** | **the** | **camp** | **was** | **located** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 营 | 曾是 | 位于 | . |

营地所在位置。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [temz] [striːt] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [dɪk] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] :

| **As** | **they** | **neared** | **Thames** | **street** | **,** | **above** | **the** | **church** | **,** | **Dick** | **said** | **in** | **a** | **low** | **tone** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 接近 | 泰晤士河 | 街道 | , | 多于 | 这 | 教会 | , | 迪克 | 说 | 在 | 一个 | 低的 | 语气 | : |

当他们走到泰晤士街附近，教堂上方时，迪克低声说道：

" [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [spaɪ]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

| **"** | **There** | **is** | **that** | **spy** | **going** | **down** | **the** | **street** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 那 | 间谍 | 去 | 向下 | 这 | 街道 | . |

“有个间谍正沿着街走。”

[hiː; hi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

| **He** | **has** | **changed** | **his** | **disguise** | **and** | **I** | **would** | **not** | **be** | **surprised** | **if** | **he** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已更改 | 他的 | 伪装 | 和 | 我 | 会 | 不是 | 是 | 惊讶 | 如果 | 他 | 有 |

['teɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [bɪrd] .

| **taken** | **off** | **his** | **beard** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 已采取 | 离开 | 他的 | 胡须 | . |

他已经改变了伪装，如果他剃掉了胡子，我一点也不会感到惊讶。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] , [dɪk] ? " ['iːgərli] .

| **"** | **Where** | **is** | **he** | **,** | **Dick** | **?** | **"** | **eagerly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 他 | , | 迪克 | ? | " | 急切地 | . |

“迪克，他在哪儿？”急切地问道。

" ['goʊɪŋ] [daʊn] [temz] [striːt] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði][mæn][ɪn] [braʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɑːkt] [hæt] .

| " | Going | down | Thames | street | on | the | right | , | the | man | in | brown | with | a | cocked | hat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 向下 | 泰晤士河 | 街道 | 在 | 这 | 正确的 | , | 这 | 男人 | 在 | 棕色的 | 和 | 一个 | 上膛 | 帽子 | . |

“沿着泰晤士街往右走，你会看到一个穿着棕色衣服、戴着三角帽的男人。”

[aɪ] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [wɔːk] .

| I | recognize | his | walk | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 认出 | 他的 | 走 | . |

我认出他的步态了。

[kiːp] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [bɑːb] .

| Keep | behind | him | , | Bob | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 在后面 | 他 | , | 鲍勃 | . |

鲍勃，跟在他身后。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]['juːnɪfɔːrm] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] . "

| The | sight | of | a | Continental | uniform | may | have | a | bad | effect | upon | him | . " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 视线 | 的 | 一个 | 大陆 | 制服 | 可能 | 有 | 一个 | 坏的 | 影响 | 之上 | 他 | . " |

看到大陆军的制服可能会对他产生不良影响。

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [dɪs'gaɪz] , [dɪk] . "

| " | But | he | has | seen | you | in | that | disguise | , | Dick | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | 有 | 已见 | 你 | 在 | 那 | 伪装 | , | 迪克 | . | " |

“但他见过你那副伪装的样子，迪克。”

" [jes] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['straɪkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | Yes | , | and | there | is | nothing | striking | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 和 | 那里 | 是 | 没有什么 | 引人注目 | 关于 | 它 | . |

“是的，这没什么特别的。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [maɪ] [feɪs] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ker] [ðæt]

| He | would | have | to | see | my | face | to | recognize | me | and | I | shall | take | care | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 到 | 看 | 我的 | 脸 | 到 | 认出 | 我 | 和 | 我 | 将 | 拿 | 关心 | 那 |

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] .

| he | does | not | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 做 | 不是 | . |

他必须看到我的脸才能认出我，我会确保他看不到。

" [ɪn'diːd] , [dɪk] [hæd; həd][soʊ] ['meni] [weɪz] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

| " | Indeed | , | Dick | had | so | many | ways | of | changing | his | expression | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的确 | , | 迪克 | 有 | 所以 | 许多 | 方式 | 的 | 变化 | 他的 | 表达 | , |

“的确，迪克有很多种改变表情的方式，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['laɪkli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'siːv] [ðə; ði][spaɪ]['iːv(ə)n][wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] [miːt]

| that | it | was | quite | likely | he | could | deceive | the | spy | even | were | they | to | meet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 相当 | 可能 | 他 | 可以 | 欺骗 | 这 | 间谍 | 甚至 | 是 | 他们 | 到 | 见面 |

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

| face | to | face | . |
|---|---|---|---|
| 脸 | 到 | 脸 | . |

即使与间谍面对面，他也很有可能骗过对方。

[bɑːb] [kept] [bɪ'haɪnd] [dɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] [æz; əz][ðə; ði][spaɪ]

| Bob | kept | behind | Dick | as | they | went | down | the | street | on | the | same | side | as | the | spy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍勃 | 保留 | 在后面 | 迪克 | 作为 | 他们 | 去 | 向下 | 这 | 街道 | 在 | 这 | 相同的 | 边 | 作为 | 这 | 间谍 |

,

,

,

鲍勃跟在迪克身后，和间谍走在同一条街上。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪtriət] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][mæn] ['kloʊsli] ,

| the | young | patriot | watching | the | man | closely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 爱国者 | 观看 | 这 | 男人 | 密切 | , |

这位年轻的爱国者正密切注视着那个人。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ][waɪn] [ʃɑːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræðər] [ʌn'seɪvəri]

| and | at | length | seeing | him | go | into | a | wine | shop | of | a | rather | unsavory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 长度 | 看到 | 他 | 去 | 进入 | 一个 | 葡萄酒 | 店铺 | 的 | 一个 | 相当 | 令人不快的 |

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

| reputation | . |
|---|---|
| 名声 | . |

最后看到他走进了一家名声不太好的葡萄酒商店。

[wen] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] , [dɪk] [tɜːrnd] [tuː; tə][bɑːb][ænd; ənd] [sed] ['kwɪkli] :

| When | he | disappeared | , | Dick | turned | to | Bob | and | said | quickly | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 消失 | , | 迪克 | 转向 | 到 | 鲍勃 | 和 | 说 | 迅速地 | : |

他消失后，迪克转向鲍勃，迅速说道：

" [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [dɔːr] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] .

| " | There | is | another | door | to | this | place | down | the | alley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 其他 | 门 | 到 | 这 | 地方 | 向下 | 这 | 胡同 | . |

“沿着巷子走，这里还有另一扇门。”

[goʊ][ðer; ðər][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['feloʊ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

| Go | there | at | once | and | watch | for | this | fellow | to | come | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 那里 | 在 | 一次 | 和 | 手表 | 为了 | 这 | 同伴 | 到 | 来 | 出去 | . |

立即前往那里，注意这个人出来。

[hiː; hi] [wɪl] [duː][soʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['rekəgnaɪzɪz] [ˌem 'iː] .

| He | will | do | so | as | soon | as | he | recognizes | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 做 | 所以 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 认可 | 我 | . |

他一认出我就会这么做。

" [ðen] [dɪk] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][fɔːr; fər][bɑːb][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] , [ænd; ənd] ['entərd]

| " | Then | Dick | waited | a | moment | for | Bob | to | go | down | the | alley | , | and | entered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 迪克 | 等待 | 一个 | 片刻 | 为了 | 鲍勃 | 到 | 去 | 向下 | 这 | 胡同 | , | 和 | 进入 |

[ðə; ði] [ʃɑːp] .

| the | shop | . |
|---|---|---|
| 这 | 店铺 | . |

然后迪克等了一会儿，等鲍勃沿着巷子走下去，才走进商店。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][spaɪ] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [naʊ] , ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

| He | saw | the | spy | sitting | at | a | table | , | and | now | , | having | his | own | expression | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 间谍 | 坐着 | 在 | 一个 | 桌子 | , | 和 | 现在 | , | 拥有 | 他的 | 自己的 | 表达 | , |

他看到那个间谍坐在桌旁，此刻，他脸上露出了自己独特的表情。

[wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

| was | recognized | in | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 认可 | 在 | 一个 | 片刻 | . |

瞬间就被认了出来。

" [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][spaɪ] ,

| " | Good | afternoon | , | " | he | said | , | as | he | walked | over | to | the | spy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 下午 | , | " | 他 | 说 | , | 作为 | 他 | 步行 | 超过 | 到 | 这 | 间谍 | , |

“下午好，”他一边说着，一边走向那个间谍。

[huː] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pres] [ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv] [sər'praɪz] .

| who | was | unable | to | repress | a | start | of | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 无法 | 到 | 抑 | 一个 | 开始 | 的 | 惊喜 | . |

他忍不住露出了惊讶的表情。

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [hɪr] , [dɪd][juː; jʊ] ? "

| " | You | did | not | expect | to | see | me | here | , | did | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 做过 | 不是 | 预计 | 到 | 看 | 我 | 这里 | , | 做过 | 你 | ? | " |

你没想到会在这里见到我，是吗?

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ snaːrld ] .
" the other snarled .
" 这 其他 纠缠 .

另一个咆哮道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ][saɪd][ʌv; əv][soʊl] ['leðər] .
" I don't know you from a side of sole leather .
" 我 不 知道 你 从 一个 边 的 唯一 皮革 .

我根本不认识你。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
Why do you speak to me ? "
为什么 做 你 说话 到 我 ? "

你为什么跟我说话?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kæptɪn] [dɪk] ['sleɪtər] , " [sed] [dɪk] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][spaɪ] .
" I am Captain Dick Slater , " said Dick , taking a seat opposite the spy .
" 我 是 队长 迪克 斯莱特 , " 说 迪克 , 采取 一个 座位 对面的 这 间谍 .

“我是迪克·斯莱特上尉,”迪克说着，在间谍对面坐了下来。

" [juː; jʊ] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər] [dres] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [tʊk] [ɔːf] [jʊr; jər]
" You escaped me just now and changed your dress and also took off your
" 你 逃脱 我 只是 现在 和 已更改 你的 裙子 和 还 采取 离开 你的
[bɪrd] .
beard .
胡须 .

“你刚才逃脱了我的控制，换了衣服，还剃掉了胡子。”

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] – [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['sʌmwʌt] [staʊt] [mæn] .
You had a friend – a short , somewhat stout man .
你 有 一个 朋友 – 一个 短的 , 有些 肥硕 男人 .

你有个朋友——一个身材矮小、略显敦实的男人。

[wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
We have taken care of him .
我们 有 已采取 关心 的 他 .

我们已经照顾好他了。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][maɪ] [luː'tenənt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːr] .
You will find my lieutenant at the other door .
你 将要 寻找 我的 中尉 在 这 其他 门 .

我的副手在另一扇门那里。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
I see you are looking toward it .
我 看 你 是 寻找 朝向 它 .

我看得出来你很期待这件事。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [aʊt] [ðæt] [wei] .
I think you had better go out that way .
我 思考 你 有 更好的 去 出去 那 方式 .

我觉得你最好还是从那边出去。

[taɪm] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [naʊ] .
Time presses , and we had better go now .
时间 出版社 , 和 我们 有 更好的 去 现在 .

时间紧迫，我们最好现在就走。

" [ðə; ði][spaɪ] ['sʌd(ə)nli] [ə'roʊz] , ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] , [θruː] [ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [dɪk]

" The spy suddenly arose , started for the door , threw the chair in front of Dick

" 这 间谍 突然 出现 , 开始 为了 这 门 , 扔 这 椅子 在 正面 的 迪克

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :

and shouted :

和 喊叫 :

“间谍突然站起身，朝门口走去，把椅子扔到迪克面前，大喊道：

" [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [spaɪ] !

" This boy is a British spy !

" 这 男生 是 一个 英国 间谍 !

“这个男孩是英国间谍！”

[hoʊld][hɪm; ɪm] [waɪl] [aɪ][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [gɑːrd] !

Hold him while I go for the guard !

抓住 他 尽管 我 去 为了 这 警卫 !

抓住他，我去对付守卫！

" [ðen] [hiː; hi] [fluː] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

" Then he flew toward the door and was out of it .

" 然后 他 飞翔 朝向 这 门 和 曾是 出去 的 它 .

然后他飞奔向门口，冲了出去。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [bɪ'gæn] ['sɜːrdʒɪŋ] [tɔːrd] [dɪk] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l] [lʊks] [ɑːn][ðer; ðər]

At once the men in the shop began surging toward Dick with evil looks on their

在 一次 这 男人 在 这 店铺 开始 滔滔 朝向 迪克 和 邪恶的 看起来 在 他们的

['feɪsɪz] ,

faces ,

面孔 ,

店里的男人们立刻面露凶相，蜂拥而至，朝迪克走去。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['drɔːɪŋ] ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] [naɪvz] .

and some drawing ugly - looking knives .

和 一些 绘画 丑陋的 - 寻找 刀具 .

还有一些画得很丑的刀。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] - [stɑːp] , [θiːf] ! - [tuː; tə] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪm'self] , " [sed] [dɪk] .

" That is the cry of ' Stop , thief ! ' to draw attention from himself , " said Dick .

" 那 是 这 哭 的 - 停止 , 贼 ! - 到 画 注意力 从 他自己 , " 说 迪克 .

“那是‘住手，小偷！’的喊声，目的是吸引别人的注意力，让他不注意到自己，”迪克说。

" [maɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪz][ə; eɪ][spaɪ] [hɪm'self] .

" My gentleman is a spy himself .

" 我的 绅士 是 一个 间谍 他自己 .

“我的先生本身就是一名间谍。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪk] ['sleɪtər] , ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] .

I am Dick Slater , captain of the Liberty Boys .

我 是 迪克 斯莱特 , 队长 的 这 自由 男孩们 .

我是迪克·斯莱特，自由男孩队的队长。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

I think you may have heard of me .

我 思考 你 可能 有 听到 的 我 .

我想你可能听说过我。

[dəunt][biː; bi] [ə'freɪd] .

Don't be afraid .

不 是 害怕的 .

不要害怕。

[maɪ] [luːˈtenənt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [dɔːr] .
**My lieutenant is at the other door .**
我的 中尉 是 在 这 其他 门 .

我的副官在另一扇门外。

" [ðen] ,
**" Then ,**
" 然后 ,

“然后，

[ˈkwɪkli] [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] [əˈsaɪd] [dɪk] [left] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈentərd] [ænd; ənd] [ðen]
**quickly pushing the chair aside Dick left by the door he had entered and then**
迅速地 推动 这 椅子 旁边 迪克 左边 经过 这 门 他 有 进入 和 然后
[əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæli] .
**around to the alley .**
大约 到 这 胡同 .

迪克迅速推开他离开时留在门口的椅子，然后绕到巷子里。

[ðə; ði][spaɪ][hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [θɔːt] [ðæt] [dɪk] [wʌz; wəz] [diˈsiːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
**The spy had evidently thought that Dick was deceiving him ,**
这 间谍 有 显然 想法 那 迪克 曾是 欺骗 他 ,

显然，这名间谍认为迪克在欺骗他。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈæli] [hiː; hi] [sɔː] [bɑːb] ,
**but as he went into the alley he saw Bob ,**
但 作为 他 去 进入 这 胡同 他 锯 鲍勃 ,

但他走进巷子时，看到了鲍勃。

[huː] [ˈkwɪkli] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [sed] :
**who quickly caught him by the arm and said :**
WHO 迅速地 捕捉 他 经过 这 手臂 和 说 :

那人迅速抓住他的胳膊说：

" [weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
**" Wait a moment .**
" 等待 一个 片刻 .

“稍等。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ænd; ənd] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
**The captain will be out in a second and will want to see you .**
这 队长 将要 是 出去 在 一个 第二 和 将要 想 到 看 你 .

船长马上就出来，他要见你。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [heɪst] .
**There is no such haste .**
那里 是 不 这样的 匆忙 .

不必如此仓促。

" [ðen] [dɪk] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ˈæli] , [ænd; ənd][bɑːb] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkerləs] [læf] [ænd; ənd]
**" Then Dick came down the alley , and Bob said with a careless laugh and**
" 然后 迪克 来了 向下 这 胡同 , 和 鲍勃 说 和 一个 粗心 笑 和
[ə; eɪ] [ˈkwɪzɪkl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] :
**a quizzical expression :**
一个 疑惑的 表达 :

“这时迪克沿着巷子走了过来，鲍勃漫不经心地笑着，脸上带着疑惑的表情说道：”

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
**" Here is the captain .**
" 这里 是 这 队长 .

“船长来了。”

[aɪ][hæv; həv][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

| I | have | his | uniform | , | but | he | is | the | captain | , | just | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 他的 | 制服 | , | 但 | 他 | 是 | 这 | 队长 | , | 只是 | 这 | 相同的 | . |

我有他的制服，但他仍然是队长。

" [ðə; ði][spaɪ][gɑːt][ʌp] , [glɛəd] [æt; ət] [dɪk] [ænd; ənd] [sed] ['æŋgrəli] :

| " | The | spy | got | up | , | glared | at | Dick | and | said | angrily | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 间谍 | 得到 | 向上 | , | 怒目而视 | 在 | 迪克 | 和 | 说 | 愤怒地 | : |

“间谍站起身，怒视着迪克，愤怒地说：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] ['oʊvər] ['nʌθɪŋ] .

| " | You | are | making | a | great | fuss | over | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 制作 | 一个 | 伟大的 | 大惊小怪 | 超过 | 没有什么 | . |

你小题大做了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][spaɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] .

| I | am | not | a | spy | , | as | you | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 一个 | 间谍 | , | 作为 | 你 | 思考 | . |

我不是你以为的间谍。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'tɜːrni] [ænd; ənd][hæv; həv] — "

| I | am | an | attorney | and | have | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一个 | 律师 | 和 | 有 | — | " |

我是一名律师，并且拥有——

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ][spaɪ] ,

| " | Why | did | you | try | to | escape | , | why | did | you | call | me | a | spy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 做过 | 你 | 尝试 | 到 | 逃脱 | , | 为什么 | 做过 | 你 | 称呼 | 我 | 一个 | 间谍 | , |

“你为什么要逃跑？你为什么要说我是间谍？”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [kloʊðz] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['frænsɪs] ['tævərn] ,

| why | did | you | change | your | clothes | , | why | did | you | follow | me | into | Frances | tavern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做过 | 你 | 改变 | 你的 | 衣服 | , | 为什么 | 做过 | 你 | 跟随 | 我 | 进入 | 弗朗西丝 | 酒馆 | , |

你为什么换了衣服？为什么跟着我进了弗朗西丝酒馆？

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [ɪn'strʌkt] [jʊr; jər] [kəm'pænjən] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][spaɪ] ?

| why | did | you | instruct | your | companion | to | follow | me | , | if | you | are | not | a | spy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做过 | 你 | 指示 | 你的 | 伴侣 | 到 | 跟随 | 我 | , | 如果 | 你 | 是 | 不是 | 一个 | 间谍 | ? |

如果你不是间谍，为什么还要指示你的同伴跟踪我？

[ə'tɜːrniz] [dəunt][duː] [ðiːz] [θɪŋz] .

| Attorneys | don't | do | these | things | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 律师 | 不 | 做 | 这些 | 事物 | . |

律师不会做这些事。

" [ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] ['sæloʊ] , [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪkli] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] :

| " | The | man | turned | sallow | , | smiled | in | a | sickly | fashion | , | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 转向 | 黄褐色 | , | 微笑 | 在 | 一个 | 病弱的 | 时尚 | , | 和 | 说 | : |

“那人脸色变得蜡黄，露出一个病态的笑容，说道：

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][tuː; tə][test][juː; jʊ] .

| " | This | was | all | to | test | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 全部 | 到 | 测试 | 你 | . |

这一切都是为了考验你。

['dʒen(ə)rəl] ['pʌtnəm] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [dauts] [æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ˌem 'iː]

| General | Putnam | had | his | doubts | as | to | your | efficiency | and | wished | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 普特南 | 有 | 他的 | 疑虑 | 作为 | 到 | 你的 | 效率 | 和 | 希望 | 我 |

[tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] —

| to | put | you | to | the | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 放 | 你 | 到 | 这 | — |

普特南将军对你的能力有所怀疑，希望我把你派去——

" [ðə; ði] [bɔɪz] [læft] [æt; ət] [ðɪs] ['flɪmzi] [ɪk'skjuːs] , [ænd; ənd] [dɪk] [sed] ['ʃɔːrtli] :

| " | The | boys | laughed | at | this | flimsy | excuse | , | and | Dick | said | shortly | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男孩们 | 笑了 | 在 | 这 | 脆弱的 | 原谅 | , | 和 | 迪克 | 说 | 不久 | : |

男孩们对这个站不住脚的借口哈哈大笑，迪克简短地说：

" [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

| " | You | will | go | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 去 | 和 | 我们 | . |

你会和我们一起走。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] ['pʌtnəm] , [huː] [ɪz][ɪn] [kə'mænd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

| I | am | well | acquainted | with | General | Putnam | , | who | is | in | command | in | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 出色地 | 熟人 | 和 | 一般的 | 普特南 | , | WHO | 是 | 在 | 命令 | 在 | 这 | 城市 | . |

我与负责指挥该市的普特南将军非常熟悉。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

| You | know | that | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 那 | , | 的 | 课程 | . |

你当然知道这一点。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərz] [naʊ] .

| We | will | go | to | his | quarters | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 去 | 到 | 他的 | 四分之一 | 现在 | . |

我们现在去他的房间。

" [ðə; ði][mæn] ['sʌd(ə)nli] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [wɪð'druː] [ə; eɪ] ['pækɪt] ,

| " | The | man | suddenly | thrust | his | hand | into | his | pocket | and | withdrew | a | packet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 突然 | 推力 | 他的 | 手 | 进入 | 他的 | 口袋 | 和 | 退出 | 一个 | 包 | , |

“那人突然把手伸进口袋，掏出一个包裹，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θroʊ] ['oʊvər][ə; eɪ] [fens] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [pri'ventid] [baɪ][bɑːb] .

| which | he | tried | to | throw | over | a | fence | , | but | was | prevented | by | Bob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 尝试 | 到 | 扔 | 超过 | 一个 | 栅栏 | , | 但 | 曾是 | 阻止 | 经过 | 鲍勃 | . |

他试图把它扔过栅栏，但被鲍勃阻止了。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [gɪv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ,

| " | You | had | better | give | that | to | me | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 更好的 | 给 | 那 | 到 | 我 | , | " | 他 | 说 | , |

“你最好把那东西给我，”他说。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪt] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːkɪt] .

| taking | the | packet | and | putting | it | in | his | own | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 这 | 包 | 和 | 推杆 | 它 | 在 | 他的 | 自己的 | 口袋 | . |

他接过包裹，放进了自己的口袋里。

" [kʌm] ! " [sed] [dɪk] .

| " | Come | ! | " | said | Dick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | ! | " | 说 | 迪克 | . |

“来！”迪克说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] ['sʌnset] .

| " | It | is | nearly | sunset | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 几乎 | 日落 | . |

“天快黑了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'tempt] ['eni] [mɔːr] ['nɑːnsens] [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ðə; ði] [gɑːrd] .

| If | you | attempt | any | more | nonsense | I | shall | call | the | guard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 试图 | 任何 | 更多的 | 废话 | 我 | 将 | 称呼 | 这 | 警卫 | . |

你若再胡闹，我就叫警卫来。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'restɪd] ,

| You | know | me | , | and | you | know | why | you | are | arrested | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 我 | , | 和 | 你 | 知道 | 为什么 | 你 | 是 | 被捕 | , |

你认识我，也知道你为什么被捕。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪmpli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] ['ɑːbstək(ə)lz][ɪn][maɪ] [weɪ] [ænd; ənd][soʊ] [meɪk] [jʊr; jər]

| and | you | are | simply | trying | to | throw | obstacles | in | my | way | and | so | make | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 是 | 简单地 | 尝试 | 到 | 扔 | 障碍 | 在 | 我的 | 方式 | 和 | 所以 | 制作 | 你的 |

[ɪ'skeɪp] .

| escape | . |
|---|---|
| 逃脱 | . |

你只是想给我制造障碍，好让自己逃脱。

" [ðə; ði][spaɪ] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,

| " | The | spy | made | no | reply | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 间谍 | 制成 | 不 | 回复 | , |

间谍没有作任何回应。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz]

| and | remained | quiet | for | the | rest | of | their | way | to | the | general's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 剩余 | 安静的 | 为了 | 这 | 休息 | 的 | 他们的 | 方式 | 到 | 这 | 将军的 |

['kwɔːrtərz] .

| quarters | . |
|---|---|
| 四分之一 | . |

在前往将军住所的剩余路程中，他们一直保持沉默。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['ʌndər] [gɑːrd] , [dɪk] ['ʃɔːrtli] [sɔː] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [hɪm'self] [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd]

| Leaving | the | prisoner | under | guard | , | Dick | shortly | saw | the | general | himself | and | related |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 囚犯 | 在下面 | 警卫 | , | 迪克 | 不久 | 锯 | 这 | 一般的 | 他自己 | 和 | 有关的 |

[wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

| what | had | occurred | . |
|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 发生 | . |

迪克将囚犯交给看守后，不久便见到了将军本人，并讲述了所发生的事情。

" [hm] ! [spaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [eɪ] ? " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['vetərən] .

| " | H'm | ! | spies | in | the | city | , | eh | ? | " | muttered | the | veteran | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嗯 | ! | 间谍 | 在 | 这 | 城市 | , | 嗯 | ? | " | 低声说道 | 这 | 老将 | . |

“嗯！城里有间谍啊？”老兵低声说道。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kæptʃər] , ['kæptɪn] .

| " | This | is | an | important | capture | , | Captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 一个 | 重要的 | 捕获 | , | 队长 | . |

“这是一次重要的俘虏行动，队长。”

[aɪ][mʌst; məst] ['kɑːmplɪmənt] [juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

| I | must | compliment | you | on | a | very | pretty | piece | of | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 赞扬 | 你 | 在 | 一个 | 非常 | 漂亮的 | 片 | 的 | 工作 | . |

我必须称赞你，这件作品非常漂亮。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [mæn] .

| I | shall | have | to | see | this | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 有 | 到 | 看 | 这 | 男人 | . |

我得见见这个人。

" [dɪk] [hæd; həd][ðə; ði] ['pækɪt] [wɪtʃ] [bɑːb][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][spaɪ] ,

| " | Dick | had | the | packet | which | Bob | had | taken | from | the | spy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 迪克 | 有 | 这 | 包 | 哪个 | 鲍勃 | 有 | 已采取 | 从 | 这 | 间谍 | , |

“迪克手里拿着鲍勃从间谍那里拿来的包裹，

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [waɪl] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sent] [fɔːr; fər] .

| and | he | gave | it | to | the | general | , | while | the | man | was | being | sent | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 给予 | 它 | 到 | 这 | 一般的 | , | 尽管 | 这 | 男人 | 曾是 | 存在 | 发送 | 为了 | . |

他把东西交给了将军，当时那人正被派去接见。

['pʌtnəm] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd] [sed] :

| Putnam | looked | it | over | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 普特南 | 看起来 | 它 | 超过 | 和 | 说 | : |

普特南仔细查看后说道：

" [ðɪs] [pruːvz] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ][spaɪ] .

| " | This | proves | conclusively | that | the | man | is | a | spy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 证明 | 最终 | 那 | 这 | 男人 | 是 | 一个 | 间谍 | . |

“这确凿地证明了该男子是间谍。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] , [juː; jʊ] [seɪ] , ['kæptɪn] ? "

| You | have | the | other | one | , | you | say | , | Captain | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 这 | 其他 | 一 | , | 你 | 说 | , | 队长 | ? | " |

你说你还有另一艘，船长?

" [jes] , [ɪn]['aʊər; ɑːr][kæmp] .

| " | Yes | , | in | our | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 在 | 我们的 | 营 | . |

“是的，在我们营地。”

[aɪ][kæn; kən] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] . "

| I | can | deliver | him | to | - | night | or | in | the | morning | , | as | you | please | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 递送 | 他 | 到 | - | 夜晚 | 或者 | 在 | 这 | 早晨 | , | 作为 | 你 | 请 | . | " |

我可以今晚或者明天早上把他送过来，随您安排。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['betər] [biː; bi][tuː; tə] - [naɪt] , " ['ʃɔːrtli] .

| " | I | think | it | had | better | be | to | - | night | , | " | shortly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 它 | 有 | 更好的 | 是 | 到 | - | 夜晚 | , | " | 不久 | . |

“我觉得最好是今晚，”他很快说道。

" ['veri] [wel] , " [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði][spaɪ][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði]

| " | Very | well | , | " | and | at | that | moment | the | spy | was | ushered | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | , | " | 和 | 在 | 那 | 片刻 | 这 | 间谍 | 曾是 | 引导 | 进入 | 这 |

['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] ['prez(ə)ns] ,

| general's | presence | , |
|---|---|---|
| 将军的 | 在场 | , |

“很好，”话音刚落，间谍就被带到了将军面前。

['tɜːrnɪŋ] [peɪl] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['vetərən] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wʊd] [biː; bi] .

| turning | pale | as | he | saw | the | veteran | and | realized | what | his | fate | would | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 苍白 | 作为 | 他 | 锯 | 这 | 老将 | 和 | 已实现 | 什么 | 他的 | 命运 | 会 | 是 | . |

看到那位老兵，他脸色煞白，意识到自己的命运将会如何。

[dɪk] [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][bɑːb] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði]

| Dick | then | took | his | leave | and | he | and | Bob | returned | with | all | speed | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 然后 | 采取 | 他的 | 离开 | 和 | 他 | 和 | 鲍勃 | 返回 | 和 | 全部 | 速度 | 到 | 这 |

[kæmp] .

| camp | . |
|---|---|
| 营 | . |

迪克随后告辞，他和鲍勃迅速返回营地。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . – [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] [haʊs] .

| CHAPTER | III | . | – | In | the | Stone | House | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 章 | 三、 | . | – | 在 | 这 | 石头 | 房子 | . |

第三章——在石头房子里。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði][kæmp] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['hɑːrtɪli] ['welkəmd] [baɪ][ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] ,

| Reaching | the | camp | , | the | boys | were | heartily | welcomed | by | the | Liberty | Boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达 | 这 | 营 | , | 这 | 男孩们 | 是 | 衷心地 | 欢迎 | 经过 | 这 | 自由 | 男孩们 | , |

到达营地后，男孩们受到了自由男孩们的热烈欢迎。

[huː] [nuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [wen] [ben][ænd; ənd][ðə; ði][rest] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ]

| who | knew | that | something | had | happened | when | Ben | and | the | rest | came | in | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 知道 | 那 | 某物 | 有 | 发生 | 什么时候 | 本 | 和 | 这 | 休息 | 来了 | 在 | 和 |

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][rest] .

| a | prisoner | and | were | eager | to | hear | the | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 囚犯 | 和 | 是 | 渴望的 | 到 | 听到 | 这 | 休息 | . |

谁也没想到，本和其他人带着一个囚犯进来时，已经发生了一些事情，他们急切地想知道接下来的情况。

" [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] , ['kæptɪn] ? " [æskt] [sæm] .

| " | **Did** | **you** | **get** | **the** | **other** | **fellow** | **,** | **Captain** | **?** | **"** | **asked** | **Sam** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 得到 | 这 | 其他 | 同伴 | , | 队长 | ? | " | 问 | 山姆 | . |

“你抓到另一个人了吗，船长？”萨姆问道。

" [jes] , [ænd; ənd][wiː; wi] [left] [hɪm; ɪm] ['hoʊldɪŋ] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] ['pʌtnəm] . "

| " | **Yes** | **,** | **and** | **we** | **left** | **him** | **holding** | **an** | **interview** | **with** | **General** | **Putnam** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 和 | 我们 | 左边 | 他 | 保持 | 一个 | 面试 | 和 | 一般的 | 普特南 | . | " |

“是的，我们离开时他正在接受普特南将军的采访。”

" [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][get][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] , " [pʊt][ɪn][ben]

| " | **In** | **which** | **he** | **was** | **likely** | **to** | **get** | **the** | **worst** | **of** | **the** | **argument** | **,** | **"** | **put** | **in** | **Ben** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 哪个 | 他 | 曾是 | 可能 | 到 | 得到 | 这 | 最差 | 的 | 这 | 争论 | , | " | 放 | 在 | 本 |

['draɪli] .

| **dryly** | **.** |
|---|---|
| 干巴巴地 | . |

“在这场争论中，他很可能处于劣势，”本冷冷地说道。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ]['dʒɑːli] - ['lʊkɪŋ] ['aɪrɪʃ] [bɔɪ] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] [sə'luːt]

| **At** | **that** | **moment** | **a** | **jolly** | **-** | **looking** | **Irish** | **boy** | **up** | **and** | **said** | **,** | **giving** | **a** | **comical** | **salute** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 片刻 | 一个 | 快乐的 | - | 寻找 | 爱尔兰 | 男生 | 向上 | 和 | 说 | , | 给予 | 一个 | 滑稽 | 礼炮 |

:

| **:** |
|---|

:

就在这时，一个看起来很快乐的爱尔兰男孩站起来，一边行着滑稽的军礼，一边说道：

" ['kæptɪn] [dɪr] , ['sʌpər] [duː][biː; bi] ['redi] [æn; ən] - [ðə; ði] [jʌŋ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][kæmp]

| " | **Captain** | **dear** | **,** | **supper** | **do** | **be** | **ready** | **an** | **'** | **the** | **young** | **leddies** | **have** | **come** | **to** | **camp** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 队长 | 亲爱的 | , | 晚餐 | 做 | 是 | 准备好 | 一个 | - | 这 | 年轻的 | 莱迪斯 | 有 | 来 | 到 | 营 |

,

| **,** |
|---|
| , |

“亲爱的船长，晚饭已经准备好了，年轻的姑娘们也已经到营地了。”

[æn; ən] - [wɪl] [jiː; ji] [eɪt] [θɪm] - – [ɔɪ] [meɪn] [meit] [θɪm] - [æn; ən] - [eɪt] ['sʌpər] ['æfðər] , [ɔːr]

| **an** | **'** | **will** | **ye** | **ate** | **thim** | **foirst** | **–** | **Oi** | **mane** | **mate** | **thim** | **foirst** | **an** | **'** | **ate** | **supper** | **afther** | **,** | **or** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 将要 | 是的 | 吃 | 蒂姆 | - | – | 喂 | 鬃毛 | 伴侣 | 蒂姆 | - | 一个 | - | 吃 | 晚餐 | 之后 | , | 或者 |

- ?

| **phwativer** | **?** |
|---|---|
| - | ? |

你们先吃它们吗？——先吃它们，然后再吃晚饭，还是……？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læf] ,

| " | **There** | **was** | **a** | **laugh** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 笑 | , |

“有人笑了，”

[ænd; ənd] [ðen] [tuː] [jʌŋ] ['veri] ['prɪti] [jʌŋ] ['leɪdiz] [roʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][wɜːr; wər]

| **and** | **then** | **two** | **young** | **very** | **pretty** | **young** | **ladies** | **rode** | **up** | **to** | **the** | **fire** | **and** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 二 | 年轻的 | 非常 | 漂亮的 | 年轻的 | 女士们 | 骑 | 向上 | 到 | 这 | 火 | 和 | 是 |

[helpt] [tuː; tə] [dɪs'maʊnt] [baɪ] [dɪk] [ænd; ənd][bɑːb] .

| **helped** | **to** | **dismount** | **by** | **Dick** | **and** | **Bob** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帮助 | 到 | 下马 | 经过 | 迪克 | 和 | 鲍勃 | . |

然后，两位非常漂亮的年轻女士骑马来到火堆旁，迪克和鲍勃帮助她们下了马。

[ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər][ðer; ðər] ['sɪstər] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['swiːtˌhɑːts] ['ɔːlsoʊ] ,

| **The** | **girls** | **were** | **their** | **sisters** | **and** | **their** | **sweethearts** | **also** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 是 | 他们的 | 姐妹 | 和 | 他们的 | 甜心们 | 还 | , |

这些女孩既是他们的姐妹，也是他们的恋人。

[ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['swiːthɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

| the | sister | of | each | being | the | sweetheart | of | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姐姐 | 的 | 每个 | 存在 | 这 | 亲爱的 | 的 | 这 | 其他 | , |

她们的姐妹互为恋人。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['kɑːnstənt] [kəm'pænjənz] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðəm'selvz] .

| and | were | as | constant | companions | as | the | boys | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 作为 | 持续的 | 同伴 | 作为 | 这 | 男孩们 | 他们自己 | . |

他们就像男孩们一样形影不离。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] ['westtʃestə] ['kaʊnti] [ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [frendz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

| They | lived | in | Westchester | county | and | had | come | to | visit | friends | in | New | York | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 居住地 | 在 | 威彻斯特 | 县 | 和 | 有 | 来 | 到 | 访问 | 朋友们 | 在 | 新的 | 约克 | , |

他们住在威彻斯特县，来纽约拜访朋友。

['stɑːpɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪz] .

| stopping | on | the | way | to | see | the | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 在 | 这 | 方式 | 到 | 看 | 这 | 男孩们 | . |

途中停下来去看望孩子们。

" [wel] , ['ælɪs] , " [sed] [dɪk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] , " [soʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ,

| " | Well | , | Alice | , | " | said | Dick | to | his | sweetheart | , | " | so | you | have | come | to | the | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 爱丽丝 | , | " | 说 | 迪克 | 到 | 他的 | 亲爱的 | , | " | 所以 | 你 | 有 | 来 | 到 | 这 | 城市 | , |

[hæv; həv] [juː; jʊ] ?

| have | you | ? |
|---|---|---|
| 有 | 你 | ? |

“好了，爱丽丝，”迪克对他的爱人说，“你到城里来了，是吗？”

[θɪŋz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] ['ræðər] ['tɜːrbjələnt] [steɪt] ,

| Things | are | in | a | rather | turbulent | state | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 是 | 在 | 一个 | 相当 | 湍流 | 状态 | , |

局势相当动荡。

[bʌt; bət] [aɪ] ['fænsi] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [keɪs] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] [ɪ'miːdiət]

| but | I | fancy | we | can | get | you | out | of | it | in | case | there | is | any | immediate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 想要 | 我们 | 能 | 得到 | 你 | 出去 | 的 | 它 | 在 | 案件 | 那里 | 是 | 任何 | 即时 |

['trʌb(ə)l] .

| trouble | . |
|---|---|
| 麻烦 | . |

但我相信，万一出现任何紧急情况，我们都能帮你脱身。

[juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [tuː; tə] ['sʌpər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

| You | will | stay | to | supper | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 停留 | 到 | 晚餐 | , | 的 | 课程 | . |

你当然要留下来吃晚饭。

['pætsi] [hæz; həz] [dʒʌst] [ə'naʊnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['redi] , [soʊ] [wiː; wi] [wɪl] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['sɪtɪŋ]

| Patsy | has | just | announced | that | it | is | ready | , | so | we | will | lose | no | time | in | sitting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕齐 | 有 | 只是 | 宣布 | 那 | 它 | 是 | 准备好 | , | 所以 | 我们 | 将要 | 失去 | 不 | 时间 | 在 | 坐着 |

[daʊn] .

| down | . |
|---|---|
| 向下 | . |

帕齐刚刚宣布一切准备就绪，所以我们马上就坐下来。

" [ðə; ði] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn]

| " | The | girls | were | well | known | to | all | the | Liberty | Boys | and | when | they | sat | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩们 | 是 | 出色地 | 已知 | 到 | 全部 | 这 | 自由 | 男孩们 | 和 | 什么时候 | 他们 | 卫星 | 向下 |

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [sə'luːt] ,

| they | received | a | general | salute | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 已收到 | 一个 | 一般的 | 礼炮 | , |

“这些女孩在自由男孩中都很有名，当她们坐下时，全体成员都向她们敬礼。”

['evri] [bɔɪ] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

| every | boy | there | being | glad | to | see | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 男生 | 那里 | 存在 | 高兴的 | 到 | 看 | 他们 | . |

那里的每个男孩都很高兴见到他们。

['æftər] ['sʌpər] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði][spaɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

| After | supper | the | boys | who | had | brought | in | the | spy | took | him | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 晚餐 | 这 | 男孩们 | WHO | 有 | 带来 | 在 | 这 | 间谍 | 采取 | 他 | 到 | 这 |

['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz] ['kwɔːrtərz] ,

| general's | quarters | , |
|---|---|---|
| 将军的 | 四分之一 | , |

晚饭后，带回间谍的那些男孩把他带到了将军的住处。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðɪs] [dɪk] [ænd; ənd][bɑːb] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜːlz][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]

| and | shortly | after | this | Dick | and | Bob | set | out | with | the | girls | to | see | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不久 | 后 | 这 | 迪克 | 和 | 鲍勃 | 放 | 出去 | 和 | 这 | 女孩们 | 到 | 看 | 他们 |

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

| to | the | house | of | their | friends | in | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 房子 | 的 | 他们的 | 朋友们 | 在 | 这 | 城市 | . |

此后不久，迪克和鲍勃带着女孩们出发，送她们去城里朋友家。

[dɪk] [ænd; ənd][bɑːb] [tʊk] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ,

| Dick | and | Bob | took | their | horses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 和 | 鲍勃 | 采取 | 他们的 | 马匹 | , |

迪克和鲍勃骑着他们的马，

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [blæk] [ə'reɪbiən] [ænd; ənd][bɑːb][ə; eɪ] [faɪn] [beɪ] , [ænd; ənd][ɔːl]

| the | captain | riding | a | magnificent | black | Arabian | and | Bob | a | fine | bay | , | and | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 骑术 | 一个 | 壮丽 | 黑色的 | 阿拉伯 | 和 | 鲍勃 | 一个 | 美好的 | 湾 | , | 和 | 全部 |

[set] [aʊt] [tə'geðər] ,

| set | out | together | , |
|---|---|---|---|
| 放 | 出去 | 一起 | , |

船长骑着一匹威风凛凛的黑色阿拉伯马，鲍勃骑着一匹漂亮的枣红色马，他们一起出发了。

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['laɪvli] ['fæʃ(ə)n] .

| laughing | and | talking | in | lively | fashion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 笑 | 和 | 说 | 在 | 热闹 | 时尚 | . |

他们欢声笑语，谈笑风生。

[ðeɪ] [strʌk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːmən] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| They | struck | across | the | Common | to | the | road | running | to | the | west | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 击 | 穿过 | 这 | 常见的 | 到 | 这 | 路 | 跑步 | 到 | 这 | 西方 | 的 | 它 | , |

他们穿过公共用地，来到了它西侧的道路上。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðen] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [pæst][ðə; ði] [nuː] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]

| and | would | then | make | their | way | into | the | city | past | the | new | church | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 然后 | 制作 | 他们的 | 方式 | 进入 | 这 | 城市 | 过去的 | 这 | 新的 | 教会 | 和 |

['brɔːdweɪ] [tuː; tə]['meɪd(ə)n] [leɪn] .

| Broadway | to | Maiden | Lane | . |
|---|---|---|---|---|
| 百老汇 | 到 | 少女 | 车道 | . |

然后他们会穿过新教堂和百老汇大街，进入市区，到达少女巷。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn][æt; ət][æn; ən] ['iːzi] [dʒɑːg] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kɑːmən] ,

| As | they | were | going | on | at | an | easy | jog | , | expecting | to | leave | the | Common | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | 去 | 在 | 在 | 一个 | 简单的 | 慢跑 | , | 期待 | 到 | 离开 | 这 | 常见的 | , |

他们正悠闲地慢跑，准备离开公园，

[fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [dɑːrk] [fɔːrmz] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [siːz] [ðer; ðər]

| four | or | five | dark | forms | suddenly | sprang | up | in | front | of | them | and | seize | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 或者 | 五 | 黑暗的 | 表格 | 突然 | 弹簧 | 向上 | 在 | 正面 | 的 | 他们 | 和 | 抢占 | 他们的 |

['braɪdlz] ,

| bridles | , |
|---|---|
| 缰绳 | , |

四五个黑影突然跳到他们面前，抓住了他们的缰绳。

[waɪl] [æz; əz] ['meni] [ræn] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [pri'ventid] [ðer; ðər] ['wiːlɪŋ] .

| while | as | many | ran | up | behind | and | prevented | their | wheeling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 作为 | 许多 | 跑 | 向上 | 在后面 | 和 | 阻止 | 他们的 | 惠灵 | . |

同时还有许多人从后面追上来，阻止它们转弯。

[ðen] [sʌm; səm] [wʌn] [flæʃt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['læntərn] [ɪn] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] ,

| Then | some | one | flashed | the | light | of | a | lantern | in | their | faces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一些 | 一 | 闪光灯 | 这 | 光 | 的 | 一个 | 灯笼 | 在 | 他们的 | 面孔 | , |

然后有人用灯笼的光照了照他们的脸，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['seɪɪŋ] :

| and | a | voice | was | heard | saying | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 嗓音 | 曾是 | 听到 | 说 | : |

这时，一个声音说道：

" [hm] ! ['wɪmɪn] !

| " | H'm | ! | women | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 嗯 | ! | 女性 | ! |

“哼！女人！”

[wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [ðem; ðəm] .

| We | don't | want | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不 | 想 | 他们 | . |

我们不想要它们。

[ɔːl] [wɑːnt] [ɪz] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] !

| All | want | is | the | rebels | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 想 | 是 | 这 | 叛军 | ! |

所有人都想要叛军！

" [ðə; ði] ['gɝːlz] - ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [wʌns] [set] [friː] ,

| " | The | girls | - | horses | were | at | once | set | free | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩们 | - | 马匹 | 是 | 在 | 一次 | 放 | 自由的 | , |

“女孩们的马立刻被放开了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ðəm'selvz] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['wiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]

| and | the | girls | themselves | lost | no | time | in | wheeling | and | dashing | back | toward | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女孩们 | 他们自己 | 丢失的 | 不 | 时间 | 在 | 惠灵 | 和 | 帅气 | 后退 | 朝向 | 这 |

[kæmp] ,

| camp | , |
|---|---|
| 营 | , |

女孩们毫不耽搁，立刻转身飞奔回营地。

['ælɪs] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːd] .

| Alice | taking | the | lead | . |
|---|---|---|---|---|
| 爱丽丝 | 采取 | 这 | 带领 | . |

爱丽丝带头。

" [haɪ] ! [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? " [grauld] [wʌn] [ʌv; əv] [men] , [huː] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['iːv(ə)l] - ['lʊkɪŋ]

| " | Hi | ! | what | are | you | doing | ? | " | growled | one | of | men | , | who | were | all | evil | - | looking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | ! | 什么 | 是 | 你 | 正在做 | ? | " | 咆哮 | 一 | 的 | 男人 | , | WHO | 是 | 全部 | 邪恶的 | - | 寻找 |

['fɛloʊz] ,

| fellows | , |
|---|---|
| 伙伴们 | , |

“嗨！你们在干什么？”其中一个男人咆哮道，他们看起来都很凶神恶煞。

[æz; əz] [dɪk] [kʊd; kəd] [siː] .
**as** **Dick** **could** **see** **.**
作为 迪克 可以 看 .

正如迪克所看到的。

" [ðə; ði][gælz] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .
**"** **The** **gals** **will** **bring** **the** **rest** **of** **the** **rebels** **.**
" 这 女孩们 将要 带来 这 休息 的 这 叛军 .

“姑娘们会把剩下的叛军带来。”

" [dɪk] [wʌz; wəz] ['drægd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]['meɪdʒər] , [hɪz; ɪz] [blæk] [ə'reɪbiən] ,
**"** **Dick** **was** **dragged** **from** **the** **back** **of** **Major** **,** **his** **black** **Arabian** **,**
" 迪克 曾是 拖拽 从 这 后退 的 主要的 , 他的 黑色的 阿拉伯 ,

“迪克被从他的黑色阿拉伯马梅杰的背上拖了下来，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv]
**and** **one** **of** **the** **men** **attempted** **to** **mount** **the** **animal** **to** **go** **in** **chase** **of**
和 一 的 这 男人 尝试过 到 山 这 动物 到 去 在 追赶 的
[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][bʌt; bət][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [θroʊn] .
**the** **two** **girls** **but** **was** **immediately** **thrown** **.**
这 二 女孩们 但 曾是 立即地 抛掷 .

其中一名男子试图骑上这匹马去追赶两个女孩，但立刻就被甩了下来。

" [bæk] [tuː; tə][kæmp] , ['meɪdʒər] ! " [sed] [dɪk] .
**"** **Back** **to** **camp** **,** **Major** **!** **"** **said** **Dick** **.**
" 后退 到 营 , 主要的 ! " 说 迪克 .

“少校，回营地去！”迪克说道。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['gɜːlz] , [huː] ['kwɪkli]
**In** **an** **instant** **the** **intelligent** **animal** **was** **flying** **after** **the** **girls** **,** **who** **quickly**
在 一个 立即的 这 聪明的 动物 曾是 飞行 后 这 女孩们 , WHO 迅速地
['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] [huːf] - [biːts] .
**recognized** **his** **hoof** **-** **beats** **.**
认可 他的 蹄 - 节拍 .

瞬间，这只聪明的动物就追着女孩们飞了起来，女孩们很快就认出了它的蹄声。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [dɪk] [ænd; ənd][bɑːb] [nuː] [ðə; ði]['deɪndʒər] [ðeɪ]
**Meanwhile** **the** **men** **who** **had** **captured** **Dick** **and** **Bob** **knew** **the** **danger** **they**
同时 这 男人 WHO 有 捕获 迪克 和 鲍勃 知道 这 危险 他们
[wʊd] [rʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
**would** **run** **remaining** **on** **the** **ground** **,**
会 跑步 其余的 在 这 地面 ,

与此同时，抓住迪克和鲍勃的人知道，如果他们继续留在地面上，将会面临极大的危险。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , ['letɪŋ] ['bɑːbz] [beɪ] [goʊ] [friː] .
**and** **they** **hurried** **away** **with** **the** **two** **boys** **,** **letting** **Bob's** **bay** **go** **free** **.**
和 他们 慌忙 离开 和 这 二 男孩们 , 出租 鲍勃的 湾 去 自由的 .

他们带着两个男孩匆匆离开，放走了鲍勃的海湾。

[ðeɪ] [went] [ɑːn][soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [dɪk] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,
**They** **went** **on** **so** **rapidly** **that** **Dick** **was** **unable** **to** **see** **much** **of** **the** **way** **,**
他们 去 在 所以 快速 那 迪克 曾是 无法 到 看 很多 的 这 方式 ,

他们走得太快了，迪克几乎看不清路。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [tʊk] ['ɔːlmoʊst][baɪ] ['ɪnstɪŋkt] ,
**but** **he** **knew** **the** **direction** **they** **took** **almost** **by** **instinct** **,**
但 他 知道 这 方向 他们 采取 几乎 经过 本能 ,

但他几乎是凭直觉就知道他们要去的方向。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪbəreɪtɪd] .
**and** **could** **have** **returned** **without** **trouble** **if** **he** **had** **been** **liberated** **.**
和 可以 有 返回 没有 麻烦 如果 他 有 到过 解放 .

如果他被释放，他本可以毫无麻烦地返回。

[ðə; ði] [men] [kept] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ænd; ənd] [held] [ɑːn] [tuː; tə]

| The | men | kept | the | two | boys | in | the | middle | of | the | party | and | held | on | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 保留 | 这 | 二 | 男孩们 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 派对 | 和 | 握住 | 在 | 到 |

[ðem; ðəm] ['taɪtli] .

| them | tightly | . |
|---|---|---|
| 他们 | 紧紧 | . |

男人们把两个男孩留在聚会中央，紧紧地抱着他们。

" [wiː; wi] [gɑːt] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [æn; ən] - [wiːl] [get] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] , " [sed] [wʌn] .

| " | We | got | the | rebels | an | ' | we'll | get | the | reward | , | " | said | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 得到 | 这 | 叛军 | 一个 | - | 出色地 | 得到 | 这 | 报酬 | , | " | 说 | 一 | . |

“我们抓住了叛军，就能拿到赏金了，”其中一人说道。

" [jes] , [ðə; ði] [gælz] [æn; ən] - [ðə; ði] ['ʌðər] ['reblz; rɪ'bel] [wəʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

| " | Yes | , | the | gals | an | ' | the | other | rebels | won't | be | able | to | find | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 这 | 女孩们 | 一个 | - | 这 | 其他 | 叛军 | 惯于 | 是 | 有能力的 | 到 | 寻找 | 这 | 房子 | , |

“是的，那些姑娘们和其他反叛者肯定找不到那栋房子。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [hʌnt] [ɔːl] [ðeɪ] [laɪk] .

| and | they | can | hunt | all | they | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 能 | 打猎 | 全部 | 他们 | 喜欢 | . |

他们可以尽情狩猎。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] , [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ,

| " | It | was | a | sharp | decline | to | the | river | , | down | the | lane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 锋利的 | 衰退 | 到 | 这 | 河 | , | 向下 | 这 | 车道 | , |

“沿着小路往下走，地势陡然下降到河边，

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [roʊld] ['sevrəl] [ jaːdz ] ,

| and | one | of | the | men | stumbled | and | rolled | several | yards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 这 | 男人 | 踉跄 | 和 | 滚动 | 一些 | 码 | , |

其中一人绊倒，滚落了好几码远。

['pɪkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grʌnt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [groʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [bæd] ['læŋgwɪdʒ]

| picking | himself | up | with | a | grunt | and | a | groan | and | a | lot | of | bad | language |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挑选 | 他自己 | 向上 | 和 | 一个 | 咕哝 | 和 | 一个 | 呻吟 | 和 | 一个 | 很多 | 的 | 坏的 | 语言 |

,

,

,

他哼哼唧唧地爬了起来，嘴里还骂骂咧咧的。

[ænd; ənd] [ðen] ['hʌrɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] [rest] .

| and | then | hurrying | after | the | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 匆忙 | 后 | 这 | 休息 | . |

然后赶紧追上其他人。

[dɪk] [hɜːrd] [ðə; ði] [swɑːʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɑːn] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [bæŋk] ,

| Dick | heard | the | swash | of | the | water | on | the | gravel | bank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 听到 | 这 | 挥舞 | 的 | 这 | 水 | 在 | 这 | 碎石 | 银行 | , |

迪克听到了水流拍打砾石河岸的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [sɔː] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪt'self] ['dɪmli] ,

| and | then | saw | the | river | itself | dimly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 锯 | 这 | 河 | 本身 | 依稀 | , |

然后隐约看到了河流本身。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [sʌm; səm] [dɑːrk] ['ɑːbdʒekt] [luːmd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

| but | in | another | moment | some | dark | object | loomed | up | before | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 其他 | 片刻 | 一些 | 黑暗的 | 目的 | 迫近 | 向上 | 前 | 他 | , |

但就在片刻之后，一个黑色的物体出现在他面前。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][bɑːb][wɜːr; wər]['teɪkən]['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] ,

| and | then | he | and | Bob | were | taken | into | a | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 和 | 鲍勃 | 是 | 已采取 | 进入 | 一个 | 房子 | , |

然后他和鲍勃被带进了一间房子里。

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bæk] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| the | front | of | which | was | much | lower | than | the | back | on | account | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正面 | 的 | 哪个 | 曾是 | 很多 | 降低 | 比 | 这 | 后退 | 在 | 帐户 | 的 | 这 |

['stiːpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][hæŋk] .

| steepness | of | the | hank | . |
|---|---|---|---|---|
| 陡峭度 | 的 | 这 | 汉克 | . |

由于绳子的陡峭程度，其前部比后部低得多。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [tuː; tə][ə; eɪ]

| The | boys | were | taken | to | the | front | and | then | down | a | flight | of | steps | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 是 | 已采取 | 到 | 这 | 正面 | 和 | 然后 | 向下 | 一个 | 航班 | 的 | 步骤 | 到 | 一个 |

[ruːm] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,

| room | in | the | rear | , |
|---|---|---|---|---|
| 房间 | 在 | 这 | 后部 | , |

男孩们被带到前面，然后沿着一段台阶下到后面的一个房间。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ðə; ði] [dɔːr] ['biːɪŋ] [ lɔkt ] [ænd; ənd] [bɑːrd] [ɑːn][ðə; ði]

| where | they | were | left | in | the | dark | , | the | door | being | locked | and | barred | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 是 | 左边 | 在 | 这 | 黑暗的 | , | 这 | 门 | 存在 | 已锁定 | 和 | 禁止 | 在 | 这 |

[ˌaʊt'saɪd] .

| outside | . |
|---|---|
| 外部 | . |

他们被留在黑暗中，门从外面锁上了。

" [huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['fɛloʊz] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] , [dɪk] ? " [æskt] [bɑːb] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left]

| " | Who | are | these | fellows | , | do | you | suppose | , | Dick | ? | " | asked | Bob | , | when | they | were | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 这些 | 伙伴们 | , | 做 | 你 | 认为 | , | 迪克 | ? | " | 问 | 鲍勃 | , | 什么时候 | 他们 | 是 | 左边 |

[ə'loʊn] .

| alone | . |
|---|---|
| 独自的 | . |

“迪克，你觉得这些人是谁？”鲍勃趁着两人独处时问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

| " | I | don't | know | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | . |

“我不知道。

[ 'tɔːris ] , [noʊ] [daʊt] , [ɔːr][dʒʌst][men] [huː] [wɑːnt][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][maɪ] ['kæptʃər] . "

| Tories | , | no | doubt | , | or | just | men | who | want | the | reward | offered | for | my | capture | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保守党 | , | 不 | 怀疑 | , | 或者 | 只是 | 男人 | WHO | 想 | 这 | 报酬 | 提供 | 为了 | 我的 | 捕获 | . | " |

毫无疑问，他们是保守党人，或者只是想领取赏金抓捕我的人。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

| " | But | there | is | none | offered | for | me | , | " | with | a | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那里 | 是 | 没有任何 | 提供 | 为了 | 我 | , | " | 和 | 一个 | 笑 | . |

“但是没有人给我提供这样的机会，”他笑着说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? "

| " | Why | should | they | take | me | with | them | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 应该 | 他们 | 拿 | 我 | 和 | 他们 | ? | " |

他们为什么要带我一起走?

" [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][ə'lɑːrm] .

| " | To | keep | you | from | giving | the | alarm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 保持 | 你 | 从 | 给予 | 这 | 警报 | . |

“为了防止你发出警报。”

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]['gɜːlz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [twaɪs] . "

| They | would | have | taken | the | girls | if | they | had | thought | twice | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 有 | 已采取 | 这 | 女孩们 | 如果 | 他们 | 有 | 想法 | 两次 | . | " |

如果他们三思而后行，就会把女孩们带走了。

" [bʌt; bət] [wɪl] [ðə; ði]['gɜːlz][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [weɪ] ? "

| " | But | will | the | girls | be | able | to | show | them | the | way | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 将要 | 这 | 女孩们 | 是 | 有能力的 | 到 | 展示 | 他们 | 这 | 方式 | ? | " |

“但是这些女孩能为他们指明方向吗？”

" [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'tækt] ,

| " | They | can | take | them | to | where | we | were | attacked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 能 | 拿 | 他们 | 到 | 在哪里 | 我们 | 是 | 遭到攻击 | , |

“他们可以把这些东西带到我们遭到袭击的地方，”

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [treɪl] .

| and | after | that | the | boys | will | follow | the | trail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 那 | 这 | 男孩们 | 将要 | 跟随 | 这 | 踪迹 | . |

之后，男孩们将沿着小路走。

[mɑːrk][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [hænd][æt; ət] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,

| Mark | is | a | good | hand | at | that | sort | of | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标记 | 是 | 一个 | 好的 | 手 | 在 | 那 | 种类 | 的 | 事物 | , |

马克很擅长做这类事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [gʊd] [bɔɪz] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] . "

| and | he | will | have | good | boys | to | help | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 将要 | 有 | 好的 | 男孩们 | 到 | 帮助 | 他 | . | " |

他还会得到一些好帮手。

" [jes] , [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [tɜːrn] [aʊt] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [hʌnt] [ɪf] [hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm] ,

| " | Yes | , | they | would | all | turn | out | and | join | in | the | hunt | if | he | asked | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 他们 | 会 | 全部 | 转动 | 出去 | 和 | 加入 | 在 | 这 | 打猎 | 如果 | 他 | 问 | 他们 | , |

“是的，如果他邀请他们，他们都会出来参加狩猎。”

" [dɪ'klerd] [bɑːb] .

| " | declared | Bob | . |
|---|---|---|---|
| " | 声明 | 鲍勃 | . |

鲍勃说道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [bɑːb] , " [sed] [dɪk] .

| " | But | there | is | no | use | in | our | staying | in | the | dark | , | Bob | , | " | said | Dick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那里 | 是 | 不 | 使用 | 在 | 我们的 | 入住 | 在 | 这 | 黑暗的 | , | 鲍勃 | , | " | 说 | 迪克 | . |

“但是，鲍勃，我们继续蒙在鼓里是没用的，”迪克说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [mætʃɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

| " | You | have | matches | with | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 比赛 | 和 | 你 | ? | " |

你带了火柴吗?

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [sɜːrtʃ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [mætʃɪz] , [ænd; ənd][maɪ] ['pistlz] [ænd; ənd]

| They | did | not | search | us | and | I | have | matches | , | and | my | pistols | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 搜索 | 我们 | 和 | 我 | 有 | 比赛 | , | 和 | 我的 | 手枪 | 和 |

['evriθɪŋ] .

| everything | . |
|---|---|
| 一切 | . |

他们没有搜查我们，我有火柴、手枪等等所有东西。

" [bɑ:b] [ðen] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['sʌlfər] [mætʃ] , [ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd][ɪn][ju:z][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

| " | Bob | then | lighted | a | sulphur | match | , | the | only | kind | in | use | at | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 鲍勃 | 然后 | 照明 | 一个 | 硫 | 匹配 | , | 这 | 仅有的 | 种类 | 在 | 使用 | 在 | 这 | 时间 | , |

“鲍勃随后点燃了一根硫磺火柴，那是当时唯一能用的火柴。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

| and | looked | about | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 关于 | 他 | . |

他环顾四周。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [wɪð; wɪθ][wʌn] [dɔ:r] [bʌt; bət][noʊ] ['wɪndoʊz] ,

| They | were | in | a | room | with | one | door | but | no | windows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 一个 | 房间 | 和 | 一 | 门 | 但 | 不 | 视窗 | , |

他们身处一个只有一扇门没有窗户的房间里。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['evɪdəntli] ['ʌndər] [gɑ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [haʊs] .

| and | were | evidently | under | guard | at | the | back | of | the | stone | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 显然 | 在下面 | 警卫 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 石头 | 房子 | . |

显然，他们在石头房子的后面有守卫。

[dɪk] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

| Dick | listened | attentively | for | some | minutes | , | and | at | last | heard | the | sound | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 听着 | 认真地 | 为了 | 一些 | 分钟 | , | 和 | 在 | 最后的 | 听到 | 这 | 声音 | 的 |

[sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] .

| some | one | coming | downstairs | . |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | 未来 | 楼下 | . |

迪克认真地听了几分钟，终于听到有人下楼的声音。

" [pʊt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] , [bɑ:b] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

| " | Put | out | the | light | , | Bob | , | " | he | said | , | in | a | low | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 放 | 出去 | 这 | 光 | , | 鲍勃 | , | " | 他 | 说 | , | 在 | 一个 | 低的 | 语气 | . |

“鲍勃，把灯关了，”他低声说道。

" [ɪf] [ðeɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔ:r] [ðeɪ] [meɪ] [get] [sə'spɪʃəs] .

| " | If | they | see | it | under | the | door | they | may | get | suspicious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 他们 | 看 | 它 | 在下面 | 这 | 门 | 他们 | 可能 | 得到 | 可疑的 | . |

“如果他们从门缝里看到它，可能会起疑心。”

" [bɑ:b] [blu:] [aʊt] [ðə; ði]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:l][wʌz; wəz][dɑ:rk][ænd; ənd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]

| " | Bob | blew | out | the | candle | , | and | in | a | moment | all | was | dark | and | still | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 鲍勃 | 吹 | 出去 | 这 | 蜡烛 | , | 和 | 在 | 一个 | 片刻 | 全部 | 曾是 | 黑暗的 | 和 | 仍然 | 在 | 这 |

[ru:m] .

| room | . |
|---|---|
| 房间 | . |

鲍勃吹灭了蜡烛，片刻之后，房间里一片漆黑，寂静无声。

" [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [ 'əupənz ] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [bɑ:b] , [ænd; ənd][ˌoʊvər'tɜ:rn][ðə; ði] ['fɛloʊz] .

| " | When | the | door | opens | make | a | rush | at | it | , | Bob | , | and | overturn | the | fellows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 这 | 门 | 打开 | 制作 | 一个 | 匆忙 | 在 | 它 | , | 鲍勃 | , | 和 | 颠覆 | 这 | 伙伴们 | . |

“鲍勃，门一打开，你就冲过去，把那些家伙掀翻。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| There | are | two | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 的 | 他们 | . |

它们有两个。

" [bɑ:b] [stʊd] ['redi] [tu:; tə][ækt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] ,

| " | Bob | stood | ready | to | act | upon | the | instant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 鲍勃 | 站立 | 准备好 | 到 | 行为 | 之上 | 这 | 立即的 | , |

鲍勃随时准备采取行动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['pleɪnər] [ðæn; ðən]['evər]

| and | the | steps | of | the | two | men | coming | on | could | be | heard | plainer | than | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 步骤 | 的 | 这 | 二 | 男人 | 未来 | 在 | 可以 | 是 | 听到 | 更朴素 | 比 | 曾经 |

,

,

,

两个男人走过来的脚步声比以往任何时候都更加清晰地传了过来。

['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔːr] .

| rays | of | light | beginning | to | show | under | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 射线 | 的 | 光 | 开始 | 到 | 展示 | 在下面 | 这 | 门 | . |

光线开始从门缝下透出来。

[ðə; ði] [men] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn] ['sɔːftli] , [bʌt; bət] ['dɪks] [ɪrz] [wɜːr; wər] ['veri] [ʃɑːrp] ,

| The | men | said | nothing | , | and | came | on | softly | , | but | Dick's | ears | were | very | sharp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 说 | 没有什么 | , | 和 | 来了 | 在 | 轻轻 | , | 但 | 迪克的 | 耳朵 | 是 | 非常 | 锋利的 | , |

男人们一言不发，轻手轻脚地走近，但迪克的耳朵非常灵敏。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][noʊ] ['trʌb(ə)l] .

| and | he | could | hear | them | with | no | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可以 | 听到 | 他们 | 和 | 不 | 麻烦 | . |

他听得很清楚。

[ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði][boʊlts] [ʃɑːt] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] ,

| The | key | was | turned | in | the | lock | and | the | bolts | shot | back | , | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钥匙 | 曾是 | 转向 | 在 | 这 | 锁 | 和 | 这 | 螺栓 | 射击 | 后退 | , | 和 | 然后 | , |

钥匙在锁里转动，门栓弹了回来，然后，

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ['sloʊli] ,

| as | the | door | opened | slowly | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 门 | 打开 | 缓慢地 | , |

门缓缓打开了

[ðə; ði] [bɔɪz] [bəuθ] [θruː] [ðer; ðər] [weɪt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['flaɪɪŋ] [waɪd]

| the | boys | both | threw | their | weight | upon | it | suddenly | and | sent | it | flying | wide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 两个都 | 扔 | 他们的 | 重量 | 之上 | 它 | 突然 | 和 | 发送 | 它 | 飞行 | 宽的 |

['oʊpən][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

| open | in | an | instant | . |
|---|---|---|---|---|
| 打开 | 在 | 一个 | 立即的 | . |

两个男孩突然用力按压，瞬间将门撞得大开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [kraɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [fɔːl] ,

| There | was | a | startled | cry | and | a | heavy | fall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 惊慌 | 哭 | 和 | 一个 | 重的 | 落下 | , |

一声惊叫和一声重重的摔倒声。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː] [prə'faʊnd] ['dɑːrknəs] .

| and | in | a | moment | the | place | was | thrown | into | profound | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 片刻 | 这 | 地方 | 曾是 | 抛掷 | 进入 | 深刻的 | 黑暗 | . |

刹那间，整个地方陷入了深深的黑暗。

" [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [lɑːk] [ðem; ðəm][ɪn] , [bɑːb] , " [sed] [dɪk] ,

| " | Pick | them | up | and | lock | them | in | , | Bob | , | " | said | Dick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 挑选 | 他们 | 向上 | 和 | 锁 | 他们 | 在 | , | 鲍勃 | , | " | 说 | 迪克 | , |

“把他们抓起来锁好，鲍勃，”迪克说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

| and | the | boys | hurried | into | the | passage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男孩们 | 慌忙 | 进入 | 这 | 通道 | , |

男孩们匆匆走进了走廊，

['prez(ə)ntli] [ 'stʌmbliŋ ] [ə'pɑ:n] [tu:] [men] [hu:] [wɜ:r; wər][dʒʌst] ['getɪŋ] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [fi:t] .

| **presently** | **stumbling** | **upon** | **two** | **men** | **who** | **were** | **just** | **getting** | **upon** | **their** | **feet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 踉跄 | 之上 | 二 | 男人 | WHO | 是 | 只是 | 获得 | 之上 | 他们的 | 脚 | . |

此刻，我正巧遇到两个刚站起来的男人。

[ðeɪ] [si:zd] [ðə; ði][men] , [θru:] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [kloʊzd][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ lɔkt ]

| **They** | **seized** | **the** | **men** | **,** | **threw** | **them** | **into** | **the** | **room** | **,** | **closed** | **the** | **door** | **and** | **locked** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 查获 | 这 | 男人 | , | 扔 | 他们 | 进入 | 这 | 房间 | , | 关闭 | 这 | 门 | 和 | 已锁定 |

[ðem; ðəm][ɪn] ,

| **them** | **in** | **,** |
|---|---|---|
| 他们 | 在 | , |

他们抓住了这些人，把他们扔进房间，关上门并锁在里面。

['teɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ki:] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['læntərn][æz; əz] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][kɔ:l]

| **taking** | **out** | **the** | **key** | **,** | **and** | **then** | **looked** | **for** | **the** | **lantern** | **as** | **they** | **heard** | **a** | **call** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 出去 | 这 | 钥匙 | , | 和 | 然后 | 看起来 | 为了 | 这 | 灯笼 | 作为 | 他们 | 听到 | 一个 | 称呼 |

[frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

| **from** | **above** | **.** |
|---|---|---|
| 从 | 多于 | . |

他们拿出钥匙，然后一边寻找灯笼，一边听到上面传来呼喊声。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] . – [ðə; ði] [bɔɪz] - [ɪ'skeɪp] .

| **CHAPTER** | **IV** | **.** | **–** | **The** | **Boys** | **'** | **Escape** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 章 | 第四 | . | – | 这 | 男孩们 | - | 逃脱 | . |

第四章——男孩们的逃脱。

" [hə'ləu] , [daʊn] [ðer; ðər] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [kɔ:ld] [sʌm; səm][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

| **"** | **Hallo** | **,** | **down** | **there** | **,** | **what's** | **the** | **matter** | **?** | **"** | **called** | **some** | **one** | **at** | **the** | **head** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | , | 向下 | 那里 | , | 是什么 | 这 | 事情 | ? | " | 称为 | 一些 | 一 | 在 | 这 | 头 | 的 |

[ðə; ði] [sterz] .

| **the** | **stairs** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 楼梯 | . |

“喂，楼下有人吗？出什么事了？”楼梯口有人喊道。

" [ðə; ði] [bleɪm] ['reblz; rɪ'bel][traɪd][tu:; tə][get] [aʊt][ænd; ənd][ˌʌp'set][ðə; ði]['læntərn] , " ['ænsər] [dɪk] ,

| **"** | **The** | **blame** | **rebels** | **tried** | **to** | **get** | **out** | **and** | **upset** | **the** | **lantern** | **,** | **"** | **answered** | **Dick** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 责备 | 叛军 | 尝试 | 到 | 得到 | 出去 | 和 | 沮丧的 | 这 | 灯笼 | , | " | 回答 | 迪克 | , |

“叛乱分子试图逃出去，结果弄翻了灯笼，”迪克回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] .

| **in** | **a** | **gruff** | **voice** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 粗暴 | 嗓音 | . |

用粗犷的声音。

" [hʌ] ! [wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [naʊ] ? "

| **"** | **Huh** | **!** | **where** | **are** | **they** | **now** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嗯 | ! | 在哪里 | 是 | 他们 | 现在 | ? | " |

“咦！他们现在在哪儿？”

" [ðeə(r)] [ɔ:l] [raɪt] .

| **"** | **They're** | **all** | **right** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 全部 | 正确的 | . |

他们都很好。

[wi:; wi] [ lɔkt ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə'gen] . "

| **We** | **locked** | **the** | **door** | **again** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 已锁定 | 这 | 门 | 再次 | . | " |

我们又把门锁上了。

" [hm] !

| **"** | **H'm** | **!** |
|---|---|---|
| " | 嗯 | ! |

“嗯！

[wiː; wi] ['betər] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] .

| we | better | come | down | and | help | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 更好的 | 来 | 向下 | 和 | 帮助 | 你 | . |

我们最好下去帮你。

[wiː; wi] ['^ɔtə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] . "

| We | gotter | take | them | away | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 得到 | 拿 | 他们 | 离开 | . | " |

我们必须把他们带走。

" [ɔːl] [raɪt] , [kʌm] [ɑːn] , [æn; ən] - [fetʃ] [ə'nʌðər] [laɪt] .

| " | All | right | , | come | on | , | an | ' | fetch | another | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 来 | 在 | , | 一个 | - | 拿来 | 其他 | 光 | . |

“好了，来吧，再去拿个灯。”

" [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] ['stedəli] [tɔːrd] [ðə; ði] [sterz] , ['faɪnəli] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] .

| " | Then | the | boys | began | to | move | steadily | toward | the | stairs | , | finally | finding | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 男孩们 | 开始 | 到 | 移动 | 稳步 | 朝向 | 这 | 楼梯 | , | 最后 | 寻找 | 他们 | . |

“然后，男孩们开始稳步向楼梯走去，最终找到了它们。”

" [kʌm] [ɑːn] , [bɑːb] , " ['wɪspəd] [dɪk] .

| " | Come | on | , | Bob | , | " | whispered | Dick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | , | 鲍勃 | , | " | 低声说道 | 迪克 | . |

“来吧，鲍勃，”迪克低声说道。

" [dəunt] [weɪst] ['eni] ['serəmoʊni] [ɑːn] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['tʌmb(ə)l] [ðem; ðəm] [ˌdaʊn'sterz] [æz; əz] [suːn]

| " | Don't | waste | any | ceremony | on | them | , | but | tumble | them | downstairs | as | soon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 浪费 | 任何 | 仪式 | 在 | 他们 | , | 但 | 翻滚 | 他们 | 楼下 | 作为 | 很快 |

[æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] .

| as | they | come | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 来 | . |

“不要在他们身上浪费任何礼节，他们一来就把他们扔下楼。”

[ðeɪ] [wəʊnt] [get] [ðə; ði] ['ʌðər] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] , [fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [kiː] .

| They | won't | get | the | others | out | in | a | hurry | , | for | I | have | the | key | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 惯于 | 得到 | 这 | 其他的 | 出去 | 在 | 一个 | 匆忙 | , | 为了 | 我 | 有 | 这 | 钥匙 | . |

他们不会很快把其他人救出来，因为我有钥匙。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [went] ['ræpɪdli] [ˌʌp'sterz] , [bʌt; bət] , [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [laɪt] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] ,

| " | The | boys | went | rapidly | upstairs | , | but | , | just | as | a | light | appeared | at | the | top | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男孩们 | 去 | 快速 | 楼上 | , | 但 | , | 只是 | 作为 | 一个 | 光 | 出现 | 在 | 这 | 顶部 | , |

男孩们迅速上了楼，但就在楼顶出现灯光的时候，

[ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'loʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃaʊt] :

| the | men | in | the | room | below | began | to | shout | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 在 | 这 | 房间 | 以下 | 开始 | 到 | 喊 | : |

楼下房间里的男人们开始大喊：

" [hə'ləu] !

| " | Hallo | ! |
|---|---|---|
| " | 你好 | ! |

“你好！”

[bɪl] , ['toʊbi] , [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ['reblz; rɪ'bel] ; [ðeɪv] [ʃʌt] [juː 'es] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm]

| Bill | , | Toby | , | look | out | for | them | rebels | ; | they've | shut | us | up | in | the | storeroom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | , | 托比 | , | 看 | 出去 | 为了 | 他们 | 叛军 | ; | 他们有 | 关闭 | 我们 | 向上 | 在 | 这 | 库房 |

! "

| ! | " |
|---|---|
| ! | " |

比尔，托比，小心那些叛军；他们把我们关在储藏室里了！

" ['hɜːri] , [bɑːb] ! " [hist] [dɪk] .

| " | Hurry | , | Bob | ! | " | hissed | Dick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 匆忙 | , | 鲍勃 | ! | " | 嘶嘶作响 | 迪克 | . |

“快点，鲍勃！”迪克低声说道。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [dæʃt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɑːn] [tuː] [men]

| The | two | boys | dashed | up | to | the | top | of | the | steps | and | came | upon | two | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 男孩们 | 虚线 | 向上 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 步骤 | 和 | 来了 | 之上 | 二 | 男人 |

['kæriɪŋ] ['læntərnz] .

| carrying | lanterns | . |
|---|---|---|
| 携带 | 灯笼 | . |

两个男孩冲上台阶，遇到了两个提着灯笼的男人。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [iːtʃ] [siːzd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ 'tɔːris ] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

| In | an | instant | each | seized | one | of | the | Tories | and | sent | him | rolling | down | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 立即的 | 每个 | 查获 | 一 | 的 | 这 | 保守党 | 和 | 发送 | 他 | 滚动 | 向下 | 这 |

[sterz] ['ʌtərɪŋ] ['stɑːrtld] [jelz] .

| stairs | uttering | startled | yells | . |
|---|---|---|---|---|
| 楼梯 | 发出声音 | 惊慌 | 喊叫 | . |

瞬间，两人各自抓住一名保守党人，将他从楼梯上滚了下去，他发出惊恐的尖叫声。

[ðen] [ðeɪ] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊn] [haʊs] ,

| Then | they | hurried | forward | in | the | dark | to | the | front | of | the | stone | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 慌忙 | 向前 | 在 | 这 | 黑暗的 | 到 | 这 | 正面 | 的 | 这 | 石头 | 房子 | , |

然后，他们在黑暗中匆匆赶到石头房子前面。

['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ræn] [aʊt] .

| opened | the | door | and | ran | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 这 | 门 | 和 | 跑 | 出去 | . |

打开门跑了出去。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ʃaʊts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃɑːts]

| At | the | same | moment | they | heard | shouts | from | the | house | , | and | then | shots |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 片刻 | 他们 | 听到 | 喊叫 | 从 | 这 | 房子 | , | 和 | 然后 | 镜头 |

[wɜːr; wər] ['faɪərd] ,

| were | fired | , |
|---|---|---|
| 是 | 被解雇 | , |

就在这时，他们听到房子里传来喊叫声，然后就响起了枪声。

[ðə; ði] [ 'bulits ] ['pæsɪŋ] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['hedz] .

| the | bullets | passing | over | their | heads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 子弹 | 通过 | 超过 | 他们的 | 头部 | . |

子弹从他们头顶飞过。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [ʃɑːts] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [jel] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [slæmɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

| They | returned | the | shots | , | and | heard | a | yell | , | and | a | sudden | slamming | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 返回 | 这 | 镜头 | , | 和 | 听到 | 一个 | 叫喊 | , | 和 | 一个 | 突然 | 猛击 | 的 | 一个 |

[dɔːr] ,

| door | , |
|---|---|
| 门 | , |

他们还击后，听到一声喊叫，然后是砰的一声关门声。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kraɪ] [frʌm; frəm] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] :

| and | then | a | cry | from | up | the | bank | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一个 | 哭 | 从 | 向上 | 这 | 银行 | : |

然后，河岸上传来一声喊叫：

" [hə'ləu] ! [dɪk] , [bɑːb] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ðer; ðər] ? "

| " | Hallo | ! | Dick | , | Bob | , | are | you | there | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | ! | 迪克 | , | 鲍勃 | , | 是 | 你 | 那里 | ? | " |

“喂！迪克，鲍勃，你们在吗？”

" [jes] , [mɑːrk] , ['kʌmɪŋ] [raɪt] [ə'lɔːŋ] ! " ['ʃaʊtɪd] [dɪk] ,

| " | Yes | , | Mark | , | coming | right | along | ! | " | shouted | Dick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 标记 | , | 未来 | 正确的 | 沿着 | ! | " | 喊叫 | 迪克 | , |

“好的，马克，马上就来！”迪克喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][bɑːb] ['hɜːrid] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [bæŋk] ,

| and | then | he | and | Bob | hurried | up | the | steep | bank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 和 | 鲍勃 | 慌忙 | 向上 | 这 | 陡 | 银行 | , |

然后他和鲍勃匆匆爬上了陡峭的河岸。

['prez(ə)ntli] ['siːɪŋ] ['læntərnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] .

| presently | seeing | lanterns | and | a | number | of | the | Liberty | Boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 看到 | 灯笼 | 和 | 一个 | 数字 | 的 | 这 | 自由 | 男孩们 | . |

目前可以看到灯笼和一些自由男孩。

" [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] , " [dɪ'klerd] [mɑːrk] ,

| " | We | had | some | little | trouble | in | finding | the | place | , | " | declared | Mark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 一些 | 小的 | 麻烦 | 在 | 寻找 | 这 | 地方 | , | " | 声明 | 标记 | , |

“我们找地方的时候遇到了一些小麻烦，”马克说道。

[wen] [dɪk] [ænd; ənd][bɑːb][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][rest] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['fʊli] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]

| when | Dick | and | Bob | joined | him | and | the | rest | , | there | being | fully | a | score | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 迪克 | 和 | 鲍勃 | 加入 | 他 | 和 | 这 | 休息 | , | 那里 | 存在 | 完全 | 一个 | 分数 | 的 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

迪克和鲍勃加入进来，其他人也都来了，一共二十个人。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wer] [ðə; ði] [retʃiz] [hæd; həd] [gɔːn] ,

| " | The | young | ladies | had | no | idea | where | the | wretches | had | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 年轻的 | 女士们 | 有 | 不 | 主意 | 在哪里 | 这 | 可怜虫 | 有 | 已消失 | , |

“这些年轻女士们完全不知道那些家伙跑到哪里去了。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][treɪl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [les] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

| but | we | picked | up | the | trail | at | length | and | then | had | less | difficulty | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 挑选 | 向上 | 这 | 踪迹 | 在 | 长度 | 和 | 然后 | 有 | 较少的 | 困难 | 在 |

['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| following | it | . |
|---|---|---|
| 下列的 | 它 | . |

但我们最终还是找到了这条路，之后沿着它走就没那么困难了。

[wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ? "

| Where | were | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 你 | ? | " |

当时你在哪里？ ”

" [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] [haʊs] – [ə; eɪ]['regjələr] [nest] [ʌv; əv] [θiːvz] , " [dɪk] ['ænsər] .

| " | In | the | stone | house | – | a | regular | nest | of | thieves | , | " | Dick | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 石头 | 房子 | – | 一个 | 常规的 | 巢 | 的 | 窃贼 | , | " | 迪克 | 回答 | . |

“在石头房子里——那是盗贼的巢穴，”迪克回答道。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] ['leɪtər] .

| " | I | must | have | a | look | at | the | place | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 有 | 一个 | 看 | 在 | 这 | 地方 | 之后 | . |

我稍后一定要去看看那个地方。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] [saʊnd] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

| " | There | was | no | further | sound | from | below | , | and | the | boys | went | on | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 不 | 更远 | 声音 | 从 | 以下 | , | 和 | 这 | 男孩们 | 去 | 在 | 到 | 这 |

[tɑːp] ,

| top | , |
|---|---|
| 顶部 | , |

下面再也没有声音了，男孩们继续向上攀登。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] .

| where | they | found | several | of | the | Liberty | Boys | and | the | two | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 成立 | 一些 | 的 | 这 | 自由 | 男孩们 | 和 | 这 | 二 | 女孩们 | . |

他们在那里找到了几名自由男孩和两名女孩。

[dɪk] [ænd; ənd][bɑːb] [naʊ] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [raɪd] ,

| Dick | and | Bob | now | jumped | into | the | saddle | and | resumed | their | interrupted | ride | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 和 | 鲍勃 | 现在 | 跳了起来 | 进入 | 这 | 鞍 | 和 | 恢复 | 他们的 | 中断 | 骑 | , |

迪克和鲍勃跳上马鞍，继续他们中断的骑行。

['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]['meɪd(ə)n] [leɪn] .

| going | with | the | girls | to | the | house | in | Maiden | Lane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 和 | 这 | 女孩们 | 到 | 这 | 房子 | 在 | 少女 | 车道 | . |

和女孩们一起去梅登巷的房子。

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [wɜːr; wər] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] ['gɝːlz] ,

| The | friends | of | Alice | and | Edith | were | very | charming | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 朋友们 | 的 | 爱丽丝 | 和 | 伊迪丝 | 是 | 非常 | 迷人 | 女孩们 | , |

爱丽丝和伊迪丝的朋友们都是非常迷人的女孩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [spent] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] ['veri] ['plezntli] ,

| and | the | boys | spent | an | hour | or | two | very | pleasantly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男孩们 | 花费 | 一个 | 小时 | 或者 | 二 | 非常 | 愉快 | , |

孩子们愉快地度过了一两个小时。

['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ,

| telling | the | story | of | their | adventures | in | the | afternoon | and | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 这 | 故事 | 的 | 他们的 | 冒险 | 在 | 这 | 下午 | 和 | 晚上 | , |

讲述他们在下午和晚上经历的冒险故事，

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

| and | talking | of | the | situation | in | in | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 的 | 这 | 情况 | 在 | 在 | 这 | 城市 | . |

并谈论了该市的情况。

[ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [left] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ,

| The | boys | at | length | left | the | house | to | return | to | the | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 在 | 长度 | 左边 | 这 | 房子 | 到 | 返回 | 到 | 这 | 营 | , |

男孩们最终离开了房子，返回营地。

['ælɪs] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [ɪk'spresɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l][æŋ'zaɪəti] , [haʊ'evər] ,

| Alice | and | Edith | expressing | considerable | anxiety | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱丽丝 | 和 | 伊迪丝 | 表达 | 大量 | 焦虑 | , | 然而 | , |

然而，爱丽丝和伊迪丝却表现出相当大的焦虑。

[lest] [ðeɪ] [biː; bi] [weɪ] - [leɪd][baɪ][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl]

| lest | they | be | way | - | laid | by | the | men | who | had | already | made | an | unsuccessful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 他们 | 是 | 方式 | - | 铺设 | 经过 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 已经 | 制成 | 一个 | 不成功 |

[ə'tempt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['prizənəz] .

| attempt | to | keep | them | prisoners | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 试图 | 到 | 保持 | 他们 | 囚犯 | . |

以免被那些已经试图囚禁他们但未成功的俘虏们伏击。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [ɪn][kæmp] ,

| In | a | short | time | they | were | back | in | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 短的 | 时间 | 他们 | 是 | 后退 | 在 | 营 | , |

不久后，他们就回到了营地。

[ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [træmp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sentri] [ɔ:r] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['flerɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['faɪər] [frʌm; frəm]

| the | occasional | tramp | of | a | sentry | or | the | sudden | flaring | up | of | a | fire | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 偶然 | 流浪汉 | 的 | 一个 | 哨兵 | 或者 | 这 | 突然 | 燃烧 | 向上 | 的 | 一个 | 火 | 从 |

[ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [naɪt] [er] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] [wʌn]

| a | puff | of | night | air | being | the | only | things | to | show | that | there | was | any | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 噗 | 的 | 夜晚 | 空气 | 存在 | 这 | 仅有的 | 事物 | 到 | 展示 | 那 | 那里 | 曾是 | 任何 | 一 |

[ðer; ðər] .

| there | . |
|---|---|
| 那里 | . |

只有偶尔哨兵的脚步声，或是夜风中突然燃起的火焰，才能表明那里有人居住。

[ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['vɪdʒɪlənt] , [fɔ:r; fər] [wʌn] ['nevər] [nu:] [wen] [æn; ən] ['enəmi] [maɪt]

| The | Liberty | Boys | were | always | vigilant | , | for | one | never | knew | when | an | enemy | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自由 | 男孩们 | 是 | 总是 | 警惕的 | , | 为了 | 一 | 绝不 | 知道 | 什么时候 | 一个 | 敌人 | 可能 |

[bi:; bi] [ə'baʊt] ,

| be | about | , |
|---|---|---|
| 是 | 关于 | , |

自由男孩们时刻保持警惕，因为谁也不知道敌人何时会出现在附近。

[ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd] [tɔ:t] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [æt; ət] [ɔ:l] [taɪmz] ,

| and | Dick | had | taught | them | to | be | on | the | lookout | at | all | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迪克 | 有 | 教授 | 他们 | 到 | 是 | 在 | 这 | 瞭望台 | 在 | 全部 | 时代 | , |

迪克教导他们要时刻保持警惕。

['weðər] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [foʊ] [ɔ:r] [nɑ:t] .

| whether | they | expected | a | foe | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他们 | 预期的 | 一个 | 敌人 | 或者 | 不是 | . |

无论他们是否预料到会有敌人。

['æftər] ['brekfəst] [dɪk] [tʊk] [ə; eɪ] ['pɑ:rti] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə]

| After | breakfast | Dick | took | a | party | of | about | a | dozen | of | the | boys | in | addition | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 早餐 | 迪克 | 采取 | 一个 | 派对 | 的 | 关于 | 一个 | 打 | 的 | 这 | 男孩们 | 在 | 添加 | 到 |

[bɑ:b] ,

| Bob | , |
|---|---|
| 鲍勃 | , |

早餐后，迪克带着大约十几名男孩，还有鲍勃，一起离开了。

[ænd; ənd] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [stoʊn] [haʊs] [ɑ:n] [ðə; ði] ['rɪvər] .

| and | set | out | for | the | stone | house | on | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 出去 | 为了 | 这 | 石头 | 房子 | 在 | 这 | 河 | . |

于是，他们动身前往河边的石头房子。

[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [leɪn] , [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪs'maʊntid] , [ðə; ði] [dɪ'sent] ['bi:ɪŋ] ['ræðər] [tu:] [sti:p] [fɔ:r; fər]

| Reaching | the | lane | , | the | boys | dismounted | , | the | descent | being | rather | too | steep | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达 | 这 | 车道 | , | 这 | 男孩们 | 下马 | , | 这 | 下降 | 存在 | 相当 | 也 | 陡 | 为了 |

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ,

| the | horses | , |
|---|---|---|
| 这 | 马匹 | , |

到达小路后，男孩们下了马，因为下坡路对马来说太陡了。

[ænd; ənd] [dɪk] , [bɑ:b] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] [ɔ:r] [eɪt] ['ʌðər] [went] [daʊn] .

| and | Dick | , | Bob | and | seven | or | eight | others | went | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迪克 | , | 鲍勃 | 和 | 七 | 或者 | 八 | 其他的 | 去 | 向下 | . |

迪克、鲍勃和其他七八个人也跟着下去了。

[ðə; ði] [dɔ:r] [tɔ:rd] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [ə'baʊt]

| The | door | toward | the | road | was | closed | and | there | was | no | sign | of | life | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 朝向 | 这 | 路 | 曾是 | 关闭 | 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 符号 | 的 | 生活 | 关于 |

[ðə; ði] [pleɪs] .

| the | place | . |
|---|---|---|
| 这 | 地方 | . |

通往马路的门紧闭着，周围没有任何生命迹象。

[dɪk] [ænd; ənd][bɑːb] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːrf] ,

| Dick | and | Bob | went | down | to | the | shore | where | there | was | a | little | wharf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 和 | 鲍勃 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 支撑 | 在哪里 | 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 | 码头 | , |

迪克和鲍勃走到岸边，那里有个小码头。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] ['stɔːri] , [ðɪs] ['biːɪŋ] [kloʊzd] ,

| and | here | they | found | a | door | on | the | lower | story | , | this | being | closed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 他们 | 成立 | 一个 | 门 | 在 | 这 | 降低 | 故事 | , | 这 | 存在 | 关闭 | , |

他们在这里发现了一扇位于底层的门，但这扇门是关着的。

[haʊ'evər] , [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['stɜːrɪŋ] ['iːðər] [ɪn][ɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði]

| however | , | as | were | the | windows | , | and | no | one | stirring | either | in | or | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 作为 | 是 | 这 | 视窗 | , | 和 | 不 | 一 | 搅拌 | 任何一个 | 在 | 或者 | 关于 | 这 |

[haʊs] .

| house | . |
|---|---|
| 房子 | . |

然而，窗户都关着，屋内屋外也无人走动。

" [ðə; ði] [pleɪs] [lʊks] [laɪk] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['stɔːrhaʊs] , " [ri'mɑːkt] [dɪk] ,

| " | The | place | looks | like | an | ordinary | storehouse | , | " | remarked | Dick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 地方 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 普通的 | 库 | , | " | 评论 | 迪克 | , |

“这地方看起来像个普通的仓库，”迪克评论道。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɪr] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] .

| " | and | I | suppose | that | the | people | about | here | think | it | is | such | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 认为 | 那 | 这 | 人们 | 关于 | 这里 | 思考 | 它 | 是 | 这样的 | . |

“我想这附近的人们也这么认为。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [get] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

| I | shall | have | to | get | permission | from | the | general | to | examine | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 有 | 到 | 得到 | 允许 | 从 | 这 | 一般的 | 到 | 检查 | 它 | , |

我需要得到将军的许可才能进行检查。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [θiːvz] [wət'evər] [els] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] . "

| for | it | is | a | nest | of | thieves | whatever | else | it | may | be | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 一个 | 巢 | 的 | 窃贼 | 任何 | 别的 | 它 | 可能 | 是 | . | " |

因为它无论如何都是一个贼窝。

" [ðæt] [ɪz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] ! " ['mʌtəd] [bɑːb] .

| " | That | is | plain | enough | ! | " | muttered | Bob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 清楚的 | 足够的 | ! | " | 低声说道 | 鲍勃 | . |

“这不是很明显吗！”鲍勃嘟囔道。

['teɪkɪŋ] [bɑːb] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] ,

| Taking | Bob | , | and | leaving | the | boys | to | watch | the | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 鲍勃 | , | 和 | 离开 | 这 | 男孩们 | 到 | 手表 | 这 | 地方 | , |

带走鲍勃，留下男孩们看守房子。

[dɪk] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] ['pʌtnəmz] ['hedkwɔːrtərz] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][æsk]

| Dick | set | out | for | Putnam's | headquarters | to | report | concerning | the | place | and | ask |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 放 | 出去 | 为了 | 普特南 | 总部 | 到 | 报告 | 有关 | 这 | 地方 | 和 | 问 |

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] .

| what | should | be | done | . |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 应该 | 是 | 完毕 | . |

迪克动身前往普特南的总部，汇报当地情况并询问应该采取什么措施。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [ə'bʌv] ,

| Some | of | the | boys | remained | on | the | bank | above | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 男孩们 | 剩余 | 在 | 这 | 银行 | 多于 | , |

有些男孩留在了上面的河岸上。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] ['loʊər] [dɔːr] .

| and | some | on | the | wharf | and | near | the | lower | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 在 | 这 | 码头 | 和 | 靠近 | 这 | 降低 | 门 | . |

还有一些在码头上和下层门附近。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːrf] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [dʌg] [θruː] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

| They | found | a | passage | under | the | wharf | , | and | then | another | dug | through | the | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 一个 | 通道 | 在下面 | 这 | 码头 | , | 和 | 然后 | 其他 | 挖 | 通过 | 这 | 地球 | , |

他们在码头下方发现了一条通道，然后又挖了一条穿过泥土的通道。

[ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] ['evɪdəntli] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] [haʊs] ['ʌndər] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd]

| and | leading | to | a | door | evidently | in | the | stone | house | under | the | bank | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 领导 | 到 | 一个 | 门 | 显然 | 在 | 这 | 石头 | 房子 | 在下面 | 这 | 银行 | 和 |

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] .

| back | of | the | wharf | . |
|---|---|---|---|---|
| 后退 | 的 | 这 | 码头 | . |

并通向河岸下、码头后面的石头房子里的一扇门。

" [ðiːz] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər]['regjələr] ['smʌg(ə)lərs][æz; əz] [wel] [æz; əz] [θiːvz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['hæri] .

| " | These | fellows | are | regular | smugglers | as | well | as | thieves | ! | " | exclaimed | Harry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 伙伴们 | 是 | 常规的 | 走私者 | 作为 | 出色地 | 作为 | 窃贼 | ! | " | 惊呼 | 哈里 | . |

“这些人不仅是小偷，还是惯犯！”哈利惊呼道。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] .

| " | This | is | an | important | discovery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 一个 | 重要的 | 发现 | . |

这是一项重要的发现。

[ðeɪ] [juːz] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn]['stoʊlən] [gʊdz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn]

| They | use | this | place | to | take | in | stolen | goods | when | they | are | afraid | to | take | them | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 使用 | 这 | 地方 | 到 | 拿 | 在 | 被盗 | 商品 | 什么时候 | 他们 | 是 | 害怕的 | 到 | 拿 | 他们 | 在 |

['eni] ['ʌðər] ,

| any | other | , |
|---|---|---|
| 任何 | 其他 | , |

他们不敢把赃物送到其他地方，就把这里当作赃物存放地。

[aɪ] [ges] . "

| I | guess | . | " |
|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | . | " |

我想也是。

" [siː] [ɪf] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [ lɔkt ] , " [sə'dʒestɪd] [sæm] .

| " | See | if | the | door | is | locked | , | " | suggested | Sam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 如果 | 这 | 门 | 是 | 已锁定 | , | " | 建议 | 山姆 | . |

“看看门有没有锁，”萨姆建议道。

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['hæri] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['fɑːsənd] ,

| Then | he | and | Harry | tried | it | , | and | found | that | it | was | not | fastened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 和 | 哈里 | 尝试 | 它 | , | 和 | 成立 | 那 | 它 | 曾是 | 不是 | 系紧 | , |

然后他和哈利试了一下，发现它没有扣紧。

[bʌt; bət] ['oʊpənd] ['redɪli] [wen] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] .

| but | opened | readily | when | they | lifted | the | latch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 打开 | 容易 | 什么时候 | 他们 | 抬起 | 这 | 闩锁 | . |

但当他们抬起门闩时，门就很容易打开了。

" [hə'ləu] !

| " | Hallo | ! |
|---|---|---|
| " | 你好 | ! |

“你好！”

[huː] [ɪz][ðer; ðər] ? " [kraɪd][ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] .

| **Who** | **is** | **there** | **?** | **"** | **cried** | **a** | **gruff** | **voice** | **,** | **as** | **they** | **advanced** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 那里 | ? | " | 哭 | 一个 | 粗暴 | 嗓音 | , | 作为 | 他们 | 先进的 | . |

“谁在那里？”一个粗犷的声音喊道，他们继续向前走去。

" [hɪəz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ræskəlz] !

| **"** | **Here's** | **one** | **of** | **the** | **rascals** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里是 | 一 | 的 | 这 | 无赖 | ! |

“瞧瞧这小子！”

[kætʃ] [hɪm; ɪm] ! " [kraɪd] ['hæri] .

| **Catch** | **him** | **!** | **"** | **cried** | **Harry** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 他 | ! | " | 哭 | 哈里 | . |

“抓住他！”哈利喊道。

['tʃæptər] [viː] . – [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kæptʃər] .

| **CHAPTER** | **V** | **.** | **–** | **An** | **Important** | **Capture** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 章 | V | . | – | 一个 | 重要的 | 捕获 | . |

第五章——一次重要的俘虏行动。

[dɪk] [ænd; ənd][bɑːb][set] [aʊt] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz]['kwɔːrtərz] ,

| **Dick** | **and** | **Bob** | **set** | **out** | **upon** | **their** | **horses** | **for** | **the** | **general's** | **quarters** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 和 | 鲍勃 | 放 | 出去 | 之上 | 他们的 | 马匹 | 为了 | 这 | 将军的 | 四分之一 | , |

迪克和鲍勃骑上马，向将军的营房进发。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] ['brɔːdweɪ] [met] [ðə; ði]['gɝːlz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

| **and** | **upon** | **reaching** | **Broadway** | **met** | **the** | **girls** | **coming** | **along** | **on** | **horseback** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之上 | 到达 | 百老汇 | 遇见 | 这 | 女孩们 | 未来 | 沿着 | 在 | 马背 | . |

到达百老汇时，他遇到了骑马赶来的女孩们。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][wiː; wi]['kænɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [naʊ] , ['gɝːlz] , " [sed] [dɪk] .

| **"** | **I** | **am** | **afraid** | **we** | **cannot** | **give** | **you** | **much** | **attention** | **now** | **,** | **girls** | **,** | **"** | **said** | **Dick** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 害怕的 | 我们 | 不能 | 给 | 你 | 很多 | 注意力 | 现在 | , | 女孩们 | , | " | 说 | 迪克 | . |

“恐怕我们现在不能过多关注你们了，姑娘们，”迪克说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz]['kwɔːrtərz] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [raʊt] [aʊt][ðə; ði]

| **"** | **We** | **are** | **going** | **to** | **the** | **general's** | **quarters** | **,** | **and** | **then** | **to** | **rout** | **out** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 去 | 到 | 这 | 将军的 | 四分之一 | , | 和 | 然后 | 到 | 路线 | 出去 | 这 |

[θiːvz] ,

| **thieves** | **,** |
|---|---|
| 窃贼 | , |

“我们要去将军的住处，然后把盗贼们都赶出去。”

[huː] [meɪk] [ə; eɪ]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [haʊs] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

| **who** | **make** | **a** | **rendezvous** | **of** | **the** | **stone** | **house** | **and** | **I** | **think** | **we** | **shall** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 制作 | 一个 | 会合 | 的 | 这 | 石头 | 房子 | 和 | 我 | 思考 | 我们 | 将 | 是 |

['veri] ['bɪzi] [fɔːr; fər] ['sʌmtaɪm] . "

| **very** | **busy** | **for** | **sometime** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 忙碌的 | 为了 | 有时 | . | " |

他们在石头房子里聚会，我想我们接下来一段时间都会很忙了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 自由男孩突破封锁；(The Liberty Boys Running the Blockade; or,)


" [juː; jʊ] [maɪt] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] [ænd; ənd] [tʃɪr] ['pætˌsiz] [hɑːrt] [baɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] , " [læft] [baːb] .

| " | You | might | go | up | to | the | camp | and | cheer | Patsy's | heart | by | a | visit | , | " | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 去 | 向上 | 到 | 这 | 营 | 和 | 欢呼 | 帕特西的 | 心 | 经过 | 一个 | 访问 | , | " | 笑了 | . |

"你可以去营地看看帕齐，让她开心开心，"鲍勃笑着说。

" [hiː; hi] [ɪz] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] . "

| " | He | is | fond | of | the | girls | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 喜爱 | 的 | 这 | 女孩们 | . | " |

"他很喜欢女孩子。"

" [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [aɪ] [siː] , " [sed] ['ælɪs] .

| " | You | want | us | to | get | the | poor | boy | in | trouble | , | I | see | , | " | said | Alice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 想 | 我们 | 到 | 得到 | 这 | 贫穷的 | 男生 | 在 | 麻烦 | , | 我 | 看 | , | " | 说 | 爱丽丝 | . |

"看来你们是想让我们给这个可怜的孩子惹上麻烦啊。"爱丽丝说。

" [juː; jʊ] [wʊd] [get] [soʊ] ['dʒeləs] [ðæt] ['pætsi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] [piːs] . "

| " | You | would | get | so | jealous | that | Patsy | would | have | no | peace | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 会 | 得到 | 所以 | 嫉妒的 | 那 | 帕齐 | 会 | 有 | 不 | 和平 | . | " |

"你会嫉妒得帕齐不得安宁。"

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [kɑːrl] [sez] [wen] [hiː; hi] [dɪsəg'riːz] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] , [dəunt] [juː; jʊ] ,

| " | You | know | what | Carl | says | when | he | disagrees | with | any | one | , | don't | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 什么 | 卡尔 | 说道 | 什么时候 | 他 | 不同意 | 和 | 任何 | 一 | , | 不 | 你 | , |

"你知道卡尔在和别人意见不合时会说什么，对吧？"

[sɪs] ? " [æskt] [baːb] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪ] [wɪŋk] .

| Sis | ? | " | asked | Bob | , | with | a | sly | wink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妹妹 | ? | " | 问 | 鲍勃 | , | 和 | 一个 | 狡猾 | 眨眼 | . |

"姐姐？"鲍勃狡黠地眨了眨眼问道。

" [kʌm] , [maɪ] [dɪr] , " [rɪ'plaɪd] ['ælɪs] .

| " | Come | , | my | dear | , | " | replied | Alice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | 我的 | 亲爱的 | , | " | 回复 | 爱丽丝 | . |

"来吧，亲爱的，"爱丽丝回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] .

| " | I | think | we | shall | be | able | to | do | without | their | company | for | a | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我们 | 将 | 是 | 有能力的 | 到 | 做 | 没有 | 他们的 | 公司 | 为了 | 一个 | 时间 | . |

"我认为我们可以暂时不需要他们的陪伴。"

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] . "

| We | ought | to | be | resourceful | enough | for | that | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 到 | 是 | 足智多谋 | 足够的 | 为了 | 那 | . | " |

我们应该有足够的智慧和资源来做到这一点。

" [bʌt; bət] , ['ælɪs] , ['brʌðər] [ænd; ənd] [baːb] [hæv; həv] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] , [ænd; ənd] — "

| " | But | , | Alice | , | brother | and | Bob | have | business | to | attend | to | , | and | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 爱丽丝 | , | 兄弟 | 和 | 鲍勃 | 有 | 商业 | 到 | 出席 | 到 | , | 和 | — | " |

"但是，爱丽丝、哥哥和鲍勃还有事要办，而且——"

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['mætər] [ʌv; əv] [feɪs] [guːs] [ænd; ənd] [kɑːnt] [siː] [ə; eɪ] [dʒoʊk] ,

| " | And | you | are | a | dear | little | matter | of | face | goose | and | can't | see | a | joke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 是 | 一个 | 亲爱的 | 小的 | 事情 | 的 | 脸 | 鹅 | 和 | 不能 | 看 | 一个 | 开玩笑 | , |

"而你这只可爱的小傻瓜，连个玩笑都听不懂。"

" [læft] ['ælɪs] .
" laughed Alice .
" 笑了 爱丽丝 .

“爱丽丝笑了。”

" [juː; jʊ] [wʊd] [spɔɪl] [bəuθ] [ðoʊz] [bɔɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
" You would spoil both those boys , but it needs me to put them in the
" 你 会 剧透 两个都 那些 男孩们 , 但 它 需求 我 到 放 他们 在 这
[raɪt] [pleɪs] .
right place .
正确的 地方 .

“你会把这两个男孩宠坏的，但我需要把他们放在合适的位置上。”

" [ðen] [ðə; ði]['gɜːlz] [roʊd] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði][kæmp] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]
" Then the girls rode away toward the camp , while the boys went on to the
" 然后 这 女孩们 骑 离开 朝向 这 营 , 尽管 这 男孩们 去 在 到 这
['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz] .
general's .
将军的 .

“然后女孩们骑马朝营地走去，而男孩们则继续前往将军那里。”

[ðə; ði] ['vetərən] ['lisnd] [tuː; tə] [dɪk] , [ænd; ənd] [sed] :
The veteran listened to Dick , and said :
这 老将 听着 到 迪克 , 和 说 :

老兵听了迪克的话，说道：

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] [breɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , ['kæptɪn] .
" By all means break into the place and make a thorough investigation , Captain .
" 经过 全部 方法 休息 进入 这 地方 和 制作 一个 彻底 调查 , 队长 .

“队长，你一定要闯进去彻底调查一番。”

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [kəm'pleɪnt] , [seɪ] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [fʊl] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][ækt] .
If there is any complaint , say that I gave you full authority to act .
如果 那里 是 任何 抱怨 , 说 那 我 给予 你 满的 权威 到 行为 .

如果有什么投诉，就说我已经全权授权你这么做了。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] ,
There is something very about the whole affair ,
那里 是 某物 非常 关于 这 所有的 事务 ,

整件事都透着一股神秘感。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] ['ɑːnɪst] ['pɜ-ːpəsəz, 'pɜ-ːpəsɪz] . "
and I do not believe that the place is used for honest purposes . "
和 我 做 不是 相信 那 这 地方 是 用过的 为了 诚实的 目的 . "

我不认为这个地方被用于正当用途。

" [nɔːr][wiː; wi] , ['dʒen(ə)rəl] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['wɑːntɪd] [jʊr; jər] [ə'θɔːrəti] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [prə'siːdid] [tuː; tə]
" Nor we , General , but we wanted your authority before we proceeded to
" 也不 我们 , 一般的 , 但 我们 通缉 你的 权威 前 我们 继续 到
['vɪgərəs] ['meʒərz] . "
vigorous measures . "
蓬勃 措施 . "

“将军，我们也没有，但我们希望在采取强硬措施之前得到您的授权。”

" [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ['kæptɪn] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [huː] [wʌz; wəz] [wel]
" Well , you have it now , Captain , " said the general , who was well
" 出色地 , 你 有 它 现在 , 队长 , " 说 这 一般的 , WHO 曾是 出色地
[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪk] ,
acquainted with Dick ,
熟人 和 迪克 ,

“好了，现在你明白了，上尉，”将军说道，他与迪克很熟识。

[bɑːb][ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] .

| **Bob** | **and** | **many** | **of** | **the** | **Liberty** | **Boys** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍勃 | 和 | 许多 | 的 | 这 | 自由 | 男孩们 | . |

鲍勃和许多自由男孩。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [pleɪs] , [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɑːmənz]

| **They** | **left** | **the** | **place** | **,** | **jumped** | **into** | **the** | **saddle** | **,** | **were** | **going** | **up** | **toward** | **the** | **Commons** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 左边 | 这 | 地方 | , | 跳了起来 | 进入 | 这 | 鞍 | , | 是 | 去 | 向上 | 朝向 | 这 | 公共领域 |

[wen] ,

| **when** | **,** |
|---|---|
| 什么时候 | , |

他们离开那里，跃上马鞍，正朝着公共用地走去，这时，

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['meɪd(ə)n] [leɪn] , [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ] ,

| **as** | **they** | **neared** | **the** | **head** | **of** | **Maiden** | **Lane** | **,** | **they** | **suddenly** | **heard** | **a** | **sharp** | **cry** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 接近 | 这 | 头 | 的 | 少女 | 车道 | , | 他们 | 突然 | 听到 | 一个 | 锋利的 | 哭 | , |

当他们走到少女巷的尽头时，突然听到一声尖锐的叫喊声。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [ʃeɪz] [kʌm] ['dæʃɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk]

| **and** | **saw** | **a** | **young** | **girl** | **in** | **a** | **chaise** | **come** | **dashing** | **toward** | **them** | **at** | **a** | **terrific** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 一个 | 年轻的 | 女孩 | 在 | 一个 | 躺椅 | 来 | 帅气 | 朝向 | 他们 | 在 | 一个 | 了不起 |

[peɪs] ,

| **pace** | **,** |
|---|---|
| 步伐 | , |

他们看到一个年轻女孩坐着马车，以惊人的速度朝他们飞奔而来。

[ðə; ði] [hɔːrs] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [fraɪt] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [naʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['gɝːlz]

| **the** | **horse** | **having** | **taken** | **fright** | **at** | **something** | **and** | **being** | **now** | **beyond** | **the** | **girl's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马 | 拥有 | 已采取 | 惊吓 | 在 | 某物 | 和 | 存在 | 现在 | 超过 | 这 | 女孩们 |

[kən'troʊl] .

| **control** | **.** |
|---|---|
| 控制 | . |

马匹似乎受到了惊吓，现在已经不受女孩的控制了。

" [kwɪk] , [bɑːb] ! " [kraɪd] [dɪk] .

| **"** | **Quick** | **,** | **Bob** | **!** | **"** | **cried** | **Dick** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 快的 | , | 鲍勃 | ! | " | 哭 | 迪克 | . |

“快，鲍勃！”迪克喊道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] [hɜːr; hər] ! "

| **"** | **We** | **must** | **save** | **her** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 节省 | 她 | ! | " |

我们必须救她！

" [waɪ] , [ɪts] ['serə] ['wɑːtrəs] , " [sed] [bɑːb] ,

| **"** | **Why** | **,** | **it's** | **Sarah** | **Watrous** | **,** | **"** | **said** | **Bob** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 它是 | 莎拉 | 沃特罗斯 | , | " | 说 | 鲍勃 | , |

“哦，是莎拉·沃特罗斯，”鲍勃说。

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] - [frend] [huːm] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [naɪt]

| **that** | **being** | **the** | **name** | **of** | **the** | **girls** | **'** | **friend** | **whom** | **the** | **boys** | **had** | **seen** | **the** | **night** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 存在 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 女孩们 | - | 朋友 | 谁 | 这 | 男孩们 | 有 | 已见 | 这 | 夜晚 |

[bɪ'fɔːr] .

| **before** | **.** |
|---|---|
| 前 | . |

那是女孩朋友的名字，男孩们前一天晚上见过她。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dæʃt] ['fɔːrwərd] , [wʌn] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ðə; ði] [ʃeɪz] , [dɪk] [dɪs'maʊntɪŋ] [ænd; ənd]

| The | boys | dashed | forward | , | one | on | each | side | the | chaise | , | Dick | dismounting | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 虚线 | 向前 | , | 一 | 在 | 每个 | 边 | 这 | 躺椅 | , | 迪克 | 下车 | 和 |

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] ,

| catching | of | the | bridle | , |
|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 的 | 这 | 辔 | , |

两个男孩向前冲去，一人站在马车两侧，迪克下马抓住缰绳。

['θroʊɪŋ] [hɪm'self] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] ['ænəməlz] [spiːd] .

| throwing | himself | backward | and | checking | the | animal's | speed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 他自己 | 落后 | 和 | 检查 | 这 | 动物 | 速度 | . |

他向后一仰，试探着动物的速度。

[bɑːb] [riːtʃt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd] [dɪd] [wʌt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [stɑːp] [hɔːrs] ,

| Bob | reached | out | at | the | same | time | and | did | what | he | could | to | stop | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍勃 | 达到 | 出去 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 和 | 做过 | 什么 | 他 | 可以 | 到 | 停止 | 马 | , |

鲍勃同时伸出手，尽力阻止这匹马。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [sək'siːdɪŋ] [ɪn] ['tʃekɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

| the | two | boys | between | them | succeeding | in | checking | him | in | a | short | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 男孩们 | 之间 | 他们 | 成功 | 在 | 检查 | 他 | 在 | 一个 | 短的 | 时间 | . |

两个男孩合力很快就制服了他。

" [oʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [glæd] [juː; jʊ] [keɪm] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] [gɜːrl] [huː] [siːmd] ['nɪrli] ['redi] [tuː; tə]

| " | Oh | , | I | am | so | glad | you | came | ! | " | gasped | the | girl | who | seemed | nearly | ready | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 是 | 所以 | 高兴的 | 你 | 来了 | ! | " | 倒吸一口气 | 这 | 女孩 | WHO | 似乎 | 几乎 | 准备好 | 到 |

[swuːn] .

| swoon | . |
|---|---|
| 昏厥 | . |

“哦，你来了我太高兴了！”女孩喘着气说，看起来几乎要晕倒了。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

| " | I | don't | know | what | I | should | have | done | without | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 什么 | 我 | 应该 | 有 | 完毕 | 没有 | 你 | . |

“如果没有你，我真不知道该怎么办。”

[hiː; hi] ['nevər] [ræn] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [duː] . "

| He | never | ran | away | before | and | I | didn't | know | what | do | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 跑 | 离开 | 前 | 和 | 我 | 没有 | 知道 | 什么 | 做 | . | " |

他以前从未离家出走，我不知道该怎么办。

" [wʌt] ['stɑːrtɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [mɪs] ['wɑːtrəs] ? " [æskt] [dɪk] ,

| " | What | started | him | up | , | Miss | Watrous | ? | " | asked | Dick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 开始 | 他 | 向上 | , | 错过 | 沃特罗斯 | ? | " | 问 | 迪克 | , |

“沃特罗斯小姐，是什么惹恼了他？”迪克问道。

['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] ['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ] [muːd] .

| stroking | the | horse | and | getting | him | into | calmer | mood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抚摸 | 这 | 马 | 和 | 获得 | 他 | 进入 | 更平静 | 情绪 | . |

抚摸马匹，让它平静下来。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

| " | I | am | sure | I | don't | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 当然 | 我 | 不 | 知道 | . |

我肯定我不知道。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevər] ['æktɪd] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] . "

| I | have | been | before | and | he | never | acted | in | this | fashion | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 前 | 和 | 他 | 绝不 | 行动 | 在 | 这 | 时尚 | . | " |

我以前也见过他，他从来没这样过。

" [huː] ['hɑːnist] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [bɑːb] , ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] .

**" Who harnessed him ? " asked Bob , looking the horse .**

" WHO 已掌握 他 ? " 问 鲍勃 , 寻找 这 马 .

“谁给他套上了马具？”鲍勃看着那匹马问道。

" [waɪ] , [aɪ][dɪd] .

**" Why , I did .**

" 为什么 , 我 做过 .

“我做了。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [weɪt] , [soʊ][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

**The boy was busy and I couldn't wait , so I did it myself .**

这 男生 曾是 忙碌的 和 我 不能 等待 , 所以 我 做过 它 我 .

那个男孩很忙，我等不及了，所以就自己动手了。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ][duː] [θɪŋz] [fɔːr; fər][maɪ'self] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn] ['ʌðər]

**Why shouldn't I do things for myself instead of being always dependent upon others**

为什么 不应该 我 做 事物 为了 我 反而 的 存在 总是 依赖 之上 其他的

? "

**? "**

? "

为什么我不能靠自己做事，而总是依赖别人呢?

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [ɪn] ['θiːəri] , " [læft] [bɑːb] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ,

**" That is all right in theory , " laughed Bob , " but you have not done it right ,**

" 那 是 全部 正确的 在 理论 , " 笑了 鲍勃 , " 但 你 有 不是 完毕 它 正确的 ,

“理论上没问题，”鲍勃笑着说，“但你做得并不对。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪft] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] ,

**and the horse has been chafed and annoyed ,**

和 这 马 有 到过 擦伤 和 恼怒 ,

马匹感到皮肤擦伤和烦躁。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['faɪnəli] [traɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] .

**and has finally tried to get out of it and has run away .**

和 有 最后 尝试 到 得到 出去 的 它 和 有 跑步 离开 .

最后他试图摆脱困境，于是逃跑了。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [let][ˌem 'iː] [fɪks] [θɪŋz] . "

**You had better let me fix things . "**

你 有 更好的 让 我 使固定 事物 . "

你最好让我来收拾残局。

" [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːrl] .

**" Well , I declare ! " exclaimed the girl .**

" 出色地 , 我 宣布 ! " 惊呼 这 女孩 .

“好极了！”女孩惊呼道。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][duː][moʊst] ['eniθɪŋ] !

**" And I thought I could do most anything !**

" 和 我 想法 我 可以 做 最多 任何事物 !

“我当时觉得我几乎无所不能！”

" [dʒʌst] [ðen] [dɪk] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr]

**" Just then Dick caught sight of one of the men he had seen the night before**

" 只是 然后 迪克 捕捉 视线 的 一 的 这 男人 他 有 已见 这 夜晚 前

['goʊɪŋ] [daʊn] ['brɔːdweɪ] ,

**going down Broadway ,**

去 向下 百老汇 ,

就在这时，迪克瞥见了昨晚他见过的一个男人正沿着百老汇大街走去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][bɑːb][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] :

| and | he | said | to | Bob | in | a | low | tone | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说 | 到 | 鲍勃 | 在 | 一个 | 低的 | 语气 | : |

他低声对鲍勃说：

" [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [bɑːb] .

| " | Look | after | the | young | lady | , | Bob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 后 | 这 | 年轻的 | 女士 | , | 鲍勃 | . |

“鲍勃，照顾好这位年轻女士。”

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['rʌfiːənz] .

| There | is | one | of | those | ruffians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一 | 的 | 那些 | 恶棍 | . |

这里有个恶棍。

[teɪk] ['meɪdʒər][ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][get] [θruː] .

| Take | Major | up | with | you | when | you | get | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 主要的 | 向上 | 和 | 你 | 什么时候 | 你 | 得到 | 通过 | . |

等你办完事儿，把少校带上去。

" [ðen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [æt; ət][nɑːt] [tuː] ['ræpɪd][ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][mæn][hiː; hi]

| " | Then | he | went | away | at | not | too | rapid | a | walk | and | followed | the | man | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 去 | 离开 | 在 | 不是 | 也 | 迅速的 | 一个 | 走 | 和 | 随后 | 这 | 男人 | 他 |

[hæd; həd] [siːn] ,

| had | seen | , |
|---|---|---|
| 有 | 已见 | , |

“然后他迈着不太快的步伐走开了，跟着他刚才看到的那个人走了。”

[ əb'zəviŋ, ɔb- ][hɪm; ɪm][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['tævərn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][dʒʌst]

| observing | him | go | into | a | tavern | on | the | other | side | of | the | street | and | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观察 | 他 | 去 | 进入 | 一个 | 酒馆 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 街道 | 和 | 只是 |

[bɪ'loʊ] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

| below | the | corner | . |
|---|---|---|---|
| 以下 | 这 | 角落 | . |

看到他走进街对面拐角处的一家小酒馆。

" [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['repjətəb(ə)l] [pleɪs] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪf]

| " | Not | a | very | reputable | place | , | " | he | said | to | himself | , | " | but | I | think | I | am | safe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 一个 | 非常 | 信誉良好的 | 地方 | , | " | 他 | 说 | 到 | 他自己 | , | " | 但 | 我 | 思考 | 我 | 是 | 安全的 |

[ɪ'nʌf] .

| enough | . |
|---|---|
| 足够的 | . |

“这不是个很体面的地方，”他自言自语道，“但我认为我足够安全。”

" ['entərɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ,

| " | Entering | the | place | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 进入 | 这 | 地方 | , |

进入此地，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː]

| he | saw | the | man | he | had | followed | sitting | in | a | corner | talking | to | a | man | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 男人 | 他 | 有 | 随后 | 坐着 | 在 | 一个 | 角落 | 说 | 到 | 一个 | 男人 | WHO |

,

| , |
|---|
| , |

他看到他跟踪的那个人坐在角落里和一个男人说话，

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] ,

| if | he | was | not | greatly | mistaken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 曾是 | 不是 | 非常 | 错误 | , |

如果他没有犯下重大错误的话，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [spaɪz][hiː; hi][hæd; həd] ['kæptʃərd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]

| was | the | chief | of | the | two | spies | he | had | captured | the | day | before | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 首席 | 的 | 这 | 二 | 间谍 | 他 | 有 | 捕获 | 这 | 天 | 前 | 和 |

[hæd; həd] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['pʌtnəm] .

| had | turned | over | to | General | Putnam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 转向 | 超过 | 到 | 一般的 | 普特南 | . |

他是前一天被他抓获并移交给普特南将军的两名间谍中的头目。

[ðə; ði][mæn] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] [dɪk] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

| The | man | recognized | him | , | and | hastily | arose | , | and | Dick | knew | that | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 认可 | 他 | , | 和 | 草草 | 出现 | , | 和 | 迪克 | 知道 | 那 | 他 | 曾是 |

[nɑːt] [mɪ'steɪkən] ,

| not | mistaken | , |
|---|---|---|
| 不是 | 错误 | , |

那人认出了他，急忙站了起来，迪克知道他没有认错人。

[ɔːl'ðoʊ] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| although | how | he | should | have | escaped | was | a | puzzle | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 如何 | 他 | 应该 | 有 | 逃脱 | 曾是 | 一个 | 谜 | 到 | 他 | . |

尽管他如何逃脱对他来说仍然是个谜。

" [stɑːp] [ðæt] [mæn] !

| " | Stop | that | man | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 停止 | 那 | 男人 | ! |

“抓住那个人！”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][spaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] !

| He | is | a | spy | of | the | British | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 间谍 | 的 | 这 | 英国 | ! |

他是英国的间谍!

" [hiː; hi] [kraɪd] .

| " | he | cried | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | . |

他哭了。

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪz][ə; eɪ] [θiːf] ! "

| " | And | the | man | with | him | is | a | thief | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 男人 | 和 | 他 | 是 | 一个 | 贼 | ! | " |

“和他在一起的那个人是个小偷！”

" ['betər] [nɑːt] [tɔːk] [tuː] [laʊd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [juː; jʊ] ['sɔːsi] [jʌŋ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ! " [grauld] [ðə; ði]

| " | Better | not | talk | too | loud | in | this | place | , | you | saucy | young | rebel | ! | " | growled | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更好的 | 不是 | 讲话 | 也 | 大声 | 在 | 这 | 地方 | , | 你 | 风骚的 | 年轻的 | 反叛 | ! | " | 咆哮 | 这 |

['lændlɔːrd] ,

| landlord | , |
|---|---|
| 房东 | , |

“你这不知天高地厚的小叛逆，最好别在这儿大声说话！”房东咆哮道。

['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] .

| coming | forward | . |
|---|---|---|
| 未来 | 向前 | . |

挺身而出。

" [ɔːl] [maɪ] ['kʌstəmərz] [ɑːr; ər] [rɪ'spektəbl] ['pɝːsənz] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][laɪk] - [ɪm] ,

| " | All | my | customers | are | respectable | persons | , | and | if | you | don't | like | ' | em | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 我的 | 顾客 | 是 | 可敬 | 人 | , | 和 | 如果 | 你 | 不 | 喜欢 | - | 呃 | , |

“我的顾客都是体面人，如果你不喜欢他们，

[jʊr; jər] [ruːm] [ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kʌmpəni] .

| your | room | is | preferable | to | your | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 房间 | 是 | 优选 | 到 | 你的 | 公司 | . |

你宁愿待在自己的房间里，也不愿和别人在一起。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [lʊks] [kæst][æt; ət][hɪm; ɪm] , [dɪk] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][get]

| " | From | the | black | looks | cast | at | him | , | Dick | saw | that | he | was | likely | to | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 从 | 这 | 黑色的 | 看起来 | 投掷 | 在 | 他 | , | 迪克 | 锯 | 那 | 他 | 曾是 | 可能 | 到 | 得到 |

['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] ,

| into | trouble | , |
|---|---|---|
| 进入 | 麻烦 | , |

从人们投向他的阴冷目光中，迪克意识到自己很可能要惹上麻烦了。

[ðə; ði]['peitrənz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ['biːɪŋ] ['evɪdəntli] ['pɜːsənz] [ʌv; əv] ['ʃeɪdi] ['kærəktər] [ænd; ənd][ 'tɔːris ] .

| the | patrons | of | the | place | being | evidently | persons | of | shady | character | and | Tories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 顾客 | 的 | 这 | 地方 | 存在 | 显然 | 人 | 的 | 阴凉 | 特点 | 和 | 保守党 | . |

该场所的顾客显然是一些品行不端的人和保守党人。

[hi:; hi] [pʊʃt] ['fɔ:rwərd] , [ˌnevərðə'les] , [ænd; ənd] , ['sʌd(ə)nli] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , [sed] [ɪn][ə; eɪ]

| He | pushed | forward | , | nevertheless | , | and | , | suddenly | drawing | a | pistol | , | said | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 推动 | 向前 | , | 尽管如此 | , | 和 | , | 突然 | 绘画 | 一个 | 手枪 | , | 说 | 在 | 一个 |

['veri] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['mænər] :

| very | determined | manner | : |
|---|---|---|---|
| 非常 | 决定 | 方式 | : |

然而，他还是继续向前，突然拔出手枪，语气非常坚定地说：

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ə'tempt] [tu:; tə][stɑ:p][ˌem 'i:][ju:; jʊ][du:][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [rɪsk] .

| " | If | you | attempt | to | stop | me | you | do | it | at | your | own | risk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 试图 | 到 | 停止 | 我 | 你 | 做 | 它 | 在 | 你的 | 自己的 | 风险 | . |

“如果你试图阻止我，后果自负。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [ɪz][æn; ən] ['enəmi] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æn; ən] ['enəmi]

| One | of | those | men | is | an | enemy | to | the | country | and | the | other | an | enemy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 那些 | 男人 | 是 | 一个 | 敌人 | 到 | 这 | 国家 | 和 | 这 | 其他 | 一个 | 敌人 |

[tu:; tə][sə'saɪəti] ,

| to | society | , |
|---|---|---|
| 到 | 社会 | , |

这两个人中，一个是国家敌人，另一个是社会敌人。

[ænd; ənd][aɪ] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [ə'rest] [ðem; ðəm][bəuθ] . "

| and | I | purpose | to | arrest | them | both | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 目的 | 到 | 逮捕 | 他们 | 两个都 | . | " |

我打算逮捕他们两人。

" [rʌn] , ['hʌgsən, 'hju:sən, 'ju:sən] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði] [θi:f] .

| " | Run | , | Hughson | ! | " | muttered | the | thief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 跑步 | , | 休森 | ! | " | 低声说道 | 这 | 贼 | . |

“快跑，休森！”小偷低声说道。

" [aɪl] [fɪks] [ðə; ði] [jʌŋ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] .

| " | I'll | fix | the | young | rebel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 使固定 | 这 | 年轻的 | 反叛 | . |

我会管教这个年轻的叛逆者。

[hi:; hi] [θru:] [ˌem 'i:] [ˌdaʊn'sterz] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] —

| He | threw | me | downstairs | last | night | , | and | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扔 | 我 | 楼下 | 最后的 | 夜晚 | , | 和 | — |

他昨晚把我扔下楼，然后——

" [dɪk] [spræŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [li:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] ,

| " | Dick | sprang | upon | the | table | , | leaped | to | the | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 迪克 | 弹簧 | 之上 | 这 | 桌子 | , | 跳跃 | 到 | 这 | 地面 | , |

迪克跳上桌子，又跳到地板上，

[si:zd] [ðə; ði] [θi:f] [baɪ][ðə; ði]['kɑ:lər][ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ðen] ,

| seized | the | thief | by | the | collar | and | dragged | him | to | the | door | , | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查获 | 这 | 贼 | 经过 | 这 | 衣领 | 和 | 拖拽 | 他 | 到 | 这 | 门 | , | 和 | 然后 | , |

他揪住小偷的衣领，把他拖到门口，然后，

['tɜːrnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][pleɪs] , [sed] :
**turning upon the men in the place , said :**
转弯 之上 这 男人 在 这 地方 , 说 :

他转身对着在场的人说:

" [ɪf] ['eni] [wʌn] [ə'tempts] [tuː; tə]['fɑːloʊ] [hiː; hi] [wɪl] [get] [hɜːrt] ,
**" If any one attempts to follow he will get hurt ,**
" 如果 任何 一 尝试 到 跟随 他 将要 得到 伤害 ,

“如果有人试图效仿，他将会受到伤害。”

[soʊ][aɪ][ə'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
**so I advise you to remain where you are !**
所以 我 建议 你 到 保持 在哪里 你 是 !

所以我建议你留在原地!

" [ðen] , ['drægɪŋ] [ðə; ði][mæn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [sed] :
**" Then , dragging the man out of the door , he said :**
" 然后 , 拖拽 这 男人 出去 的 这 门 , 他 说 :

然后，他把那人拖出门外，说道:

" [ðə; ði][spaɪ][kæn; kən] [weɪt] .
**" The spy can wait .**
" 这 间谍 能 等待 .

间谍可以等等。

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .
**I have got you and you will have to give an account of yourself .**
我 有 得到 你 和 你 将要 有 到 给 一个 帐户 的 你自己 .

我抓到你了，你必须做出解释。

[kiːp] ['kwaɪət] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [hænd][juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['beɪlɪf] [æt; ət][wʌns] .
**Keep quiet , or I will hand you over to the bailiffs at once .**
保持 安静的 , 或者 我 将要 手 你 超过 到 这 法警 在 一次 .

保持安静，否则我立刻把你交给法警。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .
**You must know by this time that I am a boy of considerable determination .**
你 必须 知道 经过 这 时间 那 我 是 一个 男生 的 大量 决心 .

你应该已经知道，我是一个意志非常坚定的男孩。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['æli] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [dɪk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði]['mænz]
**" They were in the alley by this time , and Dick , with his hand on the man's**
" 他们 是 在 这 胡同 经过 这 时间 , 和 迪克 , 和 他的 手 在 这 男人的
['kɑːlər] ,
**collar ,**
衣领 ,

“这时他们已经到了巷子里，迪克的手抓着那人的衣领，

[kən'tɪnjuːd] :
**continued :**
持续 :

持续:

" [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] [ə'lɔːŋ] ['kwaɪətli][ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl][ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] ? "
**" Will you go along quietly or shall I call a constable ? "**
" 将要 你 去 沿着 悄悄 或者 将 我 称呼 一个 警官 ? "

“你乖乖跟我走，还是我叫警察来？”

" [hm] !
**" H'm !**
" 嗯 !

“嗯!

[juːv] [gɑːt] [mɔːr] [plʌk] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kɔnstəbəlz] !

| you've | got | more | pluck | than | a | dozen | constables | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 得到 | 更多的 | 采摘 | 比 | 一个 | 打 | 警员 | ! |

你比十二个警察都胆子大!

" [ðə; ði] ['feloʊ] [grauld] .

| " | the | fellow | growled | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 同伴 | 咆哮 | . |

那家伙低吼道。

" [oʊ] , [aɪl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , - [kɔːz] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [best] [oʊ] - [ˌem 'iː] .

| " | Oh | , | I'll | go | along | with | you | , | ' | cause | you've | got | the | best | o | ' | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , 患病的 | | 去 | 沿着 | 和 | 你 | , | - | 原因 | 你已经 | 得到 | 这 | 最好的 | o | - | 我 | . |

“哦，我会陪你一起去，因为你拥有我最好的一面。”

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [get] ['hʌgsən, 'hjuːsən, 'juːsən] , ['enihaʊ] .

| You | didn't | get | Hughson | , | anyhow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 没有 | 得到 | 休森 | , | 无论如何 | . |

反正你也没得到休森。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "

| How | did | you | know | I | was | with | him | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做过 | 你 | 知道 | 我 | 曾是 | 和 | 他 | ? | " |

你怎么知道我和他在一起?

" [aɪ][dɪd][nɑːt] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [juː; jʊ][ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] .

| " | I | did | not | , | but | I | knew | you | and | was | determined | to | have | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做过 | 不是 | , | 但 | 我 | 知道 | 你 | 和 | 曾是 | 决定 | 到 | 有 | 你 | . |

“我没有，但我认识你，并且决心要得到你。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [haʊs] ,

| You | can | give | me | some | information | concerning | the | stone | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 给 | 我 | 一些 | 信息 | 有关 | 这 | 石头 | 房子 | , |

您能给我提供一些关于那座石头房子的信息吗?

[ænd; ənd]['leɪtər][aɪ] [wɪl] [lʊk] ['æftər][ðə; ði][spaɪ] .

| and | later | I | will | look | after | the | spy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之后 | 我 | 将要 | 看 | 后 | 这 | 间谍 | . |

之后我会照顾那个间谍。

" [ðə; ði][mæn] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] ,

| " | The | man | gave | a | grunt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 给予 | 一个 | 咕哝 | , |

那人哼了一声，

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [saɪd] [striːt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː] ['brɔːdweɪ] [ɔːr]

| and | by | that | time | they | were | out | upon | a | side | street | leading | into | Broadway | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 那 | 时间 | 他们 | 是 | 出去 | 之上 | 一个 | 边 | 街道 | 领导 | 进入 | 百老汇 | 或者 |

[tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

| to | the | river | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 河 | . |

那时他们已经走到了通往百老汇大街或河边的一条小街上。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ðer; ðər] [naʊ] , " [sed] [dɪk] .

| " | We | will | go | there | now | , | " | said | Dick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 去 | 那里 | 现在 | , | " | 说 | 迪克 | . |

“我们现在就去那里，”迪克说。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][wiː; wi]
" Some of the Liberty Boys are waiting for me at the house and we
" 一些 的 这 自由 男孩们 是 等待 为了 我 在 这 房子 和 我们
[kæn; kən] [kən'tɪnjuː] ['aʊər; ɑːr] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ə'sɪstəns] . "
can continue our investigations with your assistance . "
能 继续 我们的 调查 和 你的 协助 . "

“一些自由男孩组织的成员正在房子里等我，我们可以在你的帮助下继续调查。”

" [hʌ] ! [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] ,
" Huh ! you seem to think I am going to tell you all I know about the place ,
" 嗯 ！ 你 似乎 到 思考 我 是 去 到 告诉 你 全部 我 知道 关于 这 地方 ,

“哼！你好像以为我会把我知道的关于这个地方的一切都告诉你。”

" ['mʌtəd] [ðə; ði][mæn] .
" muttered the man .
" 低声说道 这 男人 .

“那人低声说道。”

" [spoʊz] [aɪ][dəunt] ? "
" S'pose I don't ? "
" 假设 我 不 ? "

“如果我不呢？”

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [get]['ɪntuː] [wɜːrs] ['trʌb(ə)l] , " ['ʃɔːrtli] .
" Then you will get into worse trouble , " shortly .
" 然后 你 将要 得到 进入 更糟 麻烦 , " 不久 .

“那么很快你就会陷入更大的麻烦。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
It was dark in the room ,
它 曾是 黑暗的 在 这 房间 ,

房间里很黑。

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['tʃælɪndʒd] [ðem; ðəm] , [ðer; ðər] [mætʃɪz]
so the boys could not see the man who had challenged them , their matches
所以 这 男孩们 可以 不是 看 这 男人 WHO 有 挑战 他们 , 他们的 比赛
['hævɪŋ] [ bəːnd ] [aʊt] :
having burned out :
拥有 烧伤 出去 :

所以，男孩们看不见那个向他们发起挑战的人，因为他们的火柴已经燃尽了。

['hæri] ['stʌmbld] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [fel] ['hedlɔːŋ] , [sæm] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][tɑːp]
Harry stumbled over something on the floor and fell headlong , Sam falling on top
哈里 踉跄 超过 某物 在 这 地面 和 跌倒 一头扎 , 山姆 坠落 在 顶部
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .

哈利被地上的什么东西绊倒了，一头栽倒在地，萨姆也摔倒在他身上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [keɪm] [ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] ,
At the same instant came a flash and a report ,
在 这 相同的 立即的 来了 一个 闪光 和 一个 报告 ,

就在同一瞬间，一道闪光和一声报告传来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ðə; ði][mæn][ə'baʊt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .
and the boys saw the man about to make a dash for the door .
和 这 男孩们 锯 这 男人 关于 到 制作 一个 短跑 为了 这 门 .

男孩们看到那人正要冲向门口。

[wɪl] ['laɪtɪd] [ə'nʌðər] [mætʃ] , [ænd; ənd] ['hæri] [ænd; ənd][sæm] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['skræmb(ə)l][tuː; tə]
**Will** **lighted** **another** **match** **,** **and** **Harry** **and** **Sam** **managed** **to** **scramble** **to**
将要 照明 其他 匹配 , 和 哈里 和 山姆 管理 到 争夺 到
[ðer; ðər] [fiːt] ,
**their** **feet** **,**
他们的 脚 ,

威尔又点燃了一根火柴，哈里和萨姆挣扎着站了起来。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][nɑːt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði][mæn] , [huː] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sprɪŋ] ,
**but** **were** **not** **quick** **enough** **to** **intercept** **the** **man** **,** **who** **made** **a** **sudden** **spring** **,**
但 是 不是 快的 足够的 到 截距 这 男人 , WHO 制成 一个 突然 春天 ,

但他们没能及时拦截住那个突然跃起的人。

[dæʃt] [wɪl] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
**dashed** **Will** **aside** **,** **and** **was** **out** **into** **the** **passage** **.**
虚线 将要 旁边 , 和 曾是 出去 进入 这 通道 .

他一把将威尔甩到一边，然后冲进了通道。

" ['æftər][hɪm; ɪm] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .
**"** **After** **him** **!** **"** **cried** **the** **boys** **in** **unison** **.**
" 后 他 ! " 哭 这 男孩们 在 齐声 .

“追他！”男孩们齐声喊道。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [laɪk] [ðə; ði] [ruːm] ,
**But** **that** **was** **a** **difficult** **matter** **,** **for** **the** **passage** **,** **like** **the** **room** **,**
但 那 曾是 一个 难的 事情 , 为了 这 通道 , 喜欢 这 房间 ,

但那是件棘手的事，因为通道就像房间一样，

[wʌz; wəz] ['klʌtərd] [wɪð; wɪθ]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ænd; ənd] ['bʌndlz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['saɪzɪz] .
**was** **cluttered** **with** **packages** **and** **bundles** **of** **various** **sizes** **.**
曾是 杂乱 和 包裹 和 捆绑 的 各种各样的 尺寸 .

里面堆满了各种大小的包裹和捆扎物。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ 'futsteps ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [kætʃ] [noʊ] [glɪmps] [ʌv; əv]
**They** **could** **hear** **the** **sound** **of** **his** **footsteps** **,** **but** **could** **catch** **no** **glimpse** **of**
他们 可以 听到 这 声音 的 他的 脚步声 , 但 可以 抓住 不 一瞥 的
[hɪm; ɪm] ,
**him** **,**
他 ,

他们能听到他的脚步声，却看不到他的身影。

[nɔːr][kʊd; kəd] [ðeɪ] [tel] [wɪtʃ] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] , [fɔːr; fər]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [siːmd] [tuː; tə]
**nor** **could** **they** **tell** **which** **way** **he** **had** **gone** **,** **for** **passages** **seemed** **to**
也不 可以 他们 告诉 哪个 方式 他 有 已消失 , 为了 段落 似乎 到
['oʊpən][ɑːn][bəuθ] [saɪdz] .
**open** **on** **both** **sides** **.**
打开 在 两个都 侧面 .

他们也无法判断他去了哪个方向，因为通道似乎两边都有出口。

" [hm] !
**"** **H'm** **!**
" 嗯 !

“嗯！

[aɪm] [ə'freɪd] [wiːv] [lɔːst] [hɪm; ɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] [wɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [ɪn][ðə; ði]
**I'm** **afraid** **we've** **lost** **him** **!** **"** **exclaimed** **Will** **,** **as** **they** **came** **to** **a** **standstill** **in** **the**
我是 害怕的 我们已经丢失的 他 ! " 惊呼 将要 , 作为 他们 来了 到 一个 停顿 在 这
[dɑːrk] .
**dark** **.**
黑暗的 .

“恐怕我们把他弄丢了！”威尔惊呼道，他们停在了黑暗中。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [laɪt] [ðæn; ðən] [ðiːz] [mætʃɪz] [gɪv] .

| " | I | wish | we | had | a | better | light | than | these | matches | give | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 我们 | 有 | 一个 | 更好的 | 光 | 比 | 这些 | 比赛 | 给 | . |

“我希望我们有比这些火柴更好的照明工具。”

[its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tʃeɪs] [ə'raʊnd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] [bɑːksɪz][ænd; ənd]

| It's | impossible | to | chase | around | here | in | the | dark | among | all | these | boxes | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 不可能的 | 到 | 追赶 | 大约 | 这里 | 在 | 这 | 黑暗的 | 之中 | 全部 | 这些 | 盒子 | 和 |

['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ,

| packages | , |
|---|---|
| 包裹 | , |

在这么多箱子和包裹中间，黑暗中根本不可能追赶。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['evri] [wɪtʃ] [wei] . "

| and | with | passages | leading | every | which | way | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 段落 | 领导 | 每一个 | 哪个 | 方式 | . | " |

并且有通往四面八方的通道。

" ['lɪs(ə)n] ! " [ɪk'skleɪmd] ['hæri] .

| " | Listen | ! | " | exclaimed | Harry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 听 | ! | " | 惊呼 | 哈里 | . |

“听着！”哈利喊道。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] .

| " | There's | some | one | coming | this | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 一些 | 一 | 未来 | 这 | 方式 | . |

“有人正朝这边过来。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][mæn] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

| " | There | was | the | sound | of | more | than | one | man | coming | toward | them | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 这 | 声音 | 的 | 更多的 | 比 | 一 | 男人 | 未来 | 朝向 | 他们 | 从 |

[ðə; ði]['rɪvər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

| the | river | side | of | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 河 | 边 | 的 | 这 | 房子 | . |

“他们听到不止一个人从房子河边朝他们走来的声音。”

" [wiː; wi] [maɪt] ['betər] [kən'siːl] [ɑːr'selvz] , " ['wɪspəd] [wɪl] .

| " | We | might | better | conceal | ourselves | , | " | whispered | Will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 可能 | 更好的 | 隐藏 | 我们自己 | , | " | 低声说道 | 将要 | . |

“我们最好还是把自己藏起来，”威尔低声说道。

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] ['kwɪkli] [druː] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['bærəl] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]

| The | three | boys | quickly | drew | to | one | side | , | and | feeling | a | barrel | standing | near | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 男孩们 | 迅速地 | 画 | 到 | 一 | 边 | , | 和 | 感觉 | 一个 | 桶 | 常设 | 靠近 | 这 |

[wɔːl] ,

| wall | , |
|---|---|
| 墙 | , |

三个男孩迅速退到一边，摸到墙边放着一个木桶。

[wʌn] [drɑːpt] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [ə'nʌðər] [hɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bɑːks] ,

| one | dropped | behind | it | , | while | another | hid | behind | a | box | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 掉落 | 在后面 | 它 | , | 尽管 | 其他 | 隐藏 | 在后面 | 一个 | 盒子 | , |

一只躲在它后面，另一只躲在箱子后面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kən'siːld] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .

| and | the | other | concealed | himself | in | an | angle | of | the | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 暗 | 他自己 | 在 | 一个 | 角度 | 的 | 这 | 墙 | . |

另一名则躲在墙角。

[ðə; ði] [saʊndz] [dɪd][nɑːt] [proʊˈsiːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [hæd; həd]

| The | sounds | did | not | proceed | from | the | passage | through | which | the | three | boys | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 做过 | 不是 | 继续 | 从 | 这 | 通道 | 通过 | 哪个 | 这 | 三 | 男孩们 | 有 |

[dʒʌst] [pæst] ,

| just | passed | , |
|---|---|---|
| 只是 | 通过了 | , |

这些声音并非从三个男孩刚才经过的通道里传出来的。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ,

| but | from | one | on | the | right | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 从 | 一 | 在 | 这 | 正确的 | 边 | , |

但从右侧来看，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ]

| and | seemed | to | come | from | more | than | one | person | and | who | were | trying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 到 | 来 | 从 | 更多的 | 比 | 一 | 人 | 和 | WHO | 是 | 尝试 |

[tuː; tə] [proʊˈsiːd] ['kwaɪətli] ,

| to | proceed | quietly | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 继续 | 悄悄 | , |

而且似乎不止一个人说了这些话，他们试图悄悄地进行。

['evɪdəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ˌʌnˈnoʊn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

| evidently | with | the | intention | of | keeping | their | presence | unknown | as | long | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 和 | 这 | 意图 | 的 | 保持 | 他们的 | 在场 | 未知 | 作为 | 长的 | 作为 |

['pɑːsəb(ə)l] .

| possible | . |
|---|---|
| 可能的 | . |

显然，他们的目的是尽可能长时间地掩盖自己的行踪。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [hɪr] , " [ðeɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] ['wɪspər] .

| " | They | must | be | somewhere | about | here | , | " | they | heard | some | one | whisper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 必须 | 是 | 某处 | 关于 | 这里 | , | " | 他们 | 听到 | 一些 | 一 | 耳语 | . |

“他们肯定就在这附近，”他们听到有人低声说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] ['nevər] [let][ðem; ðəm][get] [ə'weɪ] .

| " | We | must | never | let | them | get | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 绝不 | 让 | 他们 | 得到 | 离开 | . |

我们绝不能让他们逃脱。

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['læntərn] [flæʃt] [ɪts] [laɪt] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrdz] :

| " | Then | suddenly | a | lantern | flashed | its | light | over | their | heads | , | and | they | heard | the | words | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 突然 | 一个 | 灯笼 | 闪光灯 | 它是 | 光 | 超过 | 他们的 | 头部 | , | 和 | 他们 | 听到 | 这 | 字 | : |

“突然，一盏灯笼的光芒照耀在他们头顶，他们听到了这样的话：

" [wel] , [ðeə(r)] [nɑːt] [hɪr] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

| " | Well | , | they're | not | here | , | at | any | rate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 它们是 | 不是 | 这里 | , | 在 | 任何 | 速度 | . |

“反正他们不在这里。”

" [ðə; ði] [steps] [pæst] [ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [men] .

| " | The | steps | passed | their | hiding | places | , | and | the | boys | decided | that | there | were | three | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 步骤 | 通过了 | 他们的 | 隐藏 | 地方 | , | 和 | 这 | 男孩们 | 决定 | 那 | 那里 | 是 | 三 | 男人 | . |

“台阶经过了他们的藏身之处，男孩们断定那里有三个人。”

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [miːt] [ðem; ðəm][ɑːn]['ɑʊər; ɑːr] [oʊn] [graʊnd] , [wiːd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
" If we could meet them on our own ground , we'd be more than a
" 如果 我们 可以 见面 他们 在 我们的 自己的 地面 , 我们会 是 更多的 比 一个
[mætʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
match for them ,
匹配 为了 他们 ,

“如果我们能在他们主场与他们交锋，我们绝对能战胜他们。”

" ['mʌtəd] ['hæri] .
" muttered Harry .
" 低声说道 哈里 .

“哈利低声说道。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [streɪndʒ] [pleɪs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [wiːd] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [æt; ət][ðer; ðər] ['mɜːrsi] .
" But this strange place and in the dark , we'd be completely at their mercy .
" 但 这 奇怪的 地方 和 在 这 黑暗的 , 我们会 是 完全地 在 他们的 怜悯 .
"
"
"

“但是在这个陌生的地方，在黑暗中，我们将完全任由他们摆布。”

" [jes] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['ræskl] [ 'ləːkiŋ ] [ə'baʊt] , " ['ænsər] [sæm] .
" Yes , and with the other rascal lurking about , " answered Sam .
" 是的 , 和 和 这 其他 恶棍 潜伏 关于 , " 回答 山姆 .

“是的，还有另一个恶棍在附近徘徊，”萨姆回答道。

[dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ʃrɪl] , [pɪ'kjuːliər] ['wɪs(ə)l] .
Just then they heard a long , shrill , peculiar whistle .
只是 然后 他们 听到 一个 长的 , 尖锐 , 奇特 哨 .

就在这时，他们听到了一声悠长、尖锐、奇特的哨声。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑːrtɪd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
The boys started , for they did not recognize it .
这 男孩们 开始 , 为了 他们 做过 不是 认出 它 .

男孩们吓了一跳，因为他们没认出来。

['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv]['faɪər][ɑːrmz] .
Following almost immediately came the report of fire arms .
下列的 几乎 立即地 来了 这 报告 的 火 武器 .

紧接着就传来了枪声报告。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [bɔɪz] ! " [kraɪd] ['hæri] .
" Come along , boys ! " cried Harry .
" 来 沿着 , 男孩们 ! " 哭 哈里 .

“孩子们，跟我来！”哈利喊道。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] ['sʌmwer] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] !
" There's something doing somewhere , and we must be on the spot !
" 有 某物 正在做 某处 , 和 我们 必须 是 在 这 点 !

“某个地方肯定发生了什么事，我们必须赶到现场！”

" [ðeɪ] [ɔːl] [rʌʃt] [ɑːn]['blaɪndli][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wens] [ðə; ði] [ʃɑːt]
" They all rushed on blindly in the dark , following the direction whence the shot
" 他们 全部 匆忙 在 盲目地 在 这 黑暗的 , 下列的 这 方向 何处 这 射击
[prə'siːdid] ,
proceeded ,
继续 ,

“他们都盲目地在黑暗中冲了过去，朝着枪声传来的方向追去。”

[ðə; ði] [weɪ] [stɪl] [æz; əz][dɑːrk][æz; əz]['erəbəs] , [bʌt; bət] ['siːmɪŋli] [streɪt] [ə'hed] .
the way still as dark as Erebus , but seemingly straight ahead .
这 方式 仍然 作为 黑暗的 作为 厄瑞玻斯 , 但 似乎 直的 前方 .

道路依然像厄瑞玻斯星一样黑暗，但似乎笔直向前。

[wen] [dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] [riːtʃt] [ðə; ði] [stoʊn] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ,

| When | Dick | and | his | partner | reached | the | stone | house | on | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 迪克 | 和 | 他的 | 伙伴 | 达到 | 这 | 石头 | 房子 | 在 | 这 | 河 | , |

当迪克和他的同伴到达河边的石头房子时，

[ðə; ði][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] [dɪk] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] , ['seɪɪŋ] ['ʃɑːrpli] :

| the | man | would | have | passed | the | door | , | but | Dick | held | him | back | , | saying | sharply | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 会 | 有 | 通过了 | 这 | 门 | , | 但 | 迪克 | 握住 | 他 | 后退 | , | 说 | 尖锐地 | : |

那人本来要穿过门口，但迪克拦住了他，厉声说道：

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [haʊs] .

| " | I | know | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 这 | 房子 | . |

“我认识那栋房子。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪv] [taɪm] [baɪ] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ɪts] ['siːkrət] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd]

| I | want | to | save | time | by | having | you | show | me | its | secret | passages | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 节省 | 时间 | 经过 | 拥有 | 你 | 展示 | 我 | 它是 | 秘密 | 段落 | 和 |

[ɪk'spleɪn] [wʌt] [nɪ'feriəs] ['præktɪsɪz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

| explain | what | nefarious | practices | are | being | carried | on | in | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解释 | 什么 | 邪恶 | 实践 | 是 | 存在 | 携带 | 在 | 在 | 这 | 地方 | . |

为了节省时间，我想让你带我参观一下那里的秘密通道，并解释一下那里正在进行哪些邪恶的活动。

" [ðə; ði][mæn] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

| " | The | man | made | no | reply | , | but | walked | up | the | steps | to | the | front | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 制成 | 不 | 回复 | , | 但 | 步行 | 向上 | 这 | 步骤 | 到 | 这 | 正面 | 门 | , |

“那人没有回答，而是走上台阶，来到前门。”

['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiː] , [ænd; ənd] [ðen] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʌn'laɪtɪd] [hɔːl] ,

| opened | it | with | a | key | , | and | then | passed | into | the | unlighted | hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 它 | 和 | 一个 | 钥匙 | , | 和 | 然后 | 通过了 | 进入 | 这 | 未点亮 | 大厅 | , |

用钥匙打开门，然后走进了漆黑的大厅。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [kʊd; kəd][nɑːt] ['penətreɪt] ,

| into | which | the | daylight | could | not | penetrate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 哪个 | 这 | 日光 | 可以 | 不是 | 穿透 | , |

阳光无法照射进去的地方

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlɪd] ['wʊd(ə)n] [dɔːr] ['ʃʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] ,

| on | account | of | the | solid | wooden | door | shutting | it | off | from | the | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 帐户 | 的 | 这 | 坚硬的 | 木制的 | 门 | 关闭 | 它 | 离开 | 从 | 这 | 街道 | , |

由于有一扇厚实的木门将它与街道隔绝开来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ dɔːz ] ['ɪntuː][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɔːl] ['biːɪŋ] [kloʊzd] .

| and | the | doors | into | the | rooms | all | being | closed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 门 | 进入 | 这 | 房间 | 全部 | 存在 | 关闭 | . |

房间的门都关上了。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [siːzd] [dɪk] .

| A | sudden | misgiving | seized | Dick | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 突然 | 疑虑 | 查获 | 迪克 | . |

迪克突然感到一阵不安。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['pruːd(ə)nt][ɪn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] [streɪndʒ] [haʊs] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'vaʊd]

| Had | he | been | prudent | in | coming | into | this | strange | house | alone | with | an | avowed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 到过 | 谨慎 | 在 | 未来 | 进入 | 这 | 奇怪的 | 房子 | 独自的 | 和 | 一个 | 公开承认 |

['enəmi] ?

| enemy | ? |
|---|---|
| 敌人 | ? |

他独自一人带着宿敌进入这间陌生的房子，这样做是否明智？

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈsʌmwer] [əˈbaʊt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [ðeɪ] [riːtʃ]

| It | was | true | the | Liberty | Boys | were | somewhere | about | , | but | could | they | reach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 真的 | 这 | 自由 | 男孩们 | 是 | 某处 | 关于 | , | 但 | 可以 | 他们 | 抵达 |

[hɪm; ɪm][ɪn] [taɪm] ,

| him | in | time | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 在 | 时间 | , |

自由男孩们的确就在附近，但他们能及时赶到吗?

[ʃʊd; ʃəd] [ˈdeɪndʒər][ˈprez(ə)nt][ɪtˈself] ?

| should | danger | present | itself | ? |
|---|---|---|---|---|
| 应该 | 危险 | 展示 | 本身 | ? |

如果出现危险呢?

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [bəuθ] [ˈpistlz] , [ænd; ənd] [bækt] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

| He | drew | out | both | pistols | , | and | backed | against | the | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 画 | 出去 | 两个都 | 手枪 | , | 和 | 支持的 | 反对 | 这 | 墙 | , |

他拔出双枪，背靠着墙。

[waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][mæn] [prəˈkjʊr] [ə; eɪ] [laɪt] .

| while | he | made | the | man | procure | a | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 制成 | 这 | 男人 | 采购 | 一个 | 光 | . |

他让那人去弄点火。

[ɪnˈsted] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃrɪl] [ˈwɪs(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ˈænsər] ,

| Instead | he | gave | a | long | shrill | whistle | , | which | was | immediately | answered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 他 | 给予 | 一个 | 长的 | 尖锐 | 哨 | , | 哪个 | 曾是 | 立即地 | 回答 | , |

他没有回应，而是吹了一声长长的尖锐口哨，立刻得到了回应。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈɑːnˌrʌʃɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] .

| and | there | could | be | heard | the | onrushing | of | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 可以 | 是 | 听到 | 这 | 冲锋 | 的 | 脚 | . |

还能听到急促的脚步声。

[ðə; ði] [ˈtɔːri] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈmɑːkɪŋ] [læf] , [iksˈkleimɪŋ] :

| The | Tory | gave | a | mocking | laugh | , | exclaiming | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 保守党 | 给予 | 一个 | 嘲讽 | 笑 | , | 惊呼 | : |

那名保守党人发出嘲讽的笑声，高声说道:

" [ˈkæptɪn] [ˈsleɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [bɔɪz] [hæz; həz] [wɔːkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [træp] !

| " | Captain | Slater | of | the | Liberty | Boys | has | walked | into | his | own | trap | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 队长 | 斯莱特 | 的 | 这 | 自由 | 男孩们 | 有 | 步行 | 进入 | 他的 | 自己的 | 陷阱 | ! |

“自由男孩”的斯莱特上尉自投罗网了!

" [ðə; ði]['oʊnli][rɪˈplaɪ] [dɪk] [meɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [huːt] [ʌv; əv][æn; ən] [aʊl] .

| " | The | only | reply | Dick | made | was | to | give | the | melancholy | hoot | of | an | owl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 仅有的 | 回复 | 迪克 | 制成 | 曾是 | 到 | 给 | 这 | 忧郁 | 叱 | 的 | 一个 | 猫头鹰 | . |

迪克唯一的回应是发出了一声猫头鹰忧郁的鸣叫。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃiːpɪʃli] ,

| The | prisoner | jumped | and | looked | about | , | and | then | laughed | a | little | sheepishly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 囚犯 | 跳了起来 | 和 | 看起来 | 关于 | , | 和 | 然后 | 笑了 | 一个 | 小的 | 羞怯地 | , |

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ,

| but | at | the | same | instant | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 相同的 | 立即的 | , |

囚犯吓了一跳，环顾四周，然后不好意思地笑了笑，但就在同一瞬间，

[ðer; ðər] [keɪm] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ðə; ði] [θriː] ['rʌfiːənz] [huː] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['ʌðər]

| there | came | bursting | into | the | hallway | the | three | ruffians | who | had | passed | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来了 | 爆发 | 进入 | 这 | 门厅 | 这 | 三 | 恶棍 | WHO | 有 | 通过了 | 这 | 其他 |

[bɔɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪˈfɔːr] .

| boys | such | a | short | time | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 男孩们 | 这样的 | 一个 | 短的 | 时间 | 前 | . |

就在不久前，三个恶棍从其他男孩身边经过，现在他们又冲进了走廊。

" [sə'rendər] ! " [hist] [ðə; ði] ['tɔːri] .
" **Surrender** ! " **hissed** **the** **Tory** .
" 投降 ! " 嘶嘶作响 这 保守党 .

“投降！”保守党人嘶嘶地说。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . – [ɪn] ['deɪndʒərəs] ['kwɔːrtərz] .
**CHAPTER** **VI** . **–** **In** **Dangerous** **Quarters** .
章 六年级 . – 在 危险的 四分之一 .

第六章——身处险境。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ! " [kraɪd] [dɪk] , ['pistlz] [ɪn][hænd][ænd; ənd] ['bɑːrɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [men] .
" **Not** **at** **all** **!** " **cried** **Dick** , **pistols** **in** **hand** **and** **barring** **the** **passage** **of** **the** **three** **men** .
" 不是 在 全部 ! " 哭 迪克 , 手枪 在 手 和 禁止 这 通道 的 这 三 男人 .

“绝对不行！”迪克喊道，手里拿着手枪，挡住了三个人的去路。

" [stɑːp] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" **Stop** **where** **you** **are** **!**
" 停止 在哪里 你 是 !

“站住！”

[hə'ləu] , [bɔɪz] ! "
**Hallo** , **boys** **!** "
你好 , 男孩们 ! "

哈喽，孩子们!

" [ɔːl] [raɪt] , ['kæptɪn] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ! " ['ʃaʊtɪd] [sæm][ænd; ənd] ['hæri] .
" **All** **right** , **Captain** , **here** **we** **are** **!** " **shouted** **Sam** **and** **Harry** .
" 全部 正确的 , 队长 , 这里 我们 是 ! " 喊叫 山姆 和 哈里 .

“好了，船长，我们到了！”萨姆和哈里喊道。

" [ʃʊr] [wiːl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][jiː; ji][ɪn][ə; eɪ] - , ['kæptɪn] [dɪr] ! " ['ænsər] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['lɪbərti] [bɔɪ] .
" **Sure** **we'll** **be** **with** **ye** **in** **a** **minyute** , **Captain** **dear** **!** " **answered** **the** **Irish** **Liberty** **Boy** .
" 当然 出色地 是 和 是的 在 一个 - , 队长 亲爱的 ! " 回答 这 爱尔兰 自由 男生 .

“我们马上就到，亲爱的船长！”爱尔兰自由男孩回答道。

" [ɔːf] [dɪr] [wʌz; wəz][sʌm; səm] - [bɪn] [wiː; wi][wʌz; wəz] [dɪr] [ɔːl'redi] ['puːti] [kwɪk] , [aɪ][bet] [ˌem 'iː] !
" **Off** **dere** **was** **some** **fighding** **been** **we** **was** **dere** **already** **pooty** **quick** , **I** **bet** **me** **!**
" 离开 德雷 曾是 一些 - 到过 我们 曾是 德雷 已经 普蒂 快的 , 我 赌注 我 !

“我们到那儿的时候已经发生过一些战斗了，我敢打赌，我们很快就到了！”

" [læft] [kɑːrl] .
" **laughed** **Carl** .
" 笑了 卡尔 .

卡尔笑了。

" [huː] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][træp] [naʊ] ? " [æskt] [dɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" **Who** **is** **in** **a** **trap** **now** **?** " **asked** **Dick** , **with** **a** **laugh** .
" WHO 是 在 一个 陷阱 现在 ? " 问 迪克 , 和 一个 笑 .

“现在谁落入陷阱了？”迪克笑着问道。

[ðen] [ðə; ði] [faɪv] ['lɪbərti] [bɔɪz] ['sʌd(ə)nli] [dæʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [li:pt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [ɔ:r]

| Then | the | five | Liberty | Boys | suddenly | dashed | up | and | leaped | upon | the | smugglers | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 五 | 自由 | 男孩们 | 突然 | 虚线 | 向上 | 和 | 跳跃 | 之上 | 这 | 走私者 | 或者 |

[ 'tɔ:ris ] ,

| Tories | , |
|---|---|
| 保守党 | , |

然后，五名自由男孩突然冲上前去，扑向走私犯或保皇党人。

[wɪtʃ'evər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

| whichever | they | were | . |
|---|---|---|---|
| 任何 | 他们 | 是 | . |

无论他们是谁。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ dis'a:rmd ] , [dɪk] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['prizənəz] [hed]

| In | a | moment | they | were | disarmed | , | Dick | putting | his | pistol | to | his | prisoners | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 他们 | 是 | 解除武装 | , | 迪克 | 推杆 | 他的 | 手枪 | 到 | 他的 | 囚犯 | 头 |

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['stɜ:rnli] :

| and | saying | sternly | : |
|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 严厉地 | : |

片刻之后，他们就被缴械了。迪克用手枪抵住俘虏的头，严厉地说：

" [naʊ] [pər'hæps] [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] .

| " | Now | perhaps | you | will | tell | me | what | I | want | to | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 也许 | 你 | 将要 | 告诉 | 我 | 什么 | 我 | 想 | 到 | 知道 | . |

“现在或许你会告诉我我想知道的事情了。”

[ju:; jʊ] [men] [ɑ:r; ər] [θi:vz] , ['smʌg(ə)lərs] , [ 'tɔ:ris ] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? "

| You | men | are | thieves | , | smugglers | , | Tories | , | aren't | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 男人 | 是 | 窃贼 | , | 走私者 | , | 保守党 | , | 不是 | 你 | ? | " |

你们这些人都是小偷、走私犯、保守党人，对吧?

" [wi:; wi] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] , " [ðə; ði] [mæn] [rɪ'plaɪd]

| " | We | make | our | money | with | as | little | trouble | as | possible | , | " | the | man | replied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 制作 | 我们的 | 钱 | 和 | 作为 | 小的 | 麻烦 | 作为 | 可能的 | , | " | 这 | 男人 | 回复 |

.

| : |
|---|
| . |

“我们尽可能轻松地赚钱，”那人回答说。

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [helpt] [spaɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [tu:; tə] [get] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ? "

| " | And | you | have | helped | spies | of | the | enemy | to | get | information | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 有 | 帮助 | 间谍 | 的 | 这 | 敌人 | 到 | 得到 | 信息 | ? | " |

“你曾帮助敌方间谍获取情报？”

" [fɔ:r; fər] [peɪ] , [jes] .

| " | For | pay | , | yes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 支付 | , | 是的 | . |

“如果付钱的话，是的。”

['hʌgsən, 'hju:sən, 'ju:sən] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [ˌju: 'es] [wel] [ɪf] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] [ju:; jʊ]

| Hughson | would | have | paid | us | well | if | we | could | have | delivered | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休森 | 会 | 有 | 有薪酬的 | 我们 | 出色地 | 如果 | 我们 | 可以 | 有 | 发表 | 你 |

[tu:; tə] [hɪm; ɪm] . "

| to | him | . | " |
|---|---|---|---|
| 到 | 他 | . | " |

如果我们能把你送到休森那里，他肯定会付给我们丰厚的报酬。

" [teɪk] [ði:z] ['fɛloʊz] [tu:; tə] ['pʌtnəmz] ['kwɔ:rtərz] , [bɔɪz] , " [sed] [dɪk] .

| " | Take | these | fellows | to | Putnam's | quarters | , | boys | , | " | said | Dick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 这些 | 伙伴们 | 到 | 普特南 | 四分之一 | , | 男孩们 | , | " | 说 | 迪克 | . |

“伙计们，把这些人带到普特南的住处去，”迪克说。

" [hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| " | He | will | know | how | to | deal | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 将要 | 知道 | 如何 | 到 | 交易 | 和 | 他们 | . |

他会知道如何对付他们。

['pætsi] , [get] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [ɔːr][ə; eɪ]['læntərn] . "

| Patsy | , | get | me | a | torch | or | a | lantern | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕齐 | , | 得到 | 我 | 一个 | 火炬 | 或者 | 一个 | 灯笼 | . | " |

帕齐，给我拿个手电筒或灯笼来。

" [ʃʊr] [ðer; ðər][duː][biː; bi][wɑːn][dʒʌst] , ['kæptɪn] .

| " | Sure | there | do | be | wan | just | beyant | , | Captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | 那里 | 做 | 是 | 万 | 只是 | 贝扬特 | , | 队长 | . |

“当然，确实有wan beyant，船长。”

[wɑːn][oʊ] - [θɪm] [ræp'skæliənz] - [ˌaɪ 'tiː] .

| Wan | o | ' | thim | rapscallions | dhropped | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 万 | o | - | 蒂姆 | 无赖 | - | 它 | . |

他们几个恶棍把它弄掉了。

[ɔɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][jiː; ji][ɪn][ə; eɪ] - .

| Oi'll | have | it | for | ye | in | a | minyute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 油 | 有 | 它 | 为了 | 是的 | 在 | 一个 | - | . |

我马上就给你拿来。

" [sæm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['mɑːtʃt] [ðə; ði] ['prizənəz] [ə'weɪ] ,

| " | Sam | and | the | others | marched | the | prisoners | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 山姆 | 和 | 这 | 其他的 | 行军 | 这 | 囚犯 | 离开 | , |

山姆和其他人押着囚犯们离开了。

[ænd; ənd] [ðen] ['pætsi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['læntərn][æz; əz][bɑːb] [ə'raɪvd] ,

| and | then | Patsy | came | with | the | lantern | as | Bob | arrived | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 帕齐 | 来了 | 和 | 这 | 灯笼 | 作为 | 鲍勃 | 到达的 | , |

然后，帕齐提着灯笼来了，鲍勃也到了。

['hævɪŋ] ['teɪkən] ['serə] ['wɑːtrəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ,

| having | taken | Sarah | Watrous | part | of | the | way | to | the | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 已采取 | 莎拉 | 沃特罗斯 | 部分 | 的 | 这 | 方式 | 到 | 这 | 营 | , |

在载着莎拉·沃特罗斯前往营地的一段路上，

[wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒɔɪn] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] .

| where | she | would | join | Alice | and | Edith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 会 | 加入 | 爱丽丝 | 和 | 伊迪丝 | . |

她将在那里与爱丽丝和伊迪丝会合。

" [hə'ləu] !

| " | Hallo | ! |
|---|---|---|
| " | 你好 | ! |

“你好！”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [eɪ] ? " [sed] [bɑːb] .

| You | have | a | prisoner | , | eh | ? | " | said | Bob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 一个 | 囚犯 | , | 嗯 | ? | " | 说 | 鲍勃 | . |

“你们抓了个俘虏，是吗？”鲍勃说。

" [jes] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ɔːl]['oʊvər] [ðɪs] [pleɪs] .

| " | Yes | , | and | he | is | going | to | show | us | all | over | this | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 和 | 他 | 是 | 去 | 到 | 展示 | 我们 | 全部 | 超过 | 这 | 地方 | . |

“是的，他将带我们游览这个地方。”

" [ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [naʊ] ,

| " | The | fellow | had | no | means | of | escape | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 同伴 | 有 | 不 | 方法 | 的 | 逃脱 | 现在 | , |

“那家伙现在已经没有逃脱的办法了。”

[ænd; ənd] ['dɪks] ['pɪst(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [meɪd] [hɪm; ɪm][duː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn]

| and | Dick's | pistol | at | his | head | made | him | do | what | he | would | not | have | done |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迪克的 | 手枪 | 在 | 他的 | 头 | 制成 | 他 | 做 | 什么 | 他 | 会 | 不是 | 有 | 完毕 |

['ʌndər] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

| under | other | circumstances | . |
|---|---|---|---|
| 在下面 | 其他 | 情况 | . |

迪克用手枪指着他的头，迫使他做出了在其他情况下他绝不会做的事情。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['werhaʊs] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [kloʊzd] ,

| The | place | had | been | a | warehouse | , | but | was | supposed | to | be | closed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 有 | 到过 | 一个 | 仓库 | , | 但 | 曾是 | 据称 | 到 | 是 | 关闭 | , |

那里以前是个仓库，但本应已经关闭了。

[ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv] [θiːvz] [ænd; ənd] ['smʌg(ə)lərs] ['hævɪŋ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [friː]

| the | gang | of | thieves | and | smugglers | having | used | it | for | some | months | free |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帮派 | 的 | 窃贼 | 和 | 走私者 | 拥有 | 用过的 | 它 | 为了 | 一些 | 几个月 | 自由的 |

[frʌm; frəm] [dɪ'skʌvəri] ,

| from | discovery | , |
|---|---|---|
| 从 | 发现 | , |

这伙盗贼和走私犯已经使用它几个月而未被发现。

['brɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [ i'veidiŋ ] [dɪ'skʌvəri] [ɔːl] [ðæt]

| bringing | and | taking | things | from | it | at | night | and | evading | discovery | all | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 和 | 采取 | 事物 | 从 | 它 | 在 | 夜晚 | 和 | 逃避 | 发现 | 全部 | 那 |

[taɪm] .

| time | . |
|---|---|
| 时间 | . |

夜间从里面取东西，并且一直躲避着被发现。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['wɛəhausiz] [ænd; ənd] [ 'stɔːhaus ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]

| There | were | other | warehouses | and | storehouses | along | the | river | , | and | a | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 其他 | 仓库 | 和 | 仓库 | 沿着 | 这 | 河 | , | 和 | 一个 | 很少 |

['haʊzɪz] ,

| houses | , |
|---|---|
| 房屋 | , |

沿河还有其他仓库和储藏室，以及几栋房屋。

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [wɜːrkt] [soʊ]['kwaɪətli] ,

| but | the | men | had | worked | so | quietly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 男人 | 有 | 工作 | 所以 | 悄悄 | , |

但这些人工作起来却非常默默无闻。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['entərɪŋ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ðæt] [noʊ][wʌn] [nuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ]

| most | of | the | time | entering | by | way | of | the | river | that | no | one | knew | of | their | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 时间 | 进入 | 经过 | 方式 | 的 | 这 | 河 | 那 | 不 | 一 | 知道 | 的 | 他们的 | 存在 |

[ə'raʊnd] .

| around | . |
|---|---|
| 大约 | . |

他们大部分时间都是通过一条无人知晓的河流进入的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] ['plʌndər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

| There | was | considerable | plunder | in | the | house | at | this | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 大量 | 掠夺 | 在 | 这 | 房子 | 在 | 这 | 时间 | , |

当时屋内有大量赃物。

[ænd; ənd] [dɪk] [ment] [tuː; tə][faɪnd] ['oʊnərz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] ,

| and | Dick | meant | to | find | owners | for | it | if | possible | , | and | if | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迪克 | 意思是 | 到 | 寻找 | 所有者 | 为了 | 它 | 如果 | 可能的 | , | 和 | 如果 | 不是 | , |

迪克打算尽可能地为它找到主人，如果找不到，

[tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['pʌblɪk] [seɪl] [ænd; ənd][juːz][ðə; ði] ['mʌni] [ðʌs] [əb'teɪnd] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [ðə; ði]

| to | offer | it | at | public | sale | and | use | the | money | thus | obtained | to | further | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 提供 | 它 | 在 | 民众 | 销售 | 和 | 使用 | 这 | 钱 | 因此 | 获得 | 到 | 更远 | 这 |

[kɔːz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

| cause | of | independence | . |
|---|---|---|---|
| 原因 | 的 | 独立 | . |

将其公开拍卖，并将所得款项用于推进独立事业。

[paɪk] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ʃə'grɪnd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [dɪk] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [sed]

| Pike | was | greatly | chagrined | at | being | forced | to | show | Dick | about | , | and | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梭鱼 | 曾是 | 非常 | 懊恼地 | 在 | 存在 | 强制 | 到 | 展示 | 迪克 | 关于 | , | 和 | 说 |

['grʌfli] :

| gruffly | : |
|---|---|
| 粗声粗气地 | : |

派克被迫带迪克参观，对此他感到非常懊恼，粗声粗气地说：

" [wel] , [juː; jʊ]['reblz; rɪ'bel][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][juː 'es] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː]

| " | Well | , | you | rebels | have | got | the | best | of | us | , | but | you | won't | enjoy | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 你 | 叛军 | 有 | 得到 | 这 | 最好的 | 的 | 我们 | , | 但 | 你 | 惯于 | 享受 | 它 |

[lɔːŋ] .

| long | . |
|---|---|
| 长的 | . |

“好吧，你们这些叛军暂时占了上风，但你们不会高兴太久的。”

[wen] [haʊ] [gets] [hoʊld][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪti] , [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [bɪ'fɔːr] ['meni] [deɪz] ,

| When | Howe | gets | hold | of | your | city | , | as | he | will | before | many | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 豪 | 获得 | 抓住 | 的 | 你的 | 城市 | , | 作为 | 他 | 将要 | 前 | 许多 | 天 | , |

当豪将军占领你的城市时——而他很快就会占领——

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] . "

| you | will | have | to | leave | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 有 | 到 | 离开 | . | " |

你必须离开。

" [bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [hæŋd] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [θiːf]

| " | But | by | that | time | you | will | have | been | hanged | as | a | spy | and | a | thief |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 经过 | 那 | 时间 | 你 | 将要 | 有 | 到过 | 绞刑 | 作为 | 一个 | 间谍 | 和 | 一个 | 贼 |

[ænd; ənd] [wɪl] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | will | know | nothing | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 知道 | 没有什么 | 关于 | 它 | , |

“但到那时，你已经被当作间谍和窃贼绞死了，对此一无所知。”

" [rɪ'plaɪd] [dɪk] .

| " | replied | Dick | . |
|---|---|---|---|
| " | 回复 | 迪克 | . |

迪克回答道。

" [hm] !

| " | H'm | ! |
|---|---|---|
| " | 嗯 | ! |

“嗯！

['hʌgsən, 'hjuːsən, 'juːsən][gɑːt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [aɪ] , " [ 'bəustfəli ] .

| Hughson | got | away | and | so | will | I | , | " | boastfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休森 | 得到 | 离开 | 和 | 所以 | 将要 | 我 | , | " | 自豪地 | . |

“休森逃脱了，我也会逃脱的，”他自夸道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] , " ['ʃɔːrtli] .

| " | I | shall | see | to | it | that | you | do | not | , | " | shortly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 看 | 到 | 它 | 那 | 你 | 做 | 不是 | , | " | 不久 | . |

“我很快就会让你无法做到这一点。”

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [haʊs] ,

| **Having** | **finished** | **the** | **examination** | **of** | **the** | **stone** | **house** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 完成的 | 这 | 考试 | 的 | 这 | 石头 | 房子 | , |

完成对石屋的检查后，

[dɪk] [tʊk] [paɪk] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] ['hedkwɔ:rtərz] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm]['oʊvər] ,

| **Dick** | **took** | **Pike** | **to** | **the** | **general's** | **headquarters** | **and** | **turned** | **him** | **over** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 采取 | 梭鱼 | 到 | 这 | 将军的 | 总部 | 和 | 转向 | 他 | 超过 | , |

迪克把派克带到将军的总部，把他移交给了将军。

[ðə; ði][mæn] ['bi:ɪŋ] [pʊt] ['ʌndər] [gɑ:rd] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd][sʌm; səm] [men] [sent] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði]

| **the** | **man** | **being** | **put** | **under** | **guard** | **at** | **once** | **and** | **some** | **men** | **sent** | **to** | **watch** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 存在 | 放 | 在下面 | 警卫 | 在 | 一次 | 和 | 一些 | 男人 | 发送 | 到 | 手表 | 这 |

[pleɪs] .

| **place** | **.** |
|---|---|
| 地方 | . |

该男子立即被看守，并派人监视该地点。

['hʌgsən, 'hju:sən, 'ju:sən][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [θru:] [ðə; ði] ['neglɪdʒəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freʃ] [rɪ'kru:t] ,

| **Hughson** | **had** | **escaped** | **through** | **the** | **negligence** | **of** | **a** | **fresh** | **recruit** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休森 | 有 | 逃脱 | 通过 | 这 | 疏忽 | 的 | 一个 | 新鲜的 | 招募 | , |

休森是因为一名新兵的疏忽而逃脱的。

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] ,

| **who** | **had** | **not** | **understood** | **the** | **importance** | **of** | **his** | **prisoner** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 不是 | 理解 | 这 | 重要性 | 的 | 他的 | 囚犯 | , |

他没有意识到他的囚犯的重要性，

[ænd; ənd][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['sɪmpli] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn]

| **and** | **had** | **supposed** | **him** | **to** | **be** | **simply** | **a** | **man** | **who** | **had** | **been** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 据称 | 他 | 到 | 是 | 简单地 | 一个 | 男人 | WHO | 有 | 到过 |

[ lɔkt ] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ˌɪnsəˌbɔ:rdɪ'neɪʃn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

| **locked** | **up** | **for** | **insubordination** | **and** | **was** | **sorry** | **for** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已锁定 | 向上 | 为了 | 不服从 | 和 | 曾是 | 对不起 | 为了 | 它 | , |

并以为他只是一个因不服从命令而被关起来，并为此感到后悔的人。

['hʌgsən, 'hju:sən, 'ju:sən] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [θru:] ['klevərli] .

| **Hughson** | **carrying** | **the** | **thing** | **through** | **cleverly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 休森 | 携带 | 这 | 事物 | 通过 | 巧妙地 | . |

休森巧妙地完成了这件事。

" [ðə; ði][mæn] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] ['kerf(ə)l] [ðə; ði][nekst] [taɪm] , ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [kloʊz] [tu:; tə] ['pʌnɪʃmənt]

| **"** | **The** | **man** | **will** | **be** | **more** | **careful** | **the** | **next** | **time** | **,** | **having** | **been** | **so** | **close** | **to** | **punishment** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 将要 | 是 | 更多的 | 小心 | 这 | 下一个 | 时间 | , | 拥有 | 到过 | 所以 | 关闭 | 到 | 惩罚 |

,

**,**

,

“这个人下次肯定会更加小心，毕竟差点就受到惩罚了。”

" [θɔ:t] [dɪk] , " [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] ['ɜ:rnɪst] [ænd; ənd] [wɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][noʊ]

| **"** | **thought** | **Dick** | **,** | **"** | **and** | **knowing** | **that** | **we** | **are** | **in** | **earnest** | **and** | **will** | **show** | **him** | **no** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 想法 | 迪克 | , | " | 和 | 会心 | 那 | 我们 | 是 | 在 | 认真 | 和 | 将要 | 展示 | 他 | 不 |

['mɜ:rsi] .

| **mercy** | **.** |
|---|---|
| 怜悯 | . |

迪克心想：“而且我们知道我们是认真的，不会对他手下留情。”

" [dɪk] [went] [wʌn] [wei] [ænd; ənd][bɑ:b] [ə'nʌðər] , [bəuθ][ɪn] [dɪs'gaɪz] ,

| **"** | **Dick** | **went** | **one** | **way** | **and** | **Bob** | **another** | **,** | **both** | **in** | **disguise** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 迪克 | 去 | 一 | 方式 | 和 | 鲍勃 | 其他 | , | 两个都 | 在 | 伪装 | , |

“迪克往一个方向走，鲍勃往另一个方向走，两人都乔装打扮。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]['juːnɪfɔːrm] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði][mæn] [naʊ] [ænd; ənd]

| for | the | very | sight | of | a | Continental | uniform | would | frighten | the | man | now | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 非常 | 视线 | 的 | 一个 | 大陆 | 制服 | 会 | 吓唬 | 这 | 男人 | 现在 | 和 |

[pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] .

| put | him | on | his | guard | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 他 | 在 | 他的 | 警卫 | . |

现在，只要看到大陆军的制服，这个人就会感到害怕，并提高警惕。

[dɪk] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ hwɔːvz ] [ɑːn][bəuθ] ['rɪvəz] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| Dick | made | his | way | along | the | wharves | on | both | rivers | , | keeping | a | lookout | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 制成 | 他的 | 方式 | 沿着 | 这 | 码头 | 在 | 两个都 | 河流 | , | 保持 | 一个 | 瞭望台 | 为了 | 这 |

[mæn] ,

| man | , |
|---|---|
| 男人 | , |

迪克沿着两条河的码头走去，一边走一边寻找那个人。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] , ['siːɪŋ] ['meni] [sə'spɪʃəs] ['kærəktərz] , [bʌt; bət] [nʌn] [huːm] [hiː; hi] [nuː]

| but | without | success | , | seeing | many | suspicious | characters | , | but | none | whom | he | knew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有 | 成功 | , | 看到 | 许多 | 可疑的 | 人物 | , | 但 | 没有任何 | 谁 | 他 | 知道 |

[tuː; tə][biː; bi] [spaɪz] .

| to | be | spies | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 间谍 | . |

但一无所获，他看到许多可疑人物，但没有一个是他确定的间谍。

['hævɪŋ] ['setld] [ðə; ði] ['bɪznəs] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ,

| Having | settled | the | business | , | he | went | to | the | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 定居 | 这 | 商业 | , | 他 | 去 | 到 | 这 | 营 | , |

处理完事情后，他去了营地。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd] ['serə] ['wɑːtrəs] ['biːɪŋ] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz]

| where | he | found | the | girls | and | Sarah | Watrous | being | entertained | by | the | Liberty | Boys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 成立 | 这 | 女孩们 | 和 | 莎拉 | 沃特罗斯 | 存在 | 娱乐 | 经过 | 这 | 自由 | 男孩们 |

.

| : |
|---|
| . |

他发现女孩们和莎拉·沃特罗斯正在欣赏自由男孩们的表演。

['æftər] ['dɪnər] [ðə; ði]['gɝːlz] [rɪ'tɜːrnd] [ə'loʊn] , [dɪk] ['biːɪŋ] ['bɪzi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| After | dinner | the | girls | returned | alone | , | Dick | being | busy | looking | for | signs | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 晚餐 | 这 | 女孩们 | 返回 | 独自的 | , | 迪克 | 存在 | 忙碌的 | 寻找 | 为了 | 标志 | 的 | 这 |

['enəmi] [ə'lɔːŋ] [ʃɔːr] ,

| enemy | along | shore | , |
|---|---|---|---|
| 敌人 | 沿着 | 支撑 | , |

晚饭后，女孩们独自返回，迪克则忙着在岸边寻找敌人的踪迹。

[ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][spaɪ] ,

| and | going | around | the | city | in | disguise | searching | for | the | spy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 大约 | 这 | 城市 | 在 | 伪装 | 搜索 | 为了 | 这 | 间谍 | , |

然后乔装打扮，在城里四处搜寻间谍。

[huː] [hiː; hi] [bi'liːvd] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [ɑːn]

| who | he | believed | would | try | to | learn | more | about | the | disposition | of | the | troops | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 他 | 相信 | 会 | 尝试 | 到 | 学习 | 更多的 | 关于 | 这 | 处置 | 的 | 这 | 军队 | 在 |

[ðə; ði]['aɪlənd] ,

| the | island | , |
|---|---|---|
| 这 | 岛 | , |

他认为此人会设法进一步了解岛上部队的部署情况。

[ðə; ði] ['fɔrts] , [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] , [ðə; ði] [roʊdz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mætərz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

| the | forts | , | the | amount | of | supplies | , | the | roads | and | other | matters | of | importance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 堡垒 | , | 这 | 数量 | 的 | 补给品 | , | 这 | 道路 | 和 | 其他 | 事情 | 的 | 重要性 |

.

:

.

堡垒、物资数量、道路以及其他重要事项。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn] [tɔːrd] ['iːvnɪŋ] ,

| It | was | getting | on | toward | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 获得 | 在 | 朝向 | 晚上 | , |

天色渐晚，夜幕降临。

[ænd; ənd] [dɪk] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ɑːn] [ðə; ði] [iːst] ['rɪvər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

| and | Dick | was | over | on | the | East | River | side | of | the | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迪克 | 曾是 | 超过 | 在 | 这 | 东方 | 河 | 边 | 的 | 这 | 城市 | , |

而迪克则在城市的东河那边。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] ['biːɪŋ] [ə'bjuːzd] [baɪ] [æn; ən] ['iːv(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [mæn] .

| when | he | saw | a | boy | of | about | fourteen | being | abused | by | an | evil | - | looking | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 锯 | 一个 | 男生 | 的 | 关于 | 十四 | 存在 | 受虐 | 经过 | 一个 | 邪恶的 | - | 寻找 | 男人 | . |

当他看到一个十四岁左右的男孩被一个面目狰狞的男人虐待时。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['straɪkɪŋ] [ðæt] [bɔɪ] [fɔːr; fər] ? " [hiː; hi] [æskt] ,

| " | What | are | you | striking | that | boy | for | ? | " | he | asked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你 | 引人注目 | 那 | 男生 | 为了 | ? | " | 他 | 问 | , |

他问道："你为什么要打那个男孩？"

['stepɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

| stepping | up | and | putting | the | boy | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步进 | 向上 | 和 | 推杆 | 这 | 男生 | 在后面 | 他 | . |

他走上前去，把男孩推到身后。

" [aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ə'bjuːs] [hɪm; ɪm] , ['hiːz] [maɪn] !

| " | I | got | a | right | to | abuse | him | , | he's | mine | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 得到 | 一个 | 正确的 | 到 | 虐待 | 他 | , | 他是 | 矿 | ! |

“我有权虐待他，他是我的！”

" [ snaːrld ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

| " | snarled | the | other | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 纠缠 | 这 | 其他 | . |

另一个咆哮道。

" [ðə; ði] [ʌn'greɪtfl] [haʊnd] [wəʊnt] [duː] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dæd] . "

| " | The | ungrateful | hound | won't | do | things | for | his | own | dad | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 忘恩负义 | 猎犬 | 惯于 | 做 | 事物 | 为了 | 他的 | 自己的 | 爸爸 | . | " |

“这条忘恩负义的猎犬连自己的父亲都不会做。”

" [ɪz] [ðɪs] [mæn] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ?

| " | Is | this | man | your | father | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 这 | 男人 | 你的 | 父亲 | ? |

“这个人是你父亲吗？”

" [dɪk] [æskt] .

| " | Dick | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 迪克 | 问 | . |

迪克问道。

" [jes] , [hiː; hi] [ɪz] ,

| " | Yes | , | he | is | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 他 | 是 | , |

是的，他就是。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [ɜ:rn] [tu:; tə] [bai] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ] ,

| but | I | don't | want | to | give | him | the | money | I | earn | to | buy | drink | with | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 想 | 到 | 给 | 他 | 这 | 钱 | 我 | 赚 | 到 | 买 | 喝 | 和 | , |

但我不想把挣来的钱给他去买酒。

[fɔ:r; fər] [ðen] [hi:; hi][ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] — "

| for | then | he | abuses | mother | and | the | little | children | and | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 然后 | 他 | 滥用 | 母亲 | 和 | 这 | 小的 | 孩子们 | 和 | — | " |

因为那样他就会虐待母亲和年幼的孩子，而且——"

" ['hævnt] [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi] [meɪks] ? " [grauld] [ðə; ði][mæn] .

| " | Haven't | I | got | a | right | to | the | money | he | makes | ? | " | growled | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 还没有 | 我 | 得到 | 一个 | 正确的 | 到 | 这 | 钱 | 他 | 制作 | ? | " | 咆哮 | 这 | 男人 | . |

"难道我没有权利得到他挣的钱吗？"那人咆哮道。

" [nɑ:t][tu:; tə][ˌmɪs'ju:s; ˌmɪs'ju:z] , " [ri'tɔ:tid] [dɪk] ['kwɪkli] .

| " | Not | to | misuse | , | " | retorted | Dick | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 到 | 滥用 | , | " | 反驳 | 迪克 | 迅速地 | . |

"不要滥用，"迪克迅速反驳道。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [raɪt] [ɪn] [prə'tektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

| " | The | boy | is | right | in | protecting | his | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男生 | 是 | 正确的 | 在 | 保护 | 他的 | 母亲 | , |

"男孩保护母亲是对的。"

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən][du:][ˌaɪ 'ti:][baɪ][wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ] ['mʌni] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ɪn] ['baɪɪŋ]

| and | if | he | can | do | it | by | withholding | money | to | be | used | in | buying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 能 | 做 | 它 | 经过 | 扣留 | 钱 | 到 | 是 | 用过的 | 在 | 购买 |

[strɔ:ŋ] [drɪŋk] [wɪtʃ] [teɪks] [ə'weɪ] [jʊr; jər] ['ri:z(ə)n] ,

| strong | drink | which | takes | away | your | reason | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强的 | 喝 | 哪个 | 需要 | 离开 | 你的 | 原因 | , |

如果他能通过扣留你的钱让你去买烈酒来达到目的，而烈酒能使你失去理智，

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][du:][soʊ] .

| he | has | a | right | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 正确的 | 到 | 做 | 所以 | . |

他有权这样做。

[waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][wɜ:rk] ? "

| Why | don't | you | go | to | work | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不 | 你 | 去 | 到 | 工作 | ? | " |

你为什么不去上班?

" [ju:; jʊ] ['betər] [maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] ! " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɑ:rl] .

| " | You | better | mind | your | own | business | ! | " | with | a | snarl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 更好的 | 头脑 | 你的 | 自己的 | 商业 | ! | " | 和 | 一个 | 咆哮 | . |

"你最好管好你自己的事！"他咆哮道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['wɔznt] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə][wɜ:rk] . "

| " | I | am | a | gentleman | and | wasn't | brought | up | to | work | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 一个 | 绅士 | 和 | 不是 | 带来 | 向上 | 到 | 工作 | . | " |

"我是一位绅士，从小就没有被培养成一个工作狂。"

" [ðə; ði] ['greɪtər] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ! " ['ʃɔ:rtli] .

| " | The | greater | misfortune | ! | " | shortly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 更大的 | 不幸 | ! | " | 不久 | . |

"更大的不幸！" 不久之后。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv]['leɪbər] ,

| " | If | you | had | known | the | dignity | of | labor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 有 | 已知 | 这 | 尊严 | 的 | 劳动 | , |

如果你曾懂得劳动的尊严，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] .

| you | would | not | be | the | wretched | man | you | are | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 不是 | 是 | 这 | 可怜 | 男人 | 你 | 是 | 现在 | . |

你就不会成为现在这样可怜的人了。

[goʊ][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd][stɑːp] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ,

| Go | to | work | and | stop | making | a | beast | of | yourself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 工作 | 和 | 停止 | 制作 | 一个 | 兽 | 的 | 你自己 | , |

去上班，别再自讨苦吃。

[ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [end] [jʊr; jər] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['gæloʊz] [ɔːr][ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] . "

| or | you | may | end | your | days | on | the | gallows | or | in | a | prison | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 你 | 可能 | 结尾 | 你的 | 天 | 在 | 这 | 绞刑架 | 或者 | 在 | 一个 | 监狱 | . | " |

或者你可能会在绞刑架上或监狱里结束你的生命。

" [ɪf] [hiː; hi][dəunt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] , [aɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [taɪm] ,

| " | If | he | don't | give | it | to | me | now | , | I'll | get | it | out | of | him | another | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 他 | 不 | 给 | 它 | 到 | 我 | 现在 | , | 患病的 | 得到 | 它 | 出去 | 的 | 他 | 其他 | 时间 | , |

“如果他现在不给我，我以后还会找机会要回来。”

" [ðə; ði][mæn] [grauld] .

| " | the | man | growled | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 咆哮 | . |

“那人低吼道。”

" [aɪv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [aɪl] [fleɪ] [hɪm; ɪm] [ə'laɪv] [ɪf] [aɪ][dəunt] [get][ˌaɪ 'tiː] ! "

| " | I've | a | right | to | the | money | , | and | I'll | flay | him | alive | if | I | don't | get | it | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 一个 | 正确的 | 到 | 这 | 钱 | , | 和 | 患病的 | 剥皮 | 他 | 活 | 如果 | 我 | 不 | 得到 | 它 | ! | " |

“我有权得到这笔钱，如果得不到，我就把他活活剥皮！”

" [ɪf] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːmɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [sent] [tuː; tə][dʒeɪl] ,

| " | If | I | hear | of | your | harming | the | boy | I'll | have | you | sent | to | jail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 听到 | 的 | 你的 | 伤害 | 这 | 男生 | 患病的 | 有 | 你 | 发送 | 到 | 监狱 | , |

“如果我听说你伤害了那个男孩，我会把你送进监狱。”

" [sed] [dɪk] [dɪ'saɪdɪdli] .

| " | said | Dick | decidedly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 迪克 | 绝对地 | . |

“迪克斩钉截铁地说。”

" [rʌn] [hoʊm] , [bɔɪ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] .

| " | Run | home | , | boy | , | and | give | the | money | to | your | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 跑步 | 家 | , | 男生 | , | 和 | 给 | 这 | 钱 | 到 | 你的 | 母亲 | . |

“快回家，小子，把钱给你妈妈。”

[ɪf] [ðɪs] [mæn] ['trʌblz] [juː; jʊ][ɔːr][jʊr; jər] ['mʌðər] , [goʊ][ænd; ənd] [tel] ['dʒen(ə)rəl] ['pʌtnəm] ,

| If | this | man | troubles | you | or | your | mother | , | go | and | tell | General | Putnam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 男人 | 麻烦 | 你 | 或者 | 你的 | 母亲 | , | 去 | 和 | 告诉 | 一般的 | 普特南 | , |

如果这个人给你或你的母亲带来了麻烦，就去告诉普特南将军。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fens] [ɪz][nɑːt] [rɪ'piːtɪd] . "

| and | we | will | see | that | the | offence | is | not | repeated | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 将要 | 看 | 那 | 这 | 罪行 | 是 | 不是 | 重复 | . | " |

我们将确保此类事件不再发生。

" [wiːl] [siː] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːr][nɑːt] ! " [hist] [ðə; ði][mæn] ,

| " | We'll | see | whether | you | will | or | not | ! | " | hissed | the | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 看 | 无论 | 你 | 将要 | 或者 | 不是 | ! | " | 嘶嘶作响 | 这 | 男人 | , |

“咱们走着瞧！”那人嘶嘶地说。

['sʌd(ə)nli] ['flaɪɪŋ] [æt; ət] [dɪk] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [hɪm; ɪm] .

| suddenly | flying | at | Dick | as | if | to | annihilate | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 飞行 | 在 | 迪克 | 作为 | 如果 | 到 | 歼灭 | 他 | . |

突然向迪克飞去，仿佛要将他彻底消灭。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [dɪk] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] , [ænd; ənd] , [ðen] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'fensɪv] ,

| In | a | moment | Dick | was | on | the | defensive | , | and | , | then | , | taking | the | offensive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 迪克 | 曾是 | 在 | 这 | 防守 | , | 和 | , | 然后 | , | 采取 | 这 | 进攻 | , |

迪克先是转入防守，然后又转守为攻。

[sent] [ðə; ði][mæn] ['roʊlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌtər] .

| sent | the | man | rolling | into | the | gutter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 这 | 男人 | 滚动 | 进入 | 这 | 排水沟 | . |

把那人打滚到路边的排水沟里。

" [ðer; ðər] !

| " | There | ! |
|---|---|---|
| " | 那里 | ! |

“那里！

[pər'hæps][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][duː][æz; əz][aɪ] [seɪ] [naʊ] !

| Perhaps | you | think | I | can | do | as | I | say | now | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 你 | 思考 | 我 | 能 | 做 | 作为 | 我 | 说 | 现在 | ! |

也许你认为我现在可以说到做到！

" [hiː; hi] [sed] .

| " | he | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

他说。

" [kiːp] [ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ə'bjuːs][ʌv; əv][jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd]['fæməli][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː]

| " | Keep | on | with | your | abuse | of | your | wife | and | family | and | you | will | catch | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保持 | 在 | 和 | 你的 | 虐待 | 的 | 你的 | 妻子 | 和 | 家庭 | 和 | 你 | 将要 | 抓住 | 它 |

[stɪl] [wɜːrs] .

| still | worse | . |
|---|---|---|
| 仍然 | 更糟 | . |

“你继续虐待你的妻子和家人，你会受到更严重的惩罚。”

[ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði][waɪz] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

| A | word | to | the | wise | is | sufficient | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 单词 | 到 | 这 | 明智的 | 是 | 充足的 | . |

智者一句话便足以说明一切。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ræn] [ə'weɪ] , ['kwɪkli] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['næroʊ] [striːt] , [waɪl] [ðə; ði][mæn] ,

| " | The | boy | ran | away | , | quickly | disappearing | down | a | narrow | street | , | while | the | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男生 | 跑 | 离开 | , | 迅速地 | 消失 | 向下 | 一个 | 狭窄的 | 街道 | , | 尽管 | 这 | 男人 | , |

男孩跑开了，迅速消失在一条狭窄的街道上，而那个男人，

['getɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [glɛəd] [æt; ət] [dɪk] [ænd; ənd] [sed] :

| getting | on | his | feet | , | glared | at | Dick | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 在 | 他的 | 脚 | , | 怒目而视 | 在 | 迪克 | 和 | 说 | : |

他站起身，怒视着迪克说道：

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [wɪl] [biː; bi]

| " | You're | a | rebel | , | that's | what | you | are | , | and | all | the | rebels | will | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 一个 | 反叛 | , | 那就是 | 什么 | 你 | 是 | , | 和 | 全部 | 这 | 叛军 | 将要 | 是 |

['drɪvn] [aʊtn] [ðɪs] [taʊn] ,

| driven | out'n | this | town | , |
|---|---|---|---|---|
| 驱动 | 外出 | 这 | 镇 | , |

“你是个叛逆者，你就是叛逆者，所有叛逆者都会被赶出这座城镇。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi]['dʒent(ə)lmən][kæn; kən][duː][æz; əz][wiː; wi] [laɪk] . "

| and | then | we | gentlemen | can | do | as | we | like | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我们 | 先生们 | 能 | 做 | 作为 | 我们 | 喜欢 | . | " |

然后我们这些绅士就可以随心所欲了。

" [juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] [meɪ] [biː; bi][ɪn][dʒeɪl][ɔːr] [hæŋd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][soʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ]
**" You gentlemen may be in jail or hanged by that time , and so know nothing**
" 你 先生们 可能 是 在 监狱 或者 绞刑 经过 那 时间 , 和 所以 知道 没有什么
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**about it ,**
关于 它 ,

“到那时，各位先生可能已经在监狱里，甚至被绞死了，所以对此一无所知。”

" ['draɪli] .
**" dryly .**
" 干巴巴地 .

干巴巴地说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['prɪti] [sɔːrt][ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] !
**" You are a pretty sort of gentlemen !**
" 你 是 一个 漂亮的 种类 的 先生们 !

“你真是个不错的绅士！”

[aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt][biː; bi][wʌn] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['spesɪmən] . "
**I'd rather not be one if you are a good specimen . "**
ID 相当 不是 是 一 如果 你 是 一个 好的 标本 . "

如果你是优秀个体，我宁愿不成为其中之一。

" [aɪl] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn][maɪnd] , [maɪ] [faɪn] ['feloʊ] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɑːrl] .
**" I'll keep you in mind , my fine fellow , " with a snarl .**
" 患病的 保持 你 在 头脑 , 我的 美好的 同伴 , " 和 一个 咆哮 .

“我会记住你的，我的好伙计，”他咆哮道。

" [juː; jʊ][dəunt] [straɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ! "
**" You don't strike me for nothing , let me tell you that ! "**
" 你 不 罢工 我 为了 没有什么 , 让 我 告诉 你 那 ! "

“你打我可不是无缘无故的，我告诉你！”

" [aɪ][dɪd][nɑːt][aɪ] [strʌk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] ,
**" I did not I struck you for a good reason ,**
" 我 做过 不是 我 击 你 为了 一个 好的 原因 ,

“我没有打你，我打你是有正当理由的。”

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðə; ðiː] [ə'keɪʒn] ['raɪzɪz] [ə'gen] [aɪ] [wɪl] [duː][ðə; ðiː] [seɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ]
**and whenever the occasion rises again I will do the same , and you may**
和 每当 这 场合 上升 再次 我 将要 做 这 相同的 , 和 你 可能
[rɪ'membər] [ðæt] !
**remember that !**
记住 那 !

如果以后再有机会，我也会这样做，你们要记住这一点！

" [ænd; ənd] [ðen] [dɪk] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] ,
**" and then Dick turned on his heel and walked away ,**
" 和 然后 迪克 转向 在 他的 脚跟 和 步行 离开 ,

然后迪克转身就走，

['hævɪŋ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɑːn][ðə; ðiː] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðiː]
**having caught sight of a man whom he had seen on the other side of the**
拥有 捕捉 视线 的 一个 男人 谁 他 有 已见 在 这 其他 边 的 这
['sɪti] ,
**city ,**
城市 ,

他瞥见了那个他在城市另一边见过的人，

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] - ['krəʊniːz] ,
**and whom he suspected to be one of Hughson's cronies ,**
和 谁 他 怀疑 到 是 一 的 - 亲信 ,

他怀疑此人是休森的同伙之一。

['hævɪŋ] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['tævərn] [nɪr] [ðə; ði] ['boʊlɪŋ] [griːn] .
**having seen him in the tavern near the Bowling Green .**
拥有 已见 他 在 这 酒馆 靠近 这 保龄球 绿色的 .

在保龄球场附近的酒馆里见过他。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][mæn] ['kerləsli] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
**He followed the man carelessly so as to avoid suspicion ,**
他 随后 这 男人 粗心大意 所以 作为 到 避免 怀疑 ,

他漫不经心地跟着那人，以免引起怀疑。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sɔː] [hɪm; ɪm][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [loʊ] ['grɑːgəri] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
**and presently saw him go into a low groggery down the street .**
和 目前 锯 他 去 进入 一个 低的 蛆虫 向下 这 街道 .

于是，我看到他走进街边一家小酒馆。

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['fɑːðər] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [dɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɔːf] ,
**The boy's father stood watching Dick for a time and then went off ,**
这 男孩们 父亲 站立 观看 迪克 为了 一个 时间 和 然后 去 离开 ,

男孩的父亲站在那里看了迪克一会儿，然后就离开了。

[dɪk] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
**Dick following the man he had seen and paying no attention to the other .**
迪克 下列的 这 男人 他 有 已见 和 付费 不 注意力 到 这 其他 .

迪克跟着他看到的那个人，对另一个人视而不见。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['feloʊ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,
**He found the fellow sitting on a bench with others ,**
他 成立 这 同伴 坐着 在 一个 长椅 和 其他的 ,

他发现那人正和其他人一起坐在长椅上。

[bʌt; bət] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]
**but kept out of sight as much as possible , not knowing if he would be**
['rekəgnaɪzd] .
**recognized .**
认可 .

但他尽可能地躲藏起来，因为他不知道自己是否会被人认出来。

" [bɪn] [droʊv] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] ['oʊvər][ɑːn] ['tʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
**" Been drove out of our place over on t'other side of the city ,**
" 到过 驾驶 出去 的 我们的 地方 超过 在 另一个 边 的 这 城市 ,

“我们被赶出了位于城市另一边的家，

[heɪnt] [juː; jʊ] , ['dʒɛb] ? " [æskt] [wʌn] .
**hain't you , Jeb ? " asked one .**
没有 你 , 杰布 ? " 问 一 .

“杰布，你不就是吗？”其中一人问道。

" [jes] , [baɪ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [kən'faʊndɪd] ['reblz; rɪ'bel] , [tuː] ,
**" Yes , by a lot of confounded rebels , too ,**
" 是的 , 经过 一个 很多 的 令人困惑 叛军 , 也 ,

“是的，很多困惑的叛乱分子也这么认为。”

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [sel] [ɔːf][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] ,
**and just as we was getting ready to sell off a lot of the stuff ,**
和 只是 作为 我们 曾是 获得 准备好 到 卖 离开 一个 很多 的 这 东西 ,

正当我们准备卖掉很多东西的时候，

" [ snaːrld ] [ðə; ði] ['ʌðər] .
**" snarled the other .**
" 纠缠 这 其他 .

“另一个咆哮道。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛloʊz] ! "
" I'd like to get hold of the fellows ! "
" ID 喜欢 到 得到 抓住 的 这 伙伴们 ! "

我想联系上他们!

" ['meɪbi] [wen] [ðə; ði] ['redkoʊt] [kʌm] [ɪn] [juː; jʊ] [wɪl] , [ən'les] [ðeɪ] [get] [skerd] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðæt] . "
" Maybe when the redcoats come in you will , unless they get scared and get out before that . "
" 或许 什么时候 这 红衣军 来 在 你 将要 , 除非 他们 得到 害怕的 和 得到 出去 前 那 . "

“也许等红衫军进来你们就能来了，除非他们害怕了，在那之前就逃走了。”

" [jes] , ['meɪbi] . [siːn] ['hʌgsən, 'hjuːsən, 'juːsən] ['oʊvər] [ðɪs] [weɪ] ?
" Yes , maybe . Seen Hughson over this way ?
" 是的 , 或许 . 已见 休森 超过 这 方式 ?

“是的，也许吧。你在这边看到休森了吗？”

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ʃeɪv] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
He had a narrow shave of it .
他 有 一个 狭窄的 刮胡子 的 它 .

他剃了个很短的胡子。

[kʌm] - [moʊst] [tuː; tə] [ 'stretʃɪŋ ] [ə; eɪ] [roʊp] [fɔːr; fər] [oʊld] [pʊt] .
Come ' most to stretching a rope for old Put .
来 - 最多 到 伸展 一个 绳索 为了 老的 放 .

来吧，大多数人都会为老普特拉绳子。

[ðem; ðəm] [seɪm] [jʌŋ] ['reblz; rɪ'bel] [kɔːt] [hɪm; ɪm] . "
Them same young rebels caught him . "
他们 相同的 年轻的 叛军 捕捉 他 . "

还是那些年轻的叛军抓住了他。

" [noʊ] , [aɪ] [eɪnt] [siːn] [hɪm; ɪm] ,
" No , I ain't seen him ,
" 不 , 我 不是 已见 他 ,

“不，我没见过他。”

[bʌt; bət] [aɪ] [hɜːrd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [faɪnd] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə; eɪ] ['betər] [ʃoʊ] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ɪn] .
but I heard he was looking around to find all he could about the rebels so as to give the general a better show for getting in .
但 我 听到 他 曾是 寻找 大约 到 寻找 全部 他 可以 关于 这 叛军 所以 作为 到 给 这 一般的 一个 更好的 展示 为了 获得 在 .

但我听说他四处打听叛军的消息，以便更好地向将军汇报他的战果。

[laɪt] [ʌp] [hɪr] , ['dʒɪm] , [ɪts] ['getɪŋ] [dɑːrk] .
Light up here , Jim , it's getting dark .
光 向上 这里 , 吉姆 , 它是 获得 黑暗的 .

吉姆，把这儿点亮，天快黑了。

" [ə; eɪ] ['hʌlkɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [naʊ] [ə'roʊz] [tuː; tə] [get] [laɪts] ,
" A hulking - looking man in a corner now arose to get lights ,
" 一个 庞大的 - 寻找 男人 在 一个 角落 现在 出现 到 得到 灯 ,

“角落里一个身材魁梧的男人站起来去拿灯，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] ,
as it was growing dark in the place ,
作为 它 曾是 生长 黑暗的 在 这 地方 ,

天色渐渐暗了下来，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][sʌm; səm][wʌn] ['entərd] [ænd; ənd] [sed] :

| and | at | the | same | moment | some | one | entered | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 片刻 | 一些 | 一 | 进入 | 和 | 说 | : |

就在这时，有人进来说道：

" [ðeɪv] [gɑːt][paɪk][hɑːrd][ænd; ənd][fæst] , [ænd; ənd] ['wendl] [wʌz; wəz] [hæŋd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

| " | They've | got | Pike | hard | and | fast | , | and | Wendell | was | hanged | this | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们有 | 得到 | 梭鱼 | 难的 | 和 | 快速地 | , | 和 | 温德尔 | 曾是 | 绞刑 | 这 | 早晨 | . |

“他们已经牢牢抓住了派克，温德尔今天早上被绞死了。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv]['sleɪtər][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] — [hə'loʊ] !

| I'd | like | to | get | hold | of | Slater | and | some | of | his | — | hello | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 喜欢 | 到 | 得到 | 抓住 | 的 | 斯莱特 | 和 | 一些 | 的 | 他的 | — | 你好 | ! |

我想联系上斯莱特和他的一些——你好！

" [ðə; ði][bɪg][mæn] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læntərn] , [ænd; ənd]['hʌgsən, 'hjuːsən, 'juːsən] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

| " | The | big | man | came | along | with | a | lantern | , | and | Hughson | , | for | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 大的 | 男人 | 来了 | 沿着 | 和 | 一个 | 灯笼 | , | 和 | 休森 | , | 为了 | 它 |

[wʌz; wəz][ðə; ði][spaɪ] [hɪm'self] ,

| was | the | spy | himself | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 间谍 | 他自己 | , |

“那个大个子提着灯笼来了，还有休森，因为他就是那个间谍本人。”

['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [dɪk] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] .

| suddenly | caught | sight | of | Dick | and | recognized | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 捕捉 | 视线 | 的 | 迪克 | 和 | 认可 | 他 | . |

突然，他看到了迪克，认出了他。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [traɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , ['liːpɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]

| " | What's | the | matter | ? | " | tried | several | of | the | men | in | the | place | , | leaping | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 事情 | ? | " | 尝试 | 一些 | 的 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 地方 | , | 跳跃 | 到 | 他们的 |

[fiːt] .

| feet | . |
|---|---|
| 脚 | . |

“出什么事了？”在场的几个男人跳起来问道。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [naʊ] – ['sleɪtər] [hɪm'self] ! " [kraɪd] ['hʌgsən, 'hjuːsən, 'juːsən] .

| " | There's | the | rebel | now | – | Slater | himself | ! | " | cried | Hughson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 这 | 反叛 | 现在 | – | 斯莱特 | 他自己 | ! | " | 哭 | 休森 | . |

“叛逆者来了——斯莱特本人！”休森喊道。

" [dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [get] [ə'weɪ] !

| " | Don't | let | him | get | away | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 让 | 他 | 得到 | 离开 | ! |

别让他跑了！

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [braʊn] ['hoʊmspʌn] [suːt] !

| The | boy | in | the | brown | homespun | suit | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 在 | 这 | 棕色的 | 质朴的 | 套装 | ! |

穿着棕色粗布衣服的男孩！

" [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [rʌʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] [dɪk] .

| " | In | an | instant | a | rush | was | made | for | Dick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | 立即的 | 一个 | 匆忙 | 曾是 | 制成 | 为了 | 迪克 | . |

“瞬间，众人冲向迪克。”

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . – [æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['grætɪtuːd] .

| CHAPTER | VII | . | – | An | Act | of | Gratitude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 章 | 七 | . | – | 一个 | 行为 | 的 | 感激 | . |

第七章——感恩之举。

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['deɪndʒər] ,
**Seeing his danger ,**
看到 他的 危险 ,

意识到自己身处险境，

[dɪk] [wɪpt] [aʊt] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [ʃɑːt] [ðə; ði]['læntərn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['mænz][hænd] ,
**Dick whipped out a pistol and shot the lantern out of the big man's hand ,**
迪克 鞭打 出去 一个 手枪 和 射击 这 灯笼 出去 的 这 大的 男人的 手 ,

迪克迅速掏出手枪，一枪打掉了大个子手里的灯笼。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .
**making a sudden dash for the door .**
制作 一个 突然 短跑 为了 这 门 .

突然冲向门口。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [ɪn] ,
**As he reached it , however , some one came in ,**
作为 他 达到 它 , 然而 , 一些 一 来了 在 ,

然而，当他走到那里时，有人进来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːkʌmər] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr]
**there was a collision and Dick and the newcomer fell to the floor**
那里 曾是 一个 碰撞 和 迪克 和 这 新人 跌倒 到 这 地面
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .
**with a crash .**
和 一个 碰撞 .

两人发生碰撞，迪克和新来的人重重地摔倒在地。

" [hə'ləu] ! [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [wer] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] ?
**" Hallo ! can't you see where you're going ?**
" 你好 ! 不能 你 看 在哪里 你是 去 ?

“喂！你看不见你要去哪儿吗？”

" [ðə; ði] ['feloʊ] [jeld] , [ænd; ənd] [dɪk] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː]
**" the fellow yelled , and Dick recognized his voice as that of the man who**
" 这 同伴 大喊 , 和 迪克 认可 他的 嗓音 作为 那 的 这 男人 WHO
[hæd; həd] [bɪn] ,
**had been ,**
有 到过 ,

那家伙大喊一声，迪克认出他的声音正是之前那个人的。

[ə'bjuːzɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['fɑːrðər] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] .
**abusing the boy farther up the street .**
滥用 这 男生 更远 向上 这 街道 .

虐待街上更远处的那个男孩。

[ðə; ði][spaɪ] , ['dʒɛb][ænd; ənd] ['ʌðər] [naʊ] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] ,
**The spy , Jeb and others now rushed forward ,**
这 间谍 , 杰布 和 其他的 现在 匆忙 向前 ,

间谍、杰布和其他人随即冲了上前去。

[laɪts] [wɜːr; wər][prəʊ'kjʊəd][ænd; ənd] [dɪk] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .
**lights were procured and Dick was surrounded and made a prisoner .**
灯 是 采购 和 迪克 曾是 包围 和 制成 一个 囚犯 .

他们弄来了灯，迪克被包围并俘虏了。

" [hm] !
**" H'm !**
" 嗯 !

“嗯！

[ðæts] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ðæt] [sed] [aɪ] ['ʃʊdənt] [spend] [maɪ] [oʊn] ['bɔɪz] ['mʌni] , " [ðə; ði] ['nuːkʌmər]
**that's** **the** **rebel** **that** **said** **I** **shouldn't** **spend** **my** **own** **boy's** **money** **,** **"** **the** **newcomer**
那就是 这 反叛 那 说 我 不应该 花费 我的 自己的 男孩们 钱 , " 这 新人
['mʌtəd] .
**muttered** **.**
低声说道 .

“就是那个叛逆分子说我不应该花自己儿子的钱，”新来的人嘟囔道。

" [aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ænd; ənd] [aɪl] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
**"** **I** **owe** **him** **a** **grudge** **and** **I'll** **pay** **it** **,** **too** **.**
" 我 欠 他 一个 怨恨 和 患病的 支付 它 , 也 .

“我欠他一个人情，我也会报仇的。”

[noʊ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [straɪks] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ！ "
**No** **rebel** **strikes** **me** **for** **nothing** **!** **"**
不 反叛 罢工 我 为了 没有什么 ！ "

没有哪个叛军会无缘无故地攻击我！

" [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [duː][juː; jʊ] , [fletʃ] ？ " [æskt] ['hʌgsən, 'hjuːsən, 'juːsən] .
**"** **You** **know** **him** **,** **do** **you** **,** **Fletch** **?** **"** **asked** **Hughson** **.**
" 你 知道 他 , 做 你 , 弗莱奇 ? " 问 休森 .

“你认识他，是吗，弗莱奇？”休森问道。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
**"** **Yes** **,** **I** **know** **him** **.**
" 是的 , 我 知道 他 .

“是的，我认识他。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪk] ['sleɪtər] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,
**I** **didn't** **know** **he** **was** **Dick** **Slater** **,** **but** **I** **know** **him** **,**
我 没有 知道 他 曾是 迪克 斯莱特 , 但 我 知道 他 ,

我不知道他就是迪克·斯莱特，但我认识他。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [hɪm; ɪm]
**and** **I've** **got** **a** **grudge** **against** **him**
和 我已经 得到 一个 怨恨 反对 他

我对他怀恨在心。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .
**and** **I'm** **going** **to** **settle** **it** **.**
和 我是 去 到 定居 它 .

我会解决这个问题。

[juː; jʊ][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [aɪ] [sə'poʊz] ？ "
**You** **was** **counting** **on** **taking** **him** **to** **the** **general** **,** **I** **suppose** **?** **"**
你 曾是 计数 在 采取 他 到 这 一般的 , 我 认为 ? "

我猜你是打算把他带到将军那里去吧?

" [jes] , [bʌt; bət][get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
**"** **Yes** **,** **but** **get** **him** **out** **of** **the** **way** **.**
" 是的 , 但 得到 他 出去 的 这 方式 .

“是的，但要让他让开。”

[sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [kʌm] [ɪn] .
**Some** **one** **might** **come** **in** **.**
一些 一 可能 来 在 .

可能会有人进来。

" [dɪk] [wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪr] [ruːm] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [laɪt] [ænd; ənd]

| " | Dick | was | taken | into | a | rear | room | where | there | was | not | much | light | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 迪克 | 曾是 | 已采取 | 进入 | 一个 | 后部 | 房间 | 在哪里 | 那里 | 曾是 | 不是 | 很多 | 光 | 和 |

[baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] .

| bound | hand | and | foot | . |
|---|---|---|---|---|
| 边界 | 手 | 和 | 脚 | . |

“迪克被带到一间光线昏暗的后屋，手脚都被绑了起来。”

---

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [hɜːrd] [ 'futsteps ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [ˌaʊt'saɪd] ,

| At | length | he | heard | footsteps | in | the | passage | outside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 他 | 听到 | 脚步声 | 在 | 这 | 通道 | 外部 | , |

最后他听到外面走廊里传来脚步声，

---

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd] [ænd; ənd] [tuː] [men] [keɪm] [ɪn] ,

| and | then | the | door | was | opened | and | two | men | came | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 门 | 曾是 | 打开 | 和 | 二 | 男人 | 来了 | 在 | , |

然后门开了，两个男人走了进来。

---

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['læntərn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

| followed | by | a | boy | carrying | a | lantern | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 经过 | 一个 | 男生 | 携带 | 一个 | 灯笼 | 在 | 他的 | 手 | . |

后面跟着一个手里提着灯笼的男孩。

---

[ðə; ðɪ][men] [pɪkt] [dɪk] [ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][aʊt] ,

| The | men | picked | Dick | up | and | carried | him | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 挑选 | 迪克 | 向上 | 和 | 携带 | 他 | 出去 | , |

男人们把迪克抬起来，抬了出去。

---

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [feɪs] ,

| but | not | before | he | had | seen | the | boy's | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 前 | 他 | 有 | 已见 | 这 | 男孩们 | 脸 | , |

但在此之前，他已经看到了男孩的脸。

---

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [swɪft] [lʊk] [ʌv; əv]

| and | the | boy | had | seen | him | and | had | given | him | a | swift | look | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男生 | 有 | 已见 | 他 | 和 | 有 | 给定 | 他 | 一个 | 迅速 | 看 | 的 |

[ɪn'telɪdʒəns] .

| intelligence | . |
|---|---|
| 智力 | . |

男孩看见了他，迅速地回以他一个机敏的眼神。

---

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'frendid] , [ænd; ənd] [haʊ'evər] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə]

| The | boy | was | the | one | he | had | befriended | , | and | however | he | happened | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 曾是 | 这 | 一 | 他 | 有 | 结交朋友 | , | 和 | 然而 | 他 | 发生 | 到 |

[biː; bi] [hɪr] ,

| be | here | , |
|---|---|---|
| 是 | 这里 | , |

那个男孩是他结识的朋友，不管他怎么会在这里，

---

['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [liːgd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['iːv(ə)l][men][ɔːr][nɑːt] , [dɪk] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

| whether | he | was | leagued | with | these | evil | men | or | not | , | Dick | knew | that | he | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他 | 曾是 | 联盟 | 和 | 这些 | 邪恶的 | 男人 | 或者 | 不是 | , | 迪克 | 知道 | 那 | 他 | 会 |

[help] [hɪm; ɪm] .

| help | him | . |
|---|---|---|
| 帮助 | 他 | . |

无论他是否与这些恶人勾结，迪克都知道他会帮助他。

---

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [went] [ə'hed] , [daʊn] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [tuː; tə][ə; eɪ][dæmp] ['selər] ,

| The | boy | went | ahead | , | down | a | flight | of | stairs | to | a | damp | cellar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 去 | 前方 | , | 向下 | 一个 | 航班 | 的 | 楼梯 | 到 | 一个 | 潮湿 | 地窖 | , |

男孩走在前面，下了一段楼梯，来到一个潮湿的地窖里。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dæmp] [smel]

| and | along | a | passage | to | some | place | where | there | was | a | damp | smell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 沿着 | 一个 | 通道 | 到 | 一些 | 地方 | 在哪里 | 那里 | 曾是 | 一个 | 潮湿 | 闻 |

[ænd; ənd] [faʊl] ['əudəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [swɔmps] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] .

| and | foul | odors | from | the | swamps | along | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 犯规 | 气味 | 从 | 这 | 沼泽 | 沿着 | 这 | 河 | . |

沿着一条小路走到某个地方，那里弥漫着潮湿的气味，还有来自河边沼泽的恶臭。

" [set][hɪm; ɪm] [daʊn] , [bɪl] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

| " | Set | him | down | , | Bill | , | " | said | one | of | the | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 放 | 他 | 向下 | , | 账单 | , | " | 说 | 一 | 的 | 这 | 男人 | , |

“把他放下来，比尔，”其中一个人说道。

[ænd; ənd] [dɪk] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

| and | Dick | was | placed | on | the | ground | on | his | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迪克 | 曾是 | 放置 | 在 | 这 | 地面 | 在 | 他的 | 后退 | . |

迪克被仰面放在地上。

" [goʊ]['æftər][ðə; ði][bæg] , [tɑːm] , " [wʌn][mæn] [sed] , " [ɔːr] [send] [jʊr; jər] [pɑːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [hɪr]

| " | Go | after | the | bag | , | Tom | , | " | one | man | said | , | " | or | send | your | pop | and | the | rest | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 后 | 这 | 包 | , | 汤姆 | , | " | 一 | 男人 | 说 | , | " | 或者 | 发送 | 你的 | 流行音乐 | 和 | 这 | 休息 | 这里 |

. "

| : | " |
|---|---|
| . | " |

“去把包拿回来，汤姆，”一个人说，“或者派你爸和其他人过来。”

" [wəʊnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| " | Won't | do | it | ! | " | said | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 惯于 | 做 | 它 | ! | " | 说 | 这 | 男生 | . |

“我不干！”男孩说。

" [dæd] [wɪl] [biːt] [ˌem 'iː] .

| " | Dad | will | beat | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 爸爸 | 将要 | 打 | 我 | . |

“爸爸会打我的。”

[goʊ] [jɔːr'self] .

| Go | yourself | . |
|---|---|---|
| 去 | 你自己 | . |

自己去。

[aɪ] [wɪl] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] . "

| I | will | watch | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 手表 | 他 | . | " |

我会盯着他。

" [goʊ][ɑːn] , ['dʒɛb] . "

| " | Go | on | , | Jeb | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 在 | , | 杰布 | . | " |

“继续，杰布。”

" [goʊ] [jɔːr'self] , [ɔːr] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

| " | Go | yourself | , | or | come | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 你自己 | , | 或者 | 来 | 沿着 | . |

“你自己去，或者一起去。”

[tɑːm] [eint] [juːst] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [wɪl] [lɪk] [hɪm; ɪm] , [tuː] .

| Tom | ain't | used | to | these | things | , | and | the | old | man | will | lick | him | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 不是 | 用过的 | 到 | 这些 | 事物 | , | 和 | 这 | 老的 | 男人 | 将要 | 舔 | 他 | , | 也 | . |

汤姆不习惯这些事，老头子也会揍他一顿。

[noʊz] [jʊə(r)] [hɪr] , [dʌz] [hiː; hi] , [bɔɪ] ? "
**Knows you're here , does he , boy ? "**
知道 你是 这里 , 做 他 , 男生 ? "

他知道你在这儿，对吧，小子?

" [noʊ] , [hiː; hi][dəunt] .
**" No , he don't .**
" 不 , 他 不 .

“不，他没有。”

['seɪfɪst] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði] [grɑːg] [ʃɑːp] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['mʌni] ,
**Safest place for me is the grog shop when he has no money ,**
最安全 地方 为了 我 是 这 格罗格酒 店铺 什么时候 他 有 不 钱 ,

对我来说，最安全的地方就是他没钱时去的酒馆。

- [kɔːz] [hiː; hi][wəʊnt] [kʌm] [ðer; ðər] . "
**' cause he won't come there . "**
- 原因 他 惯于 来 那里 . "

因为他不会去那里。

" ['hiːl] [biː; bi] [hɪr] [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
**" He'll be here all right , then , " with a laugh .**
" 地狱 是 这里 全部 正确的 , 然后 , " 和 一个 笑 .

“那他肯定会在这里的，”他笑着说。

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [mɪs] ['siːɪn] - [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [tʃʌkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
**" He wouldn't miss seein ' the rebel chucked into the water .**
" 他 不会 错过 看到 - 这 反叛 扔掉 进入 这 水 .

“他绝不会错过看到叛军被扔进水里的场景。”

[kʌm] [ɑːn] , [bɪl] .
**Come on , Bill .**
来 在 , 账单 .

拜托，比尔。

[hɪr] , [gɪv] [ˌjuː 'es][jʊr; jər]['læntərn] , [tɑːm] . "
**Here , give us your lantern , Tom . "**
这里 , 给 我们 你的 灯笼 , 汤姆 . "

汤姆，把你的灯笼给我们。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ænd; ənd] [dɪk] [nuː] [baɪ][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ]
**" All right , " and Dick knew by the gathering shadows that the men were going**
" 全部 正确的 , " 和 迪克 知道 经过 这 采集 阴影 那 这 男人 是 去
[ə'weɪ] .
**away .**
离开 .

“好吧，”迪克从逐渐聚集的阴影中知道，那些人要走了。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] ['sʌd(ə)nli] [niːld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] [ænd; ənd]
**Then the boy suddenly kneeled at his side and said in a hoarse whisper and**
然后 这 男生 突然 跪着 在 他的 边 和 说 在 一个 嘶哑 耳语 和
[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] :
**with great excitement :**
和 伟大的 激动 :

这时，男孩突然跪在他身边，用沙哑的低语，激动地说：

" [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [wer] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] , ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] .
**" I found out where you was , Captain , and made up my mind to save you .**
" 我 成立 出去 在哪里 你 曾是 , 队长 , 和 制成 向上 我的 头脑 到 节省 你 .

“我找到了你的位置，船长，我下定决心要救你。”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [wɪl] [kʌt] [ðə; ði] [roʊps] .
**I've got a knife and will cut the ropes .**
我已经 得到 一个 刀 和 将要 切 这 绳索 .

我带了把刀，我会把绳子割断。

[wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['læntərn] .
**Wish I had the lantern .**
希望 我 有 这 灯笼 .

真希望我有那盏灯笼。

['nevər] [maɪnd] , [aɪ][kæn; kən] [fiːl] .
**Never mind , I can feel .**
绝不 头脑 , 我 能 感觉 .

没关系，我能感觉到。

[kæn; kən][juː; jʊ][roʊl]['oʊvər] ? "
**Can you roll over ? "**
能 你 卷 超过 ? "

你能翻身吗?

" [jes] , [aɪ] [ges] [soʊ] ,
**" Yes , I guess so ,**
" 是的 , 我 猜测 所以 ,

“是的，我想是这样。”

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [ 'futsteps ] [ænd; ənd] [mɔːr] [laɪts] [ænd; ənd]
**" but at that moment there were other footsteps and more lights and**
" 但 在 那 片刻 那里 是 其他 脚步声 和 更多的 灯 和
[hɔːrs] ['vɔɪsɪz] .
**hoarse voices .**
嘶哑 声音 .

但就在这时，又传来一阵脚步声、更多的灯光和沙哑的声音。

" ['nevər] [maɪnd] , ['kæptɪn] , [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [jet] ! " [hist] [ðə; ði] [bɔɪ] .
**" Never mind , Captain , I'll do it yet ! " hissed the boy .**
" 绝不 头脑 , 队长 , 患病的 做 它 然而 ! " 嘶嘶作响 这 男生 .

“没关系，船长，我还是会做的！”男孩低声说道。

" [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [dæd][ænd; ənd][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] - [ɪm] .
**" I'll do it if I have to kill dad and the lot of ' em .**
" 患病的 做 它 如果 我 有 到 杀 爸爸 和 这 很多 的 - 呃 .

“就算要杀了我爸和他们所有人，我也要这么做。”

" [ðen] [ðə; ði][spaɪ] , [ðə; ði] ['bɔɪz] ['fɑːðər] , [ðə; ði]['lændlɔːrd] ,
**" Then the spy , the boy's father , the landlord ,**
" 然后 这 间谍 , 这 男孩们 父亲 , 这 房东 ,

“然后是间谍、男孩的父亲、房东，

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [dɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,
**and the men who had brought Dick to the place ,**
和 这 男人 WHO 有 带来 迪克 到 这 地方 ,

还有那些把迪克带到这里的人，

[keɪm] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [slʌŋk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [ə'weitid] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
**came up and the boy slunk back into the darkness and awaited his time .**
来了 向上 和 这 男生 斯伦克 后退 进入 这 黑暗 和 等待中 他的 时间 .

男孩走了过来，然后溜回黑暗中，等待时机。

" [gɑːt][ðə; ði][bæg][ðer; ðər] , [bɪl] ? "
**" Got the bag there , Bill ? "**
" 得到 这 包 那里 , 账单 ? "

“比尔，包拿到那儿了吗？”

" [jes] ; [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" Yes ; here it is .
" 是的 ; 这里 它 是 .

“是的，就是这里。”

" [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [pɪkt] [dɪk] [ʌp] ,
" Two of the men picked Dick up ,
" 二 的 这 男人 挑选 迪克 向上 ,

“其中两名男子把迪克扶了起来，

[waɪl] [ə'nʌðər] [held][ðə; ði] [sæk] ['oʊpən][ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] [fiːt] .
while another held the sack open and drew it over his feet .
尽管 其他 握住 这 解雇 打开 和 画 它 超过 他的 脚 .

另一人则将麻袋敞开，套在了自己的脚上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [ʌp] ,
The boy came up ,
这 男生 来了 向上 ,

男孩走了过来，

[ænd; ənd] [dɪk] [felt] [ə; eɪ] [kiːn] ['bleɪdɪd] [naɪf] [pʊt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən]
and Dick felt a keen bladed knife put between his hands and for an
和 迪克 毛毡 一个 敏锐的 带刃的 刀 放 之间 他的 双手 和 为了 一个
['ɪnstənt] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .
instant saw the face of the boy .
立即的 锯 这 脸 的 这 男生 .

迪克感到一把锋利的刀刃被放在他的手中，一瞬间，他看到了男孩的脸。

" [hɪr] , [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ! "
" Here , get out of the way ! "
" 这里 , 得到 出去 的 这 方式 ! "

“快让开！”

" [hoʊld][hɪm; ɪm] ['stedi] , ['dʒɛb] ! "
" Hold him steady , Jeb ! "
" 抓住 他 稳定的 , 杰布 ! "

“杰布，扶住他！”

" [dəunt][biː; bi][soʊ] [lɔːŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [sæk] ! "
" Don't be so long there with that sack ! "
" 不 是 所以 长的 那里 和 那 解雇 ! "

“别在那儿抱着那袋东西待那么久！”

" ['hɜːri] [ʌp] , [ðer; ðər] , ['hiːz] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [liːd] !
" Hurry up , there , he's as heavy as lead !
" 匆忙 向上 , 那里 , 他是 作为 重的 作为 带领 !

“快点，他重得像铅一样！”

" [ðə; ði] [sæk] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] ['oʊvər] ['dɪks] [hed] [ænd; ənd] [taɪd] [taɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staʊt] [roʊp] ,
" The sack was drawn up over Dick's head and tied tight with a stout rope ,
" 这 解雇 曾是 绘制 向上 超过 迪克的 头 和 系 紧的 和 一个 肥硕 绳索 ,

“麻袋被套在迪克的头上，并用结实的绳子紧紧地系好。”

[ðə; ði] [men] [ðen] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd]
the men then carrying him between them to the end of the passage and
这 男人 然后 携带 他 之间 他们 到 这 结尾 的 这 通道 和
[ʌp][sʌm; səm][steps] .
up some steps .
向上 一些 步骤 .

然后，几个男人抬着他走到通道尽头，又抬着他上了台阶。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] ['testɪd] [ðə; ðɪ] [roʊp] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [men]

| One | or | two | tested | the | rope | to | see | that | it | was | all | right | and | then | the | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 或者 | 二 | 测试 | 这 | 绳索 | 到 | 看 | 那 | 它 | 曾是 | 全部 | 正确的 | 和 | 然后 | 这 | 男人 |

['hoʊldɪŋ] [dɪk] [geɪv] [ðə; ðɪ] [sæk] [ə; eɪ] [swɪŋ] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [kæst] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər]

| holding | Dick | gave | the | sack | a | swing | or | two | and | cast | it | well | out | upon | the | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 迪克 | 给予 | 这 | 解雇 | 一个 | 摇摆 | 或者 | 二 | 和 | 投掷 | 它 | 出色地 | 出去 | 之上 | 这 | 水 |

,

,

,

一两个人试了试绳子，看看是否牢固，然后扶着迪克的几个人把麻袋甩了一两下，扔到水里很远的地方。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [splæʃ] [ænd; ənd] [ðen] [sæŋk] .

| where | it | struck | with | a | splash | and | then | sank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 击 | 和 | 一个 | 溅 | 和 | 然后 | 沉没 | . |

它撞击水面溅起水花，然后沉入水中。

[dɪk] [kʊd; kəd] [hoʊld] [hɪz; ɪz] [breθ] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi]

| Dick | could | hold | his | breath | for | nearly | two | minutes | and | he | knew | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 可以 | 抓住 | 他的 | 气息 | 为了 | 几乎 | 二 | 分钟 | 和 | 他 | 知道 | 那 | 他 |

[wʊd] [nɑːt] [niːd] [ɔːl] [ðæt] .

| would | not | need | all | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 不是 | 需要 | 全部 | 那 | . |

迪克可以屏住呼吸将近两分钟，但他知道自己不需要那么长时间。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [men] [wɜːr; wər] ['swɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ðɪ] ['hænd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [naɪf] ,

| While | the | men | were | swinging | him | he | clutched | the | handle | of | the | knife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 男人 | 是 | 摇摆 | 他 | 他 | 紧握 | 这 | 处理 | 的 | 这 | 刀 | , |

当那些人把他挥舞时，他紧紧抓住了刀柄。

[tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [bleɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌt] [θruː] [ðə; ðɪ] [sæk] .

| turned | the | blade | down | and | began | to | cut | through | the | sack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 这 | 刀刃 | 向下 | 和 | 开始 | 到 | 切 | 通过 | 这 | 解雇 | . |

他将刀片向下，开始切割麻袋。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋk] [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hændz] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ]

| When | he | began | to | sink | he | moved | his | hands | toward | his | head | and | cut | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 开始 | 到 | 下沉 | 他 | 已搬 | 他的 | 双手 | 朝向 | 他的 | 头 | 和 | 切 | 一个 |

[streɪt] [gæʃ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sæk] .

| straight | gash | in | the | sack | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 直的 | 伤口 | 在 | 这 | 解雇 | . |

当他开始下沉时，他把手移向头部，在阴囊上划了一道直口。

[ðen] [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [weɪ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɪk] ['vɪgərəsli] ,

| Then | he | moved | his | hands | the | other | way | and | began | to | kick | vigorously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 已搬 | 他的 | 双手 | 这 | 其他 | 方式 | 和 | 开始 | 到 | 踢 | 大力 | , |

然后他把手移到另一边，开始用力踢腿。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['luːs(ə)n] [ðə; ðɪ] [sæk] .

| so | as | to | loosen | the | sack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 松开 | 这 | 解雇 | . |

以便松开麻袋。

[ðen] , [æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hoʊld] [hɪz; ɪz] [breθ] [noʊ] [lɔːŋgər] ,

| Then | , | as | he | began | to | think | he | could | hold | his | breath | no | longer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 作为 | 他 | 开始 | 到 | 思考 | 他 | 可以 | 抓住 | 他的 | 气息 | 不 | 更长 | , |

然后，当他开始觉得他再也无法屏住呼吸时，

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['raɪzɪŋ] , [ðə; ðɪ] [sæk] [fel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,

| he | felt | himself | rising | , | the | sack | fell | away | from | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 他自己 | 上升 | , | 这 | 解雇 | 跌倒 | 离开 | 从 | 他 | , |

他感到自己起身，麻袋从他身上滑落。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts][hiː; hi] [ʃɑːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [əˌlɔːŋ'saɪd] [sʌm; səm][hjuːdʒ]

| and | in | a | few | moments | he | shot | up | to | the | surface | alongside | some | huge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | 他 | 射击 | 向上 | 到 | 这 | 表面 | 旁边 | 一些 | 巨大的 |

['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] .

| object | which | he | recognized | as | the | hull | of | a | vessel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目的 | 哪个 | 他 | 认可 | 作为 | 这 | 船体 | 的 | 一个 | 血管 | . |

片刻之后，他冲到水面，旁边是一个巨大的物体，他认出那是一艘船的船体。

[ðen] [hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] , [ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

| Then | he | lay | on | his | back | and | floated | , | and | , | holding | the | knife | in | his | teeth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 躺 | 在 | 他的 | 后退 | 和 | 漂浮 | , | 和 | , | 保持 | 这 | 刀 | 在 | 他的 | 牙齿 | , |

然后他仰面躺下，漂浮在水面上，嘴里叼着刀子，

[kʌt] [ðə; ði][kɔːrdz] [ðæt] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [friː] .

| cut | the | cords | that | bound | his | wrists | and | his | hands | were | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切 | 这 | 绳索 | 那 | 边界 | 他的 | 手腕 | 和 | 他的 | 双手 | 是 | 自由的 | . |

他割断了捆绑手腕的绳索，双手重获自由。

['swɪmɪŋ] ['nɔɪzləsli] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði]['ves(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] , [hiː; hi]

| Swimming | noiselessly | alongside | the | vessel | , | which | was | anchored | in | the | river | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 游泳 | 无声 | 旁边 | 这 | 血管 | , | 哪个 | 曾是 | 锚定 | 在 | 这 | 河 | , | 他 |

[riːtʃt] [ðə; ði] [fɔːr] [tʃeɪnz] .

| reached | the | fore | chains | . |
|---|---|---|---|---|
| 达到 | 这 | 前 | 链条 | . |

他悄无声息地游到停泊在河中的船只旁，到达了船首的锚链。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [friː] [tuː; tə][juːz][bəuθ][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ,

| He | was | now | free | to | use | both | hands | and | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 现在 | 自由的 | 到 | 使用 | 两个都 | 双手 | 和 | 脚 | , |

他现在可以自由地使用双手和双脚了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][get][tuː; tə] [ʃɔːr] .

| and | the | next | thing | to | do | was | to | get | to | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 事物 | 到 | 做 | 曾是 | 到 | 得到 | 到 | 支撑 | . |

接下来要做的事情就是上岸。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [naɪf] [wɪtʃ] [tɑːm][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]

| He | had | his | knife | which | Tom | had | given | him | and | this | he | resolved | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 他的 | 刀 | 哪个 | 汤姆 | 有 | 给定 | 他 | 和 | 这 | 他 | 已解决 | 到 |

[kiːp] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪfli] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['deindʒəz] .

| keep | till | he | was | safely | out | of | all | his | dangers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 直到 | 他 | 曾是 | 安全 | 出去 | 的 | 全部 | 他的 | 危险 | . |

他拿着汤姆送给他的那把刀，他决心一直带着它，直到他安全脱离所有危险为止。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['æŋkər] ['ves(ə)l] , [hiː; hi][set] [aʊt][fɔːr; fər] [ʃɔːr] ,

| Making | his | way | around | the | anchored | vessel | , | he | set | out | for | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 他的 | 方式 | 大约 | 这 | 锚定 | 血管 | , | 他 | 放 | 出去 | 为了 | 支撑 | , |

他绕过抛锚的船只，向岸边走去。

['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [fjuː] [laɪts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['tævəːnz] .

| guided | by | the | few | lights | along | the | water | and | in | the | taverns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引导 | 经过 | 这 | 很少 | 灯 | 沿着 | 这 | 水 | 和 | 在 | 这 | 酒馆 | . |

沿着水边和酒馆里零星的灯光指引方向。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .

| Suddenly | he | heard | the | sound | of | oars | and | then | of | voices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 他 | 听到 | 这 | 声音 | 的 | 桨 | 和 | 然后 | 的 | 声音 | . |

他突然听到船桨声，然后听到人声。

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi][get][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] ? " [æskt] ['hʌgsən, 'hjuːsən, 'juːsən] .

| " | How | did | he | get | hold | of | a | knife | ? | " | asked | Hughson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做过 | 他 | 得到 | 抓住 | 的 | 一个 | 刀 | ? | " | 问 | 休森 | . |

“他是怎么弄到刀的？”休森问道。

" [aɪ] [dəˈnoʊ] , [bʌt; bət] [ˈhiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [floʊt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] , " [rɪˈplaɪd]
" I dunno , but he'll have to float and we ought to find him , " replied
" 我 不知道 , 但 地狱 有 到 漂浮 和 我们 应该 到 寻找 他 , " 回复
[ˈdʒɛb] .
Jeb .
杰布 .

“我不知道，但他应该会漂起来，我们应该能找到他，”杰布回答说。

[ðə; ði] [sæk] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [əˈʃɔːr] ,
The sack had been drawn ashore ,
这 解雇 有 到过 绘制 岸上 ,

麻袋已被拖上岸。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [slæʃ] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈskʌvərd] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [dɪk]
and the slash in it discovered and now the men were trying to find Dick
和 这 削减 在 它 发现 和 现在 这 男人 是 尝试 到 寻找 迪克
.
:
.

他们发现了其中的斜杠，现在这些人正在努力寻找迪克。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
The boat was coming directly toward him ,
这 船 曾是 未来 直接地 朝向 他 ,

那艘船径直朝他驶来。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ɪts] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ˈdɪmli] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]
and in a few moments he could distinguish its outlines dimly and see the
和 在 一个 很少 时刻 他 可以 区分 它是 概述 依稀 和 看 这
[fɔːrmz] [ʌv; əv] [θriː] [men] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈroʊɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
forms of three men in it rowing directly toward him .
表格 的 三 男人 在 它 划船 直接地 朝向 他 .

片刻之后，他隐约看到了船的轮廓，看到了船上三个人的身影正划着船朝他驶来。

[ðen] [hiː; hi] [sæŋk] [wel] [daʊn] [ænd; ənd] [swæm] [raɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [boʊt] ,
Then he sank well down and swam right under the boat ,
然后 他 沉没 出色地 向下 和 游泳 正确的 在下面 这 船 ,

然后他沉入水底，游到了船的正下方。

[ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [jɑːrd] [ɔːr] [soʊ] [bɪˈjɑːnd] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]
coming up a yard or so beyond it as it went on toward the middle of the
未来 向上 一个 院子 或者 所以 超过 它 作为 它 去 在 朝向 这 中间 的 这
[ˈrɪvər] .
river .
河 .

沿着河道向河中央延伸，再往前走一码左右就到了。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . – [ˈtɑːmz] [dɪˈfaɪəns] .
CHAPTER VIII . – Tom's Defiance .
章 八 . – 汤姆的 蔑视 .

第八章——汤姆的反抗。

" [həˈləu] !
" Hallo !
" 你好 !

“你好！”

[ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [wʌn] [ˈswɪmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [spaɪ] .
there's some one swimming in the river ! " cried the spy .
有 一些 一 游泳 在 这 河 ! " 哭 这 间谍 .

“有人在河里游泳！”间谍喊道。

" [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [grauld] ['dʒɛb] .
" So it is , " growled Jeb .
" 所以 它 是 , " 咆哮 杰布 .

“正是如此，”杰布低声咆哮道。

" [həˈloʊ][ðer; ðər] ! "
" Hello there ! "
" 你好 那里 ! "

“你好呀！ ”

" [pʊt] [əˈbaʊt] , " ['mʌtəd] [fletʃ] .
" Put about , " muttered Fletch .
" 放 关于 , " 低声说道 弗莱奇 .

“四处走走，”弗莱奇嘟囔道。

" [its] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪˈbel] .
" It's the rebel .
" 它是 这 反叛 .

“是叛逆者。”

[hiː; hi][kæn; kən] [floʊt] .
He can float .
他 能 漂浮 .

他能漂浮。

[wiː; wi][mʌst; məst][get]['æftər][hɪm; ɪm] .
We must get after him .
我们 必须 得到 后 他 .

我们必须追捕他。

" [dɪk] [swæm][ɑːn] , [ðə; ði][boʊt] ['pʊtɪŋ] [əˈbaʊt] ,
" Dick swam on , the boat putting about ,
" 迪克 游泳 在 , 这 船 推杆 关于 ,

迪克继续游，船缓缓驶过。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['læntərn][wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtərz] .
and now the light of a lantern was shining over the waters .
和 现在 这 光 的 一个 灯笼 曾是 灼灼 超过 这 水 .

现在，一盏灯笼的光芒照耀在水面上。

" [hɑː] ! [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] ! "
" Ha ! there he is ! "
" 哈 ! 那里 他 是 ! "

“哈！他在那儿！”

" [ʃuːt] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪˈbel] , [noʊ][wʌn] [wɪl] [hɪr] ! "
" Shoot the rebel , no one will hear ! "
" 射击 这 反叛 , 不 一 将要 听到 ! "

“射杀叛军，没人会听见！”

" [jes] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] !
" Yes , we've got to get him !
" 是的 , 我们已经 得到 到 得到 他 !

“是的，我们必须抓住他！”

" [kræk] !
" Crack !
" 裂缝 !

“裂缝！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt] , [bʌt; bət] [dɪk] [hæd; həd][dʒʌst] [sʌŋk] ['ʌndər] ['wɔːtər][ænd; ənd][wʌz; wəz]

| There | was | a | report | , | but | Dick | had | just | sunk | under | water | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 报告 | , | 但 | 迪克 | 有 | 只是 | 沉没 | 在下面 | 水 | 和 | 曾是 |

[ʌn'hɜːrt] .

| unhurt | . |
|---|---|
| 毫发无损 | . |

有一份报告，但迪克只是沉入了水中，并没有受伤。

[ɑːn] [keɪm] [ðə; ði][boʊt] , [dɪk] ['raɪzɪŋ][dʒʌst][ə'stɜːrn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| On | came | the | boat | , | Dick | rising | just | astern | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 来了 | 这 | 船 | , | 迪克 | 上升 | 只是 | 倒车 | 的 | 它 | . |

船来了，迪克在船尾站了起来。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['gʌnl] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði][boʊt] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]

| In | a | moment | he | seized | the | gunwale | and | swung | the | boat | around | with | all | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 他 | 查获 | 这 | 舷缘 | 和 | 摇摆 | 这 | 船 | 大约 | 和 | 全部 | 他的 |

[maɪt] ,

| might | , |
|---|---|
| 可能 | , |

他猛地抓住舷缘，使出浑身力气把船调转过来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['tɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌn] [saɪd] .

| at | the | same | time | tipping | it | at | one | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 小费 | 它 | 在 | 一 | 边 | . |

同时将其向一侧倾斜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ə'lɑːrm] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][wʌn] [kraɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp]

| There | was | a | cry | of | alarm | , | and | then | some | one | cried | from | the | ship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 哭 | 的 | 警报 | , | 和 | 然后 | 一些 | 一 | 哭 | 从 | 这 | 船 |

[dɪk] [hæd; həd] [siːn] :

| Dick | had | seen | : |
|---|---|---|---|
| 迪克 | 有 | 已见 | : |

一声惊呼传来，然后有人从迪克看到的那艘船上喊道：

" [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , [juː; jʊ]['wɔːtər][ræts] ,

| " | Get | away | from | here | , | you | water | rats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 离开 | 从 | 这里 | , | 你 | 水 | 老鼠 | , |

“滚开，你们这些水鼠！”

[ɔːr] [juːl] [get][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɔːr] [tuː] [ɪn][jʊr; jər] ['gʌlɪt] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] [laɪk] .

| or | you'll | get | a | shot | or | two | in | your | gullets | that | you | won't | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 你会 | 得到 | 一个 | 射击 | 或者 | 二 | 在 | 你的 | 食道 | 那 | 你 | 惯于 | 喜欢 | . |

否则你的喉咙里就会被打进一两针，你肯定不想挨揍。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [splæʃ] ,

| " | There | was | a | sudden | splash | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 突然 | 溅 | , |

突然传来一声水花声，

[ænd; ənd] [dɪk] [nuː] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt] .

| and | Dick | knew | that | some | one | had | fallen | into | the | river | from | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迪克 | 知道 | 那 | 一些 | 一 | 有 | 倒下 | 进入 | 这 | 河 | 从 | 这 | 船 | . |

迪克知道有人从船上掉进了河里。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'liːst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [wɔːrf]

| He | had | released | it | , | and | was | now | making | his | way | toward | the | wharf |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 发布 | 它 | , | 和 | 曾是 | 现在 | 制作 | 他的 | 方式 | 朝向 | 这 | 码头 |

[æt; ət] [gʊd] [spiːd] .

| at | good | speed | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 好的 | 速度 | . |

他已经放开了它，现在正快速地向码头走去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] ['aʊtˌkraɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] , [bʌt; bət] [dɪk] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði]['læntərn] [naʊ] ,

| There | were | more | outcries | from | the | river | , | but | Dick | could | not | see | the | lantern | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 更多的 | 抗议 | 从 | 这 | 河 | , | 但 | 迪克 | 可以 | 不是 | 看 | 这 | 灯笼 | 现在 | , |

河面上又传来一阵呼喊声，但迪克已经看不到灯笼了。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] ['oʊvərbɔːrd] .

| and | judged | that | it | had | fallen | overboard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 评判 | 那 | 它 | 有 | 倒下 | 落水 | . |

并判断它是落水了。

[ðə; ði] [ˌɪnə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [tuː; tə] [siː] [dɪk] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['seɪfti] [naʊ] ,

| The | inability | of | the | men | to | see | Dick | worked | for | his | safety | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无力 | 的 | 这 | 男人 | 到 | 看 | 迪克 | 工作 | 为了 | 他的 | 安全 | 现在 | , |

现在，这些人看不到迪克反而保护了他的安全。

[ænd; ənd][hiː; hi][swæm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [reɪt] .

| and | he | swam | on | to | the | wharf | at | a | good | rate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 游泳 | 在 | 到 | 这 | 码头 | 在 | 一个 | 好的 | 速度 | . |

他游到码头上的速度很快。

['nɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tɑːm] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [vɔɪs] :

| Nearing | it | , | he | heard | the | boy | Tom | say | in | a | cautious | voice | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 临近 | 它 | , | 他 | 听到 | 这 | 男生 | 汤姆 | 说 | 在 | 一个 | 谨慎 | 嗓音 | : |

走近时，他听到男孩汤姆小心翼翼地说：

" [huː] [ɪz] [ðæt] ? "

| " | Who | is | that | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 那 | ? | " |

“那是谁？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , [tɑːm] , [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [dɪk] .

| " | It | is | I | , | Tom | , | thanks | to | you | , | " | said | Dick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 我 | , | 汤姆 | , | 谢谢 | 到 | 你 | , | " | 说 | 迪克 | . |

“多亏了你，我就是汤姆，”迪克说道。

" [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [naɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] . "

| " | Without | that | knife | I | should | have | been | drowned | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 那 | 刀 | 我 | 应该 | 有 | 到过 | 溺水 | . | " |

“如果没有那把刀，我早就淹死了。”

" [kʌm] [ðɪs] [wei] , ['kæptɪn] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| " | Come | this | way | , | Captain | , | " | added | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 这 | 方式 | , | 队长 | , | " | 额外 | 这 | 男生 | . |

“船长，请这边走，”男孩补充道。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ? "

| " | Do | you | see | me | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 看 | 我 | ? | " |

你看见我了吗?

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

| " | No | , | but | I | know | where | you | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 但 | 我 | 知道 | 在哪里 | 你 | 是 | . |

“不，但我知道你在哪里。”

" [dɪk] [swæm] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [helpt] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][lænd] .

| " | Dick | swam | toward | the | boy | and | was | helped | by | him | to | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 迪克 | 游泳 | 朝向 | 这 | 男生 | 和 | 曾是 | 帮助 | 经过 | 他 | 到 | 土地 | . |

迪克游向男孩，男孩帮助他上了岸。

" [juː; jʊ] [seɪvd] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈθræʃɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪvd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [aɪ][hæd; həd]

| " | You | saved | me | from | a | thrashing | , | and | you | saved | the | money | I | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 已保存 | 我 | 从 | 一个 | 猛烈抽打 | , | 和 | 你 | 已保存 | 这 | 钱 | 我 | 有 |

[fɔːr; fər][maɪ] [ˈmʌðər] ,

| for | my | mother | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 母亲 | , |

“你救我免遭毒打，还帮我保住了留给母亲的钱。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] .

| " | the | boy | said | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男生 | 说 | . |

男孩说道。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] ,

| " | But | for | that | he | would | have | got | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 为了 | 那 | 他 | 会 | 有 | 得到 | 它 | , |

“但那样他就能得到它了。”

[ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . "

| and | mother | and | the | little | children | would | have | had | nothing | to | eat | . " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 母亲 | 和 | 这 | 小的 | 孩子们 | 会 | 有 | 有 | 没有什么 | 到 | 吃 | . " |

母亲和孩子们将无饭可吃。

" [juː; jʊ] [ɜːrn] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [duː][juː; jʊ] ? " [æskt] [dɪk] ,

| " | You | earn | money | for | your | mother | and | the | children | , | do | you | ? | " | asked | Dick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 赚 | 钱 | 为了 | 你的 | 母亲 | 和 | 这 | 孩子们 | , | 做 | 你 | ? | " | 问 | 迪克 | , |

[ˈɪntrəstɪd] .

| interested | . |
|---|---|
| 感兴趣的 | . |

“你挣钱养活你母亲和孩子，是吗？”迪克饶有兴趣地问道。

" [jes] , [ˈsʌmtaɪmz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| " | Yes | , | sometimes | quite | a | good | deal | , | but | I | have | to | be | careful | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 有时 | 相当 | 一个 | 好的 | 交易 | , | 但 | 我 | 有 | 到 | 是 | 小心 | 关于 | 它 | , |

“是的，有时候确实很划算，但我必须谨慎行事。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][faɪndz] [aʊt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ]

| for | if | he | finds | out | that | I | have | it | , | he | takes | it | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 他 | 发现 | 出去 | 那 | 我 | 有 | 它 | , | 他 | 需要 | 它 | 离开 |

因为如果他发现我有那东西，他就会把它拿走。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [wɪˈðaʊt] .

| and | then | we | have | to | go | without | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我们 | 有 | 到 | 去 | 没有 | . |

然后我们就只能挨饿了。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][laɪ][tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ ˈtiː]['ɔːf(ə)n] .

| I | have | to | lie | to | save | it | often | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到 | 说谎 | 到 | 节省 | 它 | 经常 | . |

我经常为了保住饭碗而撒谎。

[ɪz] [ðæt] ['veri] ['wɪkɪd] , ['kæptɪn] ? "

| Is | that | very | wicked | , | Captain | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 非常 | 邪恶 | , | 队长 | ? | " |

船长，这样做很邪恶吗?

" [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][laɪ] ,

| " | No | , | it | would | be | better | for | you | not | to | lie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 它 | 会 | 是 | 更好的 | 为了 | 你 | 不是 | 到 | 说谎 | , |

“不，你最好不要撒谎。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][fɔːr; fər]

| but | to | face | him | down | and | tell | him | plainly | that | the | money | was | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 脸 | 他 | 向下 | 和 | 告诉 | 他 | 显然 | 那 | 这 | 钱 | 曾是 | 为了 |

[ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]['skwɑːndər][ɪn] [drɪŋk] .

| the | support | of | the | family | and | not | for | him | to | squander | in | drink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 支持 | 的 | 这 | 家庭 | 和 | 不是 | 为了 | 他 | 到 | 挥霍 | 在 | 喝 | . |

但要当面告诉他，这笔钱是用来养家糊口的，不是让他挥霍在酒上的。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [ə'lɔːŋ] [naʊ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [liːd] ,

| " | They | were | hurrying | along | now | , | the | boy | in | the | lead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 匆忙 | 沿着 | 现在 | , | 这 | 男生 | 在 | 这 | 带领 | , |

“他们现在正加快脚步，男孩走在最前面，

[ðə; ði] [saʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

| the | sounds | from | the | river | showing | that | the | men | were | coming | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 从 | 这 | 河 | 显示 | 那 | 这 | 男人 | 是 | 未来 | 后退 | . |

河面上传来的声音表明，男人们正在返回。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [kʌm] ,

| " | Yes | , | that | is | right | and | I | shall | do | it | , | but | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 那 | 是 | 正确的 | 和 | 我 | 将 | 做 | 它 | , | 但 | 来 | , |

“是的，没错，我会这么做，但是，来吧，

[ðeɪ] [wɪl] [reɪz] [æn; ən][ə'lɑːrm][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] .

| they | will | raise | an | alarm | and | you | will | have | trouble | in | getting | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 增加 | 一个 | 警报 | 和 | 你 | 将要 | 有 | 麻烦 | 在 | 获得 | 离开 | . |

他们会发出警报，你将很难逃脱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðɪs] [weɪ] , ['kæptɪn] .
**This way , Captain .**
这 方式 , 队长 .

这边请，船长。

" [ðeɪ] [went] [daʊn] [æn; ən] ['æli] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['teɪkɪŋ] ['dɪks] [hænd] ,
**" They went down an alley , the boy taking Dick's hand ,**
" 他们 去 向下 一个 胡同 , 这 男生 采取 迪克的 手 ,

他们走进一条小巷，男孩牵着迪克的手，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nɛroʊɝ] [wʌn] [wer] [tɑːm] ['ʃɔːrtli] [pʊʃt] ['oʊpən][ə; eɪ] [dɔːr]
**and presently turned into a narrower one where Tom shortly pushed open a door**
和 目前 转向 进入 一个 较窄 一 在哪里 汤姆 不久 推动 打开 一个 门
[ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ] [haʊs] .
**and entered a house .**
和 进入 一个 房子 .

随后，门变成了一条较窄的小路，汤姆很快推开一扇门，走进了一间房子。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tɑːm] , ['mʌðər] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] .
**" It is Tom , mother , " the boy said .**
" 它 是 汤姆 , 母亲 , " 这 男生 说 .

“是汤姆，妈妈，”男孩说。

" [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
**" I have got the captain with me .**
" 我 有 得到 这 队长 和 我 .

“我把船长带在身边了。”

[ðə; ði] [skiːm] [wɜːrkt] [wel] , ['fɔːrtʃənətli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kʌt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [sæk] . "
**The scheme worked well , fortunately , and he cut his way through the sack . "**
这 方案 工作 出色地 , 幸运的是 , 和 他 切 他的 方式 通过 这 解雇 . "

幸运的是，这个计划很奏效，他割破了麻袋。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] ['despərət] ['tʃænsɪz] , [sɜːr] , " [sed] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] ,
**" You were obliged to take desperate chances , sir , " said a woman's voice ,**
" 你 是 有义务 到 拿 绝望的 机会 , 先生 , " 说 一个 女性的 嗓音 ,

“先生，您当时不得不冒很大的风险，”一个女人的声音说道。

" [ænd; ənd][aɪ][toʊld][tɑːm] [ðæt] [aɪ] [fɪrd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['despərət] .
**" and I told Tom that I feared they would be too desperate .**
" 和 我 讲述 汤姆 那 我 害怕 他们 会 是 也 绝望的 .

“我告诉汤姆，我担心他们会太绝望。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'liːst] [juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] . "
**He would have released you if he could . "**
他 会 有 发布 你 如果 他 可以 . "

如果可以，他早就放了你。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ,
**" Yes , I know , ma'am ,**
" 是的 , 我 知道 , 女士 ,

“是的，我知道，女士。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [greɪt] [əˈsɪstəns] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈteɪkɪŋ] [ˈdespərət]

| but | he | gave | me | great | assistance | and | I | am | accustomed | to | taking | desperate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 给予 | 我 | 伟大的 | 协助 | 和 | 我 | 是 | 习惯 | 到 | 采取 | 绝望的 |

[ˈtʃænsɪz] .

| chances | . |
|---|---|
| 机会 | . |

但他给了我很大的帮助，而且我习惯于冒孤注一掷的风险。

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈtæloʊ] [dɪp][ænd; ənd] [ðen] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [səˈpraɪz] :

| " | The | woman | lighted | a | tallow | dip | and | then | exclaimed | in | surprise | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女士 | 照明 | 一个 | 脂 | 蘸 | 和 | 然后 | 惊呼 | 在 | 惊喜 | : |

“那女人点燃了一根牛油烟管，然后惊讶地喊道：

" [waɪ] , [tɑːm] , [juː; jʊ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] !

| " | Why | , | Tom | , | you | said | he | was | a | captain | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 汤姆 | , | 你 | 说 | 他 | 曾是 | 一个 | 队长 | ! |

“汤姆，你不是说他是船长吗！”

[ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] , [nɑːt] [ˈveri] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən] [jɔːrˈself] . "

| This | is | but | a | boy | , | not | very | many | years | older | than | yourself | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 但 | 一个 | 男生 | , | 不是 | 非常 | 许多 | 年 | 老 | 比 | 你自己 | . | " |

这只是个男孩，比你大不了多少。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [bɔɪz] , [ˈmʌðər] .

| " | He | is | the | captain | of | the | Liberty | Boys | , | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 这 | 队长 | 的 | 这 | 自由 | 男孩们 | , | 母亲 | . |

“他是自由男孩的队长，妈妈。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [bɔɪz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][noʊ]['oʊldər][ðæn; ðən][maɪ'self] .

| They | are | all | boys | , | some | of | them | no | older | than | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 男孩们 | , | 一些 | 的 | 他们 | 不 | 老 | 比 | 我 | . |

他们都是男孩，有些甚至和我年纪相仿。

[ðɪs] [wei] , [ˈkæptɪn] ,

| This | way | , | Captain | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | , | 队长 | , |

这边请，船长。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get] [juː; jʊ][sʌm; səm] [kloʊðz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wet] [wʌnz] .

| and | I | will | get | you | some | clothes | to | take | the | place | of | the | wet | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 得到 | 你 | 一些 | 衣服 | 到 | 拿 | 这 | 地方 | 的 | 这 | 湿的 | 一个 | . |

我会给你拿些新衣服来替换湿衣服。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ðen] [led][ðə; ði] [wei] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] [ruːm] ,

| " | The | boy | then | led | the | way | into | a | smaller | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男生 | 然后 | 引领 | 这 | 方式 | 进入 | 一个 | 较小的 | 房间 | , |

男孩随后带头走进一间较小的房间。

[wer] [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv] [kloʊðz] ['sʌmwʌt] [smɔːl] [fɔːr; fər] [dɪk] , [bʌt; bət] [niːt]

| where | he | brought | out | a | suit | of | clothes | somewhat | small | for | Dick | , | but | neat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 带来 | 出去 | 一个 | 套装 | 的 | 衣服 | 有些 | 小的 | 为了 | 迪克 | , | 但 | 整洁的 |

[ænd; ənd] [kliːn] .

| and | clean | . |
|---|---|---|
| 和 | 干净的 | . |

他拿出一套衣服，对迪克来说有点小，但是整洁干净。

" [juː; jʊ][hæd; həd] [best] [kiːp] [ðem; ðəm] , " [sed] [dɪk] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz] ['soʊkɪŋ]

| " | You | had | best | keep | them | , | " | said | Dick | , | as | he | removed | his | soaking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 最好的 | 保持 | 他们 | , | " | 说 | 迪克 | , | 作为 | 他 | 已移除 | 他的 | 浸泡 |

['gɑːrmənts] ,

| garments | , |
|---|---|
| 服装 | , |

“你最好留着它们，”迪克一边说着，一边脱下湿透的衣服。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jʊr; jər]
" and if you will come to the camp to - morrow , you can have your
" 和 如果 你 将要 来 到 这 营 到 - 明天 , 你 能 有 你的
[oʊn] [ə'gen] .
own again .
自己的 再次 .

“如果你明天来营地，你就可以再次拥有自己的。”

" [hiː; hi] ['ræpɪdli] [iks'tʃeindʒd] [ðə; ði] [wet] [fɔːr; fər][ðə; ði][draɪ] [kloʊðz] , [tɑːm] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['rʌfld]
" He rapidly exchanged the wet for the dry clothes , Tom giving him a ruffled
" 他 快速 交换 这 湿的 为了 这 干燥 衣服 , 汤姆 给予 他 一个 褶皱的
[ʃɜːrt] , ['seɪɪŋ] :
shirt , saying :
衬衫 , 说 :

他迅速换上了干衣服，汤姆递给他一件皱巴巴的衬衫，说道：

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [ʃɜːrt] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][duː][nɑːt][maɪnd] , [ɑːn][ə; eɪ]
" That is a gentleman's shirt , but I suppose you do not mind , on a
" 那 是 一个 绅士的 衬衫 , 但 我 认为 你 做 不是 头脑 , 在 一个
[pɪntʃ] ? "
pinch ? "
捏 ? "

“这是件男士衬衫，不过我想你临时应该不介意吧？”

" [noʊ] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , " [aɪ][duː][nɑːt] , [bʌt; bət][aɪ] [hɪr] [sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] . "
" No , " with a laugh , " I do not , but I hear some one coming . "
" 不 , " 和 一个 笑 , " 我 做 不是 , 但 我 听到 一些 一 未来 . "

“不，”他笑着说，“我没有，但我听到有人过来了。”

" [jes] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,
" Yes , but he does not know of this place ,
" 是的 , 但 他 做 不是 知道 的 这 地方 ,

“是的，但他并不知道这个地方。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['kwaɪət][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [juː; jʊ] .
and if you are quiet he will not hear you .
和 如果 你 是 安静的 他 将要 不是 听到 你 .

如果你保持安静，他就听不见。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [wei] [aʊt] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
There is another way out which I will show you .
那里 是 其他 方式 出去 哪个 我 将要 展示 你 .

还有另一种出路，我会告诉你。

" [dɪk] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [fletʃ] [seɪ] :
" Dick finished his dressing as he heard Fletch say :
" 迪克 完成的 他的 敷料 作为 他 听到 弗莱奇 说 :

迪克包扎完伤口时，听到弗莱奇说：

" [sʌm; səm][wʌn] [helpt] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] !
" Some one helped the rebel , and I'd like to catch him !
" 一些 一 帮助 这 反叛 , 和 ID 喜欢 到 抓住 他 !

“有人帮助了叛军，我要抓住他！”

[wer] [ɪz] [ðæt] [bɔɪ] [tɑːm] ? "
Where is that boy Tom ? "
在哪里 是 那 男生 汤姆 ? "

汤姆在哪儿?

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [hɪr] . "
" He is not here . "
" 他 是 不是 这里 . "

他不在这里。

" [wel] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] ! " ['sævɪdʒli] .
" **Well** , **I** **can** **see** **that** **!** " **savagely** .
" 出色地 , 我 能 看 那 ! " 野蛮地 .

“嗯，我看得出来！”他恶狠狠地说。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ? "
" **Where** **is** **he** **?** "
" 在哪里 是 他 ? "

“他在哪儿？”

" [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] , " ['sɪmpli] .
" **He** **has** **gone** **out** **,** " **simply** .
" 他 有 已消失 出去 , " 简单地 .

“他出去了，”就这么简单。

" ['werəbaʊts] ?
" **Whereabouts** **?**
" 下落 ?

“下落?

[tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] ?
**To** **earn** **money** **?**
到 赚 钱 ?

赚钱?

[hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][tuː; tə] - [naɪt] .
**He** **gave** **you** **some** **to** **-** **night** **.**
他 给予 你 一些 到 - 夜晚 .

他今晚给了你一些。

[wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
**Where** **is** **it** **?** **"**
在哪里 是 它 ? "

它在哪里？”

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " ['rezəluːtli] .
" **You** **cannot** **have** **it** **,** " **resolutely** **.**
" 你 不能 有 它 , " 坚决地 .

“你不能拥有它，”他斩钉截铁地说。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [spent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɪz][pʊt] [ə'weɪ] .
" **Some** **of** **it** **has** **been** **spent** **for** **the** **children** **and** **the** **rest** **is** **put** **away** **.**
" 一些 的 它 有 到过 花费 为了 这 孩子们 和 这 休息 是 放 离开 .
"
"
"

“一部分钱花在了孩子们身上，剩下的都存起来了。”

" [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **want** **it** **.**
" 我 想 它 .

“我要它。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [drentʃt] [ænd; ənd] [tʃɪl] [wɪð; wɪθ][koʊld] .
**I** **am** **drenched** **and** **chill** **with** **cold** **.**
我 是 湿透了 和 寒意 和 寒冷的 .

我浑身湿透，冷得直哆嗦。

[ðə; ði] [pleɪgd] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ˌʌp'set] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .
**The** **plagued** **rebel** **upset** **me** **into** **the** **river** **.**
这 饱受困扰 反叛 沮丧的 我 进入 这 河 .

那个饱受折磨的叛军把我惹得掉进了河里。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['lɪkər] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [tʃɪl] .

| I | must | have | liquor | to | take | out | the | chill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 有 | 酒 | 到 | 拿 | 出去 | 这 | 寒意 | . |

我必须喝点酒来驱散寒意。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] . "

| Give | me | the | money | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 我 | 这 | 钱 | . | " |

把钱给我。

" [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] .

| " | No | , | I | will | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 将要 | 不是 | . |

“不，我不会。”

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][sʌm; səm][hɑːt] [tiː] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| I | will | make | you | some | hot | tea | , | which | will | be | better | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 制作 | 你 | 一些 | 热的 | 茶 | , | 哪个 | 将要 | 是 | 更好的 | 为了 | 你 | . |

我给你泡杯热茶，这对你有好处。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [jɔːr'self] ,

| I | have | never | refused | to | help | you | when | you | were | yourself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 绝不 | 拒绝 | 到 | 帮助 | 你 | 什么时候 | 你 | 是 | 你自己 | , |

当你状态不佳的时候，我从未拒绝过帮助你。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][let][juː; jʊ][tɜːrn] [jɔːr'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [biːst] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [goʊ]

| but | I | will | not | let | you | turn | yourself | into | a | beast | and | make | the | children | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将要 | 不是 | 让 | 你 | 转动 | 你自己 | 进入 | 一个 | 兽 | 和 | 制作 | 这 | 孩子们 | 去 |

['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['neɪkɪd] . "

| hungry | and | naked | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 饥饿的 | 和 | 裸 | . | " |

但我不会让你变成禽兽，让孩子们挨饿受冻，衣不蔽体。”

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] , [aɪ] [seɪ] !

| " | Give | me | the | money | , | I | say | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 给 | 我 | 这 | 钱 | , | 我 | 说 | ! |

“把钱给我！”

" ['sævɪdʒli] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪk] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [skriːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] .

| " | savagely | , | and | then | Dick | heard | a | frightened | scream | from | the | other | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 野蛮地 | , | 和 | 然后 | 迪克 | 听到 | 一个 | 害怕 | 尖叫 | 从 | 这 | 其他 | 房间 | . |

“残忍地”，然后迪克听到隔壁房间传来一声惊恐的尖叫。

" [kwɪk] , [let][ˌem 'iː][aʊt] , [tɑːm] ! " [hiː; hi][kraɪd] .

| " | Quick | , | let | me | out | , | Tom | ! | " | he | cried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 快的 | , | 让 | 我 | 出去 | , | 汤姆 | ! | " | 他 | 哭 | . |

“快，放我出去，汤姆！”他喊道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [dɪk] ['fɑːloʊd] ['oʊnli][æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'haɪnd] ,

| The | boy | was | ahead | of | him | , | but | Dick | followed | only | an | instant | behind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 曾是 | 前方 | 的 | 他 | , | 但 | 迪克 | 随后 | 仅有的 | 一个 | 立即的 | 在后面 | , |

男孩走在他前面，但迪克紧随其后，只落后片刻。

[spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] ['æŋgri] ,

| sprang | into | the | room | he | had | left | and | seized | the | angry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弹簧 | 进入 | 这 | 房间 | 他 | 有 | 左边 | 和 | 查获 | 这 | 生气的 | , |

他猛地冲进自己离开的房间，抓住了愤怒的……

[hæf] - ['drʌŋkən] [mæn][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

| half | - | drunken | man | as | he | was | about | to | throw | the | woman | to | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | - | 醉 | 男人 | 作为 | 他 | 曾是 | 关于 | 到 | 扔 | 这 | 女士 | 到 | 这 | 地面 | . |

一个半醉的男人正要把女人扔到地上。

" [stɑːp] [ðæt] , [juː; jʊ] [bruːt] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [get]['ɪntuː][ə; eɪ] [wɜːrs] [pleɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['rɪvər] !

| " | **Stop** | **that** | , | **you** | **brute** | , | **or** | **you** | **will** | **get** | **into** | **a** | **worse** | **place** | **than** | **the** | **river** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 停止 | 那 | , | 你 | 蛮力 | , | 或者 | 你 | 将要 | 得到 | 进入 | 一个 | 更糟 | 地方 | 比 | 这 | 河 | ! |

“住手，你这畜生，否则你会落得比掉进河里更惨的下场！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

| " | **he** | **cried** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | . |

他哭了。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ?

| " | **Aren't** | **you** | **ashamed** | **of** | **yourself** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 你 | 羞愧 | 的 | 你自己 | ? |

你难道不感到羞耻吗?

" [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bʌt; bət][hiː; hi] [naʊ] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [rʌʃt]

| " | **He** | **had** | **thrown** | **the** | **man** | **on** | **the** | **floor** | **but** | **he** | **now** | **got** | **up** | **and** | **rushed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 抛掷 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 地面 | 但 | 他 | 现在 | 得到 | 向上 | 和 | 匆忙 |

[æt; ət][hɪm; ɪm] ,

| **at** | **him** | **,** |
|---|---|---|
| 在 | 他 | , |

“他把那人摔倒在地，但现在那人又爬起来冲向他。”

[naɪf] [ɪn][hænd] .

| **knife** | **in** | **hand** | **.** |
|---|---|---|---|
| 刀 | 在 | 手 | . |

手里拿着刀。

[dɪk] [hæd; həd][ðə; ði] [naɪf] [wɪtʃ] [tɑːm][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [met] [ðə; ði] ['ʌðɚz]

| **Dick** | **had** | **the** | **knife** | **which** | **Tom** | **had** | **given** | **him** | **,** | **and** | **he** | **met** | **the** | **other's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 有 | 这 | 刀 | 哪个 | 汤姆 | 有 | 给定 | 他 | , | 和 | 他 | 遇见 | 这 | 其他的 |

[ə'tæk] ['rezəluːtli] .

| **attack** | **resolutely** | **.** |
|---|---|---|
| 攻击 | 坚决地 | . |

迪克拿着汤姆给他的刀，果断地迎击了对方的攻击。

[ðə; ði] [tuː] [bleɪdz] ['klæʃt] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mænz] [naɪf] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

| **The** | **two** | **blades** | **clashed** | **together** | **,** | **and** | **the** | **man's** | **knife** | **fell** | **to** | **the** | **floor** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 刀片 | 冲突 | 一起 | , | 和 | 这 | 男人的 | 刀 | 跌倒 | 到 | 这 | 地面 | , |

两把刀刃碰撞在一起，男人的刀掉落在地上。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

| **the** | **boy** | **picking** | **it** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 挑选 | 它 | 向上 | . |

男孩捡起了它。

" [aɪ][toʊld][ðə; ði] ['kæptɪn] [aɪ] [wʊd] [kɪl] [juː; jʊ] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ,

| " | **I** | **told** | **the** | **captain** | **I** | **would** | **kill** | **you** | **,** | **if** | **need** | **be** | **,** | **to** | **save** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 讲述 | 这 | 队长 | 我 | 会 | 杀 | 你 | , | 如果 | 需要 | 是 | , | 到 | 节省 | 他 | , |

“我告诉船长，如果需要，我会杀了你来救他。”

" [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['kwɪkər] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] ['mʌðər] .

| " | **he** | **said** | **,** | " | **and** | **I'll** | **do** | **it** | **all** | **the** | **quicker** | **to** | **save** | **my** | **mother** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | , | " | 和 | 患病的 | 做 | 它 | 全部 | 这 | 更快 | 到 | 节省 | 我的 | 母亲 | . |

他说：“为了救我的母亲，我会尽快完成这一切。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] , ['drʌŋkən] [bruːt] , [nɑːt][fɪt][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ['diːsnt] [foʊk] .

| **You** | **are** | **a** | **miserable** | **,** | **drunken** | **brute** | **,** | **not** | **fit** | **to** | **live** | **with** | **decent** | **folk** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 一个 | 悲惨的 | , | 醉 | 蛮力 | , | 不是 | 合身 | 到 | 居住 | 和 | 体面的 | 民间 | . |

你是个可怜的、酗酒的畜生，不配和体面的人一起生活。

[goʊ] [ə'weɪ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] . "

| Go | away | , | I | will | not | have | you | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 离开 | , | 我 | 将要 | 不是 | 有 | 你 | 这里 | . | " |

滚开，我不想让你待在这里。

" [juː; jʊ] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][mæn] ['ʃeɪmfəli] .

| " | You | ? | " | repeated | the | man | shamefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | ? | " | 重复 | 这 | 男人 | 可耻地 | . |

“你？”那人羞愧地重复道。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

| " | What | have | you | to | do | with | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 有 | 你 | 到 | 做 | 和 | 它 | ? |

“这跟你有什么关系？”

['ɪznt] [ðɪs] [maɪ] [haʊs] , [ɑːnt] [juː; jʊ][maɪ] [sʌn] , ['ɪznt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [maɪ] [waɪf] ?

| Isn't | this | my | house | , | aren't | you | my | son | , | isn't | your | mother | my | wife | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 这 | 我的 | 房子 | , | 不是 | 你 | 我的 | 儿子 | , | 不是 | 你的 | 母亲 | 我的 | 妻子 | ? |

这不是我的房子吗？这不是我的儿子吗？这不是你的母亲吗？这不是我的妻子吗？

[wer] [els] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][goʊ] ?

| Where | else | should | I | go | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 别的 | 应该 | 我 | 去 | ? |

我还能去哪儿？

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][tɜːrn][ˌem 'iː][aʊt] – [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] ? "

| How | can | you | turn | me | out | – | you | , | a | mere | boy | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 你 | 转动 | 我 | 出去 | – | 你 | , | 一个 | 仅仅 | 男生 | ? | " |

你怎能把我赶出去——你不过是个孩子？

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['bredwɪnər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [droʊn] , [æn; ən]['aɪd(ə)l] , ['wɜːrθləs] ['feloʊ] .

| " | Because | I | am | the | breadwinner | , | because | you | are | a | drone | , | an | idle | , | worthless | fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 我 | 是 | 这 | 养家糊口的人 | , | 因为 | 你 | 是 | 一个 | 无人机 | , | 一个 | 闲置的 | , | 毫无价值 | 同伴 | . |

“因为我是家里的经济支柱，因为你是个游手好闲、毫无价值的家伙。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][fɪt][tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

| You | are | not | fit | to | associate | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 不是 | 合身 | 到 | 联系 | 和 | 我们 | . |

你不适合与我们交往。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [maɪn] ; [aɪ] [dɪs'oʊn] [juː; jʊ] ! "

| You | are | no | father | of | mine | ; | I | disown | you | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 不 | 父亲 | 的 | 矿 | ; | 我 | 断绝关系 | 你 | ! | " |

你不是我的父亲；我与你断绝关系！

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [pʊt] [ˌem 'iː] [aʊt] , " [ snaːrld ] [ðə; ði][mæn] , [əd'vænsɪŋ] .

| " | You | cannot | put | me | out | , | " | snarled | the | man | , | advancing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不能 | 放 | 我 | 出去 | , | " | 纠缠 | 这 | 男人 | , | 前进 | . |

“你不能把我赶出去，”那人咆哮着，步步逼近。

" [ɪf] [hiː; hi] ['kænɑːt] , [aɪ][kæn; kən] ! " [sed] [dɪk] , [wɪð; wɪθ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

| " | If | he | cannot | , | I | can | ! | " | said | Dick | , | with | determination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 他 | 不能 | , | 我 | 能 | ! | " | 说 | 迪克 | , | 和 | 决心 | . |

“如果他不行，我可以！”迪克坚定地说。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [liːv] [hɪr] [æt; ət][wʌns] ,

| " | If | you | do | not | leave | here | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 做 | 不是 | 离开 | 这里 | 在 | 一次 | , |

“如果你不立刻离开这里，

[aɪ] [wɪl] [dræg][juː; jʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪ'naʊns] [juː; jʊ][æz; əz][æn; ən][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ʌv; əv] [spaɪz] ,

| I | will | drag | you | out | and | denounce | you | as | an | associate | of | spies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 拖 | 你 | 出去 | 和 | 声讨 | 你 | 作为 | 一个 | 联系 | 的 | 间谍 | , |

我会把你拖出去，揭露你是间谍的同伙。

[æn; ən] [hə'bɪtʃuəl] ['drʌŋkərd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θiːf] .

| an | habitual | drunkard | and | a | thief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 习惯性的 | 酒鬼 | 和 | 一个 | 贼 | . |

一个惯于酗酒的小偷。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ? "

| Are | you | going | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 去 | ? | " |

你要去吗？”

" [jes] , " ['mʌtəd] [ðə; ði][mæn] , [kaʊd] [baɪ] ['dɪks] ['rezəluːt] ['berɪŋ] .

| " | Yes | , | " | muttered | the | man | , | cowed | by | Dick's | resolute | bearing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 低声说道 | 这 | 男人 | , | 胆怯 | 经过 | 迪克的 | 坚决 | 轴承 | . |

“是的，”那人低声说道，被迪克坚定的神态吓住了。

[ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [dɪk] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] :

| Then | he | went | out | , | and | Dick | said | in | a | low | tone | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 去 | 出去 | , | 和 | 迪克 | 说 | 在 | 一个 | 低的 | 语气 | : |

然后他出去了，迪克低声说道：

" [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] [wʌns] ,

| " | He | will | not | venture | to | return | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 将要 | 不是 | 风险投资 | 到 | 返回 | 在 | 一次 | , |

他不会立即冒险返回。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [siːk] [aʊt] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ˌem 'iː] [jet] .

| but | he | will | seek | out | his | evil | companions | and | try | to | overcome | me | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 将要 | 寻找 | 出去 | 他的 | 邪恶的 | 同伴 | 和 | 尝试 | 到 | 克服 | 我 | 然而 | . |

但他会找到他的邪恶同伙，试图战胜我。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] .

| I | must | go | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 去 | . |

我必须去。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] , [tɑːm] .

| You | are | a | brave | boy | , | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 一个 | 勇敢的 | 男生 | , | 汤姆 | . |

汤姆，你真是个勇敢的孩子。

[stɪk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .

| Stick | to | your | mother | above | all | others | , | and | you | will | come | out | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戳 | 到 | 你的 | 母亲 | 多于 | 全部 | 其他的 | , | 和 | 你 | 将要 | 来 | 出去 | 全部 | 正确的 | . |

最重要的是要信任你的母亲，这样你才能平安无事。

[gʊd] - [baɪ] , [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði][kæmp][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

| Good | - | by | , | come | and | see | us | at | the | camp | to | - | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | 经过 | , | 来 | 和 | 看 | 我们 | 在 | 这 | 营 | 到 | - | 明天 | . |

再见，明天来营地看我们吧。

" [ðen] [dɪk] ['hɜːrid] [aʊt] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrd] ['brɔːdweɪ] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

| " | Then | Dick | hurried | out | , | and | made | his | way | toward | Broadway | where | he | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 迪克 | 慌忙 | 出去 | , | 和 | 制成 | 他的 | 方式 | 朝向 | 百老汇 | 在哪里 | 他 | 会 | 是 |

[seɪf] .

| safe | . |
|---|---|
| 安全的 | . |

“然后迪克匆匆离开，朝着百老汇的方向走去，那里对他来说是安全的。”

[riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [meɪn] ['θɜːroʊfer] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] ['entərd]

| **Reaching** | **a** | **main** | **thoroughfare** | **at** | **length** | **,** | **he** | **went** | **on** | **and** | **at** | **last** | **entered** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达 | 一个 | 主要的 | 通道 | 在 | 长度 | , | 他 | 去 | 在 | 和 | 在 | 最后的 | 进入 |

[ðə; ði] [kæmp] ,

| **the** | **camp** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 营 | , |

他终于到达了一条主干道，继续前行，最终进入了营地。

[wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tʃælɪndʒd] [baɪ] [ben] ['spɝːˌlɑːk] .

| **where** | **he** | **was** | **challenged** | **by** | **Ben** | **Spurlock** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 曾是 | 挑战 | 经过 | 本 | 斯普洛克 | . |

他在那里受到了本·斯普洛克的挑战。

" [huː] [goʊz] [ðer; ðər] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| **"** | **Who** | **goes** | **there** | **?** | **"** | **cried** | **the** | **boy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 去 | 那里 | ? | " | 哭 | 这 | 男生 | . |

“谁在那里？”男孩喊道。

" ['kæptɪn] ['sleɪtər] , " [wʌz; wəz] ['dɪks] [rɪ'plaɪ] .

| **"** | **Captain** | **Slater** | **,** | **"** | **was** | **Dick's** | **reply** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 队长 | 斯莱特 | , | " | 曾是 | 迪克的 | 回复 | . |

“斯莱特船长，”迪克回答道。

[ðen] [ben] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [wɪtʃ] [brɔːt] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt]

| **Then** | **Ben** | **gave** | **a** | **signal** | **which** | **brought** | **a** | **score** | **of** | **the** | **boys** | **running** | **to** | **the** | **spot** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 本 | 给予 | 一个 | 信号 | 哪个 | 带来 | 一个 | 分数 | 的 | 这 | 男孩们 | 跑步 | 到 | 这 | 点 |

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

| **in** | **an** | **instant** | **.** |
|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 立即的 | . |

然后本发出一个信号，瞬间就有十几个男孩跑到了那里。

" [luː'tenənt] ['ɛstəˌbrʊk] [hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] ,

| **"** | **Lieutenant** | **Estabrook** | **has** | **gone** | **out** | **to** | **look** | **for** | **you** | **,** | **Captain** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 中尉 | 埃斯塔布鲁克 | 有 | 已消失 | 出去 | 到 | 看 | 为了 | 你 | , | 队长 | , |

“埃斯塔布鲁克中尉已经出去找你了，上尉。”

[ænd; ənd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] , " [sed] [mɑːrk] ['mɔːrɪsən] , ['kʌmɪŋ]

| **and** | **taken** | **a** | **strong** | **party** | **of** | **the** | **Liberty** | **Boys** | **,** | **"** | **said** | **Mark** | **Morrison** | **,** | **coming** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已采取 | 一个 | 强的 | 派对 | 的 | 这 | 自由 | 男孩们 | , | " | 说 | 标记 | 莫里森 | , | 未来 |

['fɔːrwərd] .

| **forward** | **.** |
|---|---|
| 向前 | . |

“并带走了自由男孩的一支强大的队伍，”马克·莫里森走上前来说道。

" [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [iːst] ['rɪvər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ? "

| **"** | **Were** | **you** | **on** | **the** | **East** | **River** | **side** | **of** | **the** | **city** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 在 | 这 | 东方 | 河 | 边 | 的 | 这 | 城市 | ? | " |

你当时是在城市的东河那边吗？

" [jes] , [luː'tenənt] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] .

| **"** | **Yes** | **,** | **Lieutenant** | **,** | **and** | **have** | **had** | **some** | **very** | **exciting** | **adventures** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 中尉 | , | 和 | 有 | 有 | 一些 | 非常 | 激动人心 | 冒险 | . |

“是的，中尉，我经历过一些非常刺激的冒险。”

[send] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði]

| **Send** | **some** | **of** | **the** | **boys** | **over** | **toward** | **the** | **river** | **,** | **and** | **I** | **think** | **they** | **will** | **find** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 一些 | 的 | 这 | 男孩们 | 超过 | 朝向 | 这 | 河 | , | 和 | 我 | 思考 | 他们 | 将要 | 寻找 | 这 |

['ʌðər] .

| **others** | **.** |
|---|---|
| 其他的 | . |

派几个男孩到河边去，我想他们会找到其他人的。

[tel] [ðem; ðəm][aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] .
**Tell** **them** **I** **am** **all** **right** **.**
告诉 他们 我 是 全部 正确的 .

告诉他们我没事。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [geɪv] [ə; eɪ] [tʃɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [mɑːrk] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɔɪz] [tuː; tə] [lʊk]
**"** **The** **boys** **gave** **a** **cheer** **,** **and** **then** **Mark** **despatched** **a** **dozen** **boys** **to** **look**
" 这 男孩们 给予 一个 欢呼 , 和 然后 标记 已派送 一个 打 男孩们 到 看
[fɔːr; fər][bɑːb] ,
**for** **Bob** **,**
为了 鲍勃 ,

男孩们欢呼了一声，然后马克派了十几个男孩去找鲍勃。

[dɪk] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][tent][tuː; tə][tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
**Dick** **going** **to** **his** **tent** **to** **change** **his** **clothes** **.**
迪克 去 到 他的 帐篷 到 改变 他的 衣服 .

迪克回帐篷去换衣服。

[ɪn] [taɪm] [bɑːb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][kæmp]
**In** **time** **Bob** **and** **his** **boys** **came** **back** **,** **and** **there** **was** **great** **rejoicing** **in** **camp**
在 时间 鲍勃 和 他的 男孩们 来了 后退 , 和 那里 曾是 伟大的 欢欣鼓舞 在 营
,
**,**
,

不久后，鲍勃和他的孩子们回来了，营地里一片欢腾。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] ['dɪks] [əd'ventʃəz] .
**everybody** **being** **anxious** **to** **hear** **Dick's** **adventures** **.**
大家 存在 焦虑的 到 听到 迪克的 冒险 .

大家都迫不及待地想听迪克的冒险故事。

[dɪk] [toʊld][ðem; ðəm] ,
**Dick** **told** **them** **,**
迪克 讲述 他们 ,

迪克告诉他们：

[ðə; ði] [bɔɪz] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ɪn'senst] [ðæn; ðən]['evər][æt; ət][ðə; ði][spaɪ][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]
**the** **boys** **being** **more** **incensed** **than** **ever** **at** **the** **spy** **and** **determined** **to**
这 男孩们 存在 更多的 愤怒 比 曾经 在 这 间谍 和 决定 到
['kæptʃər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['eni] [mɔːr] ['mɪstʃɪf] .
**capture** **him** **and** **put** **him** **out** **of** **the** **way** **of** **doing** **any** **more** **mischief** **.**
捕获 他 和 放 他 出去 的 这 方式 的 正在做 任何 更多的 恶作剧 .

男孩们对间谍更加愤怒，决心抓住他，让他无法再作恶。

" [ðæt] [bɔɪ] [tɑːm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plʌki] ['feloʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [wʌn][æz; əz] [wel] , " [dɪ'klerd]
**"** **That** **boy** **Tom** **was** **a** **plucky** **fellow** **and** **a** **grateful** **one** **as** **well** **,** **"** **declared**
" 那 男生 汤姆 曾是 一个 勇敢的 同伴 和 一个 感激的 一 作为 出色地 , " 声明
[bɑːb] .
**Bob** **.**
鲍勃 .

“汤姆这个男孩既勇敢又懂得感恩，”鲍勃说道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][sɔːrt][wiː; wi][wɑːnt][ɪn][ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] . "
**"** **That** **is** **the** **sort** **we** **want** **in** **the** **Liberty** **Boys** **.** **"**
" 那 是 这 种类 我们 想 在 这 自由 男孩们 . "

“这正是我们希望在自由男孩中看到的那种人。”

" [jes] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['niːdɪd] [æt; ət] [hoʊm] , " [dɪk] [rɪ'tɜːrnd] ,
**"** **Yes** **,** **but** **he** **is** **needed** **at** **home** **,** **"** **Dick** **returned** **,**
" 是的 , 但 他 是 需要 在 家 , " 迪克 返回 ,

“是的，但他需要留在家里，”迪克回答道。

" [ænd; ənd] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ðə; ði] [kɔːz] [gʊd] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] [ðæn; ðən]['dʒɔɪnɪŋ]
" and would probably have to do the cause good in other ways than joining
" 和 会 大概 有 到 做 这 原因 好的 在 其他 方式 比 加入
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

“而且，除了加入我们之外，他们可能还需要通过其他方式为这项事业做出贡献。”

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt][æsk][hɪm; ɪm] .
He would be an acquisition , of course , but I would not ask him .
他 会 是 一个 获得 , 的 课程 , 但 我 会 不是 问 他 .

他当然会成为我的目标，但我不会向他要。

" [ɔːl] [wʌz; wəz]['kwaɪət][ɪn][kæmp][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
" All was quiet in camp at length ,
" 全部 曾是 安静的 在 营 在 长度 ,

营地里最终一片寂静。

[ænd; ənd][noʊ] [ə'lɑːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ,
and no alarms of the approach of the enemy were heard ,
和 不 警报 的 这 方法 的 这 敌人 是 听到 ,

没有听到任何敌军逼近的警报。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] .
although it was not long before they would be .
虽然 它 曾是 不是 长的 前 他们 会 是 .

虽然不久之后他们就会变成那样。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] . – [ðə; ði]
CHAPTER IX . – The
章 第九章 . – 这

第九章——

[spaɪ][ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] .
Spy in the Toils .
间谍 在 这 辛勤劳作 .

辛勤劳作中的间谍。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tɑːm] [keɪm] ['ɪntuː][kæmp] ,
The next morning Tom came into camp ,
这 下一个 早晨 汤姆 来了 进入 营 ,

第二天早上，汤姆来到了营地。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hɑːrti] [tʃɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [nuː] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
the boys giving him a hearty cheer as soon as they knew who he was ,
这 男孩们 给予 他 一个 爽朗 欢呼 作为 很快 作为 他们 知道 WHO 他 曾是 ,

男孩们一认出他是谁，就热情地为他欢呼。

[ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [siː] [dɪk] .
and asked to see Dick .
和 问 到 看 迪克 .

并要求见迪克。

" [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [kʌm] [bæk] [ɔːl] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" He has not come back all night , " he said ,
" 他 有 不是 来 后退 全部 夜晚 , " 他 说 ,

他说：“他一整夜都没回来。”

[ænd; ənd] [dɪk] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
and Dick knew that he referred to his father .
和 迪克 知道 那 他 指 到 他的 父亲 .

迪克知道他指的是他的父亲。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] .

| " | I | do | not | think | he | will | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 不是 | 思考 | 他 | 将要 | 返回 | . |

我认为他不会回来了。

[hiː; hi][ɪz][ə'freɪd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

| He | is | afraid | to | come | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 害怕的 | 到 | 来 | 后退 | . |

他害怕回来。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [mɔːr] [wɜːrk]

| I | shall | be | very | glad | to | leave | the | city | because | I | think | I | shall | get | more | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 是 | 非常 | 高兴的 | 到 | 离开 | 这 | 城市 | 因为 | 我 | 思考 | 我 | 将 | 得到 | 更多的 | 工作 |

[ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [duː] [mʌtʃ] ['betər] . "

| outside | and | mother | and | the | children | will | do | much | better | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外部 | 和 | 母亲 | 和 | 这 | 孩子们 | 将要 | 做 | 很多 | 更好的 | . | " |

我很高兴能离开这座城市，因为我觉得在外面能找到更多的工作，妈妈和孩子们的生活也会好得多。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl] , " [dɪk] [rɪ'tɜːrnd] .

| " | I | think | it | will | be | better | for | you | all | , | " | Dick | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 它 | 将要 | 是 | 更好的 | 为了 | 你 | 全部 | , | " | 迪克 | 返回 | . |

“我觉得这对你们大家都有好处，”迪克回答道。

" [ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [gets] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] .

| " | If | the | enemy | gets | hold | of | the | city | there | will | be | much | suffering | , | I | am | afraid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 这 | 敌人 | 获得 | 抓住 | 的 | 这 | 城市 | 那里 | 将要 | 是 | 很多 | 痛苦 | , | 我 | 是 | 害怕的 | . |

“恐怕如果敌人占领了这座城市，将会造成很大的苦难。”

[ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'vɔɪd] [ðɪs] .

| If | you | leave | you | will | avoid | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 离开 | 你 | 将要 | 避免 | 这 | . |

如果你离开，就能避免这种情况。

[aɪ][kæn; kən][faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][wɜːrk] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl] ,

| I | can | find | you | a | place | where | there | will | be | work | enough | for | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 寻找 | 你 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 那里 | 将要 | 是 | 工作 | 足够的 | 为了 | 全部 | , |

我可以帮你找到一个工作机会充足的地方，每个人都能找到工作。

[ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['trʌbld] [baɪ][jʊr; jər] ['fɑːðər] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [kʌps] . "

| and | where | you | will | not | be | troubled | by | your | father | when | he | is | in | his | cups | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 你 | 将要 | 不是 | 是 | 麻烦 | 经过 | 你的 | 父亲 | 什么时候 | 他 | 是 | 在 | 他的 | 杯子 | . | " |

这样，你父亲酒后失态时，你就不会再受他的困扰了。

" [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðem; ðəm][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [ænd; ənd][hæz; həz] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] [tɔːrd] ['mʌðər]

| " | He | is | always | in | them | of | late | years | and | has | greatly | changed | toward | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 总是 | 在 | 他们 | 的 | 晚的 | 年 | 和 | 有 | 非常 | 已更改 | 朝向 | 母亲 |

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] .

| and | all | of | us | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 的 | 我们 | . |

“他近几年一直出现在照片里，对母亲和我们所有人都有了很大的改变。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

| The | little | children | are | afraid | of | him | and | will | not | go | near | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 孩子们 | 是 | 害怕的 | 的 | 他 | 和 | 将要 | 不是 | 去 | 靠近 | 他 | , |

小孩子们都害怕他，不敢靠近他。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][prə'tekt][maɪ] ['mʌðər] . "

| but | I | must | protect | my | mother | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 必须 | 保护 | 我的 | 母亲 | . | " |

但我必须保护我的母亲。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [tɑːm] .
**" That is right , Tom .**
" 那 是 正确的 , 汤姆 .

“没错，汤姆。”

['ɔːlweɪz] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
**Always do it .**
总是 做 它 .

一定要这样做。

[pər'hæps] [ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [stɑːpt] [hɪz; ɪz][bæd]['hæbɪts][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ə'gen] ,
**Perhaps if your father stopped his bad habits he would be better again ,**
也许 如果 你的 父亲 停止 他的 坏的 习惯 他 会 是 更好的 再次 ,

也许你父亲如果戒掉坏习惯，情况就会好转。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ə'pɑːrt]
**but it is best for you to go away from him entirely and live apart**
但 它 是 最好的 为了 你 到 去 离开 从 他 完全 和 居住 除
[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] ['tʃeɪndʒɪz] [taɪm] [meɪ] [brɪŋ] [ə'baʊt] . "
**until you see what changes time may bring about . "**
直到 你 看 什么 变化 时间 可能 带来 关于 . "

但你最好还是彻底离开他，分开生活，看看时间会带来什么改变。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] ,
**" Yes , I think so ,**
" 是的 , 我 思考 所以 ,

“是的，我也这么认为。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][ænd; ənd][stɑːrt][fɔːr; fər][maɪ'self] .
**and I shall go as far away as I can and start for myself .**
和 我 将 去 作为 远的 离开 作为 我 能 和 开始 为了 我 .

我将尽可能走得更远，然后开始为自己而活。

[juː; jʊ] [noʊ] [sʌm; səm] [gʊd] [pleɪs] ? "
**You know some good place ? "**
你 知道 一些 好的 地方 ? "

你知道什么好地方吗?

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][pʊt][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,
**" Yes , and I can put your mother and the little ones ,**
" 是的 , 和 我 能 放 你的 母亲 和 这 小的 一个 ,

“是的，我可以把你妈妈和孩子们安置好。”

[wɪð; wɪθ] [gʊd] ['piːp(ə)l] [wer] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪ'stæblɪʃt] ,
**with good people where they will be taken care of until you are established ,**
和 好的 人们 在哪里 他们 将要 是 已采取 关心 的 直到 你 是 已确立的 ,

与好人一起生活，他们会在你安顿下来之前照顾好他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
**and they can look out for themselves .**
和 他们 能 看 出去 为了 他们自己 .

他们能够照顾好自己。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] ['westtʃestə] , [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
**We live in Westchester , about twenty miles away ,**
我们 居住 在 威彻斯特 , 关于 二十 英里 离开 ,

我们住在威彻斯特，离这里大约20英里。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [frʌm; frəm] ['faɪndɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][nɑːt] [tuː]
**which will be far enough to keep your father from finding you and not too**
哪个 将要 是 远的 足够的 到 保持 你的 父亲 从 寻找 你 和 不是 也
[fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə][get] ['plenti] [ʌv; əv][wɜːrk] . "
**far away to get plenty of work . "**
远的 离开 到 得到 很多 的 工作 . "

“这样既能让你父亲找不到你，又不会离家太远，不会让你找到很多工作。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] , " ['sɪmpli] .
**" I shall be very glad to go there , " simply .**
" 我 将 是 非常 高兴的 到 去 那里 , " 简单地 .

“我非常乐意去那里，”他简单地说。

" [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][ænd; ənd][ðə; ði] [luː'tɛnənts] ['perənts] [ænd; ənd]['sɪstər][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ,
**" My mother and sister and the lieutenant's parents and sister live there ,**
" 我的 母亲 和 姐姐 和 这 中尉的 父母 和 姐姐 居住 那里 ,

“我的母亲、妹妹以及那位中尉的父母和妹妹都住在那里。”

[bɪ'saɪdz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - ['fæməliz] ,
**besides many of the boys ' families ,**
除了 许多 的 这 男孩们 - 家庭 ,

除了许多男孩的家人之外，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [tuː; tə][get][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][juː; jʊ][kæn; kən][duː] ,
**and it will be no difficult matter to get you all the work you can do ,**
和 它 将要 是 不 难的 事情 到 得到 你 全部 这 工作 你 能 做 ,

给你安排所有你能做的工作并不难。

[ænd; ənd][wɜːrk][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðər] [æz; əz] [wel] .
**and work for your mother as well .**
和 工作 为了 你的 母亲 作为 出色地 .

还要帮你母亲工作。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɪti] ,
**It will be a better place to live than the city ,**
它 将要 是 一个 更好的 地方 到 居住 比 这 城市 ,

那里会比城市更适合居住。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][noʊ]['deɪndʒər][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['fɑːðər] . "
**and you will be in no danger from your father . "**
和 你 将要 是 在 不 危险 从 你的 父亲 . "

你不会有来自你父亲的危险。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [tɑːm] .
**" I would like a place like that , " said Tom .**
" 我 会 喜欢 一个 地方 喜欢 那 , " 说 汤姆 .

“我想要一个那样的地方，”汤姆说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ! "
**" It would be better for all of us ! "**
" 它 会 是 更好的 为了 全部 的 我们 ! "

“这对我们所有人都有好处！”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][goʊ][ʌp]
**" Then I will make arrangements for your mother and the children to go up**
" 然后 我 将要 制作 安排 为了 你的 母亲 和 这 孩子们 到 去 向上
[ðer; ðər][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['fɑːloʊ] ['ʃɔːrtli] .
**there at once and you can follow shortly .**
那里 在 一次 和 你 能 跟随 不久 .

“那么我会安排你母亲和孩子们立刻上去，你很快就可以跟上去。”

[ðə; ði] ['enəmi] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

| The | enemy | will | eventually | get | possession | of | the | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 将要 | 最终 | 得到 | 拥有 | 的 | 这 | 城市 | , |

敌人最终会占领这座城市。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] [ɔ:f] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

| and | you | will | be | better | off | out | of | it | than | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将要 | 是 | 更好的 | 离开 | 出去 | 的 | 它 | 比 | 在 | 它 | . |

退出会比身处其中更好。

" [aɪ] [wɪl] [get] ['redi] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , ['kæptɪn] , " ['ʃɔ:rtli] .

| " | I | will | get | ready | as | soon | as | you | say | , | Captain | , | " | shortly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 得到 | 准备好 | 作为 | 很快 | 作为 | 你 | 说 | , | 队长 | , | " | 不久 | . |

“船长，您说什么我就做什么，马上就好。”

" [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑ:t] [dɪ'leɪ] ,

| " | Then | I | think | you | had | better | not | delay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我 | 思考 | 你 | 有 | 更好的 | 不是 | 延迟 | , |

“那么我认为你最好不要再拖延了。”

[fɔ:r; fər][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['oʊnli] ,

| for | I | believe | that | it | is | a | matter | of | a | few | days | only | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 相信 | 那 | 它 | 是 | 一个 | 事情 | 的 | 一个 | 很少 | 天 | 仅有的 | , |

因为我相信这只是几天时间的问题。

[pər'hæps][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] , [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] [pə'zeʃn] .

| perhaps | not | more | than | one | , | when | the | enemy | will | be | in | possession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 不是 | 更多的 | 比 | 一 | , | 什么时候 | 这 | 敌人 | 将要 | 是 | 在 | 拥有 | . |

或许不会超过一个，因为敌人会占领它。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ðen] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [keɪm] [tu:; tə]

| " | The | boy | then | went | away | , | and | in | half | an | hour | Alice | and | Edith | came | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男生 | 然后 | 去 | 离开 | , | 和 | 在 | 一半 | 一个 | 小时 | 爱丽丝 | 和 | 伊迪丝 | 来了 | 到 |

[ðə; ði][kæmp] ,

| the | camp | , |
|---|---|---|
| 这 | 营 | , |

“男孩随后离开，半小时后，爱丽丝和伊迪丝来到了营地。”

[ænd; ənd] [dɪk] [toʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [tɑ:m][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

| and | Dick | told | them | about | Tom | and | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迪克 | 讲述 | 他们 | 关于 | 汤姆 | 和 | 他的 | 母亲 | . |

迪克把汤姆和他母亲的事告诉了他们。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [rɪ'tɜ:rn] ['ʃɔ:rtli] , ['ælɪs] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,

| " | I | think | you | had | better | return | shortly | , | Alice | , | " | he | added | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 你 | 有 | 更好的 | 返回 | 不久 | , | 爱丽丝 | , | " | 他 | 额外 | , |

“我想你最好尽快回来，爱丽丝，”他补充道。

" [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

| " | and | take | the | boy's | mother | and | the | little | children | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 拿 | 这 | 男孩们 | 母亲 | 和 | 这 | 小的 | 孩子们 | 和 | 你 | . |

“带上男孩的母亲和孩子们一起走。”

[tɑ:m] [wɪl] ['veri] [su:n] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪm'self] [wen] [hi:; hi] [gets] [ðer; ðər][ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['betər]

| Tom | will | very | soon | establish | himself | when | he | gets | there | and | will | be | much | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 将要 | 非常 | 很快 | 建立 | 他自己 | 什么时候 | 他 | 获得 | 那里 | 和 | 将要 | 是 | 很多 | 更好的 |

[ɔ:f] [ðæn; ðən][ɪn] [nu:] [jɔ:k] .

| off | than | in | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 比 | 在 | 新的 | 约克 | . |

汤姆到了那里很快就能站稳脚跟，日子会比在纽约好得多。

" [ðə; ði]['gɝ:lz][wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə][goʊ] ['veri] ['ʃɔ:rtli] ,

| " | The | girls | were | ready | to | go | very | shortly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩们 | 是 | 准备好 | 到 | 去 | 非常 | 不久 | , |

“女孩们很快就要出发了。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [ˌprepə'reɪʃnz] [tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] ['sɪti] [wɜ:r; wər] [mɔ:r]

| for | the | evidences | of | the | enemy's | preparations | to | seize | the | city | were | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 证据 | 的 | 这 | 敌人的 | 准备工作 | 到 | 抢占 | 这 | 城市 | 是 | 更多的 |

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['vɪzəb(ə)l] .

| and | more | visible | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 可见的 | . |

因为敌人准备攻占该城的迹象越来越明显。

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ʃɪps] [hæd; həd] [gɔ:n] [ʌp] [ðə; ði] [i:st] ['rɪvər] [ðə; ði] ['pri:viəs] [naɪt] ,

| One | or | two | ships | had | gone | up | the | East | River | the | previous | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 或者 | 二 | 船舶 | 有 | 已消失 | 向上 | 这 | 东方 | 河 | 这 | 以前的 | 夜晚 | , |

前一天晚上有一两艘船驶入了东河。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [mʌtʃ] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

| and | the | ships | were | all | much | nearer | to | the | city | than | they | had | been | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 船舶 | 是 | 全部 | 很多 | 更近 | 到 | 这 | 城市 | 比 | 他们 | 有 | 到过 | 这 |

[deɪ] [bɪ'fɔ:r] .

| day | before | . |
|---|---|---|
| 天 | 前 | . |

而且，所有船只都比前一天离城市近得多。

['æftər] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [hæd; həd] [gɔ:n] ,

| After | Alice | and | Edith | had | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 爱丽丝 | 和 | 伊迪丝 | 有 | 已消失 | , |

爱丽丝和伊迪丝走后，

[dɪk] [ænd; ənd][bɑ:b] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ,

| Dick | and | Bob | went | down | to | the | lower | end | of | the | city | to | investigate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 和 | 鲍勃 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 降低 | 结尾 | 的 | 这 | 城市 | 到 | 调查 | , |

迪克和鲍勃下到城市的下城区去调查。

[ænd; ənd] [faʊnd] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʃɪps] [æt; ət] ['gʌvɝnɝz] ['aɪlənd] , [dʒʌst] ['ɑ:pəzɪt] ,

| and | found | one | or | two | ships | at | Governor's | Island | , | just | opposite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 一 | 或者 | 二 | 船舶 | 在 | 州长的 | 岛 | , | 只是 | 对面的 | , |

在总督岛（就在对面）发现了一两艘船，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['sekʃnz] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [æŋ'zaɪəti] .

| the | people | in | the | lower | sections | being | in | a | state | of | considerable | anxiety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 在 | 这 | 降低 | 部分 | 存在 | 在 | 一个 | 状态 | 的 | 大量 | 焦虑 | . |

下层民众情绪十分焦虑。

" [ðæt] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] , " ['mʌtəd]

| " | That | looks | as | if | there | might | be | something | going | on | in | a | short | time | , | " | muttered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 看起来 | 作为 | 如果 | 那里 | 可能 | 是 | 某物 | 去 | 在 | 在 | 一个 | 短的 | 时间 | , | " | 低声说道 |

[bɑ:b] .

| Bob | . |
|---|---|
| 鲍勃 | . |

“看来不久之后可能会发生什么事了，”鲍勃低声说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ][maɪ'self] ,

| " | I | think | so | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 所以 | 我 | , |

我自己也这么认为。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['gɝ:lz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [li:v] .

| and | I | am | glad | that | I | suggested | to | the | girls | that | they | had | better | leave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 高兴的 | 那 | 我 | 建议 | 到 | 这 | 女孩们 | 那 | 他们 | 有 | 更好的 | 离开 | . |

我很高兴我建议女孩们最好离开。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] ['sɪti] ,

| The | British | are | getting | ready | to | invade | the | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英国 | 是 | 获得 | 准备好 | 到 | 入侵 | 这 | 城市 | , |

英国人正准备入侵这座城市。

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [haʊ] [suːn] [ðeɪ] [meɪ] [ə'tæk] [ˌjuː 'es][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] . "

| and | we | don't | know | how | soon | they | may | attack | us | on | all | sides | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 不 | 知道 | 如何 | 很快 | 他们 | 可能 | 攻击 | 我们 | 在 | 全部 | 侧面 | . | " |

我们不知道他们何时会从四面八方向我们发起攻击。

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][get] [aʊt][ɔːr] [els] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [blɑː'keɪd] . "

| " | Then | we | will | all | have | to | get | out | or | else | be | obliged | to | run | the | blockade | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我们 | 将要 | 全部 | 有 | 到 | 得到 | 出去 | 或者 | 别的 | 是 | 有义务 | 到 | 跑步 | 这 | 封锁 | . | " |

“那我们所有人都必须离开，否则就只能被迫突破封锁。”

" [ɪg'zæktli] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːrn] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][ʌv; əv] ['haʊz] [muːvz] .

| " | Exactly | , | and | we | must | learn | all | we | can | of | Howe's | moves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 确切地 | , | 和 | 我们 | 必须 | 学习 | 全部 | 我们 | 能 | 的 | 豪氏 | 移动 | . |

“没错，我们必须尽可能多地了解豪的举动。”

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tɑːm] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

| " | During | the | afternoon | Tom | came | to | the | camp | with | his | mother | and | the | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 期间 | 这 | 下午 | 汤姆 | 来了 | 到 | 这 | 营 | 和 | 他的 | 母亲 | 和 | 这 | 小的 |

['tʃɪldrən] ,

| children | , |
|---|---|
| 孩子们 | , |

“下午，汤姆带着他的母亲和孩子们来到了营地，

[rɪ'pɔːrtɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [siːn] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

| reporting | that | his | father | had | not | been | seen | since | the | night | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 报道 | 那 | 他的 | 父亲 | 有 | 不是 | 到过 | 已见 | 自从 | 这 | 夜晚 | 前 | , |

据称，他父亲从前一天晚上起就没露面了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][mæn] [fɪrd] [ə'rest] [ænd; ənd][hæd; həd] [fled] [ɔːr][wʌz; wəz][ɪn] ['haɪdɪŋ]

| and | that | he | thought | the | man | feared | arrest | and | had | fled | or | was | in | hiding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 想法 | 这 | 男人 | 害怕 | 逮捕 | 和 | 有 | 逃亡 | 或者 | 曾是 | 在 | 隐藏 |

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

| in | some | of | the | lower | quarters | of | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 的 | 这 | 降低 | 四分之一 | 的 | 这 | 城市 | . |

他认为这个人害怕被捕，已经逃跑或躲藏在城市的某些低洼地带。

[dɪk] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ʃeɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [tɑːm]

| Dick | obtained | a | horse | and | chaise | to | take | the | mother | and | children | , | Tom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 获得 | 一个 | 马 | 和 | 躺椅 | 到 | 拿 | 这 | 母亲 | 和 | 孩子们 | , | 汤姆 |

['draɪvɪŋ] ,

| driving | , |
|---|---|
| 驾驶 | , |

迪克弄来一匹马和一辆马车，由汤姆驾车，去接那位母亲和孩子们。

['biːɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [juːst] [tuː; tə] ['hɔːrsɪz] .

| being | more | or | less | used | to | horses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 用过的 | 到 | 马匹 | . |

或多或少习惯了马。

[ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [keɪm] [ɪn][dʒʌst][æz; əz] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] ,

| The | two | girls | came | in | just | as | these | preparations | had | been | completed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 女孩们 | 来了 | 在 | 只是 | 作为 | 这些 | 准备工作 | 有 | 到过 | 完全的 | , |

就在这些准备工作完成的时候，两个女孩走了进来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['dɪnər] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [waɪt]
**and** 和 | **it** 它 | **was** 曾是 | **shortly** 不久 | **after** 后 | **dinner** 晚餐 | **that** 那 | **they** 他们 | **all** 全部 | **started** 开始 | **on** 在 | **their** 他们的 | **way** 方式 | **to** 到 | **White** 白色的
[pleɪnz] .
**Plains** 平原 **.**

晚饭后不久，他们便启程前往白原市。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][glæd][tuː; tə][get] [əˈweɪ] ,
**They** 他们 | **were** 是 | **all** 全部 | **glad** 高兴的 | **to** 到 | **get** 得到 | **away** 离开 **,**

他们都很高兴能离开。

[ænd; ənd][tɑːm][wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [aʊt]
**and** 和 | **Tom** 汤姆 | **was** 曾是 | **particularly** 特别 | **pleased** 高兴 | **at** 在 | **the** 这 | **prospect** 前景 | **of** 的 | **getting** 获得 | **his** 他的 | **mother** 母亲 | **out** 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
**of** 的 | **the** 这 | **city** 城市 **,**

汤姆尤其高兴能把母亲接出城。

[wer] [hɜːr; hər] [helθ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] ,
**where** 在哪里 | **her** 她 | **health** 健康 | **and** 和 | **that** 那 | **of** 的 | **the** 这 | **children** 孩子们 | **would** 会 | **be** 是 | **greatly** 非常 | **improved** 改进 **,**

这样一来，她和孩子们的健康状况都会得到极大改善。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] .
**and** 和 | **where** 在哪里 | **they** 他们 | **would** 会 | **all** 全部 | **be** 是 | **free** 自由的 | **from** 从 | **the** 这 | **fear** 害怕 | **of** 的 | **the** 这 | **father** 父亲 **.**

在那里，他们将不再惧怕父亲。

[wen] [ðeɪ] [ɔːl] [set] [aʊt] , [ðə; ði] [bɔɪz] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hɑːrti] [tʃɪr] ,
**When** 什么时候 | **they** 他们 | **all** 全部 | **set** 放 | **out** 出去 **,** | **the** 这 | **boys** 男孩们 | **gave** 给予 | **them** 他们 | **a** 一个 | **hearty** 爽朗 | **cheer** 欢呼 **,**

当他们出发时，男孩们热烈地为他们欢呼。

[ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd][bɑːb] [went] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
**and** 和 | **Dick** 迪克 | **and** 和 | **Bob** 鲍勃 | **went** 去 | **away** 离开 | **with** 和 | **them** 他们 **,**

于是迪克和鲍勃就和他们一起走了。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][raɪd][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər][ɑːn][ðə; ði] [wei] .
**intending** 意图 | **to** 到 | **ride** 骑 | **a** 一个 | **few** 很少 | **miles** 英里 | **and** 和 | **take** 拿 | **a** 一个 | **look** 看 | **at** 在 | **the** 这 | **river** 河 | **on** 在 | **the** 这 | **way** 方式 **.**

打算骑行几英里，顺便看看河景。

[ðə; ði] [bɔɪz] [left] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər]
**The** 这 | **boys** 男孩们 | **left** 左边 | **him** 他 | **at** 在 | **the** 这 | **Greenwich** 格林威治 | **village** 村庄 | **and** 和 | **then** 然后 | **came** 来了 | **back** 后退 | **by** 经过 | **the** 这 | **river** 河
[roʊd] ,
**road** 路 **,**

男孩们把他留在格林威治村，然后沿着河边的路返回。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [siː] [wət'evər] [maɪt] [biː; bi]['goʊɪŋ][ɑːn] .
**in** 在 | **order** 命令 | **to** 到 | **see** 看 | **whatever** 任何 | **might** 可能 | **be** 是 | **going** 去 | **on** 在 **.**

为了看看究竟发生了什么事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][oʊld] ['vɪlɪdʒ] , [wen] , ['nɪrɪŋ] [ə; eɪ]['tævərn][baɪ][ðə; ði]
**They were something below the old village , when , nearing a tavern by the**
他们 是 某物 以下 这 老的 村庄 , 什么时候 , 临近 一个 酒馆 经过 这
['roʊdsaɪd] ,
**roadside ,**
路边 ,

他们当时的地位比老村庄低一些，当他们靠近路边的一家小酒馆时，

[dɪk] [reind] [ɪn][ænd; ənd] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] :
**Dick reined in and said excitedly :**
迪克 勒住 在 和 说 兴奋地 :

迪克强忍住激动的情绪，说道：

" [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] ['ræskl] [naʊ] !
**" There is that rascal now !**
" 那里 是 那 恶棍 现在 !

“瞧瞧那个小家伙！”

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [siːn] [juː 'es] . "
**I hope he has not seen us . "**
我 希望 他 有 不是 已见 我们 . "

我希望他没看到我们。

" [wɪtʃ] ['ræskl] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [dɪk] ? " [æskt] [bɑːb] , ['hɔːltɪŋ] [dʒʌst][bɪ'haɪnd] [dɪk] [ænd; ənd]
**" Which rascal do you mean , Dick ? " asked Bob , halting just behind Dick and**
" 哪个 恶棍 做 你 意思是 , 迪克 ? " 问 鲍勃 , 停止 只是 在后面 迪克 和
['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .
**looking around .**
寻找 大约 .

“迪克，你指的是哪个小混混？”鲍勃问道，他停在迪克身后，环顾四周。

" ['hʌgsən, 'hjuːsən, 'juːsən] , [ðə; ði][spaɪ] .
**" Hughson , the spy .**
" 休森 , 这 间谍 .

“休森，那个间谍。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] .
**I did not see his face , but I know his figure .**
我 做过 不是 看 他的 脸 , 但 我 知道 他的 数字 .

我没看到他的脸，但我认得他的身形。

[hiː; hi][ɪz] [drest] [æz; əz][ə; eɪ]['droʊvər][ænd; ənd] [wɪl] ['prɑːbəbli] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] ,
**He is dressed as a drover and will probably go into the city ,**
他 是 穿着 作为 一个 司机 和 将要 大概 去 进入 这 城市 ,

他打扮成赶牛人的样子，很可能会进城。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] . "
**thinking that we do not know him . "**
思维 那 我们 做 不是 知道 他 . "

以为我们不认识他。

" [wʌz; wəz][hiː; hi][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] , [dɪk] ? "
**" Was he at the inn , Dick ? "**
" 曾是 他 在 这 客栈 , 迪克 ? "

“迪克，他当时在旅店吗？”

" [jes] , ['drɪŋkɪŋ] [hoʊm] - [bruː] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [paɪp] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] ,
**" Yes , drinking home - brew and smoking a long pipe , taking his comfort ,**
" 是的 , 喝 家 - 酿造 和 吸烟 一个 长的 管道 , 采取 他的 舒适 ,
['evɪdəntli] .
**evidently .**
显然 .

“是的，他喝着自酿啤酒，抽着长烟斗，显然是在寻求慰藉。”

[æz; əz][aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [bæk] ['oʊnli] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['laɪkli] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌem 'i:] . "

| As | I | saw | his | back | only | , | it | is | not | likely | that | he | saw | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 锯 | 他的 | 后退 | 仅有的 | , | 它 | 是 | 不是 | 可能 | 那 | 他 | 锯 | 我 | . | " |

由于我只看到了他的背影，他很可能没有看到我。

" [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [dɪk] . "

| " | We | ought | to | catch | him | , | Dick | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 应该 | 到 | 抓住 | 他 | , | 迪克 | . | " |

“我们应该抓住他，迪克。”

" [jes] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] , [æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [ 'tɔ:ris ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

| " | Yes | , | and | this | is | a | good | place | , | as | there | are | no | Tories | in | the | village | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 和 | 这 | 是 | 一个 | 好的 | 地方 | , | 作为 | 那里 | 是 | 不 | 保守党 | 在 | 这 | 村庄 | , |

“是的，这里是个好地方，因为村里没有保守党人。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [wɪl] [help] [ˌju: 'es] .

| and | the | people | of | the | inn | will | help | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人们 | 的 | 这 | 客栈 | 将要 | 帮助 | 我们 | . |

客栈里的人会帮助我们。

[teɪk] [ðə; ði] [rɪr] , [bɑ:b] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

| Take | the | rear | , | Bob | , | and | I | will | go | to | the | front | of | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 这 | 后部 | , | 鲍勃 | , | 和 | 我 | 将要 | 去 | 到 | 这 | 正面 | 的 | 这 | 房子 | . |

鲍勃，你走后面，我去房子前面。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['sepəreɪtɪd] , [dɪk] ['raɪdɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd]

| " | The | boys | separated | , | Dick | riding | at | once | to | the | front | door | of | the | inn | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男孩们 | 分开 | , | 迪克 | 骑术 | 在 | 一次 | 到 | 这 | 正面 | 门 | 的 | 这 | 客栈 | 和 |

[dɪs'maʊntɪŋ] .

| dismounting | . |
|---|---|
| 下车 | . |

“男孩们分开了，迪克立刻骑马来到客栈前门，下了马。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][mæn][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| He | saw | the | man | at | one | of | the | windows | and | was | sure | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 男人 | 在 | 一 | 的 | 这 | 视窗 | 和 | 曾是 | 当然 | 的 | 他 | . |

他看到那个人站在其中一个窗户边，确信就是他。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['feloʊ] [tɜ:rnd] , [sɔ:] [dɪk] [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪr] .

| In | a | moment | the | fellow | turned | , | saw | Dick | and | started | for | the | rear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 这 | 同伴 | 转向 | , | 锯 | 迪克 | 和 | 开始 | 为了 | 这 | 后部 | . |

那人转过身，看见迪克，便朝后方跑去。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] , [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [sɔ:] [bɑ:b] , [hu:] [sed] ['kwɪkli] :

| As | he | was | going | out | , | he | suddenly | saw | Bob | , | who | said | quickly | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 曾是 | 去 | 出去 | , | 他 | 突然 | 锯 | 鲍勃 | , | WHO | 说 | 迅速地 | : |

他正要出门时，突然看见鲍勃，鲍勃急忙说道：

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['mɪstər] . ['hʌgsən, 'hju:sən, 'ju:sən] .

| " | Good | morning | , | Mr | . | Hughson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 早晨 | , | 先生 | . | 休森 | . |

“早上好，休森先生。”

[aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [naɪt] ['æftər][jʊr; jər] [əd'ventʃəz] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] . "

| I | trust | you | had | a | comfortable | night | after | your | adventures | on | the | river | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 你 | 有 | 一个 | 舒服的 | 夜晚 | 后 | 你的 | 冒险 | 在 | 这 | 河 | . | " |

我相信你在河上探险之后，昨晚睡得很舒服。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ju:; jʊ] , [maɪ] [læd] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] ['æksent] ,

| " | I | don't | know | you | , | my | lad | , | " | returned | the | man | , | with | a | broad | accent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 你 | , | 我的 | 小伙子 | , | " | 返回 | 这 | 男人 | , | 和 | 一个 | 广阔 | 口音 | , |

“我不认识你，孩子，”那人用浓重的口音回答道。

" [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz][nɑːt]['hʌgsən, 'hjuːsən, 'juːsən] .

| " | and | my | name | is | not | Hughson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我的 | 姓名 | 是 | 不是 | 休森 | . |

“而且我的名字不是休森。”

[aɪm][ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːri] , [ænd; ənd] — "

| I'm | in | a | bit | of | a | hurry | , | and | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 在 | 一个 | 少量 | 的 | 一个 | 匆忙 | , | 和 | — | " |

我有点赶时间，而且——”

" [jʊr; jər] [neɪm] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['hʌgsən, 'hjuːsən, 'juːsən] , [fæst] [ɪ'nʌf] ,

| " | Your | name | may | not | be | Hughson | , | fast | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 姓名 | 可能 | 不是 | 是 | 休森 | , | 快速地 | 足够的 | , |

“你的名字可能不是休森，速度也不够快。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [spaɪ][ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ] .

| but | you | are | a | British | spy | and | we | want | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 是 | 一个 | 英国 | 间谍 | 和 | 我们 | 想 | 你 | . |

但你是英国间谍，我们需要你。

[juː; jʊ][duː] [noʊ] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [rɪ'freʃ] [jʊr; jər] ['meməri] [ə; eɪ][bɪt] .

| You | do | know | me | , | but | I | will | refresh | your | memory | a | bit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 做 | 知道 | 我 | , | 但 | 我 | 将要 | 刷新 | 你的 | 记忆 | 一个 | 少量 | . |

你认识我，但我还是稍微唤起你的记忆吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [luː'tenənt] [bɑːb] ['ɛstəˌbrʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] ,

| I | am | Lieutenant | Bob | Estabrook | of | the | Liberty | Boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 中尉 | 鲍勃 | 埃斯塔布鲁克 | 的 | 这 | 自由 | 男孩们 | , |

我是自由男孩的鲍勃·埃斯塔布鲁克中尉，

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kæptʃərd] [baɪ][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [naɪt] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] . "

| and | you | were | captured | by | us | a | night | or | two | ago | in | the | city | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 是 | 捕获 | 经过 | 我们 | 一个 | 夜晚 | 或者 | 二 | 前 | 在 | 这 | 城市 | . | " |

一两天前，你在城里被我们抓住了。

" ['nevər] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][spaɪ] ,

| " | Never | saw | you | in | my | life | , | and | I | am | not | a | spy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 锯 | 你 | 在 | 我的 | 生活 | , | 和 | 我 | 是 | 不是 | 一个 | 间谍 | , |

“我这辈子都没见过你，而且我也不是间谍。”

[bʌt; bət][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][æz; əz] [jɔːr'self] ,

| but | as | good | a | rebel | as | yourself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 好的 | 一个 | 反叛 | 作为 | 你自己 | , |

但你也是个优秀的叛逆者，

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

| " | and | the | man | hurried | to | the | barn | at | the | rear | of | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 男人 | 慌忙 | 到 | 这 | 谷仓 | 在 | 这 | 后部 | 的 | 这 | 房子 | . |

于是，那人匆匆走向房子后面的谷仓。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ]['peɪtriət] , " [sed] [bɑːb] , ['fɑːloʊɪŋ] .

| " | You | are | not | a | patriot | , | " | said | Bob | , | following | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 不是 | 一个 | 爱国者 | , | " | 说 | 鲍勃 | , | 下列的 | . |

“你不是爱国者，”鲍勃接着说。

" [wiː; wi][duː][nɑːt][kɔːl] [ɑːr'selvz] ['reblz; rɪ'bel] .

| " | We | do | not | call | ourselves | rebels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 做 | 不是 | 称呼 | 我们自己 | 叛军 | . |

我们不称自己为叛军。

" [ðen] [bɑːb]['ɪmɪˌteɪtɪd][ðə; ði] [krəuɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑːk] ,

| " | Then | Bob | imitated | the | crowing | of | a | cock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 鲍勃 | 模仿 | 这 | 鸣叫 | 的 | 一个 | 公鸡 | , |

然后鲍勃模仿公鸡啼叫，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [dɪk] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] .

| and | in | a | moment | Dick | came | out | and | hurried | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 片刻 | 迪克 | 来了 | 出去 | 和 | 慌忙 | 向前 | . |

片刻之后，迪克走了出来，匆匆向前走去。

['hʌgsən, 'hjuːsən, 'juːsən] [tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] , [sɔː] [dɪk] ['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

| Hughson | turned | at | the | sound | , | saw | Dick | almost | upon | him | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休森 | 转向 | 在 | 这 | 声音 | , | 锯 | 迪克 | 几乎 | 之上 | 他 | , | 和 |

[wɪpt] [aʊt] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .

| whipped | out | a | pistol | . |
|---|---|---|---|---|
| 鞭打 | 出去 | 一个 | 手枪 | . |

听到声音，休森转过身，看到迪克几乎已经逼近他，于是迅速掏出一把手枪。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [haʊ'evər] ,

| In | an | instant | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 立即的 | , | 然而 | , |

然而，就在一瞬间，

[bɑːb][wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd][ɑːn]

| Bob | was | upon | him | with | a | pistol | at | his | head | and | his | other | hand | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍勃 | 曾是 | 之上 | 他 | 和 | 一个 | 手枪 | 在 | 他的 | 头 | 和 | 他的 | 其他 | 手 | 在 |

[ðə; ði]['spaɪz] [rɪst] .

| the | spy's | wrist | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 间谍的 | 手腕 | . |

鲍勃用手枪指着他的头，另一只手抓住间谍的手腕，已经扑了上去。

[ðen] ['hʌgsən, 'hjuːsən, 'juːsən] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪn] ['dɪks] [hænd] , [ðə; ði]

| Then | Hughson | suddenly | found | himself | covered | by | a | pistol | in | Dick's | hand | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 休森 | 突然 | 成立 | 他自己 | 涵盖 | 经过 | 一个 | 手枪 | 在 | 迪克的 | 手 | , | 这 |

[jʌŋ] ['kæptɪn] ['seɪɪŋ] :

| young | captain | saying | : |
|---|---|---|---|
| 年轻的 | 队长 | 说 | : |

这时，休森突然发现自己被迪克手里的手枪指着，这位年轻的上尉说道：

" [teɪk] [hɪz; ɪz] ['wepən] , [bɑːb] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] ['ʌðər] .

| " | Take | his | weapon | , | Bob | , | and | see | if | he | has | any | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 他的 | 武器 | , | 鲍勃 | , | 和 | 看 | 如果 | 他 | 有 | 任何 | 其他的 | . |

“鲍勃，拿走他的武器，看看他是否还有其他武器。”

['mɪstər] . ['hʌgsən, 'hjuːsən, 'juːsən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

| Mr | . | Hughson | , | you | are | wanted | in | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 休森 | , | 你 | 是 | 通缉 | 在 | 这 | 城市 | . |

休森先生，城里有人要找你。

[duː][juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] ['goʊɪŋ][ðer; ðər] [ded] [ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [goʊ] [ə'laɪv] ?

| Do | you | prefer | going | there | dead | or | would | you | rather | go | alive | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 更喜欢 | 去 | 那里 | 死的 | 或者 | 会 | 你 | 相当 | 去 | 活 | ? |

你宁愿死在那里，还是宁愿活着去?

" [ðə; ði][mæn] [blæntʃt] ,

| " | The | man | blanched | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 焯水 | , |

“那人脸色苍白，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['despərət] [streɪts] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv]

| for | he | knew | that | he | was | in | desperate | straits | and | that | his | chances | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 知道 | 那 | 他 | 曾是 | 在 | 绝望的 | 海峡 | 和 | 那 | 他的 | 机会 | 的 |

[ɪ'skeɪp] [wɜːr; wər] [slaɪt] .

| escape | were | slight | . |
|---|---|---|---|
| 逃脱 | 是 | 轻微 | . |

因为他知道自己处境极其危险，逃脱的机会渺茫。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dæʃ] , ['rentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [friː] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['faɪər][æt; ət]

| He | made | a | sudden | dash | , | wrenching | his | hand | free | and | attempted | to | fire | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 一个 | 突然 | 短跑 | , | 扭动 | 他的 | 手 | 自由的 | 和 | 尝试过 | 到 | 火 | 在 |

[dɪk] ,

| Dick | , |
|---|---|
| 迪克 | , |

他突然冲了过去，挣脱了束缚，试图向迪克开枪。

[bʌt; bət][bɑːb] , [baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] ['θrʌstɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [fʊt] ,

| but | Bob | , | by | a | quick | thrusting | out | of | his | left | foot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 鲍勃 | , | 经过 | 一个 | 快的 | 推进 | 出去 | 的 | 他的 | 左边 | 脚 | , |

但鲍勃迅速伸出左脚，

[sent] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [græs] .

| sent | him | upon | his | face | on | the | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 他 | 之上 | 他的 | 脸 | 在 | 这 | 草 | . |

把他打倒在草地上，脸朝下摔在地上。

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bɑːrn] ,

| A | man | and | a | boy | came | running | from | the | barn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 和 | 一个 | 男生 | 来了 | 跑步 | 从 | 这 | 谷仓 | , |

一个男人和一个男孩从谷仓里跑了出来，

[ænd; ənd] [tuː] ['haʊsmeɪd] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪr] [dɔːr] ['ʃɔːrtli] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ðɪ]['lændlɔːrd] .

| and | two | housemaids | appeared | at | the | rear | door | shortly | , | followed | by | the | landlord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 女佣 | 出现 | 在 | 这 | 后部 | 门 | 不久 | , | 随后 | 经过 | 这 | 房东 | . |

不久，两名女佣出现在后门，随后房东也出现了。

[dɪk] [ænd; ənd][bɑːb] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ðɪ][mæn][æz; əz][hiː; hi][ə'roʊz] , ['hoʊldɪŋ]

| Dick | and | Bob | sprang | forward | and | seized | the | man | as | he | arose | , | holding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 和 | 鲍勃 | 弹簧 | 向前 | 和 | 查获 | 这 | 男人 | 作为 | 他 | 出现 | , | 保持 |

[hɪm; ɪm]['fɜːrmli] .

| him | firmly | . |
|---|---|---|
| 他 | 牢牢 | . |

迪克和鲍勃猛地扑上前去，抓住刚站起来的那人，紧紧地按住他。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] , ['kæptɪn] ? " [æskt] , [ðə; ðɪ]['lændlɔːrd] , [ 'rekəgnaiziŋ ] [dɪk] , [huːm] [hiː; hi]

| " | What | is | the | trouble | , | Captain | ? | " | asked | , | the | landlord | , | recognizing | Dick | , | whom | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 这 | 麻烦 | , | 队长 | ? | " | 问 | , | 这 | 房东 | , | 识别 | 迪克 | , | 谁 | 他 |

[hæd; həd] [met] [bɪ'fɔːr] .

| had | met | before | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 遇见 | 前 | . |

“船长，出了什么事？”房东问道，他认出了迪克，他以前见过迪克。

" [wiː; wi][hæv; həv] [kɔːt] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [spaɪ] , ['bɑːnəˌfeɪs] .

| " | We | have | caught | a | British | spy | , | Boniface | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 捕捉 | 一个 | 英国 | 间谍 | , | 博尼法斯 | . |

“我们抓到了一名英国间谍，名叫博尼法斯。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['feloʊ] [ænd; ənd][hæz; həz] [ɔːl'redi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [wʌns] . "

| He | is | a | troublesome | fellow | and | has | already | made | his | escape | once | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 麻烦的 | 同伴 | 和 | 有 | 已经 | 制成 | 他的 | 逃脱 | 一次 | . | " |

他是个麻烦人物，而且已经逃跑过一次了。

" [bles] [maɪ] [hɑːrt] !

| " | Bless | my | heart | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 保佑 | 我的 | 心 | ! |

我的天哪！

[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [spaɪ] , [seɪ] [juː; jʊ] ?

| A | British | spy | , | say | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 英国 | 间谍 | , | 说 | 你 | ? |

你觉得他是英国间谍？

[waɪ] , [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['droʊvər]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti][tuː; tə][get]['ɔːrdərz][fɔːr; fər]

| **Why** | **,** | **he** | **told** | **me** | **he** | **was** | **a** | **drover** | **going** | **into** | **the** | **city** | **to** | **get** | **orders** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 他 | 讲述 | 我 | 他 | 曾是 | 一个 | 司机 | 去 | 进入 | 这 | 城市 | 到 | 得到 | 订单 | 为了 |

['kæt(ə)l] . "

| **cattle** | **.** | **"** |
|---|---|---|
| 牛 | . | " |

他告诉我，他是一名赶牛人，进城去接牛的订单。

" [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] , " [læft] [bɑːb] , " [ðʌs] [ə'raʊzɪŋ] [maɪ]

| **"** | **And** | **he** | **told** | **me** | **he** | **was** | **a** | **rebel** | **,** | **"** | **laughed** | **Bob** | **,** | **"** | **thus** | **arousing** | **my** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 讲述 | 我 | 他 | 曾是 | 一个 | 反叛 | , | " | 笑了 | 鲍勃 | , | " | 因此 | 唤起 | 我的 |

[səsˈpiʃənz] [æt; ət][wʌns] .

| **suspicions** | **at** | **once** | **.** |
|---|---|---|---|
| 怀疑 | 在 | 一次 | . |

“他还告诉我他是个叛逆者，”鲍勃笑着说，“这立刻引起了我的怀疑。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['reblz; rɪ'bel][ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt] ['rekəgnaɪz] ['eni] . "

| **We** | **are** | **not** | **rebels** | **and** | **we** | **do** | **not** | **recognize** | **any** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 不是 | 叛军 | 和 | 我们 | 做 | 不是 | 认出 | 任何 | . | " |

我们不是叛乱分子，我们也不承认任何叛乱分子。

" [wiː; wi][kɔːl][juː; jʊ]['reblz; rɪ'bel] ! " [ snaːrld ][ðə; ði][spaɪ] .

| **"** | **We** | **call** | **you** | **rebels** | **!** | **"** | **snarled** | **the** | **spy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 称呼 | 你 | 叛军 | ! | " | 纠缠 | 这 | 间谍 | . |

“我们称你们为叛军！”间谍咆哮道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] , " ['ekəud] [dɪk] ,

| **"** | **But** | **we** | **do** | **not** | **,** | **"** | **echoed** | **Dick** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 做 | 不是 | , | " | 回声 | 迪克 | , |

“但我们没有，”迪克附和道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['betər] [əb'zɜːrvər][ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ə; eɪ] ['betər] [spaɪ] , [juː; jʊ]

| **"** | **and** | **if** | **you** | **were** | **a** | **better** | **observer** | **and** | **consequently** | **a** | **better** | **spy** | **,** | **you** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如果 | 你 | 是 | 一个 | 更好的 | 观察员 | 和 | 最后 | 一个 | 更好的 | 间谍 | , | 你 |

[wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

| **would** | **have** | **known** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 已知 | 它 | . |

“如果你观察力更强，因而间谍能力更强，你就会知道这一点。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [naʊ] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][dɪ'saɪdɪd][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

| **"** | **The** | **others** | **now** | **came** | **up** | **and** | **regarded** | **the** | **man** | **with** | **decided** | **curiosity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 其他的 | 现在 | 来了 | 向上 | 和 | 认为 | 这 | 男人 | 和 | 决定 | 好奇心 | . |

“其他人也走了过来，带着明显的好奇心打量着这个人。

" [ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɔːrs] , ['dɪdnt][hiː; hi] , ['bɑːnəˌfeɪs] ? " [æskt] [dɪk] .

| **"** | **The** | **fellow** | **had** | **a** | **horse** | **,** | **didn't** | **he** | **,** | **Boniface** | **?** | **"** | **asked** | **Dick** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 同伴 | 有 | 一个 | 马 | , | 没有 | 他 | , | 博尼法斯 | ? | " | 问 | 迪克 | . |

“那家伙有一匹马，对吧，博尼法斯？”迪克问道。

" [jes] , [hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] . "

| **"** | **Yes** | **,** | **he** | **had** | **,** | **and** | **a** | **very** | **good** | **one** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 他 | 有 | , | 和 | 一个 | 非常 | 好的 | 一 | . | " |

“是的，他有，而且是一位非常优秀的人。”

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [aʊt] ?

| **"** | **Will** | **you** | **have** | **it** | **brought** | **out** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 有 | 它 | 带来 | 出去 | ? |

你会把它拿出来吗?

[wiː; wi] [wɪl] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] . "

| **We** | **will** | **lose** | **no** | **time** | **in** | **going** | **back** | **to** | **the** | **city** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 失去 | 不 | 时间 | 在 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 城市 | . | " |

我们将立即返回城里。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [æt; ət] [wʌns] .
" Yes , I will have it brought at once .
" 是的 , 我 将要 有 它 带来 在 一次 .

“好的，我马上让人送过来。”

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [get] [ðə; ði] ['droʊvərz] [hɔːrs] [ɪ'miːdiətli] . "
Jenkins , get the drover's horse immediately . "
詹金斯 , 得到 这 赶车人的 马 立即地 . "

詹金斯，立刻把赶马人的马牵过来。

" [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [paɪp] [ænd; ənd] [pɑːt] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [spaɪ] .
" You will let me finish my pipe and pot , won't you ? " asked the spy .
" 你 将要 让 我 结束 我的 管道 和 锅 , 惯于 你 ? " 问 这 间谍 .

“你会让我抽完我的烟斗和锅吧？”间谍问道。

" [juː; jʊ] [tʊk] [ˌem 'iː] ['ræðər] [baɪ] [sər'praɪz] . "
" You took me rather by surprise . "
" 你 采取 我 相当 经过 惊喜 . "

“你着实让我措手不及。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [lɔːŋ] ['oʊvər] [ðem; ðəm] , " ['ænsər] [dɪk] .
" If you are not long over them , " answered Dick .
" 如果 你 是 不是 长的 超过 他们 , " 回答 迪克 .

“如果你没花太长时间的话，”迪克回答道。

[bɑːb] ['miːnwaɪl] , [hæd; həd] ['deftli] [səːtʃt] [ðə; ði] [mæn] [fɔːr; fər] [kən'siːld] ['wɛpənz] [ænd; ənd]
Bob meanwhile , had deftly searched the man for concealed weapons and
鲍勃 同时 , 有 巧妙地 搜索 这 男人 为了 暗 武器 和
[hæd; həd] ['teɪkən] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'weɪ] ,
had taken them all away ,
有 已采取 他们 全部 离开 ,

与此同时，鲍勃熟练地搜查了那名男子，没有发现任何隐藏的武器，并将所有武器都缴获了。

[soʊ] [ðæt] ['hʌgsən, 'hjuːsən, 'juːsən] [maɪt] [nɑːt] [tʃiːt] [ðem; ðəm] [baɪ] ['kɪlɪŋ] [hɪm'self] .
so that Hughson might not cheat them by killing himself .
所以 那 休森 可能 不是 欺骗 他们 经过 杀 他自己 .

以免休森自杀来欺骗他们。

[hiː; hi] [dræŋk] [ə; eɪ] [pɑːt] [ʌv; əv] ['hoʊmbruː] [ænd; ənd] [pʌft] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [paɪp] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ,
He drank a pot of homebrew and puffed at his pipe under the trees ,
他 喝 一个 锅 的 自酿啤酒 和 膨胀的 在 他的 管道 在下面 这 树木 ,

他喝了一壶自酿啤酒，在树下抽着烟斗。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [gruːm] [ə'naʊnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
and then the groom announced that his horse was ready and he was
和 然后 这 新郎 宣布 那 他的 马 曾是 准备好 和 他 曾是
['kwɪkli] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] .
quickly in the saddle .
迅速地 在 这 鞍 .

然后，马夫宣布他的马已经准备好了，他迅速翻身上马。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [roʊd] [ə'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi]
He said nothing as he rode away between the two boys , but seemed to be
他 说 没有什么 作为 他 骑 离开 之间 这 二 男孩们 , 但 似乎 到 是
['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] .
thinking deeply .
思维 深 .

他骑马从两个男孩中间穿过，一言不发，但似乎在沉思。

" [juː; jʊ] ['reblz; rɪ'bel] [dəunt] [hæv; həv] ['veri] [mʌtʃ] ['mʌni] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .
" You rebels don't have very much money , " he said at last .
" 你 叛军 不 有 非常 很多 钱 , " 他 说 在 最后的 .

“你们这些叛军没多少钱，”他最后说道。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ə; eɪ] [fer] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ? "

| " | What | would | you | consider | a | fair | amount | to | allow | me | to | escape | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 会 | 你 | 考虑 | 一个 | 公平的 | 数量 | 到 | 允许 | 我 | 到 | 逃脱 | ? | " |

“你觉得给我多少钱才能让我逃脱？”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [tuː] ['sɪriəs] ['erərz] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] ['kuːlli] .

| " | You | have | made | two | serious | errors | , | " | replied | Dick | coolly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 制成 | 二 | 严肃的 | 错误 | , | " | 回复 | 迪克 | 冷静地 | . |

“你犯了两个严重的错误，”迪克冷冷地回答道。

" [fɜːrst] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['reblz; rɪ'bel] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['friːkwəntli] [toʊld][juː; jʊ] ,

| " | First | , | we | are | not | rebels | , | as | I | have | frequently | told | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 第一的 | , | 我们 | 是 | 不是 | 叛军 | , | 作为 | 我 | 有 | 频繁地 | 讲述 | 你 | , |

“首先，我们不是叛军，这一点我曾多次告诉过你们。”

[ænd; ənd] ['sekənd] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][fɔːr; fər] [seɪl] .

| and | second | we | are | not | for | sale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 第二 | 我们 | 是 | 不是 | 为了 | 销售 | . |

其次，我们绝不出售。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz] [miːn] [æz; əz] [jɔːr'self] ,

| Do | you | think | we | are | as | mean | as | yourself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 我们 | 是 | 作为 | 意思是 | 作为 | 你自己 | , |

你觉得我们和你一样刻薄吗?

[huː] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] [θiːvz] [ænd; ənd] ['mɜːdəəz] [tuː; tə][geɪn][jʊr; jər]['ɛndz] ?

| who | associate | with | thieves | and | murderers | to | gain | your | ends | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 联系 | 和 | 窃贼 | 和 | 杀人犯 | 到 | 获得 | 你的 | 结束 | ? |

为了达到目的，竟然与窃贼和杀人犯勾结?

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [ɪn'duːs] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['vaɪəleɪt]['aʊər; ɑːr] [oʊðz] . "

| There | is | not | money | enough | in | the | world | to | induce | us | to | violate | our | oaths | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不是 | 钱 | 足够的 | 在 | 这 | 世界 | 到 | 诱导 | 我们 | 到 | 违反 | 我们的 | 誓言 | . | " |

世界上没有足够的金钱能诱使我们违背誓言。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] [deθ] , [wen] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [dʌn] [juː; jʊ]

| " | But | why | should | you | deliver | me | up | to | death | , | when | I | have | never | done | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 为什么 | 应该 | 你 | 递送 | 我 | 向上 | 到 | 死亡 | , | 什么时候 | 我 | 有 | 绝不 | 完毕 | 你 |

[hɑːrm] ? "

| harm | ? | " |
|---|---|---|
| 伤害 | ? | " |

“但我从未伤害过你们，你们为什么要把我送上死路？”

" [juː; jʊ] [fər'get] [læst] [naɪt] , " ['tɜːrsli] .

| " | You | forget | last | night | , | " | tersely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 忘记 | 最后的 | 夜晚 | , | " | 简洁地 | . |

“你忘了昨晚的事了，”他简短地说。

" [huː] [taɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [sæk] [ænd; ənd] [θruː] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] ? "

| " | Who | tied | me | in | a | sack | and | threw | me | into | the | river | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 系 | 我 | 在 | 一个 | 解雇 | 和 | 扔 | 我 | 进入 | 这 | 河 | ? | " |

“是谁把我装进麻袋扔进了河里？”

" [wel] , [bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [naɪf] [tuː; tə] — "

| " | Well | , | but | I | gave | you | a | knife | to | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 但 | 我 | 给予 | 你 | 一个 | 刀 | 到 | — | " |

“可是，我给了你一把刀——”

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] .

| " | You | did | not | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 做过 | 不是 | . |

你没有。

[ðæt] [wʌz; wəz][tɑːm] ['fletʃər] .
**That** **was** **Tom** **Fletcher** **.**
那 曾是 汤姆 弗莱彻 .

那是汤姆·弗莱彻。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
**You** **had** **nothing** **to** **do** **with** **it** **.**
你 有 没有什么 到 做 和 它 .

这件事跟你一点关系都没有。

[juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['rɪvər][ɪn][ə; eɪ][boʊt] ['æftərwərd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
**You** **came** **out** **upon** **the** **river** **in** **a** **boat** **afterward** **to** **look** **for** **me** **,**
你 来了 出去 之上 这 河 在 一个 船 之后 到 看 为了 我 ,

后来你乘船到河上来找我，

[fiərɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ɪ'skeɪp] .
**fearing** **that** **I** **would** **escape** **.**
害怕 那 我 会 逃脱 .

害怕我会逃跑。

[dəunt][ˌeɪ diː 'diː] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ʌðər] [fɔːlts] .
**Don't** **add** **lying** **to** **your** **other** **faults** **.**
不 添加 说谎 到 你的 其他 故障 .

不要再给你的其他缺点加上撒谎这一项。

" [ðə; ði][mæn][roʊd][ɑːn][ɪn]['saɪləns][fɔːr; fər][ten][ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [sed] :
**"** **The** **man** **rode** **on** **in** **silence** **for** **ten** **or** **fifteen** **minutes** **,** **and** **then** **suddenly** **said** **:**
" 这 男人 骑 在 在 沉默 为了 十 或者 十五 分钟 , 和 然后 突然 说 :

“那人默默地骑马走了十分钟或十五分钟，然后突然说道：

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['betər] [ɔːf] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə][jʊr; jər]['reb(ə)l; rɪ'bel]['dʒen(ə)rəl] ,
**"** **You** **will** **be** **no** **better** **off** **if** **you** **do** **deliver** **me** **up** **to** **your** **rebel** **general** **,**
" 你 将要 是 不 更好的 离开 如果 你 做 递送 我 向上 到 你的 反叛 一般的 ,

“如果你把我交给你们的叛军将领，你的处境不会有任何好转。”

[fɔːr; fər] [haʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] [baɪ] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd]
**for** **Howe** **will** **be** **in** **possession** **of** **your** **wretched** **little** **city** **by** **tomorrow** **and**
为了 豪 将要 是 在 拥有 的 你的 可怜 小的 城市 经过 明天 和
[ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃɑːt] . "
**the** **lot** **of** **you** **may** **be** **shot** **.** **"**
这 很多 的 你 可能 是 射击 . "

“明天豪将军就会占领你们这座可怜的小城，你们所有人都会被枪毙。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] , [waɪ] [dʌz] ['dʒen(ə)rəl] [haʊ] ['bɑːðər] [hɪm'self] [ə'baʊt]
**"** **If** **it** **is** **such** **a** **wretched** **little** **city** **,** **why** **does** **General** **Howe** **bother** **himself** **about**
" 如果 它 是 这样的 一个 可怜 小的 城市 , 为什么 做 一般的 豪 打扰 他自己 关于
[ˌaɪ 'tiː] ?
**it** **?**
它 ?

“如果这是一座如此糟糕的小城市，为什么豪将军还要费心去管它呢？”

" [læft] [bɑːb] , [dɪk] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
**"** **laughed** **Bob** **,** **Dick** **saying** **nothing** **.**
" 笑了 鲍勃 , 迪克 说 没有什么 .

鲍勃笑了，迪克一言不发。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː][goʊ][aɪ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] — "
**"** **If** **you** **will** **let** **me** **go** **I** **will** **find** **a** **way** **for** **you** **to** **escape** **,** **and** **—** **"**
" 如果 你 将要 让 我 去 我 将要 寻找 一个 方式 为了 你 到 逃脱 , 和 — "

“如果你放我走，我会想办法让你逃出去，而且——”

" [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [əˈnʌðər] [wɜːrd] [ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] [aɪ] [wɪl] [gæg] [juː; jʊ] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [dɪk] ['stɜːrnli] .

| " | If | you | say | another | word | on | that | subject | I | will | gag | you | ! | " | interrupted | Dick | sternly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 说 | 其他 | 单词 | 在 | 那 | 主题 | 我 | 将要 | 插科打诨 | 你 | ! | " | 中断 | 迪克 | 严厉地 | . |

“你要是再说一个字，我就让你闭嘴！”迪克严厉地打断道。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

| " | We | are | not | to | be | bought | , | I | tell | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 买 | , | 我 | 告诉 | 你 | ! |

“我们绝不被收买，我告诉你！”

" ['hʌgsən, 'hjuːsən, 'juːsən] [flʌʃt] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ['æftər] [ðæt] ,

| " | Hughson | flushed | and | remained | silent | after | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 休森 | 酡 | 和 | 剩余 | 沉默的 | 后 | 那 | , |

“休森脸红了，之后一直沉默不语。”

[ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [bɔɪz] [met] [sʌm; səm] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [spaɪ]

| and | at | length | the | boys | met | some | American | soldiers | and | turned | the | spy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 长度 | 这 | 男孩们 | 遇见 | 一些 | 美国人 | 士兵 | 和 | 转向 | 这 | 间谍 |

['oʊvər] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

| over | to | them | . |
|---|---|---|---|
| 超过 | 到 | 他们 | . |

最后，男孩们遇到了一些美国士兵，并将间谍交给了他们。

" [ðæt] [dis'pəuziz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , " [sed] [dɪk] ['ʃɔːrtli] .

| " | That | disposes | of | him | , | " | said | Dick | shortly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 处置 | 的 | 他 | , | " | 说 | 迪克 | 不久 | . |

“这样就除掉他了，”迪克简短地说。

" [jes] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] ['feloʊ] ,

| " | Yes | , | but | he | has | been | a | very | troublesome | fellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 但 | 他 | 有 | 到过 | 一个 | 非常 | 麻烦的 | 同伴 | , |

“是的，但他一直是个非常麻烦的人。”

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɑːt] [kɔːt] [hɪm; ɪm] .

| and | would | have | been | if | we | had | not | caught | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 有 | 到过 | 如果 | 我们 | 有 | 不是 | 捕捉 | 他 | . |

如果我们没抓住他，他可能就没命了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['fɔːrtʃənət] ['miːtɪŋ] . "

| That | was | a | very | fortunate | meeting | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 一个 | 非常 | 幸运 | 会议 | . | " |

那是一次非常幸运的会面。

" [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] !

| " | Except | for | him | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 除了 | 为了 | 他 | ! |

除了他！

" ['grɪmli] .

| " | grimly | . |
|---|---|---|
| " | 阴沉地 | . |

“神情严肃地。”

" ['veri] [truː] , [bʌt; bət] , [æz; əz] ['pætsi] [sez] , [wiː; wi] [dəunt] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [sʌtʃ]

| " | Very | true | , | but | , | as | Patsy | says | , | we | don't | consider | the | enemy's | feelings | in | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 真的 | , | 但 | , | 作为 | 帕齐 | 说道 | , | 我们 | 不 | 考虑 | 这 | 敌人的 | 情怀 | 在 | 这样的 |

['mætərz] .

| matters | . |
|---|---|
| 事情 | . |

“确实如此，但是，正如帕齐所说，在这种事情上我们不考虑敌人的感受。”

" [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kæmp] ,

| " | **Returning** | **to** | **the** | **camp** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 返回 | 到 | 这 | 营 | , |

“返回营地，

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][mɑːrk] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [æk'tɪvəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]

| **the** | **boys** | **heard** | **from** | **Mark** | **that** | **there** | **had** | **been** | **considerable** | **activity** | **among** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 听到 | 从 | 标记 | 那 | 那里 | 有 | 到过 | 大量 | 活动 | 之中 | 这 |

[ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

| **ships** | **of** | **the** | **enemy** | **during** | **the** | **afternoon** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船舶 | 的 | 这 | 敌人 | 期间 | 这 | 下午 | , |

男孩们从马克那里得知，下午敌舰之间发生了相当大的动静。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [æt; ət] ['gʌvɝnɝz] ['aɪlənd] [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [mʌtʃ] ['nɪrər]

| **and** | **that** | **there** | **were** | **more** | **at** | **Governor's** | **Island** | **and** | **one** | **or** | **two** | **much** | **nearer** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 那里 | 是 | 更多的 | 在 | 州长的 | 岛 | 和 | 一 | 或者 | 二 | 很多 | 更近 |

[ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hʌdsn] [ðæn; ðən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

| **the** | **mouth** | **of** | **the** | **Hudson** | **than** | **during** | **the** | **morning** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嘴 | 的 | 这 | 哈德逊 | 比 | 期间 | 这 | 早晨 | . |

而且，总督岛上的鱼比早上多，还有一两只鱼比早上离哈德逊河口更近。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] ['θretnɪŋ] , " [dɪ'klerd] [dɪk] ,

| **"** | **It** | **is** | **all** | **very** | **threatening** | **,** | **"** | **declared** | **Dick** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 全部 | 非常 | 威胁 | , | " | 声明 | 迪克 | , |

“这一切都非常具有威胁性，”迪克说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ][spaɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [haʊ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi]

| **"** | **and** | **I** | **think** | **that** | **the** | **spy** | **was** | **right** | **when** | **he** | **said** | **that** | **Howe** | **will** | **try** | **to** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 思考 | 那 | 这 | 间谍 | 曾是 | 正确的 | 什么时候 | 他 | 说 | 那 | 豪 | 将要 | 尝试 | 到 | 是 |

[ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] [baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

| **in** | **possession** | **of** | **the** | **city** | **by** | **to** | **-** | **morrow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 拥有 | 的 | 这 | 城市 | 经过 | 到 | - | 明天 | . |

“我认为那个间谍说得对，豪将军明天就会试图占领这座城市。”

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['leɪtɪst] ,

| **At** | **the** | **latest** | **,** |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最新的 | , |

最迟

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt]

| **it** | **cannot** | **be** | **more** | **than** | **a** | **day** | **or** | **two** | **and** | **then** | **we** | **must** | **look** | **out** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不能 | 是 | 更多的 | 比 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | 和 | 然后 | 我们 | 必须 | 看 | 出去 |

[fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] . "

| **for** | **ourselves** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|
| 为了 | 我们自己 | . | " |

最多也就一两天，之后我们就得照顾好自己了。

" [æz; əz][wiː; wi]['dʒen(ə)rəli][hæv; həv][tuː; tə][duː] ! " [læft] [bɑːb] .

| **"** | **As** | **we** | **generally** | **have** | **to** | **do** | **!** | **"** | **laughed** | **Bob** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 我们 | 一般来说 | 有 | 到 | 做 | ! | " | 笑了 | 鲍勃 | . |

“我们通常都得这么做！”鲍勃笑着说。

['tʃæptər] [eks] . – [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] .

| **CHAPTER** | **X** | **.** | **–** | **Caught** | **in** | **a** | **Trap** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 章 | X | . | – | 捕捉 | 在 | 一个 | 陷阱 | . |

第十章——落入陷阱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] [fɔːr; fər] [dɪk] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ,

| **There** | **was** | **time** | **enough** | **before** | **supper** | **for** | **Dick** | **to** | **visit** | **the** | **general** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 时间 | 足够的 | 前 | 晚餐 | 为了 | 迪克 | 到 | 访问 | 这 | 一般的 | , |

晚饭前时间还很充裕，迪克可以去拜访将军。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn][kæmp][hiː; hi] [went] [aʊt] [ə'fʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ]

| and | shortly | after | his | arrival | in | camp | he | went | out | afoot | and | made | his | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不久 | 后 | 他的 | 到达 | 在 | 营 | 他 | 去 | 出去 | 步行 | 和 | 制成 | 他的 | 方式 |

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːmənz] [ænd; ənd] [daʊn] ['brɔːdweɪ] .

| across | the | Commons | and | down | Broadway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 公共领域 | 和 | 向下 | 百老汇 | . |

他抵达营地后不久，便步行穿过公共绿地，沿着百老汇大街走去。

['siːɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [dɪk] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][spaɪ] ,

| Seeing | the | general | , | Dick | informed | him | of | the | capture | of | the | spy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 这 | 一般的 | , | 迪克 | 知情的 | 他 | 的 | 这 | 捕获 | 的 | 这 | 间谍 | , |

迪克见到将军后，告诉他间谍已被抓获。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [haʊ] .

| and | what | the | man | had | said | about | Howe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 这 | 男人 | 有 | 说 | 关于 | 豪 | . |

以及那个人对豪的评价。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , ['kæptɪn] , " [ðə; ði]

| " | It | looks | as | if | we | might | have | trouble | in | a | short | time | , | Captain | , | " | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 看起来 | 作为 | 如果 | 我们 | 可能 | 有 | 麻烦 | 在 | 一个 | 短的 | 时间 | , | 队长 | , | " | 这 |

['vetərən] ['ænsər] ,

| veteran | answered | , |
|---|---|---|
| 老将 | 回答 | , |

“看来我们很快就要遇到麻烦了，队长，”老兵回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hoʊld][jʊr; jər] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə][ækt][æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts]

| " | and | you | will | hold | your | Liberty | Boys | in | readiness | to | act | at | a | moment's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 将要 | 抓住 | 你的 | 自由 | 男孩们 | 在 | 准备就绪 | 到 | 行为 | 在 | 一个 | 瞬间 |

['noʊtɪs] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] . "

| notice | at | all | times | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 注意 | 在 | 全部 | 时代 | . | " |

“你们要让你们的自由男孩们时刻保持戒备状态，随时准备采取行动。”

" [aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] , ['dʒen(ə)rəl] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] .

| " | I | will | do | so | , | General | , | " | replied | Dick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 做 | 所以 | , | 一般的 | , | " | 回复 | 迪克 | . |

“我会照办的，将军。”迪克回答道。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['faɪtɪŋ] ,

| " | If | there | is | to | be | any | fighting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 那里 | 是 | 到 | 是 | 任何 | 斗争 | , |

“如果真的发生战斗，

[ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][duː][ðer; ðər] [ʃer] [ɪn]

| the | Liberty | Boys | will | be | glad | to | take | part | in | it | and | do | their | share | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自由 | 男孩们 | 将要 | 是 | 高兴的 | 到 | 拿 | 部分 | 在 | 它 | 和 | 做 | 他们的 | 分享 | 在 |

[ə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] . "

| opposing | the | advance | of | the | enemy | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 进步 | 的 | 这 | 敌人 | . | " |

“自由男孩”们很乐意参与其中，为抵抗敌人的推进贡献自己的一份力量。

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['redi] [tuː; tə][duː] [ðæt] , ['kæptɪn] , " ['pʌtnəm] [rɪ'plaɪd] ,

| " | I | have | always | found | them | ready | to | do | that | , | Captain | , | " | Putnam | replied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 总是 | 成立 | 他们 | 准备好 | 到 | 做 | 那 | , | 队长 | , | " | 普特南 | 回复 | , |

“我一直觉得他们很乐意这样做，上尉，”普特南回答说。

" [ænd; ənd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [wel] , [tuː] .

| " | and | to | do | it | well | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 到 | 做 | 它 | 出色地 | , | 也 | . |

“而且还要做好。”

[aɪ][hæv; həv] ['evri] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lɪbərti] [bɔɪz] , ['kæptɪn] ,

| I | have | every | confidence | in | you | and | the | Liberty | Boys | , | Captain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 每一个 | 信心 | 在 | 你 | 和 | 这 | 自由 | 男孩们 | , | 队长 | , |

队长，我对你和自由男孩们充满信心。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɔ:l][du:][jʊr; jər] [best] [wer'evər] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi]['poʊstɪd] .

| and | I | know | that | you | will | all | do | your | best | wherever | you | may | be | posted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 那 | 你 | 将要 | 全部 | 做 | 你的 | 最好的 | 无论 | 你 | 可能 | 是 | 发布 | . |

我知道无论被派往哪里工作，你们都会尽全力。

" [dɪk] [ðen] [sə'lu:tid] [ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ,

| " | Dick | then | saluted | and | left | the | general | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 迪克 | 然后 | 敬礼 | 和 | 左边 | 这 | 一般的 | , |

迪克随后敬了个礼，离开了将军。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [si:] [fɔ:r; fər]

| taking | his | way | down | to | the | lower | end | of | the | island | in | order | to | see | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 他的 | 方式 | 向下 | 到 | 这 | 降低 | 结尾 | 的 | 这 | 岛 | 在 | 命令 | 到 | 看 | 为了 |

[hɪm'self] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɪps] .

| himself | what | was | going | on | among | the | ships | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他自己 | 什么 | 曾是 | 去 | 在 | 之中 | 这 | 船舶 | . |

他一路走到岛的南端，想亲眼看看船只之间发生了什么事。

[ɑ:n] [wɪθəl] [wɔ:rf] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['fletʃər] , ['tɑ:mz] ['fɑ:ðər] ,

| On | Whithall | wharf | he | suddenly | came | face | to | face | with | Fletcher | , | Tom's | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 怀特霍尔 | 码头 | 他 | 突然 | 来了 | 脸 | 到 | 脸 | 和 | 弗莱彻 | , | 汤姆的 | 父亲 | , |

在怀特霍尔码头，他突然与汤姆的父亲弗莱彻迎面相遇。

[ðə; ðɪ][mæn] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd] [steɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] ,

| the | man | being | in | a | semi | - | intoxicated | state | at | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 存在 | 在 | 一个 | 半 | - | 酣 | 状态 | 在 | 这 | 时间 | , |

当时该男子处于半醉状态。

[ænd; ənd] ['glerɪŋ] ['fɪrsli] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [sed] :

| and | glaring | fiercely | at | him | as | he | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 刺眼 | 激烈地 | 在 | 他 | 作为 | 他 | 说 | : |

他怒视着他，说道：

" [ju:; jʊ][gɑ:t] [ə'weɪ] [læst] [naɪt] , [ju:; jʊ] [kən'faʊndɪd] ['reb(ə)l; rɪ'bel] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəunt][du:][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen]

| " | You | got | away | last | night | , | you | confounded | rebel | , | but | you | don't | do | it | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 得到 | 离开 | 最后的 | 夜晚 | , | 你 | 令人困惑 | 反叛 | , | 但 | 你 | 不 | 做 | 它 | 再次 |

[soʊ] ['i:zi] .

| so | easy | . |
|---|---|---|
| 所以 | 简单的 | . |

“你昨晚逃脱了，你这个可恶的叛逆者，但你不会那么容易再次得逞。”

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [wʌnz] ?

| What | have | you | done | with | my | wife | and | the | young | ones | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 你 | 完毕 | 和 | 我的 | 妻子 | 和 | 这 | 年轻的 | 一个 | ? |

你把我妻子和孩子们怎么了？

[naɪs] ['bɪznəs] , [eɪnt] [ˌaɪ 'ti:] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] [ə'genst] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ? "

| Nice | business | , | ain't | it | , | turning | a | wife | against | a | husband | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 商业 | , | 不是 | 它 | , | 转弯 | 一个 | 妻子 | 反对 | 一个 | 丈夫 | ? | " |

挑拨妻子和丈夫的关系，这招真不错，不是吗？

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [ə'genst] [ju:; jʊ][baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [aʊt'reɪdʒəs] [kən'dʌkt] , " [dɪk]

| " | You | have | turned | her | against | you | by | your | own | outrageous | conduct | , | " | Dick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 转向 | 她 | 反对 | 你 | 经过 | 你的 | 自己的 | 令人愤慨 | 执行 | , | " | 迪克 |

[ri'tɔ:tid] .

| retorted | . |
|---|---|
| 反驳 | . |

“你那令人发指的行为已经让她与你反目成仇了，”迪克反驳道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] [raɪt] , [jʊr; jər]['fæməli] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

| " | If | you | had | treated | them | right | , | your | family | would | have | remained | with | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 有 | 治疗 | 他们 | 正确的 | , | 你的 | 家庭 | 会 | 有 | 剩余 | 和 | 你 |

,

,

,

“如果你当初善待他们，你的家人就不会离开你了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] ['betər] [wen] [juː; jʊ][ækt][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] . "

| but | you | cannot | expect | anything | better | when | you | act | as | you | have | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 不能 | 预计 | 任何事物 | 更好的 | 什么时候 | 你 | 行为 | 作为 | 你 | 有 | . | " |

但你这样行事，就别指望会有更好的结果了。

" [wer] [hæv; həv] [ðeɪ] [gɔːn] ?

| " | Where | have | they | gone | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 有 | 他们 | 已消失 | ? |

他们去了哪里?

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [əːnz] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]

| I | have | a | right | to | everything | that | any | of | them | earns | , | and | I'm | going | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 正确的 | 到 | 一切 | 那 | 任何 | 的 | 他们 | 收入 | , | 和 | 我是 | 去 | 到 |

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

| have | it | . |
|---|---|---|
| 有 | 它 | . |

我有权得到他们所有人挣到的一切，而且我一定要得到。

[tɑːm][ɪz] ['ʌndər] [eɪdʒ] , [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [kleɪm] ['evriθɪŋ] [hiː; hi]

| Tom | is | under | age | , | I | have | brought | him | up | , | and | I | can | claim | everything | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 是 | 在下面 | 年龄 | , | 我 | 有 | 带来 | 他 | 向上 | , | 和 | 我 | 能 | 宣称 | 一切 | 他 |

[hæz; həz] ,

| has | , |
|---|---|
| 有 | , |

汤姆未成年，是我把他养大的，我可以继承他的一切财产。

[ænd; ənd] [wət'evər] [maɪ] [waɪf] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] .

| and | whatever | my | wife | has | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何 | 我的 | 妻子 | 有 | 还 | . |

还有我妻子有的东西。

[aɪ] [noʊ] [maɪ] [raɪts] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

| I | know | my | rights | , | I | tell | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 我的 | 权利 | , | 我 | 告诉 | 你 | ! |

我知道我的权利，我告诉你!

" ['sævɪdʒli] .

| " | savagely | . |
|---|---|---|
| " | 野蛮地 | . |

“野蛮地。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] ['duːtiz] , [æz; əz] [wel] ? " ['ʃɑːrpli] .

| " | Do | you | know | your | duties | , | as | well | ? | " | sharply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 知道 | 你的 | 职责 | , | 作为 | 出色地 | ? | " | 尖锐地 | . |

“你也知道自己的职责吗？”他厉声问道。

" [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz][ɪn][jʊr; jər] [keɪs] .

| " | I | don't | care | what | the | law | is | in | your | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 关心 | 什么 | 这 | 法律 | 是 | 在 | 你的 | 案件 | . |

“我不在乎你的案子适用什么法律。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] ['dʒʌstɪs] [ɪz] .

| I | know | what | justice | is | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 什么 | 正义 | 是 | . |

我知道什么是正义。

[juː; jʊ] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [ə'pɑːn][maɪ][laɪf] [læst] [naɪt] ,

| You | made | an | attempt | upon | my | life | last | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 制成 | 一个 | 试图 | 之上 | 我的 | 生活 | 最后的 | 夜晚 | , |

你昨晚试图谋害我，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [juː; jʊ] ,

| and | if | I | choose | to | make | a | charge | against | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 选择 | 到 | 制作 | 一个 | 收费 | 反对 | 你 | , |

如果我决定对你提出指控，

[aɪ][kʊd; kəd] [pʊt] [juː; jʊ][ɑːn]['traɪəl][fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] .

| I | could | put | you | on | trial | for | your | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 放 | 你 | 在 | 审判 | 为了 | 你的 | 生活 | . |

我可以让你接受审判，判你死刑。

" [ðə; ðiː][mæn][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['dɪks]

| " | The | man | was | not | so | much | intoxicated | that | he | could | not | understand | Dick's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 曾是 | 不是 | 所以 | 很多 | 酣 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 理解 | 迪克的 |

[pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['deɪndʒər] ,

| position | and | his | own | danger | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 位置 | 和 | 他的 | 自己的 | 危险 | , |

“这个人虽然醉得不轻，但他明白迪克的处境以及他自身的危险处境。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ənd] [muːvd] ['hɜːrɪdli] [ə'weɪ] ,

| and | he | turned | pale | and | moved | hurriedly | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 转向 | 苍白 | 和 | 已搬 | 匆匆 | 离开 | , |

他脸色苍白，匆匆走开了。

['luːzɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðiː] [kraʊd] [ðæt] [θrɔŋd] [ðə; ðiː] [wɔːrf] [æt; ət][ðə; ðiː] [taɪm] .

| losing | himself | in | the | crowd | that | thronged | the | wharf | at | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 输 | 他自己 | 在 | 这 | 人群 | 那 | 熙熙攘攘 | 这 | 码头 | 在 | 这 | 时间 | . |

他迷失在当时码头熙熙攘攘的人群中。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['eni] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['fletʃər] , " [θɔːt] [dɪk]

| " | I | don't | think | I | shall | have | any | more | trouble | from | Mr | . | Fletcher | , | " | thought | Dick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 思考 | 我 | 将 | 有 | 任何 | 更多的 | 麻烦 | 从 | 先生 | . | 弗莱彻 | , | " | 想法 | 迪克 |

,

,

,

“我想我不会再遇到弗莱彻先生的麻烦了，”迪克心想。

" [ɔːr][nɑːt][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

| " | or | not | on | account | of | this | affair | , | at | any | rate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或者 | 不是 | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 事务 | , | 在 | 任何 | 速度 | . |

“或者至少不是因为这件事。”

" [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ðiː] [wɔːrf] [tɪl] ['nɪrli] ['sʌnset] , [ænd; ənd] [ðen] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ðiː][kæmp] ,

| " | He | remained | on | the | wharf | till | nearly | sunset | , | and | then | set | out | for | the | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 剩余 | 在 | 这 | 码头 | 直到 | 几乎 | 日落 | , | 和 | 然后 | 放 | 出去 | 为了 | 这 | 营 | , |

“他一直待在码头上，直到日落时分才动身前往营地。”

[wer] [hiː; hi] [ə'raɪvd] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] .

| where | he | arrived | shortly | before | supper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 到达的 | 不久 | 前 | 晚餐 | . |

他晚饭前不久到达了那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ə'lɑːrm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðiː] [naɪt] ,

| There | was | an | alarm | during | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 警报 | 期间 | 这 | 夜晚 | , |

夜里响起了警报。

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [dɪk] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [ʃɪps] [hæd; həd] [pæst] [ʌp] [bəuθ]

| and | early | the | next | morning | Dick | learned | that | some | ships | had | passed | up | both |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 早期的 | 这 | 下一个 | 早晨 | 迪克 | 学习 | 那 | 一些 | 船舶 | 有 | 通过了 | 向上 | 两个都 |

['rɪvəz] ,

| rivers | , |
|---|---|
| 河流 | , |

第二天一大早，迪克就得知有一些船只已经从这两条河上驶过。

[ænd; ənd][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hevi] ['faɪərɪŋ][æt; ət][sʌm; səm]

| and | not | long | after | this | there | was | the | sound | of | heavy | firing | at | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 长的 | 后 | 这 | 那里 | 曾是 | 这 | 声音 | 的 | 重的 | 射击 | 在 | 一些 |

['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

| distance | above | the | city | , |
|---|---|---|---|---|
| 距离 | 多于 | 这 | 城市 | , |

不久之后，城市上空远处传来猛烈的枪声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['lændɪŋ] [truːps] .

| and | the | boys | knew | that | the | enemy | had | succeeded | in | landing | troops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男孩们 | 知道 | 那 | 这 | 敌人 | 有 | 成功了 | 在 | 降落 | 军队 | . |

男孩们知道敌人已经成功登陆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [bɪ'gæn]

| There | was | great | excitement | in | the | city | , | and | many | of | the | inhabitants | began |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 伟大的 | 激动 | 在 | 这 | 城市 | , | 和 | 许多 | 的 | 这 | 居民 | 开始 |

['liːvɪŋ] [ɪn] [greɪt] [heɪst] .

| leaving | in | great | haste | . |
|---|---|---|---|---|
| 离开 | 在 | 伟大的 | 匆忙 | . |

城里一片沸腾，许多居民开始匆匆离开。

[dɪk] ['hɜːrid] [ɔːf][tuː; tə] ['pʌtnəmz] ['kwɔːrtərz] ,

| Dick | hurried | off | to | Putnam's | quarters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 慌忙 | 离开 | 到 | 普特南 | 四分之一 | , |

迪克匆匆赶往普特南的住处。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərd] [wɜːrd][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

| and | soon | afterward | word | was | received | that | the | city | was | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 之后 | 单词 | 曾是 | 已收到 | 那 | 这 | 城市 | 曾是 | 到 | 是 |

[ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] .

| evacuated | . |
|---|---|
| 疏散 | . |

不久之后，便传来消息，全城需要疏散。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'spætʃ] [dɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊvər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər]

| The | general | despatched | Dick | to | the | lower | part | of | the | city | to | see | that | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 已派送 | 迪克 | 到 | 这 | 降低 | 部分 | 的 | 这 | 城市 | 到 | 看 | 那 | 那里 |

[wɜːr; wər][noʊ] [ʃɪps] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði] ['loʊvər]

| were | no | ships | coming | up | the | river | and | to | warn | the | men | at | the | lower |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不 | 船舶 | 未来 | 向上 | 这 | 河 | 和 | 到 | 警告 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 降低 |

['bætəriz] [tuː; tə] [liːv] .

| batteries | to | leave | . |
|---|---|---|---|
| 电池 | 到 | 离开 | . |

将军派迪克到城下查看是否有船只沿河而上，并警告下炮台的士兵撤离。

[dɪk] [tʊk] [bɑːb][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['hɜːrid]

| Dick | took | Bob | and | a | dozen | or | more | of | the | boys | with | him | and | hurried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 采取 | 鲍勃 | 和 | 一个 | 打 | 或者 | 更多的 | 的 | 这 | 男孩们 | 和 | 他 | 和 | 慌忙 |

[ə'weɪ] [ɑːn] [fʊt] ,

| away | on | foot | , |
|---|---|---|---|
| 离开 | 在 | 脚 | , |

迪克带着鲍勃和十几个男孩，匆匆步行离开了。

['sendɪŋ] [mɑːrk][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd] .

| **sending** | **Mark** | **and** | **the** | **rest** | **of** | **the** | **boys** | **toward** | **the** | **upper** | **part** | **of** | **the** | **island** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 标记 | 和 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 男孩们 | 朝向 | 这 | 上 | 部分 | 的 | 这 | 岛 | . |

派马克和其他男孩前往岛屿的北部。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,

| **The** | **boys** | **had** | **performed** | **a** | **part** | **of** | **their** | **mission** | **and** | **were** | **returning** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 有 | 执行 | 一个 | 部分 | 的 | 他们的 | 使命 | 和 | 是 | 返回 | , |

男孩们已经完成了一部分任务，正在返回途中。

[wen] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [ 'bɔmbaːdiŋ ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['rɪvər][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ]

| **when** | **they** | **suddenly** | **heard** | **a** | **great** | **bombarding** | **from** | **the** | **river** | **and** | **at** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 突然 | 听到 | 一个 | 伟大的 | 轰炸 | 从 | 这 | 河 | 和 | 在 | 这 |

[seɪm] [taɪm] [sɔː] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['bɑːdi][ʌv; əv] ['redkoʊt] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

| **same** | **time** | **saw** | **a** | **considerable** | **body** | **of** | **redcoats** | **coming** | **toward** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相同的 | 时间 | 锯 | 一个 | 大量 | 身体 | 的 | 红衣军 | 未来 | 朝向 | 他们 | . |

突然，他们听到河上传来一阵猛烈的炮火声，同时看到一大群红衣士兵朝他们走来。

" [tuː; tə][ðə; ðɪ] [stoʊn] [haʊs] , [bɔɪz] ! " [hɪst] [dɪk] .

| **"** | **To** | **the** | **stone** | **house** | **,** | **boys** | **!** | **"** | **hissed** | **Dick** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 这 | 石头 | 房子 | , | 男孩们 | ! | " | 嘶嘶作响 | 迪克 | . |

“小子们，去石头房子！”迪克低声说道。

" [ðiːz] ['fɛloʊz] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

| **"** | **These** | **fellows** | **know** | **nothing** | **of** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 伙伴们 | 知道 | 没有什么 | 的 | 它 |

这些人对此一无所知。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] [ðer; ðər] .

| **and** | **we** | **are** | **safe** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 安全的 | 那里 | . |

我们在那里很安全。

" [ðə; ðɪ] [stoʊn] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['nɪrəst] [pleɪs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['hɜːrid]

| **"** | **The** | **stone** | **house** | **was** | **the** | **nearest** | **place** | **of** | **refuge** | **,** | **and** | **the** | **boys** | **hurried** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 石头 | 房子 | 曾是 | 这 | 最近的 | 地方 | 的 | 避难所 | , | 和 | 这 | 男孩们 | 慌忙 |

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

| **to** | **it** | **,** |
|---|---|---|
| 到 | 它 | , |

“那座石头房子是最近的避难所，孩子们赶紧跑了过去。”

[ðə; ðɪ] ['redkoʊt] ['luːzɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| **the** | **redcoats** | **losing** | **sight** | **of** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红衣军 | 输 | 视线 | 的 | 他们 | . |

红衫军失去了他们的踪迹。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɪn] ['seɪfti] ,

| **They** | **reached** | **the** | **place** | **in** | **safety** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 达到 | 这 | 地方 | 在 | 安全 | , |

他们安全抵达了目的地。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɔːl][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['redkoʊt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

| **and** | **were** | **all** | **inside** | **and** | **out** | **of** | **sight** | **before** | **the** | **redcoats** | **came** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 全部 | 里面 | 和 | 出去 | 的 | 视线 | 前 | 这 | 红衣军 | 来了 | 到 | 这 |

[wɔːrf] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

| **wharf** | **and** | **began** | **to** | **look** | **for** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 码头 | 和 | 开始 | 到 | 看 | 为了 | 他们 | . |

在红衣军来到码头开始搜寻他们之前，他们都已经躲进了船舱里，不见了踪影。

[ðə; ði] [dɔːr] [əˈbʌv] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ˈoʊpən] [ɪn]

| The | door | above | was | closed | and | looked | as | if | it | had | not | been | open | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 多于 | 曾是 | 关闭 | 和 | 看起来 | 作为 | 如果 | 它 | 有 | 不是 | 到过 | 打开 | 在 |

[mʌnθs] ,

| months | , |
|---|---|
| 几个月 | , |

楼上的门关着，看起来已经几个月没打开过了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [nɑːt] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [siːn] [tuː; tə] [ˈentər] [ˌaɪ ˈtiː] .

| the | boys | not | having | been | seen | to | enter | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 不是 | 拥有 | 到过 | 已见 | 到 | 进入 | 它 | . |

没有看到男孩们进入其中。

[dɪk] [ænd; ənd] [bɑːb] [ˈhɜːrid] [bɪˈloʊ] , [ˈliːvɪŋ] [ben] , [ˈhæri] , [sæm] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌpər]

| Dick | and | Bob | hurried | below | , | leaving | Ben | , | Harry | , | Sam | and | others | at | the | upper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 和 | 鲍勃 | 慌忙 | 以下 | , | 离开 | 本 | , | 哈里 | , | 山姆 | 和 | 其他的 | 在 | 这 | 上 |

[dɔːr] ,

| door | , |
|---|---|
| 门 | , |

迪克和鲍勃匆匆下楼，留下本、哈里、萨姆和其他人守在楼上的门口。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ˈskætərd] [θruː] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .

| while | the | rest | scattered | through | the | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 休息 | 疏散 | 通过 | 这 | 建筑 | . |

其余的人则分散在建筑物各处。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpɝːsənz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːrf] [bɪˈloʊ] [wen] [ðə; ði] [ˈredkoʊt] [keɪm] [əˈlɔːŋ] ,

| There | were | a | few | persons | on | the | wharf | below | when | the | redcoats | came | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 很少 | 人 | 在 | 这 | 码头 | 以下 | 什么时候 | 这 | 红衣军 | 来了 | 沿着 | , |

红衣士兵到来时，下面的码头上有几个人。

[bʌt; bət] [ðiːz] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

| but | these | had | not | seen | the | boys | and | knew | nothing | about | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 有 | 不是 | 已见 | 这 | 男孩们 | 和 | 知道 | 没有什么 | 关于 | 他们 | . |

但他们没有见过这些男孩，对他们一无所知。

" [wʌt] [pleɪs] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [ə; eɪ] [ˈsɑːrdʒənt] [ʌv; əv] [ˈredkoʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlaʊndʒərz] ,

| " | What | place | is | that | ? | " | asked | a | sergeant | of | redcoats | of | one | of | the | loungers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 地方 | 是 | 那 | ? | " | 问 | 一个 | 军士 | 的 | 红衣军 | 的 | 一 | 的 | 这 | 躺椅 | , |

“那是什么地方？”一名身穿红衣的士官问其中一个躺在地上的人。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [stoʊn] [haʊs] .

| pointing | to | the | stone | house | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 指向 | 到 | 这 | 石头 | 房子 | . |

指向那座石头房子。

" [dʒʌst] [æn; ən] [oʊld] [ˈwerhaʊs] , " [ðə; ði] [mæn] [ˈænsər] .

| " | Just | an | old | warehouse | , | " | the | man | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 一个 | 老的 | 仓库 | , | " | 这 | 男人 | 回答 | . |

“只是个旧仓库，”那人回答道。

" [ɪz] [ðer; ðər] [ˈeni] [wʌn] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

| " | Is | there | any | one | in | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那里 | 任何 | 一 | 在 | 它 | ? | " |

里面有人吗?

" [noʊ] , [nɑːt] [naʊ] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] .

| " | No | , | not | now | , | " | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不是 | 现在 | , | " | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“不，现在不行。”对方回答道。

[dɪk] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,

| **Dick** | **was** | **listening** | **at** | **the** | **door** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 曾是 | 聆听 | 在 | 这 | 门 | , |

迪克在门口偷听。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði][mæn][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ræskəlz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]

| **and** | **he** | **knew** | **the** | **man** | **to** | **be** | **one** | **of** | **the** | **rascals** | **who** | **had** | **been** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知道 | 这 | 男人 | 到 | 是 | 一 | 的 | 这 | 无赖 | WHO | 有 | 到过 | 在 | 这 |

[haʊs] [bʌt; bət][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

| **house** | **but** | **had** | **escaped** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 房子 | 但 | 有 | 逃脱 | . |

他认出这个人是之前在房子里但后来逃跑的那些恶棍之一。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ri:z(ə)n] , ['ðerfɔ:r] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn][nɑ:t] ['seɪɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði]

| **There** | **was** | **a** | **reason** | **,** | **therefore** | **,** | **for** | **the** | **man** | **not** | **saying** | **very** | **much** | **about** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 原因 | , | 所以 | , | 为了 | 这 | 男人 | 不是 | 说 | 非常 | 很多 | 关于 | 这 |

[pleɪs] .

| **place** | **.** |
|---|---|
| 地方 | . |

因此，这个人很少谈及这个地方是有原因的。

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] [æskt] .

| **"** | **Why** | **not** | **?** | **"** | **the** | **sergeant** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不是 | ? | " | 这 | 军士 | 问 | . |

“为什么不行？”中士问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [ə'restɪd] - [ɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:l][ðə; ði] [stʌf] [aʊt] , " [ðə; ði][mæn]

| **"** | **Because** | **the** | **rebels** | **arrested** | **'** | **em** | **and** | **took** | **all** | **the** | **stuff** | **out** | **,** | **"** | **the** | **man** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 这 | 叛军 | 被捕 | - | 呃 | 和 | 采取 | 全部 | 这 | 东西 | 出去 | , | " | 这 | 男人 |

[rɪ'plaɪd] .

| **replied** | **.** |
|---|---|
| 回复 | . |

“因为叛军逮捕了他们，把所有东西都抢走了，”那人回答说。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] , " [ðə; ði]['redkoʊt] [sed] ,

| **"** | **We** | **shall** | **have** | **to** | **get** | **a** | **look** | **at** | **the** | **place** | **,** | **"** | **the** | **redcoat** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将 | 有 | 到 | 得到 | 一个 | 看 | 在 | 这 | 地方 | , | " | 这 | 红衣军 | 说 | , |

“我们得去看看那地方，”红衣士兵说道。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['prɑ:mptli] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] .

| **and** | **he** | **promptly** | **went** | **to** | **the** | **door** | **with** | **a** | **dozen** | **of** | **his** | **men** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 及时 | 去 | 到 | 这 | 门 | 和 | 一个 | 打 | 的 | 他的 | 男人 | . |

于是他立刻带着十几个人走到门口。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ lɔkt ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [strɔ:ŋ] ,

| **The** | **door** | **was** | **locked** | **and** | **was** | **very** | **strong** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 曾是 | 已锁定 | 和 | 曾是 | 非常 | 强的 | , |

门锁上了，而且非常结实。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] ['spi:dəli] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ju:z][ɪn]

| **and** | **the** | **sergeant** | **speedily** | **came** | **to** | **the** | **conclusion** | **that** | **there** | **was** | **little** | **use** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 军士 | 迅速地 | 来了 | 到 | 这 | 结论 | 那 | 那里 | 曾是 | 小的 | 使用 | 在 |

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][soʊ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ə'tempt] .

| **trying** | **to** | **force** | **it** | **and** | **so** | **gave** | **up** | **the** | **attempt** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 力量 | 它 | 和 | 所以 | 给予 | 向上 | 这 | 试图 | . |

中士很快得出结论，强行尝试意义不大，于是放弃了尝试。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eni]['reblz; rɪ'bel][ə'baʊt] [hɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn]

| " | Have | you | seen | any | rebels | about | here | ? | " | he | asked | , | but | the | other | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 已见 | 任何 | 叛军 | 关于 | 这里 | ? | " | 他 | 问 | , | 但 | 这 | 其他 | 男人 |

[wʌz; wəz] [gɔːn] ,

| was | gone | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 已消失 | , |

“你有没有看到这附近有叛军？”他问道，但另一个人已经不见了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [sed] :

| and | those | he | spoke | to | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 他 | 辐 | 到 | 说 | : |

他交谈过的人都说：

" [noʊ] , [ðer; ðər] [heɪnt] [bɪn] ['noʊbɑːdi] [hɪr] [sɛns] [wiː; wi] [kʌm] [ə'raʊnd] .

| " | No | , | there | hain't | been | nobody | here | sence | we | come | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 那里 | 没有 | 到过 | 无人 | 这里 | 感觉 | 我们 | 来 | 大约 | . |

“不，自从我们来过这里之后，就一直没有人来过。”

" [ðə; ði]['sɑːrdʒənt][ænd; ənd][ðə; ði] ['redkoʊt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['sekənd] [luː'tenənt] [ænd; ənd]

| " | The | sergeant | and | the | redcoats | , | as | well | as | a | second | lieutenant | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 军士 | 和 | 这 | 红衣军 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 一个 | 第二 | 中尉 | 和 |

[ə'nʌðər] ['pɑːrti] ,

| another | party | , |
|---|---|---|
| 其他 | 派对 | , |

“中士和红衣士兵，以及一名少尉和另一伙人，

[ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['riːdʒən] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

| examined | the | region | all | about | the | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 检查 | 这 | 地区 | 全部 | 关于 | 这 | 地方 | , |

仔细考察了该地区的各个角落。

[bʌt; bət] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][soʊ] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['elsˌwer]

| but | saw | nothing | of | the | boys | and | so | concluded | that | they | had | gone | elsewhere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 锯 | 没有什么 | 的 | 这 | 男孩们 | 和 | 所以 | 结束 | 那 | 他们 | 有 | 已消失 | 别处 |

.

| : |
|---|
| . |

但什么也没看到男孩们，于是断定他们去了别的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [left] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] ,

| There | was | a | guard | of | about | a | dozen | left | on | the | wharf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 警卫 | 的 | 关于 | 一个 | 打 | 左边 | 在 | 这 | 码头 | , |

码头上还剩下大约十几名守卫。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [ə'bʌv] , [ðə; ði] [rest] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .

| but | none | on | the | bank | above | , | the | rest | going | into | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有任何 | 在 | 这 | 银行 | 多于 | , | 这 | 休息 | 去 | 进入 | 这 | 城市 | . |

但河岸上方没有河道，其余的河道都通往市区。

[ðə; ði]['laʊndʒərz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , ['evɪdəntli] [fiərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [prest] ['ɪntuː][ðə; ði]

| The | loungers | about | the | place | , | evidently | fearing | that | they | might | be | pressed | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 躺椅 | 关于 | 这 | 地方 | , | 显然 | 害怕 | 那 | 他们 | 可能 | 是 | 按下 | 进入 | 这 |

['sɜːrvɪs] ,

| service | , |
|---|---|
| 服务 | , |

周围闲逛的人们显然担心自己会被强征入伍。

[went] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [gɪv] [ˈeni] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

| went | away | , | and | thus | there | was | no | one | to | give | any | information | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 离开 | , | 和 | 因此 | 那里 | 曾是 | 不 | 一 | 到 | 给 | 任何 | 信息 | 到 | 这 |

['redkoʊt] ,

| redcoats | , |
|---|---|
| 红衣军 | , |

他们走了，因此没有人可以向英军提供任何情报。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [haʊs] [əˈnʌðər] [ˈvɪzɪt] .

| which | might | have | resulted | in | giving | the | house | another | visit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可能 | 有 | 结果 | 在 | 给予 | 这 | 房子 | 其他 | 访问 | . |

这或许会导致他们再次拜访这所房子。

[dɪk] [sent] [ˈhæri] [ænd; ənd] [wɪl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈselər] [ænd; ənd] [ðens] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [wɔːrf] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

| Dick | sent | Harry | and | Will | to | the | cellar | and | thence | under | the | wharf | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 发送 | 哈里 | 和 | 将要 | 到 | 这 | 地窖 | 和 | 因此 | 在下面 | 这 | 码头 | 到 | 这 |

['rɪvər] ,

| river | , |
|---|---|
| 河 | , |

迪克派哈里和威尔去地窖，然后从码头下面走到河边。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [rɪˈpɔːrtɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [taɪd] [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈgetɪŋ] [aʊt]

| the | boys | reporting | that | the | tide | was | high | and | that | there | was | no | getting | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 报道 | 那 | 这 | 潮 | 曾是 | 高的 | 和 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 获得 | 出去 |

[ðæt] [weɪ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

| that | way | at | that | time | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 方式 | 在 | 那 | 时间 | . |

男孩们报告说，当时潮水很高，无法从那边出去。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈʌpər] [dɔːr] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈlʊkaʊt] ,

| Then | one | of | the | boys | was | sent | to | the | upper | door | to | keep | a | lookout | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一 | 的 | 这 | 男孩们 | 曾是 | 发送 | 到 | 这 | 上 | 门 | 到 | 保持 | 一个 | 瞭望台 | , |

然后，其中一个男孩被派到楼上的门口放哨。

[dɪk] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .

| Dick | going | to | see | him | in | a | few | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 去 | 到 | 看 | 他 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | . |

迪克几分钟后就要去看他了。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈredkoʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈkɑːmənz] , [ˈkæptɪn] , " [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [rɪˈpɔːrtɪd] .

| " | There | are | redcoats | on | the | Commons | , | Captain | , | " | the | boy | reported | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 红衣军 | 在 | 这 | 公共领域 | , | 队长 | , | " | 这 | 男生 | 据报道 | . |

“队长，公共广场上有红衣士兵，”男孩报告说。

" [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] [went] [baɪ] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt]

| " | A | couple | of | men | went | by | here | just | now | and | I | heard | them | talking | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 夫妻 | 的 | 男人 | 去 | 经过 | 这里 | 只是 | 现在 | 和 | 我 | 听到 | 他们 | 说 | 关于 |

[ˌaɪ ˈtiː] . "

| it | . | " |
|---|---|---|
| 它 | . | " |

“刚才有两个男人从这里经过，我听到他们在谈论这件事。”

" [wiː; wi][kæn; kən] [liːv] [ðə; ðɪ] [haʊs] , " [riˈmɑːkt] [dɪk] ,

| " | We | can | leave | the | house | , | " | remarked | Dick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 能 | 离开 | 这 | 房子 | , | " | 评论 | 迪克 | , |

“我们可以离开家了，”迪克说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][get][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈskʌvərd] ,

| " | but | we | would | not | get | a | great | way | before | being | discovered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 会 | 不是 | 得到 | 一个 | 伟大的 | 方式 | 前 | 存在 | 发现 | , |

但是我们还没走多远就会被发现，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [wiː; wi] [rɪ'meɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [tɪl] [dɑːrk] , [pər'hæps] . "

| and | I | think | it | better | we | remain | here | for | a | time | , | till | dark | , | perhaps | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 它 | 更好的 | 我们 | 保持 | 这里 | 为了 | 一个 | 时间 | , | 直到 | 黑暗的 | , | 也许 | . | " |

我认为我们最好在这里待一段时间，或许等到天黑吧。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] , " ['mʌtəd] [bɑːb] , " [bʌt; bət][ðə; ði] ['redkoʊt] [dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]

| " | We | are | caught | in | a | trap | , | " | muttered | Bob | , | " | but | the | redcoats | don't | know | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 捕捉 | 在 | 一个 | 陷阱 | , | " | 低声说道 | 鲍勃 | , | " | 但 | 这 | 红衣军 | 不 | 知道 | 它 |

,

,

,

“我们中了圈套，”鲍勃低声说道，“但红衫军却浑然不知。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli]['hoʊpf(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

| and | that's | the | only | hopeful | thing | about | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那就是 | 这 | 仅有的 | 充满希望 | 事物 | 关于 | 它 | . | " |

这是唯一令人感到希望的地方。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp][ɪg'zæktli] , [bɑːb] , " [dɪ'klerd] [dɪk] .

| " | We | are | not | caught | in | a | trap | exactly | , | Bob | , | " | declared | Dick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 不是 | 捕捉 | 在 | 一个 | 陷阱 | 确切地 | , | 鲍勃 | , | " | 声明 | 迪克 | . |

“鲍勃，我们并没有真的陷入陷阱，”迪克说道。

" [seɪ] , ['ræðər] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['haɪdɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

| " | Say | , | rather | , | that | we | are | hiding | from | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | , | 相当 | , | 那 | 我们 | 是 | 隐藏 | 从 | 他们 | , |

不如说，我们正在躲避他们，

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd]

| and | that | as | soon | as | we | see | a | good | chance | we | are | coming | out | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 作为 | 很快 | 作为 | 我们 | 看 | 一个 | 好的 | 机会 | 我们 | 是 | 未来 | 出去 | 和 |

[wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

| will | make | a | run | for | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 制作 | 一个 | 跑步 | 为了 | 它 | . | " |

一旦我们看到好机会，我们就会立刻出击，全力以赴。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt]

| " | And | in | the | meantime | what | are | we | going | to | do | for | something | to | eat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 在 | 这 | 与此同时 | 什么 | 是 | 我们 | 去 | 到 | 做 | 为了 | 某物 | 到 | 吃 |

[ænd; ənd] [drɪŋk] ?

| and | drink | ? |
|---|---|---|
| 和 | 喝 | ? |

“那么在此期间，我们该如何解决吃饭喝水的问题呢？”

" [æskt] [bɑːb] .

| " | asked | Bob | . |
|---|---|---|---|
| " | 问 | 鲍勃 | . |

鲍勃问道。

" [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][koʊld]

| " | We | may | find | something | in | the | house | , | but | we | shall | have | to | take | it | cold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 可能 | 寻找 | 某物 | 在 | 这 | 房子 | , | 但 | 我们 | 将 | 有 | 到 | 拿 | 它 | 寒冷的 |

,

,

,

“我们或许能在房子里找到些什么，但我们必须抱着试试看的态度。”

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][stɑːrt][ə; eɪ]['faɪər][wiː; wi] [wɪl] [ɪk'saɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] . "

| for | as | soon | as | we | start | a | fire | we | will | excite | suspicion | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 作为 | 很快 | 作为 | 我们 | 开始 | 一个 | 火 | 我们 | 将要 | 激发 | 怀疑 | . | " |

因为我们一旦点燃火苗，就会引起怀疑。

" [aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm][oʊld] [kloʊðz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , ['kæptɪn] , " [sed] [ben] ,

| " | I | found | some | old | clothes | in | one | of | the | rooms | , | Captain | , | " | said | Ben | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 成立 | 一些 | 老的 | 衣服 | 在 | 一 | 的 | 这 | 房间 | , | 队长 | , | " | 说 | 本 | , |

“船长，我在一个房间里找到了一些旧衣服，”本说道。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [koʊst] [ɪz][ə; eɪ][bɪt] [klɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [get]

| " | and | when | the | coast | is | a | bit | clear | some | of | us | can | go | out | and | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么时候 | 这 | 海岸 | 是 | 一个 | 少量 | 清除 | 一些 | 的 | 我们 | 能 | 去 | 出去 | 和 | 得到 |

[fuːd] .

| food | . |
|---|---|
| 食物 | . |

“当情况稍微好转一些时，我们中的一些人就可以出去买些吃的。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ] , [fɔːr; fər][wʌn] . "

| I | will | go | , | for | one | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 去 | , | 为了 | 一 | . | " |

我一个人去。

" ['veri] [gʊd] , [ben] , [bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] .

| " | Very | good | , | Ben | , | but | not | now | , | " | replied | Dick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 好的 | , | 本 | , | 但 | 不是 | 现在 | , | " | 回复 | 迪克 | . |

“很好，本，但现在不是时候，”迪克回答道。

['leɪtər] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌpər] [flɔːr] , [dɪk] , [ben] [ænd; ənd] ['hæri]

| Later | , | when | there | was | no | one | about | the | upper | floor | , | Dick | , | Ben | and | Harry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | , | 什么时候 | 那里 | 曾是 | 不 | 一 | 关于 | 这 | 上 | 地面 | , | 迪克 | , | 本 | 和 | 哈里 |

[went] [aʊt] ,

| went | out | , |
|---|---|---|
| 去 | 出去 | , |

后来，楼上没人的时候，迪克、本和哈利就出去了。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [θriː] ['vægəˌbɔndz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

| looking | like | three | vagabonds | , | and | looked | about | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 喜欢 | 三 | 流浪汉 | , | 和 | 看起来 | 关于 | 他们 | . |

他们看起来像三个流浪汉，四处张望。

[dɪk] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɑːmənz] ,

| Dick | went | toward | the | Commons | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 去 | 朝向 | 这 | 公共领域 | , |

迪克朝公共区域走去，

[ænd; ənd] [ben] [ænd; ənd] ['hæri] [tʊk] [ðer; ðər] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [fuːd] .

| and | Ben | and | Harry | took | their | way | toward | the | church | to | get | some | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 本 | 和 | 哈里 | 采取 | 他们的 | 方式 | 朝向 | 这 | 教会 | 到 | 得到 | 一些 | 食物 | . |

于是本和哈里朝教堂走去，想弄点吃的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['redkoʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmənz] , [æz; əz] [dɪk] [hæd; həd] [fɪrd] ,

| There | were | redcoats | on | the | Commons | , | as | Dick | had | feared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 红衣军 | 在 | 这 | 公共领域 | , | 作为 | 迪克 | 有 | 害怕 | , |

正如迪克所担心的那样，公共广场上出现了红衣士兵。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

| and | he | could | see | more | of | them | in | the | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可以 | 看 | 更多的 | 的 | 他们 | 在 | 这 | 距离 | . |

他还能看到远处有更多的人。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['kerləsli] [ɑːn] , ['siːɪŋ] [noʊ][wʌn] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] ,

| Then | he | walked | carelessly | on | , | seeing | no | one | who | knew | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 步行 | 粗心大意 | 在 | , | 看到 | 不 | 一 | WHO | 知道 | 他 | , |

然后他漫不经心地继续往前走，没看到任何认识他的人。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ə; eɪ]['kwaɪət] [ɪn] [daʊn] [ə; eɪ][saɪd] [striːt] [wer] [hiː; hi]

| and | made | his | way | as | far | as | a | quiet | inn | down | a | side | street | where | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 他的 | 方式 | 作为 | 远的 | 作为 | 一个 | 安静的 | 客栈 | 向下 | 一个 | 边 | 街道 | 在哪里 | 他 |

[wʌz; wəz] [wel] [noʊn] ,

| was | well | known | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 出色地 | 已知 | , |

他一路走到一条僻静小巷里的一家客栈，他在那里很有名。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] [gʊd] ['peɪtriəts] .

| the | people | being | good | patriots | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 存在 | 好的 | 爱国者 | . |

这些人都是优秀的爱国者。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [sɔː] ['meni] ['redkoʊt] , ['hɛʃənz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['enəmi] ,

| On | the | way | he | saw | many | redcoats | , | Hessians | , | and | other | enemies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 他 | 锯 | 许多 | 红衣军 | , | 黑森人 | , | 和 | 其他 | 敌人 | , |

途中他看到了很多穿红衣的士兵、黑森雇佣兵和其他敌人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt]

| and | he | knew | that | getting | out | of | New | York | was | going | to | be | a | difficult |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知道 | 那 | 获得 | 出去 | 的 | 新的 | 约克 | 曾是 | 去 | 到 | 是 | 一个 | 难的 |

[tæsk] ,

| task | , |
|---|---|
| 任务 | , |

他知道离开纽约将是一项艰巨的任务。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ɔːl][ðer; ðər]['enərdʒi][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv][krɑːft]

| and | one | that | would | require | all | their | energy | as | well | as | a | deal | of | craft |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 那 | 会 | 要求 | 全部 | 他们的 | 活力 | 作为 | 出色地 | 作为 | 一个 | 交易 | 的 | 工艺 |

[ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] .

| and | caution | . |
|---|---|---|
| 和 | 警告 | . |

而且这需要他们付出全部精力，还需要相当的技巧和谨慎。

" [wʌt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , ['kæptɪn] ? " [æskt] [ðə; ði]['lændlɔːrd] , [wen] [hiː; hi]

| " | What | , | you | are | still | in | the | city | , | Captain | ? | " | asked | the | landlord | , | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | , | 你 | 是 | 仍然 | 在 | 这 | 城市 | , | 队长 | ? | " | 问 | 这 | 房东 | , | 什么时候 | 他 |

['rekəgnaɪzd] [dɪk] .

| recognized | Dick | . |
|---|---|---|
| 认可 | 迪克 | . |

“什么？你还在城里呢，船长？”房东认出迪克后问道。

" [jes] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][juː 'es] [huː] [wɜːr; wər] [kɔːt] [hɪr] ,

| " | Yes | , | there | are | nearly | a | score | of | us | who | were | caught | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 那里 | 是 | 几乎 | 一个 | 分数 | 的 | 我们 | WHO | 是 | 捕捉 | 这里 | , |

“是的，我们当中有将近二十个人被抓了。”

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [naɪt] . "

| but | I | hope | to | get | away | to | - | night | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 希望 | 到 | 得到 | 离开 | 到 | - | 夜晚 | . | " |

但我希望今晚能逃脱。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][laɪnz] [drɔːn] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]['aɪlənd] ,

| " | There | are | lines | drawn | right | across | the | city | and | island | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 线条 | 绘制 | 正确的 | 穿过 | 这 | 城市 | 和 | 岛 | , |

“城市和岛屿上到处都划着界线，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['redkoʊt] [wɪl] [let][noʊ][wʌn] [θruː] [huːm] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] . "

| and | the | redcoats | will | let | no | one | through | whom | they | do | not | know | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 红衣军 | 将要 | 让 | 不 | 一 | 通过 | 谁 | 他们 | 做 | 不是 | 知道 | . | " |

“红衫军不会放任何他们不认识的人通过。”

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['rɪvər] , " ['ædɪd] [dɪk] .
" There is the river , " added Dick .
" 那里 是 这 河 , " 额外 迪克 .

“河就在那里，”迪克补充道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['werhaʊs] [daʊn] [ðer; ðər] ,
" We are in the old warehouse down there ,
" 我们 是 在 这 老的 仓库 向下 那里 ,

“我们就在下面那个旧仓库里，”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ][boʊt][ɔːr] [tuː] [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]
and if we can get a boat or two we will try to get out of the city
和 如果 我们 能 得到 一个 船 或者 二 我们 将要 尝试 到 得到 出去 的 这 城市
[ðæt] [wei] . "
that way . "
那 方式 . "

如果我们能弄到一两艘船，我们就想办法离开这座城市。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] , ['kæptɪn] , [ðæt] [ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] .
" There are ships in the river , Captain , that are keeping a sharp lookout .
" 那里 是 船舶 在 这 河 , 队长 , 那 是 保持 一个 锋利的 瞭望台 .

“船长，河上有船只正在密切监视。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [juː; jʊ] ,
I don't want to discourage you ,
我 不 想 到 阻碍 你 ,

我不想打击你的积极性，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][hɑːrd][tuː; tə][get] [aʊt] [ðæt] [wei] [æz; əz] ['eni] . "
but I am afraid that it will be as hard to get out that way as any . "
但 我 是 害怕的 那 它 将要 是 作为 难的 到 得到 出去 那 方式 作为 任何 . "

但我恐怕从那条路上出去会和其他路一样难。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [wei] ,
" I am glad to know all the difficulties there are in our way ,
" 我 是 高兴的 到 知道 全部 这 困难 那里 是 在 我们的 方式 ,

我很高兴了解我们前进道路上的所有困难，

[fɔːr; fər] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
for then I shall know how to meet them .
为了 然后 我 将 知道 如何 到 见面 他们 .

到那时我就知道该如何与他们见面了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt] . "
It is better to know just what to expect . "
它 是 更好的 到 知道 只是 什么 到 预计 . "

最好事先了解会发生什么。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][help] [aɪ][kæn; kən] . "
" Of course , and I will give you all the help I can . "
" 的 课程 , 和 我 将要 给 你 全部 这 帮助 我 能 . "

“当然，我会尽我所能帮助你。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Thank you .
" 感谢 你 .

“谢谢。

[ɪf] [aɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪl] [kɔːl][ɑːn][juː; jʊ] .
If I need it , I will call on you .
如果 我 需要 它 , 我 将要 称呼 在 你 .

如果我有什么需要，我会找你的。

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . – ['getɪŋ]
" **CHAPTER** **XI** **.** **–** **Getting**
" 章 十一 . – 获得

“第十一章——获得

[ə'weɪ] ['ʌndər] ['dɪfəkəltɪz] .
**Away** **Under** **Difficulties** **.**
离开 在下面 困难 .

远离困境。

[dɪk] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] ['bæskɪtfʊl] [ʌv; əv] [fuːd] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,
**Dick** **secured** **a** **basketful** **of** **food** **to** **take** **to** **the** **boys** **,**
迪克 安全 一个 满篮 的 食物 到 拿 到 这 男孩们 ,

迪克弄来满满一篮子食物带给孩子们。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ben] [ænd; ənd] ['hæri] [wʊd] [prə'kjʊr] [mɔːr] ,
**knowing** **that** **Ben** **and** **Harry** **would** **procure** **more** **,**
会心 那 本 和 哈里 会 采购 更多的 ,

知道本和哈里会弄到更多，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [nɑːt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kən'viːniəntli] ['kæri] [wɪ'ðaʊt]
**and** **therefore** **not** **taking** **any** **more** **than** **he** **could** **conveniently** **carry** **without**
和 所以 不是 采取 任何 更多的 比 他 可以 方便 携带 没有
[ə'raʊzɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] .
**arousing** **suspicion** **.**
唤起 怀疑 .

因此，他携带的物品不会超过他能够方便携带而不引起怀疑的限度。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['redkoʊt] , [ænd; ənd] [æt; ət] ['evri] [step] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['deɪndʒər]
**The** **city** **was** **full** **of** **redcoats** **,** **and** **at** **every** **step** **he** **realized** **the** **danger**
这 城市 曾是 满的 的 红衣军 , 和 在 每一个 步 他 已实现 这 危险
[hiː; hi] [ræn] ,
**he** **ran** **,**
他 跑 ,

城里到处都是红衣士兵，他每走一步都意识到自己身处险境。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'kriːs] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['aʊər] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz]
**and** **also** **that** **it** **would** **increase** **with** **every** **hour** **that** **he** **and** **the** **boys**
和 还 那 它 会 增加 和 每一个 小时 那 他 和 这 男孩们
[rɪ'meɪnd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
**remained** **in** **New** **York** **.**
剩余 在 新的 约克 .

而且，他和孩子们在纽约待的时间越长，病情就会越严重。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [prə'kjʊr] ['boʊts] , " [hiː; hi]
" **We** **must** **get** **out** **to** **-** **night** **as** **soon** **as** **we** **can** **procure** **boats** **,** **"** **he**
" 我们 必须 得到 出去 到 - 夜晚 作为 很快 作为 我们 能 采购 船 , " 他
[sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
**said** **to** **himself** **,**
说 到 他自己 ,

“我们今晚必须尽快找到船离开，”他自言自语道。

" [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv]
" **There** **must** **be** **some** **way** **of** **getting** **them** **,** **and** **we** **must** **have**
" 那里 必须 是 一些 方式 的 获得 他们 , 和 我们 必须 有
[ðem; ðəm] ,
**them** **,**
他们 ,

“一定有办法得到它们，而且我们必须得到它们。”

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnesəseri] .

| as | they | are | absolutely | necessary | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | 绝对地 | 必要的 | . |

因为它们是绝对必要的。

" [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] [haʊs] , [ˈgetɪŋ] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [ˈloʊər] [dɔːr] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ]

| " | He | returned | to | the | stone | house | , | getting | in | by | the | lower | door | without | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 返回 | 到 | 这 | 石头 | 房子 | , | 获得 | 在 | 经过 | 这 | 降低 | 门 | 没有 | 存在 |

[əbˈzɜːrvd] ,

| observed | , |
|---|---|
| 观察到 | , |

他回到石头房子里，从下面的门进去，没有被人发现。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftərwərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈentrəns] .

| the | other | boys | returning | shortly | afterward | by | the | upper | entrance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 男孩们 | 返回 | 不久 | 之后 | 经过 | 这 | 上 | 入口 | . |

其他男孩随后从上面的入口返回。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [baɪ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈregjələr] [roʊdz] ,

| " | It | will | be | difficult | to | get | away | by | any | of | the | regular | roads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将要 | 是 | 难的 | 到 | 得到 | 离开 | 经过 | 任何 | 的 | 这 | 常规的 | 道路 | , |

“想通过任何常规道路逃离都将十分困难。”

" [dɪˈklerd] [ben] , " [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][ɔːl][hæd; həd] [dɪsˈgaɪzɪz] ,

| " | declared | Ben | , | " | and | even | if | we | all | had | disguises | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 声明 | 本 | , | " | 和 | 甚至 | 如果 | 我们 | 全部 | 有 | 伪装 | , |

“本说道，即使我们都有伪装，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmætər] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [gɑːrd] . "

| it | is | going | to | be | a | difficult | matter | to | pass | the | guard | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 去 | 到 | 是 | 一个 | 难的 | 事情 | 到 | 经过 | 这 | 警卫 | . | " |

过关将会是一件很困难的事情。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,

| " | I | was | thinking | of | getting | out | of | New | York | by | way | of | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 思维 | 的 | 获得 | 出去 | 的 | 新的 | 约克 | 经过 | 方式 | 的 | 这 | 河 | , |

我当时想着要从河上离开纽约。

[ben] , " [sed] [dɪk] .

| Ben | , | " | said | Dick | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 本 | , | " | 说 | 迪克 | . |

“本，”迪克说。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [les] [ˈdɪfɪkəlt] , [ðoʊ] [hɑːrd] [ɪˈnʌf] ,

| " | That | will | be | something | less | difficult | , | though | hard | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 将要 | 是 | 某物 | 较少的 | 难的 | , | 尽管 | 难的 | 足够的 | , |

“那会比那容易一些，但也仍然很困难。”

[bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get][ˈaʊər; ɑːr][ˈboʊts] ? "

| but | where | are | we | going | to | get | our | boats | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在哪里 | 是 | 我们 | 去 | 到 | 得到 | 我们的 | 船 | ? | " |

但我们去哪儿弄船呢?

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər][nɑːt] [ˈveri] [fɑːr] [əˈweɪ] ,

| " | There | are | ships | in | the | river | not | very | far | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 船舶 | 在 | 这 | 河 | 不是 | 非常 | 远的 | 离开 | , |

“不远处河里有船。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ˈæŋkər] [stɪl] [ˈnɪrər] .

| and | it | may | be | that | they | will | anchor | still | nearer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 可能 | 是 | 那 | 他们 | 将要 | 锚 | 仍然 | 更近 | . |

而且它们可能会停泊得更近一些。

[ðə; ði] [men] [wɪl] [wɑːnt] [tuː; tə] [kʌm] [əˈʃɔːr] [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [æt; ət] [liːst]

| The | men | will | want | to | come | ashore | and | we | must | get | hold | of | at | least |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 将要 | 想 | 到 | 来 | 岸上 | 和 | 我们 | 必须 | 得到 | 抓住 | 的 | 在 | 至少 |

[tuː] [ˈboʊts] .

| two | boats | . |
|---|---|---|
| 二 | 船 | . |

这些人想要上岸，我们必须至少弄到两艘船。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [boʊt] .

| I | don't | think | one | will | be | sufficient | , | even | if | it | is | a | long | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 思考 | 一 | 将要 | 是 | 充足的 | , | 甚至 | 如果 | 它 | 是 | 一个 | 长的 | 船 | . |

我认为一艘船是不够的，即使是一艘长船也不行。

[wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ɑːr; ər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃænsɪz] .

| Watch | the | river | , | boys | , | and | see | what | are | our | chances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手表 | 这 | 河 | , | 男孩们 | , | 和 | 看 | 什么 | 是 | 我们的 | 机会 | . |

伙计们，注意观察河面，看看我们的机会有多大。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [eɪt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [dɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [prəʊˈkjʊəd] ,

| " | The | boys | ate | some | of | the | food | which | Dick | and | the | rest | had | procured | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男孩们 | 吃 | 一些 | 的 | 这 | 食物 | 哪个 | 迪克 | 和 | 这 | 休息 | 有 | 采购 | , |

男孩们吃了一些迪克和其他人弄来的食物，

[ænd; ənd] [waɪl] [sʌm; səm] [ˈrestɪd] , [ˈʌðər] [kept] [ə; eɪ] [ˈlʊkaʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,

| and | while | some | rested | , | others | kept | a | lookout | on | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 一些 | 休息 | , | 其他的 | 保留 | 一个 | 瞭望台 | 在 | 这 | 河 | , |

一些人休息的时候，另一些人则在河边放哨。

[ɑːn] [ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [əˈbʌv] .

| on | the | wharf | and | on | the | bank | above | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 码头 | 和 | 在 | 这 | 银行 | 多于 | . |

在码头上和上面的河岸上。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [pæðz] [wɜːr; wər] [wel] [ˈfriːkwəntid] ,

| At | times | the | paths | were | well | frequented | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时代 | 这 | 路径 | 是 | 出色地 | 经常光顾 | , |

有时这些小路人来人往，

[ænd; ənd] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːk] [əˈbʌv] ,

| and | men | and | women | could | be | seen | on | the | walk | above | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 男人 | 和 | 女性 | 可以 | 是 | 已见 | 在 | 这 | 走 | 多于 | , |

可以看到上面步道上的男男女女。

[ðə; ði] [wɔːrf] [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [kwaɪt] [ˈbɪzi] [ænd; ənd] [ðen] [ˈɔːlmoʊst] [dɪˈzɜːrtɪd] ,

| the | wharf | being | now | quite | busy | and | then | almost | deserted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 码头 | 存在 | 现在 | 相当 | 忙碌的 | 和 | 然后 | 几乎 | 荒凉的 | , |

码头时而熙熙攘攘，时而又几乎空无一人。

[ɔːlˈðoʊ] [æt; ət] [noʊ] [taɪm] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [hæv; həv] [bɪn] [waɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ˈjuːnɪfɔːrm] [tuː; tə]

| although | at | no | time | would | it | have | been | wise | for | the | boys | in | uniform | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 在 | 不 | 时间 | 会 | 它 | 有 | 到过 | 明智的 | 为了 | 这 | 男孩们 | 在 | 制服 | 到 |

[hæv; həv] [ˈventʃərd] [aʊt] .

| have | ventured | out | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 冒险 | 出去 | . |

尽管当时穿制服的男孩们外出都是不明智的。

[wel] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ə; eɪ] [ʃɪp] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ænd; ənd] [ˈæŋkər] [raɪt] [ɔːf] [ðə; ði]

| Well | on | in | the | afternoon | a | ship | came | up | the | river | and | anchored | right | off | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 在 | 在 | 这 | 下午 | 一个 | 船 | 来了 | 向上 | 这 | 河 | 和 | 锚定 | 正确的 | 离开 | 这 |

[stoʊn] [haʊs] ,

| stone | house | , |
|---|---|---|
| 石头 | 房子 | , |

下午晚些时候，一艘船沿河而上，正好停泊在石头房子附近。

[wel] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːm] , [əˈnʌðər] [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː] .

| well | out | in | the | stream | , | another | being | something | above | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 出去 | 在 | 这 | 溪流 | , | 其他 | 存在 | 某物 | 多于 | 它 | . |

溪流深处，另一处则位于溪流上方。

" [ðə; ði] [ˈbluːˌdʒækɪt] [wɪl] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [əˈʃɔːr] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ]

| " | The | bluejackets | will | be | coming | ashore | some | time | in | the | evening | to | enjoy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 蓝衣队 | 将要 | 是 | 未来 | 岸上 | 一些 | 时间 | 在 | 这 | 晚上 | 到 | 享受 |

[ðəmˈselvz] , " [riˈmɑːkt] [dɪk] .

| themselves | , | " | remarked | Dick | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | , | " | 评论 | 迪克 | . |

“水兵们将在傍晚某个时候上岸放松一下，”迪克说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [haɪ] [taɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

| " | It | will | be | high | tide | , | and | if | we | can | get | hold | of | the | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将要 | 是 | 高的 | 潮 | , | 和 | 如果 | 我们 | 能 | 得到 | 抓住 | 的 | 这 | 船 | , |

“届时正值涨潮，如果我们能控制住船的话，

[wiː; wi][kæn; kən][pərˈhæps] [haɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wɔːrf] . "

| we | can | perhaps | hide | it | under | the | wharf | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 也许 | 隐藏 | 它 | 在下面 | 这 | 码头 | . | " |

或许我们可以把它藏在码头下面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [haɪ] , " [sed] [bɑːb] .
" Unless it is too high , " said Bob .
" 除非 它 是 也 高的 , " 说 鲍勃 .

“除非太高了，”鲍勃说。

" [ðə; ði] [taɪdz] [ɑːr; ər] ['prɪti] ['hevi] [dʒʌst] [naʊ] . "
" The tides are pretty heavy just now . "
" 这 潮汐 是 漂亮的 重的 只是 现在 . "

“现在潮水很高。”

" [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [liːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːrf] [ɪt'self] , [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][duː]
" Then we can leave from the wharf itself , but we shall have to do
" 然后 我们 能 离开 从 这 码头 本身 , 但 我们 将 有 到 做
['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'spætʃ] ,
everything with despatch ,
一切 和 调度 ,

“那么我们就可以从码头出发，但我们必须迅速完成所有事情。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [wɪl] [biː; bi] [kept] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ʃɔːr] ,
for it is likely that a watch will be kept on the river and along shore ,
为了 它 是 可能 那 一个 手表 将要 是 保留 在 这 河 和 沿着 支撑 ,

因为很可能有人会在河上和岸边进行监视。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [sə'spɪʃəs] [ækt] [wɪl] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [naɪt] [pə'troʊl][ænd; ənd][ðə; ði] [wɑːtʃ] ,
and the least suspicious act will bring down the night patrol and the watch ,
和 这 至少 可疑的 行为 将要 带来 向下 这 夜晚 巡逻 和 这 手表 ,

哪怕是最轻微的可疑举动，都会导致夜间巡逻队和守夜人被抓获。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['redkoʊt] [ænd; ənd] ['seɪləz] . "
as well as the redcoats and sailors . "
作为 出色地 作为 这 红衣军 和 水手们 . "

还有红衣士兵和水手们。

" [noʊ] [gʊd] [θɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] , " [sed] [bɑːb] ['draɪli] ,
" No good thing can be had without effort , " said Bob dryly ,
" 不 好的 事物 能 是 有 没有 努力 , " 说 鲍勃 干巴巴地 ,

“不付出努力就得不到任何好处，”鲍勃冷冷地说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt]['aʊər; ɑːr] ['friːdəm] [wiː; wi][mʌst; məst] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
" and if we want our freedom we must work for it .
" 和 如果 我们 想 我们的 自由 我们 必须 工作 为了 它 .

“如果我们想要获得自由，就必须为之奋斗。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][dɑːrk] [wen] [tuː] ['boʊts] [keɪm] [ə'ʃɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] ['ves(ə)l]
" It was after dark when two boats came ashore from the nearest vessel
" 它 曾是 后 黑暗的 什么时候 二 船 来了 岸上 从 这 最近的 血管
[ænd; ənd] [taɪd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːrf] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊn] [haʊs] .
and tied up at the wharf a short distance from the stone house .
和 系 向上 在 这 码头 一个 短的 距离 从 这 石头 房子 .

“天黑之后，两艘小船从最近的船上靠岸，停靠在离石头房子不远的码头上。

[ðə; ði] ['seɪləz] [went] [ə'ʃɔːr] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['boʊts] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] ,
The sailors went ashore , leaving the boats without any one to look after them ,
这 水手们 去 岸上 , 离开 这 船 没有 任何 一 到 看 后 他们 ,

水手们上岸了，留下船只无人照看。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][men][ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd]['kɑːnstənt] ['pæsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ʌv; əv]

| but | there | were | men | on | the | wharf | and | constant | passing | to | and | fro | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 男人 | 在 | 这 | 码头 | 和 | 持续的 | 通过 | 到 | 和 | 弗 | 的 |

[men][ænd; ənd] [bɔɪz] .

| men | and | boys | . |
|---|---|---|---|
| 男人 | 和 | 男孩们 | . |

但码头上有很多男人，男人和男孩们来来往往。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][weɪt][ə; eɪ] [waɪl] , " [sed] [dɪk] .

| " | We | shall | have | to | wait | a | while | , | " | said | Dick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将 | 有 | 到 | 等待 | 一个 | 尽管 | , | " | 说 | 迪克 | . |

“我们得等一段时间，”迪克说。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kwaɪətər][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [tʃæns] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['boʊts] . "

| " | When | it | is | quieter | there | will | be | more | chance | to | secure | the | boats | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 它 | 是 | 更安静 | 那里 | 将要 | 是 | 更多的 | 机会 | 到 | 安全的 | 这 | 船 | . | " |

“如果周围环境安静一些，就更容易确保船只的安全。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] , " ['mʌtəd] [bɑːb] ,

| " | Then | it | may | be | too | late | , | " | muttered | Bob | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 它 | 可能 | 是 | 也 | 晚的 | , | " | 低声说道 | 鲍勃 | , |

“那可能就太晚了，”鲍勃喃喃自语道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪləz] [wɪl] [biː; bi]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] . "

| " | for | the | sailors | will | be | going | back | to | the | ship | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 这 | 水手们 | 将要 | 是 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 船 | . | " |

“因为水手们要返回船上了。”

" [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tɪl] [leɪt] , [fɔːr; fər][noʊ]['seɪlər] ['wɒnts] [tuː; tə] [kʌt] [ʃɔːrt] [hɪz; ɪz] [ʃɔːr] [liːv] . "

| " | They | will | not | return | till | late | , | for | no | sailor | wants | to | cut | short | his | shore | leave | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 将要 | 不是 | 返回 | 直到 | 晚的 | , | 为了 | 不 | 水手 | 想要 | 到 | 切 | 短的 | 他的 | 支撑 | 离开 | . | " |

“他们要很晚才会回来，因为没有水手愿意缩短他们的岸上休假。”

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wen] [ɔːl][ɪz]['kwaɪət] ,

| " | There | may | be | a | few | minutes | when | all | is | quiet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 可能 | 是 | 一个 | 很少 | 分钟 | 什么时候 | 全部 | 是 | 安静的 | , |

“可能会有几分钟时间，一切都很安静，”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪntərɪm] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['boʊts][ænd; ənd][get] [ə'weɪ] . "

| and | in | the | interim | we | can | make | a | run | for | the | boats | and | get | away | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 临时 | 我们 | 能 | 制作 | 一个 | 跑步 | 为了 | 这 | 船 | 和 | 得到 | 离开 | . | " |

趁这段时间，我们可以跑到船上逃走。

" [jes] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] .

| " | Yes | , | and | we | must | be | on | the | lookout | for | just | such | a | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 和 | 我们 | 必须 | 是 | 在 | 这 | 瞭望台 | 为了 | 只是 | 这样的 | 一个 | 时间 | . |

“是的，我们必须时刻留意这样的时机。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [noʊ][wʌn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

| " | The | boys | waited | patiently | , | but | it | seemed | as | if | no | one | wanted | to | go | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男孩们 | 等待 | 耐心 | , | 但 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 不 | 一 | 通缉 | 到 | 去 | 到 |

[bed] ,

| bed | , |
|---|---|
| 床 | , |

男孩们耐心地等待着，但似乎没有人想睡觉。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɔːl] [naɪt] .

| and | as | if | there | would | be | something | going | on | all | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 如果 | 那里 | 会 | 是 | 某物 | 去 | 在 | 全部 | 夜晚 | . |

仿佛整晚都会有事情发生似的。

['faɪnəli] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] , [dɪk] [sed] [tuː; tə][bɑːb][ænd; ənd][sʌm; səm]

| **Finally** | **,** | **realizing** | **the** | **danger** | **of** | **waiting** | **too** | **long** | **,** | **Dick** | **said** | **to** | **Bob** | **and** | **some** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 意识到 | 这 | 危险 | 的 | 等待 | 也 | 长的 | , | 迪克 | 说 | 到 | 鲍勃 | 和 | 一些 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] :

| **of** | **the** | **boys** | **:** |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 男孩们 | : |

最后，迪克意识到等待时间过长的危险，便对鲍勃和几个男孩说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd][get] [ʌp]

| **"** | **I** | **am** | **going** | **to** | **make** | **my** | **way** | **to** | **the** | **other** | **end** | **of** | **the** | **wharf** | **and** | **get** | **up** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 去 | 到 | 制作 | 我的 | 方式 | 到 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 码头 | 和 | 得到 | 向上 |

[sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbəns] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['boʊts] .

| **some** | **sort** | **of** | **disturbance** | **to** | **draw** | **the** | **people** | **away** | **from** | **the** | **boats** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 种类 | 的 | 干扰 | 到 | 画 | 这 | 人们 | 离开 | 从 | 这 | 船 | . |

“我打算走到码头的另一端，制造一些骚乱，把人们从船上引开。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðæt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [siːz] [ðem; ðəm][ænd; ənd][get] [ə'weɪ] .

| **You** | **must** | **take** | **that** | **opportunity** | **to** | **seize** | **them** | **and** | **get** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 拿 | 那 | 机会 | 到 | 抢占 | 他们 | 和 | 得到 | 离开 | . |

你必须抓住这个机会，逃之夭夭。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [liːv] . "

| **Then** | **I** | **will** | **join** | **you** | **and** | **we** | **will** | **all** | **leave** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 将要 | 加入 | 你 | 和 | 我们 | 将要 | 全部 | 离开 | . | " |

然后我会和你们会合，我们一起离开。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [get] [kɔːt] ? " [æskt] [bɑːb] .

| **"** | **You** | **won't** | **get** | **caught** | **?** | **"** | **asked** | **Bob** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 惯于 | 得到 | 捕捉 | ? | " | 问 | 鲍勃 | . |

“你不会被抓到吧？”鲍勃问道。

" [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['deɪndʒər] , [aɪ] [wʊd] [ɪn'sɪst][ɑːn]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

| **"** | **If** | **I** | **thought** | **there** | **was** | **any** | **danger** | **,** | **I** | **would** | **insist** | **on** | **going** | **with** | **you** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 想法 | 那里 | 曾是 | 任何 | 危险 | , | 我 | 会 | 坚持 | 在 | 去 | 和 | 你 | . | " |

“如果我认为有任何危险，我一定会坚持和你一起去。”

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['deɪndʒər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] . "

| **"** | **There** | **will** | **be** | **danger** | **,** | **of** | **course** | **,** | **but** | **I** | **will** | **take** | **care** | **of** | **myself** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 将要 | 是 | 危险 | , | 的 | 课程 | , | 但 | 我 | 将要 | 拿 | 关心 | 的 | 我 | . | " |

“当然会有危险，但我会照顾好自己。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

| **"** | **I** | **don't** | **think** | **that** | **it** | **will** | **be** | **wise** | **to** | **have** | **too** | **many** | **of** | **us** | **away** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 思考 | 那 | 它 | 将要 | 是 | 明智的 | 到 | 有 | 也 | 许多 | 的 | 我们 | 离开 | 从 |

[ðə; ði]['boʊts] . "

| **the** | **boats** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|
| 这 | 船 | . | " |

“我认为让太多人离开船只并非明智之举。”

" [noʊ] , [pər'hæps][nɑːt] .

| **"** | **No** | **,** | **perhaps** | **not** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 也许 | 不是 | . |

“不，也许不是。”

" [dɪk] ['ʃɔːrtli] [krept] [aʊt] ['kɔːʃəsli] [baɪ][ðə; ði] ['loʊər] [dɔːr] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [koʊt]['oʊvər][hɪz; ɪz]

| **"** | **Dick** | **shortly** | **crept** | **out** | **cautiously** | **by** | **the** | **lower** | **door** | **,** | **having** | **a** | **long** | **coat** | **over** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 迪克 | 不久 | 悄悄地爬 | 出去 | 谨慎地 | 经过 | 这 | 降低 | 门 | , | 拥有 | 一个 | 长的 | 外套 | 超过 | 他的 |

['juːnɪfɔːrm] ,

| **uniform** | **,** |
|---|---|
| 制服 | , |

“迪克小心翼翼地从下面的门溜了出来，他的制服外面套着一件长外套。”

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['fɑːrðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɔːrf] [ænd; ənd] [get] [ʌp] [sʌm; səm]

| and | made | his | way | toward | the | farther | end | of | the | wharf | and | get | up | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 他的 | 方式 | 朝向 | 这 | 更远 | 结尾 | 的 | 这 | 码头 | 和 | 得到 | 向上 | 一些 |

[sɔːrt] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbəns] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['boʊts] .

| sort | of | disturbance | to | draw | the | people | away | from | the | boats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 种类 | 的 | 干扰 | 到 | 画 | 这 | 人们 | 离开 | 从 | 这 | 船 | . |

他走到码头的另一端，制造一些骚乱，把人们从船上引开。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðæt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [siːz] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] .

| " | You | must | take | that | opportunity | to | seize | them | and | get | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 拿 | 那 | 机会 | 到 | 抢占 | 他们 | 和 | 得到 | 离开 | . |

你必须抓住这个机会，逃之夭夭。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [liːv] . "

| Then | I | will | join | you | and | we | will | all | leave | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 将要 | 加入 | 你 | 和 | 我们 | 将要 | 全部 | 离开 | . | " |

然后我会和你们会合，我们一起离开。

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [get] [kɔːt] ? " [æskt] [bɑːb] .

| " | You | won't | get | caught | ? | " | asked | Bob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 惯于 | 得到 | 捕捉 | ? | " | 问 | 鲍勃 | . |

“你不会被抓到吧？”鲍勃问道。

" [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] ['deɪndʒər] , [aɪ] [wʊd] [ɪn'sɪst] [ɑːn] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . "

| " | If | I | thought | there | was | any | danger | , | I | would | insist | on | going | with | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 想法 | 那里 | 曾是 | 任何 | 危险 | , | 我 | 会 | 坚持 | 在 | 去 | 和 | 你 | . | " |

“如果我认为有任何危险，我一定会坚持和你一起去。”

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['deɪndʒər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [maɪ'self] . "

| " | There | will | be | danger | , | of | course | , | but | I | will | take | care | of | myself | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 将要 | 是 | 危险 | , | 的 | 课程 | , | 但 | 我 | 将要 | 拿 | 关心 | 的 | 我 | . | " |

“当然会有危险，但我会照顾好自己。”

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː] ['meni] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['boʊts] . "

| " | I | don't | think | that | it | will | be | wise | to | have | too | many | of | us | away | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 思考 | 那 | 它 | 将要 | 是 | 明智的 | 到 | 有 | 也 | 许多 | 的 | 我们 | 离开 | 从 |

| the | boats | . | " |
|---|---|---|---|
| 这 | 船 | . | " |

“我认为让太多人离开船只并非明智之举。”

" [noʊ] , [pər'hæps] [nɑːt] .

| " | No | , | perhaps | not | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 也许 | 不是 | . |

“不，也许不是。”

" [dɪk] ['ʃɔːrtli] [krept] [aʊt] ['kɔːʃəsli] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['loʊər] [dɔːr] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [koʊt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['juːnɪfɔːrm] ,

| " | Dick | shortly | crept | out | cautiously | by | the | lower | door | , | having | a | long | coat | over | his | uniform | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 迪克 | 不久 | 悄悄地爬 | 出去 | 谨慎地 | 经过 | 这 | 降低 | 门 | , | 拥有 | 一个 | 长的 | 外套 | 超过 | 他的 | 制服 | , |

“迪克小心翼翼地从下面的门溜了出来，他的制服外面套着一件长外套。”

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['fɑːrðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɔːrf] .

| and | made | his | way | toward | the | farther | end | of | the | wharf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 他的 | 方式 | 朝向 | 这 | 更远 | 结尾 | 的 | 这 | 码头 | . |

然后他朝码头的另一端走去。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][ækt][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] ['eni] [ʌn'juːʒuəl] [nɔɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

| The | boys | were | to | act | as | soon | as | they | heard | any | unusual | noise | from | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 是 | 到 | 行为 | 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 听到 | 任何 | 异常 | 噪音 | 从 | 他的 |

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

| direction | , |
|---|---|
| 方向 | , |

男孩们被告知，一旦听到他那边有任何异常动静，就要立即采取行动。

[bɑːb] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːd] .

| Bob | taking | the | lead | . |
|---|---|---|---|---|
| 鲍勃 | 采取 | 这 | 带领 | . |

鲍勃带头。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːrf] ,

| Making | his | way | along | the | wharf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 他的 | 方式 | 沿着 | 这 | 码头 | , |

他沿着码头走去，

[dɪk] ['prez(ə)ntli] [sɔː] [ə; eɪ] ['naɪtwɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læntərn][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl]

| Dick | presently | saw | a | nightwatch | with | a | lantern | at | the | end | of | a | long | pole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 目前 | 锯 | 一个 | 夜巡 | 和 | 一个 | 灯笼 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 一个 | 长的 | 极 |

['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

| coming | toward | them | . |
|---|---|---|---|
| 未来 | 朝向 | 他们 | . |

迪克这时看到一个守夜人，提着一根长杆，杆子顶端挂着灯笼，朝他们走来。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [wɑːtʃ] , " [sed] [wʌn] , " [kʌm] [tuː; tə][send][ˌjuː 'es][tuː; tə][bed] . "

| " | Here | is | the | watch | , | " | said | one | , | " | come | to | send | us | to | bed | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 是 | 这 | 手表 | , | " | 说 | 一 | , | " | 来 | 到 | 发送 | 我们 | 到 | 床 | . | " |

“这是手表，”其中一人说，“来送我们上床睡觉。”

" [let] [ˌjuː 'es][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz]['læntərn][ænd; ənd] [saʊs] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] , " [sed] [dɪk] ,

| " | Let | us | put | out | his | lantern | and | souse | him | in | the | river | , | " | said | Dick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我们 | 放 | 出去 | 他的 | 灯笼 | 和 | 汤 | 他 | 在 | 这 | 河 | , | " | 说 | 迪克 | , |

“我们把他的灯笼熄灭，然后把他扔进河里浇水吧，”迪克说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

| with | a | laugh | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 笑 | . |

笑着说。

" [ðæts] [soʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] .

| " | That's | so | , | that | will | be | great | fun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 所以 | , | 那 | 将要 | 是 | 伟大的 | 乐趣 | . |

“那真是太好了，那一定会很有趣。”

" [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læntərn] [keɪm] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [fel] [ə'pɑːn] [dɪk]

| " | A | man | with | a | lantern | came | up | at | this | moment | and | the | light | fell | upon | Dick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 男人 | 和 | 一个 | 灯笼 | 来了 | 向上 | 在 | 这 | 片刻 | 和 | 这 | 光 | 跌倒 | 之上 | 迪克 |

.

| : |
|---|
| . |

这时，一个提着灯笼的人走了过来，灯光照在了迪克身上。

" [hə'ləu] !

| " | Hallo | ! |
|---|---|---|
| " | 你好 | ! |

“你好！”

[ɪf] [ðer; ðər] ['iznt] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] !

| if | there | isn't | the | rebel | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 不是 | 这 | 反叛 | ! |

如果没有反叛者！

" [ðə; ðiˈ][mæn] [ʃaʊtɪd] .

| " | the | man | shouted | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 喊叫 | . |

那人喊道。

[ðə; ðiˈ] ['feloʊ] [wʌz; wəz]['tɑːmz] ['fɑːðər] , [dɪk] [ 'rekəgnaiziŋ ][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

| The | fellow | was | Tom's | father | , | Dick | recognizing | him | at | that | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 同伴 | 曾是 | 汤姆的 | 父亲 | , | 迪克 | 识别 | 他 | 在 | 那 | 片刻 | . |

迪克当时认出了那个人，他是汤姆的父亲。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ðiˈ] [tʃæns] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [ðə; ðiˈ] [dɪˈstɜːrbəns] , [ænd; ənd] [dɪk] [æt; ət][wʌns] [spræŋ]

| Here | was | the | chance | to | create | the | disturbance | , | and | Dick | at | once | sprang |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 曾是 | 这 | 机会 | 到 | 创造 | 这 | 干扰 | , | 和 | 迪克 | 在 | 一次 | 弹簧 |

[æt; ət][ðə; ðiˈ][mæn] ,

| at | the | man | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 男人 | , |

这是制造骚乱的机会，迪克立刻扑向了那人。

[nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [sed] :

| knocked | him | down | , | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 敲门 | 他 | 向下 | , | 和 | 说 | : |

他把他打倒在地，然后说：

" [teɪk] [ðæt] , [juː; jʊ][sɔːt] !

| " | Take | that | , | you | sot | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 那 | , | 你 | 酒 | ! |

“尝尝这个，你这酒鬼！”

[wiː; wi] [wɪl] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] ['ɑːnɪst] [foʊks][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] !

| We | will | see | if | you | can | insult | honest | folks | for | nothing | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 看 | 如果 | 你 | 能 | 侮辱 | 诚实的 | 各位 | 为了 | 没有什么 | ! |

咱们走着瞧，看你能不能无缘无故地侮辱老实人！

" [æt; ət][wʌns][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] ,

| " | At | once | there | was | a | shout | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一次 | 那里 | 曾是 | 一个 | 喊 | , |

突然传来一声喊叫，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðiˈ]['mænz] [frendz] [spræŋ] [æt; ət] [dɪk] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt]

| and | some | of | the | man's | friends | sprang | at | Dick | with | shouts | and | a | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 这 | 男人的 | 朋友们 | 弹簧 | 在 | 迪克 | 和 | 喊叫 | 和 | 一个 | 伟大的 |

['ʌprɔːr] .

| uproar | . |
|---|---|
| 骚动 | . |

迪克的一些朋友大声叫喊着，大吵大闹，扑向迪克。

[ɪn][ðə; ðiˈ] ['skʌf(ə)l] [dɪk] [lɔːst][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [koʊt] ,

| In | the | scuffle | Dick | lost | his | long | coat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 扭打 | 迪克 | 丢失的 | 他的 | 长的 | 外套 | , |

混战中，迪克丢掉了他的长外套。

['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] ['ræðər] [ðæn; ðən][biː; bi] [siːzd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [θiːvz] .

| letting | it | go | rather | than | be | seized | by | one | of | the | thieves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出租 | 它 | 去 | 相当 | 比 | 是 | 查获 | 经过 | 一 | 的 | 这 | 窃贼 | . |

与其落入窃贼之手，不如放手。

[ðə; ðiˈ] [naɪt] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['redkoʊt] [wɜːr; wər] [naʊ] [siːn] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ]

| The | night | watch | and | a | number | of | redcoats | were | now | seen | coming | on | at | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 手表 | 和 | 一个 | 数字 | 的 | 红衣军 | 是 | 现在 | 已见 | 未来 | 在 | 在 | 一个 |

[rʌn] .

| run | . |
|---|---|
| 跑步 | . |

只见夜巡队和一些红衣士兵正跑过来。

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] !
**" By George !**
" 经过 乔治 !

“我的天哪！”

[ðə; ði] ['feloʊ] [ɪz][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] , ['æftər][ɔːl] !
**the fellow is a rebel , after all !**
这 同伴 是 一个 反叛 , 后 全部 !

这家伙毕竟是个叛逆者!

[siː] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] . "
**See his uniform . "**
看 他的 制服 . "

看看他的制服。

" [maɪ][wɜːrd] , [ðæts] [dɪk] ['sleɪtər] [hɪm'self] !
**" My word , that's Dick Slater himself !**
" 我的 单词 , 那就是 迪克 斯莱特 他自己 !

我的天，那是迪克·斯莱特本人!

[siːz] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [rɪ'wɔːrd] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
**Seize him , there is a big reward offered for him .**
抢占 他 , 那里 是 一个 大的 报酬 提供 为了 他 .

抓住他，有人悬赏重金捉拿他。

" [dɪk] [nɑːkt] [daʊn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'nʌðər] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər]
**" Dick knocked down two of the crowd and pushed another into the water**
" 迪克 敲门 向下 二 的 这 人群 和 推动 其他 进入 这 水
[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːrf] .
**from the wharf .**
从 这 码头 .

“迪克撞倒了人群中的两人，并将另一人从码头上推入水中。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['aʊtkraɪ] ,
**There was a great outcry ,**
那里 曾是 一个 伟大的 强烈抗议 ,

引起了强烈抗议。

[ænd; ənd] [naʊ] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [bɪ'gæn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl] ['kwɔːrtərz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [faɪt] .
**and now men and boys began coming from all quarters to see the fight .**
和 现在 男人 和 男孩们 开始 未来 从 全部 四分之一 到 看 这 斗争 .

现在，四面八方的男人和男孩都开始来看这场战斗。

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['redkoʊt] [sɔː] [dɪk] [ænd; ənd] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm]
**The watch and the redcoats saw Dick and hurried forward to arrest him**
这 手表 和 这 红衣军 锯 迪克 和 慌忙 向前 到 逮捕 他
[æz; əz][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][ænd; ənd][fɔːr; fər] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] .
**as a rebel and for creating a disturbance .**
作为 一个 反叛 和 为了 创建 一个 干扰 .

守卫和红衣士兵看到了迪克，便急忙上前逮捕他，因为他是叛乱分子，还制造了骚乱。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [fiərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [æprɪ'hend] [baɪ][ðə; ði] [wɑːtʃ] ,
**The people , fearing to be apprehended by the watch ,**
这 人们 , 害怕 到 是 被捕 经过 这 手表 ,

人们害怕被守卫抓捕，

['hɜːrid] [ə'weɪ] [baɪ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] [koʊst] .
**hurried away by this and that way of escape , and Dick had a clear coast .**
慌忙 离开 经过 这 和 那 方式 的 逃脱 , 和 迪克 有 一个 清除 海岸 .

他们匆匆忙忙地通过各种逃生路线离开，迪克则一路畅通无阻。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [wɪtʃ] [toʊld] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]

| Then | he | gave | a | signal | which | told | the | boys | to | get | away | as | quickly | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 给予 | 一个 | 信号 | 哪个 | 讲述 | 这 | 男孩们 | 到 | 得到 | 离开 | 作为 | 迅速地 | 作为 |

['pɑːsəb(ə)l] .

| possible | . |
|---|---|
| 可能的 | . |

然后他发出信号，告诉孩子们尽快离开。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːzd] [ðə; ði] [tuː] ['boʊts] [ænd; ənd] [fɪld] [ðem; ðəm] ['ræpɪdli] .

| They | had | already | seized | the | two | boats | and | filled | them | rapidly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 已经 | 查获 | 这 | 二 | 船 | 和 | 已填 | 他们 | 快速 | . |

他们已经夺取了这两艘船，并迅速装满了东西。

" [teɪk] [ɪn] [dɪk] , [bɔɪz] , " [sed] [bɑːb] , ['hedɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊts] ,

| " | Take | in | Dick | , | boys | , | " | said | Bob | , | heading | one | of | the | boats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 在 | 迪克 | , | 男孩们 | , | " | 说 | 鲍勃 | , | 标题 | 一 | 的 | 这 | 船 | , |

“伙计们，把迪克带上来，”鲍勃一边说着，一边指挥着其中一艘船。

" [waɪl] [aɪ] [goʊ] [ə'hed] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [wei] .

| " | while | I | go | ahead | to | clear | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 我 | 去 | 前方 | 到 | 清除 | 这 | 方式 | . |

“我先去开路。”

" ['hæri] , [ben] , [sæm] , [fɪl] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] , [wɪtʃ] [leɪ] [ə,lɔːŋ'saɪd]

| " | Harry | , | Ben | , | Sam | , | Phil | and | others | were | in | the | other | boat | , | which | lay | alongside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈里 | , | 本 | , | 山姆 | , | 菲尔 | 和 | 其他的 | 是 | 在 | 这 | 其他 | 船 | , | 哪个 | 躺 | 旁边 |

[ðə; ði] [wɔːrf] ,

| the | wharf | , |
|---|---|---|
| 这 | 码头 | , |

“哈里、本、萨姆、菲尔和其他人都在另一艘船上，那艘船停在码头边。”

['redi] [tuː; tə] [teɪk] [dɪk] [ɑːn] [bɔːrd] .

| ready | to | take | Dick | on | board | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 到 | 拿 | 迪克 | 在 | 木板 | . |

准备让迪克加入。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [ə'lɑːrm] [wʌz; wəz] [ 'spredɪŋ ] [ðæt] [dɪk] ['sleɪtər] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪbərti]

| Meanwhile | the | alarm | was | spreading | that | Dick | Slater | , | the | captain | of | the | Liberty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 这 | 警报 | 曾是 | 传播 | 那 | 迪克 | 斯莱特 | , | 这 | 队长 | 的 | 这 | 自由 |

[bɔɪz] ,

| Boys | , |
|---|---|
| 男孩们 | , |

与此同时，恐慌情绪蔓延开来，迪克·斯莱特，自由男孩的队长，

[wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðæt] [huː'evər] [wʊd] [siːz] [hɪm; ɪm] [wʊd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ]

| was | in | the | city | and | that | whoever | would | seize | him | would | receive | a | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 这 | 城市 | 和 | 那 | 谁 | 会 | 抢占 | 他 | 会 | 收到 | 一个 | 大的 |

[rɪ'wɔːrd] .

| reward | . |
|---|---|
| 报酬 | . |

他当时就在城里，谁能抓住他，就能获得丰厚的赏金。

[dɪk] , [kloʊz] [prest] ,

| Dick | , | close | pressed | , |
|---|---|---|---|---|
| 迪克 | , | 关闭 | 按下 | , |

迪克，紧紧地压着，

['saʊndɪd] [ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt]

| **sounded** | **a** | **signal** | **to** | **the** | **boys** | **to** | **get** | **away** | **at** | **once** | **for** | **fear** | **of** | **being** | **caught** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听起来 | 一个 | 信号 | 到 | 这 | 男孩们 | 到 | 得到 | 离开 | 在 | 一次 | 为了 | 害怕 | 的 | 存在 | 捕捉 |

.

**:**

.

他向男孩们发出信号，让他们赶紧离开，以免被抓。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər] [ðæt] [hiː; hi][wɜːr; wər]['teɪkən] , [hiː; hi] ['riːzənd] ,

| **It** | **were** | **better** | **that** | **he** | **were** | **taken** | **,** | **he** | **reasoned** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 更好的 | 那 | 他 | 是 | 已采取 | , | 他 | 有理智的 | , |

他心想，他被抓走或许更好。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] ['prizənəz] .

| **than** | **that** | **all** | **the** | **boys** | **should** | **be** | **made** | **prisoners** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 那 | 全部 | 这 | 男孩们 | 应该 | 是 | 制成 | 囚犯 | . |

与其让所有男孩都成为囚犯，不如让他们全部成为囚犯。

[bɑːb] , [ɪn][hɪz; ɪz][boʊt] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [dɪk] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [went] [ɑːn] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['rɪvər] .

| **Bob** | **,** | **in** | **his** | **boat** | **,** | **thinking** | **that** | **Dick** | **was** | **all** | **right** | **,** | **went** | **on** | **out** | **upon** | **the** | **river** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍勃 | , | 在 | 他的 | 船 | , | 思维 | 那 | 迪克 | 曾是 | 全部 | 正确的 | , | 去 | 在 | 出去 | 之上 | 这 | 河 | . |

鲍勃以为迪克没事，就乘着他的船继续驶向河上。

['redkoʊt] , ['naɪtwɑːtʃ] , ['seɪləz] [ænd; ənd] ['pɑːpjələs] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] , ['presɪŋ] [ðə; ði]

| **Redcoats** | **,** | **nightwatch** | **,** | **sailors** | **and** | **populace** | **joined** | **in** | **the** | **pursuit** | **,** | **pressing** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红衣军 | , | 夜巡 | , | 水手们 | 和 | 民众 | 加入 | 在 | 这 | 追逐 | , | 紧迫 | 这 |

[jʌŋ] ['peɪtriət] ['sɔːrli] .

| **young** | **patriot** | **sorely** | **.** |
|---|---|---|---|
| 年轻的 | 爱国者 | 非常 | . |

英国红衣军、夜巡队、水手和民众都加入了追捕，给这位年轻的爱国者带来了极大的压力。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [dɑːdʒ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][lɔːŋgər] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

| **He** | **had** | **to** | **dodge** | **and** | **take** | **a** | **longer** | **course** | **to** | **the** | **boat** | **in** | **order** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 躲闪 | 和 | 拿 | 一个 | 更长 | 课程 | 到 | 这 | 船 | 在 | 命令 | 到 |

[riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl][ænd; ənd] [ðen] ['sɪgnəld] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

| **reach** | **it** | **at** | **all** | **and** | **then** | **signalled** | **to** | **the** | **boys** | **to** | **go** | **on** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抵达 | 它 | 在 | 全部 | 和 | 然后 | 发出信号 | 到 | 这 | 男孩们 | 到 | 去 | 在 | . |

他不得不绕道而行，走更长的路线才能到达船上，然后向男孩们发出信号，让他们继续前进。

['hæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪz] , [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [dɪk] [hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [wei] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər]

| **Harry** | **and** | **his** | **boys** | **,** | **supposing** | **that** | **Dick** | **had** | **in** | **some** | **way** | **reached** | **the** | **other** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 和 | 他的 | 男孩们 | , | 假如 | 那 | 迪克 | 有 | 在 | 一些 | 方式 | 达到 | 这 | 其他 |

[boʊt] ,

| **boat** | **,** |
|---|---|
| 船 | , |

哈利和他的伙伴们以为迪克已经设法到达了另一艘船上，

[tʊk] [ʌp][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] .

| **took** | **up** | **their** | **oars** | **and** | **began** | **to** | **pull** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 向上 | 他们的 | 桨 | 和 | 开始 | 到 | 拉 | . |

他们拿起船桨开始划水。

[ðen] [dɪk] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][dɑːrt] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redkoʊt] [ænd; ənd] [rʌn]

| **Then** | **Dick** | **found** | **a** | **way** | **suddenly** | **to** | **dart** | **between** | **two** | **of** | **the** | **redcoats** | **and** | **run** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 迪克 | 成立 | 一个 | 方式 | 突然 | 到 | 镖 | 之间 | 二 | 的 | 这 | 红衣军 | 和 | 跑步 |

['ræpɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði]['wɔːtər] .

| **rapidly** | **toward** | **the** | **water** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 快速 | 朝向 | 这 | 水 | . |

然后迪克突然找到办法，从两个红衣士兵中间穿过，迅速向水边跑去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['aʊtkraɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪs] [wækst] ['hɔtə(r)][ðæn; ðən]['evər] .

| There | was | a | great | outcry | and | the | chase | waxed | hotter | than | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 强烈抗议 | 和 | 这 | 追赶 | 打蜡 | 更热 | 比 | 曾经 | . |

舆论哗然，追逐战愈演愈烈。

[ðə; ði] ['redkoʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtwɑːtʃ] [pər'suːd] [dɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] .

| The | redcoats | and | the | nightwatch | pursued | Dick | to | the | very | edge | of | the | wharf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红衣军 | 和 | 这 | 夜巡 | 追击 | 迪克 | 到 | 这 | 非常 | 边缘 | 的 | 这 | 码头 | . |

红衣士兵和夜巡队一路追赶迪克，直到码头边缘。

[ðə; ði] [boʊt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [aʊt] .

| The | boat | containing | the | Liberty | Boys | was | just | putting | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 包含 | 这 | 自由 | 男孩们 | 曾是 | 只是 | 推杆 | 出去 | . |

载着自由男孩的那艘船刚刚出海。

[dɪk] [dʒʌmpt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ] ['hæri] .

| Dick | jumped | and | was | caught | by | Harry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 跳了起来 | 和 | 曾是 | 捕捉 | 经过 | 哈里 | . |

迪克跳了起来，被哈利接住了。

[ðə; ði] ['redkoʊt] [wɜːr; wər] [tuː] [leɪt] .

| The | redcoats | were | too | late | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红衣军 | 是 | 也 | 晚的 | . |

红衫军来晚了。

[ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['kæptɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [tuː; tə] [siːz] [dɪk] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [drɔːn] [sɔːrd] ,

| A | furious | captain | , | in | his | haste | to | seize | Dick | rushed | forward | with | drawn | sword | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 狂怒 | 队长 | , | 在 | 他的 | 匆忙 | 到 | 抢占 | 迪克 | 匆忙 | 向前 | 和 | 绘制 | 剑 | , |

愤怒的船长急于抓住迪克，拔出剑冲了上前去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [went] [pɪtʃɪŋ] ['hedlɔːŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['spiːdəli] [siːn] ['flaʊndərɪŋ]

| and | in | a | moment | went | pitching | headlong | , | and | was | speedily | seen | floundering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 片刻 | 去 | 投球 | 一头扎 | , | 和 | 曾是 | 迅速地 | 已见 | 挣扎 |

[ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

| in | the | water | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 水 | , |

片刻之后，船头猛地向前倾，人们很快看到它在水中挣扎。

[hɪz; ɪz][wɪg] ['floʊtɪŋ] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt][ɪn] [ə'nʌðər] , [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['sɪŋkɪŋ]

| his | wig | floating | in | one | direction | and | his | hat | in | another | , | his | sword | sinking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 假发 | 漂浮的 | 在 | 一 | 方向 | 和 | 他的 | 帽子 | 在 | 其他 | , | 他的 | 剑 | 下沉 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

| to | the | bottom | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 底部 | , |

他的假发飘向一边，帽子飘向另一边，剑沉入水底。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [fɔːrst] [tuː; tə] [swɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][goʊ] [daʊn] .

| as | he | was | suddenly | forced | to | swim | for | it | or | go | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 曾是 | 突然 | 强制 | 到 | 游泳 | 为了 | 它 | 或者 | 去 | 向下 | . |

他突然被迫要么奋力游过去，要么沉下去。

[ðə; ði] ['naɪtwɑːtʃ] [lɔːst] [hɪz; ɪz]['læntərn] [ɪn][ðə; ði]['skʌf(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n]

| The | nightwatch | lost | his | lantern | in | the | scuffle | , | and | there | was | great | confusion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜巡 | 丢失的 | 他的 | 灯笼 | 在 | 这 | 扭打 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 伟大的 | 困惑 |

[ænd; ənd] ['hʌbʌb] .

| and | hubbub | . |
|---|---|---|
| 和 | 尘嚣 | . |

守夜人在混战中丢了灯笼，现场一片混乱。

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

| In | the | dark | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 黑暗的 | , |

在黑暗中，

[men] [bɪ'haɪnd] ['pʊʃɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ['kraʊdɪd] ['redkoʊt] [ænd; ənd]

| men | behind | pushing | forward | to | see | what | was | going | on | crowded | redcoats | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 在后面 | 推动 | 向前 | 到 | 看 | 什么 | 曾是 | 去 | 在 | 挤 | 红衣军 | 和 |

['ʌðər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

| others | into | the | river | , |
|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 进入 | 这 | 河 | , |

后面的人往前挤，想看看发生了什么事，结果把红衣士兵和其他人挤进了河里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['hʌbʌb] [gruː] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] ['evri] ['moʊmənt] .

| and | the | confusion | and | hubbub | grew | worse | and | worse | every | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 困惑 | 和 | 尘嚣 | 生长 | 更糟 | 和 | 更糟 | 每一个 | 片刻 | . |

混乱和喧嚣每时每刻都在加剧。

" [hə'ləu] , [kiːp] [bæk] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['θroʊɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] ! "

| " | Hallo | , | keep | back | there | , | you | are | throwing | us | all | into | the | river | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | , | 保持 | 后退 | 那里 | , | 你 | 是 | 投掷 | 我们 | 全部 | 进入 | 这 | 河 | ! | " |

“喂，都退后！你这是要把我们都扔进河里！”

" [gʊd] [θɪŋ] , [tuː] , [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['redkoʊt] ! "

| " | Good | thing | , | too | , | to | get | rid | of | all | the | redcoats | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 事物 | , | 也 | , | 到 | 得到 | 摆脱 | 的 | 全部 | 这 | 红衣军 | ! | " |

“把那些红衫军都赶走也是件好事！”

" [pʊʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ɪn] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [gʊd] ['soʊkɪŋ] . "

| " | Push | a | few | more | in | and | give | them | a | good | soaking | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 推 | 一个 | 很少 | 更多的 | 在 | 和 | 给 | 他们 | 一个 | 好的 | 浸泡 | . | " |

“再塞几颗进去，好好浇透。”

" [ʃʌv] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['reblz; rɪ'bel] [tuː; tə] ['iːv(ə)n] [θɪŋz] [ʌp] . "

| " | Shove | in | a | few | rebels | to | even | things | up | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 推 | 在 | 一个 | 很少 | 叛军 | 到 | 甚至 | 事物 | 向上 | . | " |

“塞几个叛军进去，让双方实力平衡一下。”

" [wɒts] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] , ['enihaʊ] ? "

| " | What's | all | the | trouble | about | , | anyhow | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 全部 | 这 | 麻烦 | 关于 | , | 无论如何 | ? | " |

到底是怎么回事?

" [ten] [ ə'klɔk, əu- ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌltri] [naɪt] [ænd; ənd] ['ɔlz] [wel] !

| " | Ten | o'clock | of | a | sultry | night | and | all's | well | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 十 | 点钟 | 的 | 一个 | 闷热 | 夜晚 | 和 | 一切 | 出色地 | ! |

“闷热的夜晚，十点钟，一切都很好！”

" [drɔːld] [ðə; ði] ['naɪtwɑːtʃ] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['læntərn] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | drawled | the | nightwatch | , | recovering | his | lantern | and | lighting | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拖长音 | 这 | 夜巡 | , | 恢复中 | 他的 | 灯笼 | 和 | 灯光 | 它 | . |

“夜巡者慢悠悠地说着，取回他的灯笼并点燃了它。”

[ðen] ['ʌðər] [naɪtwɑːtʃmɛn] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪt] [ænd; ənd] [les]

| Then | other | nightwatchmen | came | up | , | and | there | was | more | light | and | less |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 其他 | 夜班保安 | 来了 | 向上 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 更多的 | 光 | 和 | 较少的 |

[kən'fjuːʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['tɜːrmɔɪl] .

| confusion | and | turmoil | . |
|---|---|---|---|
| 困惑 | 和 | 动荡 | . |

随后其他守夜人也来了，灯光亮了起来，混乱也减少了。

[ðə; ði] ['redkoʊt] [wɜːr; wər] ['veri] [rɔːθ] [æt; ət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] ['letɪŋ] [ðə; ði] " ['sɔːsi] [jʌŋ]

| The | redcoats | were | very | wroth | at | the | people | for | letting | the | " | saucy | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红衣军 | 是 | 非常 | 愤怒 | 在 | 这 | 人们 | 为了 | 出租 | 这 | " | 风骚的 | 年轻的 |

['reblz; rɪ'bel] " [ɪ'skeɪp] ,

| rebels | " | escape | , |
|---|---|---|---|
| 叛军 | " | 逃脱 | , |

英国红衫军对民众放走这些“桀骜不驯的年轻叛乱分子”感到非常愤怒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bluːˌdʒækɪt] [wɜːr; wər]['æŋgri][æt; ət][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər]['boʊts] ,

| and | the | bluejackets | were | angry | at | the | rebels | for | taking | their | boats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 蓝衣队 | 是 | 生气的 | 在 | 这 | 叛军 | 为了 | 采取 | 他们的 | 船 | , |

水兵们对叛军夺走他们的船只感到愤怒。

[waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['ræθfl] [æt; ət][bəuθ] ['redkoʊt] [ænd; ənd] ['bluːˌdʒækɪt] ,

| while | some | of | the | people | were | wrathful | at | both | redcoats | and | bluejackets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一些 | 的 | 这 | 人们 | 是 | 愤怒的 | 在 | 两个都 | 红衣军 | 和 | 蓝衣队 | , |

[ænd; ənd] ['ʌðər] ,

| and | others | , |
|---|---|---|
| 和 | 其他的 | , |

虽然有些人对红衣军和蓝衣军都感到愤怒，但另一些人却.....

– [ 'tɔːris ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] – [wɜːr; wər] [ɪn'senst] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd]['æŋgri][æt; ət][ðə; ði]

| – | Tories | , | by | the | way | – | were | incensed | against | the | others | and | angry | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| – | 保守党 | , | 经过 | 这 | 方式 | – | 是 | 愤怒 | 反对 | 这 | 其他的 | 和 | 生气的 | 在 | 这 |

[ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

| escape | of | the | boys | . |
|---|---|---|---|---|
| 逃脱 | 的 | 这 | 男孩们 | . |

顺便一提，托利党人对其他人感到愤怒，并对男孩们的逃跑感到恼火。

[ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər] [naʊ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['rɪvər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [bʌt; bət]['goʊɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd]

| The | latter | were | now | out | upon | the | river | in | the | dark | , | but | going | cautiously | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 是 | 现在 | 出去 | 之上 | 这 | 河 | 在 | 这 | 黑暗的 | , | 但 | 去 | 谨慎地 | 和 |

['stedəli] [ɑːn] .

| steadily | on | . |
|---|---|---|
| 稳步 | 在 | . |

后者此时已身处河上，夜色已深，但他们谨慎而稳步地继续前行。

[dɪk] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrəst]

| Dick | took | the | lead | and | worked | his | way | between | the | shore | and | the | nearest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 采取 | 这 | 带领 | 和 | 工作 | 他的 | 方式 | 之间 | 这 | 支撑 | 和 | 这 | 最近的 |

[ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] ,

| ship | without | being | discovered | , |
|---|---|---|---|---|
| 船 | 没有 | 存在 | 发现 | , |

迪克带头，在不被发现的情况下，从岸边穿过，到达最近的船只。

[ðə; ði] ['hʌbʌb] [ɑːn] [ʃɔːr] [nɑːt] ['hævɪŋ] [jet] [rɪ'zɑːlvd] [ɪt'self]['ɪntuː][æn; ən][ə'lɑːrm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪps]

| the | hubbub | on | shore | not | having | yet | resolved | itself | into | an | alarm | which | the | ships |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尘嚣 | 在 | 支撑 | 不是 | 拥有 | 然而 | 已解决 | 本身 | 进入 | 一个 | 警报 | 哪个 | 这 | 船舶 |

[kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] .

| could | understand | . |
|---|---|---|
| 可以 | 理解 | . |

岸上的喧闹声尚未演变成船上人员能够理解的警报。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] , [sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ] [faɪt] [bɪ'twiːn] ['raɪv(ə)l] [kruːz] [ɔːr] [bɪ'twiːn]

| The | officers | , | supposing | it | to | be | merely | a | fight | between | rival | crews | or | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警官 | , | 假如 | 它 | 到 | 是 | 仅仅 | 一个 | 斗争 | 之间 | 竞争对手 | 船员 | 或者 | 之间 |

['seɪləz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ,

| sailors | and | people | , |
|---|---|---|---|
| 水手们 | 和 | 人们 | , |

军官们以为这仅仅是敌对船员之间或水手与平民之间的冲突，

[peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [kən'tɪnjuːd] ['stedəli] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] .

| paid | no | attention | to | it | , | and | the | boys | continued | steadily | on | their | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有薪酬的 | 不 | 注意力 | 到 | 它 | , | 和 | 这 | 男孩们 | 持续 | 稳步 | 在 | 他们的 | 方式 | . |

他们没有理会，继续稳步前行。

[ðen] ['ʌðər] ['boʊts] [pʊt] [aʊt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] ['ʃaʊtɪd] :

| Then | other | boats | put | out | , | and | some | one | shouted | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 其他 | 船 | 放 | 出去 | , | 和 | 一些 | 一 | 喊叫 | : |

随后其他船只也驶出，有人喊道：

" [hə'ləu] !
**" Hallo !**
" 你好 !

“你好！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['boʊtˌloʊd][ʌv; əv] [jʌŋ] ['reblz; rɪ'bel][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
**there's a boatload of young rebels on the river , trying to escape .**
有 一个 满载 的 年轻的 叛军 在 这 河 , 尝试 到 逃脱 .

河上有一艘满载年轻叛逆者的船，他们正试图逃跑。

['faɪər][ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd][sɪŋk][ðə; ði] [jʌŋ] ['ræskəlz][ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] !
**Fire upon them and sink the young rascals the moment you see them !**
火 之上 他们 和 下沉 这 年轻的 无赖 这 片刻 你 看 他们 !

一见到这些小混混就开火，把他们统统干掉！

" [naʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['freɪkəs][ɑːn] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] ,
**" Now the cause of the fracas on shore was explained ,**
" 现在 这 原因 的 这 骚乱 在 支撑 曾是 解释 ,

“现在岸上冲突的原因已经解释清楚了。”

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['derɪŋ] [bɔɪz] [wʌz; wəz][ ɪnstɪtjuːtɪd ] .
**and at once a search for the daring boys was instituted .**
和 在 一次 一个 搜索 为了 这 大胆 男孩们 曾是 已设立 .

于是，立即展开了对这些胆大妄为的男孩的搜捕行动。

[laɪts] [flæʃt] , [hɔːrs] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ['kɔːlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] ,
**Lights flashed , hoarse voices were heard calling across the water ,**
灯 闪光灯 , 嘶哑 声音 是 听到 呼叫 穿过 这 水 ,

灯光闪烁，水面上传来沙哑的呼喊声。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [kən'fjuːʒ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][æz; əz][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn]
**and there was as much confusion on the river as there had been on**
[lænd] .
**land .**
土地 .

河上和陆地上一样混乱。

[wʌn] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ɑːn] [ʃɔːr] , [haʊ'evər] ,
**One could not see as far as on shore , however ,**
一 可以 不是 看 作为 远的 作为 在 支撑 , 然而 ,

然而，却看不到岸边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] ['nuːmərəs] ,
**and the means of getting from place to place were not as numerous ,**
和 这 方法 的 获得 从 地方 到 地方 是 不是 作为 很多的 ,

而且，当时的交通工具并不多。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .
**and much time was lost in getting into communication one with another .**
和 很多 时间 曾是 丢失的 在 获得 进入 沟通 一 和 其他 .

彼此沟通耗费了大量时间。

[dɪk] [nuː] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][æz; əz] ['ræpɪdlɪ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl]
**Dick knew his way and went on as rapidly as possible , and with all**
['kɔːʃ(ə)n] ,
**caution ,**
警告 ,

迪克知道路，便尽可能快地、小心翼翼地继续前进。

['pæsɪŋ] [wʌn] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði][nekst] .

| **passing** | **one** | **ship** | **and** | **making** | **his** | **way** | **toward** | **the** | **next** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 一 | 船 | 和 | 制作 | 他的 | 方式 | 朝向 | 这 | 下一个 | . |

他经过一艘船，继续向下一艘船驶去。

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

| **In** | **the** | **dark** | **,** |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 黑暗的 | , |

在黑暗中，

[ðə; ði] [bluː] ['juːnɪfɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bluː] ['dʒækɪts][ɔːr] ['seɪləz] [ɔːr] [ 'midʃipmən ] ,

| **the** | **blue** | **uniforms** | **of** | **the** | **boys** | **could** | **easily** | **be** | **mistaken** | **for** | **the** | **blue** | **jackets** | **or** | **sailors** | **or** | **midshipmen** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蓝色的 | 制服 | 的 | 这 | 男孩们 | 可以 | 容易地 | 是 | 错误 | 为了 | 这 | 蓝色的 | 夹克 | 或者 | 水手们 | 或者 | 海军学员 | , |

这些男孩的蓝色制服很容易被误认为是水手或海军学员的蓝色制服。

[ænd; ənd] [dɪk] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

| **and** | **Dick** | **relied** | **upon** | **this** | **to** | **help** | **him** | **in** | **his** | **escape** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迪克 | 依赖 | 之上 | 这 | 到 | 帮助 | 他 | 在 | 他的 | 逃脱 | . |

迪克正是依靠这一点才得以逃脱。

[ə; eɪ] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] ['loʊɝd] ,

| **A** | **boat** | **had** | **been** | **lowered** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 船 | 有 | 到过 | 降低 | , |

一艘小船被放下来了，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [ɔːrz; oʊrz][wʌz; wəz] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .

| **and** | **presently** | **the** | **sound** | **of** | **the** | **boys** | **'** | **oars** | **was** | **heard** | **by** | **the** | **enemy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 男孩们 | - | 桨 | 曾是 | 听到 | 经过 | 这 | 敌人 | . |

不久，敌人就听到了男孩们划桨的声音。

" [ə'hɔɪ] !

| **"** | **Ahoy** | **!** |
|---|---|---|
| " | 嘿! | ! |

“喂!

[wʌt] [boʊt] [ɪz] [ðæt] ? "

| **What** | **boat** | **is** | **that** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 船 | 是 | 那 | ? | " |

那是什么船?

" [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] , [sɜːr] ? " [æskt] [dɪk] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['pʊlɪŋ] ['stedəli] .

| **"** | **Seen** | **anything** | **of** | **the** | **rebels** | **,** | **sir** | **?** | **"** | **asked** | **Dick** | **,** | **the** | **boys** | **pulling** | **steadily** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 已见 | 任何事物 | 的 | 这 | 叛军 | , | 先生 | ? | " | 问 | 迪克 | , | 这 | 男孩们 | 拉 | 稳步 | . |

“先生，您看到叛军了吗？”迪克问道，男孩们稳稳地拉着车。

" [noʊ] , [nɑːt] [jet] .

| **"** | **No** | **,** | **not** | **yet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不是 | 然而 | . |

“不，还没有。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ? "

| **Have** | **you** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|
| 有 | 你 | ? | " |

你? ”

" [aɪv] [æn; ən][aɪ'diːə][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['boʊtˌloʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] ['sʌmwer] ,

| **"** | **I've** | **an** | **idea** | **there's** | **a** | **boatload** | **of** | **them** | **ahead** | **of** | **us** | **somewhere** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 一个 | 主意 | 有 | 一个 | 满载 | 的 | 他们 | 前方 | 的 | 我们 | 某处 | , |

“我感觉前面某个地方肯定还有一大堆这样的船。”

[bʌt; bət] [its] [dɑːrk][æz; əz] ['erəbəs] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] . "

| but | it's | dark | as | Erebus | on | the | river | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 黑暗的 | 作为 | 厄瑞玻斯 | 在 | 这 | 河 | . | " |

但河面上漆黑一片，如同厄瑞玻斯号沉没在河中一般。

" [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] .

| " | Go | ahead | and | keep | a | watch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 前方 | 和 | 保持 | 一个 | 手表 | . |

“继续监视。”

[maɪ][aɪ'diːə][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [gɔːn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] [jet] . "

| My | idea | is | that | they | have | not | gone | as | far | as | this | yet | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 主意 | 是 | 那 | 他们 | 有 | 不是 | 已消失 | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 然而 | . | " |

我的想法是，他们还没有走到那一步。

" [æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] ['welkəm] [tuː; tə] , [maɪ][mæn] ! " [wʌz; wəz] ['dɪks] [θɔːt] .

| " | An | idea | that | you | are | quite | welcome | to | , | my | man | ! | " | was | Dick's | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 主意 | 那 | 你 | 是 | 相当 | 欢迎 | 到 | , | 我的 | 男人 | ! | " | 曾是 | 迪克的 | 想法 | . |

“你完全可以采纳这个建议，伙计！”迪克心想。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɪŋks] [ðæt] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [kə'rekt] [wʌn] .

| " | Everybody | thinks | that | his | idea | is | the | only | correct | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大家 | 思考 | 那 | 他的 | 主意 | 是 | 这 | 仅有的 | 正确的 | 一 | . |

“每个人都认为他的想法才是唯一正确的。”

" [bɑːb][wʌz; wəz] [heild] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt][æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [dɪk] ['kloʊsli] , [ænd; ənd]

| " | Bob | was | hailed | by | the | other | boat | as | he | followed | Dick | closely | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 鲍勃 | 曾是 | 赞誉 | 经过 | 这 | 其他 | 船 | 作为 | 他 | 随后 | 迪克 | 密切 | , | 和 |

['ænsər] ['grʌfli] :

| answered | gruffly | : |
|---|---|---|
| 回答 | 粗声粗气地 | : |

“鲍勃紧跟在迪克身后，另一艘船上的人向他打招呼，他粗声粗气地回答道：”

" [pɔːrt] , ['kæptɪn] !

| " | Port | , | captain | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 港口 | , | 队长 | ! |

“靠港，船长！”

[kiːp] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] ['ʃɑːrpər] [aɪ] [ɑːn][jʊr; jər]['duːti] .

| Keep | a | watch | below | there | , | and | keep | a | sharper | eye | on | your | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 一个 | 手表 | 以下 | 那里 | , | 和 | 保持 | 一个 | 更锐利 | 眼睛 | 在 | 你的 | 责任 | . |

密切注意下方情况，并更加认真地履行你的职责。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [meɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] , [fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] .

| The | rebels | may | have | gone | down | the | river | , | for | all | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 叛军 | 可能 | 有 | 已消失 | 向下 | 这 | 河 | , | 为了 | 全部 | 你 | 知道 | . |

说不定叛军已经顺流而下逃走了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [gʊd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [wʌn] [wei] ['oʊnli] . "

| There | is | no | good | in | looking | one | way | only | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 好的 | 在 | 寻找 | 一 | 方式 | 仅有的 | . | " |

只从一个角度看问题没有好处。

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] ! " [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [went] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .

| " | Aye | , | aye | , | sir | ! | " | and | the | boat | went | down | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 是的 | , | 先生 | ! | " | 和 | 这 | 船 | 去 | 向下 | 这 | 河 | . |

“遵命，长官！”然后船顺流而下。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] ['seɪfti] , [ðə; ði] ['boʊts] ['biːɪŋ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪld]

| The | ship | was | passed | in | safety | , | the | boats | being | supposed | to | be | filled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 曾是 | 通过了 | 在 | 安全 | , | 这 | 船 | 存在 | 据称 | 到 | 是 | 已填 |

[wɪð; wɪθ] ['mɪdi] [ænd; ənd] ['bluːˌdʒækɪt] ,

| with | middies | and | bluejackets | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 中场 | 和 | 蓝衣队 | , |

船只安全通过，救生艇上应该满载着水兵和水手。

[ænd; ənd] [noʊ] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] [æskt] .

| and | no | questions | were | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 问题 | 是 | 问 | . |

没有人提出任何问题。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['deɪndʒəz] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] , [haʊ'evər] ,

| There | were | dangers | ahead | of | the | boys | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 危险 | 前方 | 的 | 这 | 男孩们 | , | 然而 | , |

然而，男孩们前方仍有危险。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [blɑː'keɪd] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz]

| and | they | all | realized | that | running | the | blockade | was | not | going | to | be | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 全部 | 已实现 | 那 | 跑步 | 这 | 封锁 | 曾是 | 不是 | 去 | 到 | 是 | 作为 |

['iːzi] [ə; eɪ] ['mætər] [æz; əz] [wʌn] [maɪt] [θɪŋk] .

| easy | a | matter | as | one | might | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单的 | 一个 | 事情 | 作为 | 一 | 可能 | 思考 | . |

他们都意识到，突破封锁并不像人们想象的那么容易。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . – [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] .

| CHAPTER | XII | . | – | On | the | River | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 章 | 十二 | . | – | 在 | 这 | 河 | . |

第十二章——在河上。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʌðər] [ʃɪps] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

| There | were | other | ships | up | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 其他 | 船舶 | 向上 | 这 | 河 | , |

河上还有其他船只，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ʃə'voʊ] - [diː] - [friːz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪtriəts] [hæd; həd] [kən'strʌktɪd]

| and | there | were | the | chevaux | - | de | - | frise | which | the | patriots | had | constructed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 这 | 马 | - | 德 | - | 弗里斯 | 哪个 | 这 | 爱国者 | 有 | 建造 |

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['enəmi] [aʊt] ,

| to | keep | the | enemy | out | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 这 | 敌人 | 出去 | , |

还有爱国者们为了抵御敌人而建造的防线。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hɪndrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] .

| and | which | would | now | be | a | hindrance | to | the | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 会 | 现在 | 是 | 一个 | 障碍 | 到 | 这 | 男孩们 | . |

而这现在却会成为男孩们的阻碍。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [get] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əbst'rʌkʃnz] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] , [ɔːr] [ðeɪ]

| They | must | get | beyond | the | ships | and | the | obstructions | before | dawn | , | or | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 得到 | 超过 | 这 | 船舶 | 和 | 这 | 障碍物 | 前 | 黎明 | , | 或者 | 他们 |

[wʊd] [biː; bi] ['kæptʃərd] ,

| would | be | captured | , |
|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 捕获 | , |

他们必须在黎明前越过船只和障碍物，否则就会被俘虏。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['deɪndʒəz] [tuː; tə] [biː; bi] [met] .

| and | they | all | realized | the | dangers | to | be | met | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 全部 | 已实现 | 这 | 危险 | 到 | 是 | 遇见 | . |

他们都意识到了即将面临的危险。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['boʊts][tuː; tə] [kiːp] [tə'geðər] , [bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

| It | was | better | for | the | two | boats | to | keep | together | , | but | in | case | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 更好的 | 为了 | 这 | 二 | 船 | 到 | 保持 | 一起 | , | 但 | 在 | 案件 | 他们 | 是 |

[bɪ'set] ,

| beset | , |
|---|---|
| 围困 | , |

两艘船最好待在一起，但万一它们被包围了，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['waɪzər][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] ['seprət] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] .

| it | might | be | wiser | for | them | to | separate | and | the | boys | understood | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 更明智 | 为了 | 他们 | 到 | 分离 | 和 | 这 | 男孩们 | 理解 | 这 | . |

他们分开或许更明智，孩子们也明白这一点。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [ʃɪps] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðer; ðər]['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,

| They | had | passed | the | ships | nearest | to | their | hiding | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 通过了 | 这 | 船舶 | 最近的 | 到 | 他们的 | 隐藏 | 地方 | , |

他们已经经过了离藏身处最近的船只，

[ænd; ənd] [ən'les] [ðə; ði][ə'lɑːrm] [spred] [tuː; tə] [ðoʊz] ['fɑːrðər] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ,

| and | unless | the | alarm | spread | to | those | farther | up | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 除非 | 这 | 警报 | 传播 | 到 | 那些 | 更远 | 向上 | 这 | 河 | , |

除非警报传到上游更远的地方，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [pæs] [ðiːz] ['ɔːlsoʊ] .

| it | might | not | be | so | hard | to | pass | these | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 不是 | 是 | 所以 | 难的 | 到 | 经过 | 这些 | 还 | . |

通过这些考试或许也不难。

[ðə; ði][ə'lɑːrm] [maɪt] [biː; bi] ['kærid] [əˌlɔːŋ'ʃɔːr] , [haʊ'evər] ,

| The | alarm | might | be | carried | alongshore | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警报 | 可能 | 是 | 携带 | 近岸 | , | 然而 | , |

然而，警报可能会沿着海岸传播。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi]['boʊts] [aʊt] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] ['peitriəts] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get]

| and | there | might | be | boats | out | watching | for | parties | of | patriots | trying | to | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 可能 | 是 | 船 | 出去 | 观看 | 为了 | 各方 | 的 | 爱国者 | 尝试 | 到 | 得到 |

['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrzi] [ʃɔːr] ,

| over | to | the | Jersey | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 到 | 这 | 球衣 | 支撑 | , |

可能有船只在外巡逻，监视试图前往新泽西海岸的爱国者队伍。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['pʊʃɪŋ] ['fɔːrwərd] .

| and | all | these | things | must | be | taken | into | consideration | in | pushing | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这些 | 事物 | 必须 | 是 | 已采取 | 进入 | 考虑 | 在 | 推动 | 向前 | . |

在推进工作的过程中，必须考虑到所有这些因素。

[ðə; ði] [bɔɪz] [rəud] ['stedəli] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

| The | boys | rowed | steadily | , | all | of | them | being | accustomed | to | being | on | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 划船 | 稳步 | , | 全部 | 的 | 他们 | 存在 | 习惯 | 到 | 存在 | 在 | 这 | 水 | , |

男孩们稳步划桨，他们都很习惯在水上活动。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] ['stedi] [ɪf] [nɑːt] ['veri] ['ræpɪd] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [dɑːrk][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ,

| and | their | progress | was | steady | if | not | very | rapid | , | it | being | dark | on | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 进步 | 曾是 | 稳定的 | 如果 | 不是 | 非常 | 迅速的 | , | 它 | 存在 | 黑暗的 | 在 | 这 | 河 | , |

由于河面上天色已黑，他们的行进虽然不算迅速，但也很稳定。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ænd; ənd][ðə; ði][taɪd] ['biːɪŋ] [bəuθ] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

| and | the | current | and | the | tide | being | both | against | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 当前的 | 和 | 这 | 潮 | 存在 | 两个都 | 反对 | 他们 | . |

而且水流和潮汐都与他们相反。

['roʊɪŋ] [ɑːn] ['stedəli] , [ðeɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [hɜːrd] [saʊndz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
**Rowing** **on** **steadily** **,** **they** **at** **length** **heard** **sounds** **behind** **them** **,**
划船 在 稳步 , 他们 在 长度 听到 声音 在后面 他们 ,

他们稳步划桨，终于听到身后传来声音。

[wɪtʃ] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [bɪ'loʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['θɜːroʊ] ,
**which** **told** **them** **that** **the** **search** **below** **had** **been** **thorough** **,**
哪个 讲述 他们 那 这 搜索 以下 有 到过 彻底 ,

这告诉他们，下面的搜查工作已经非常彻底了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] [ɪn'sted]
**and** **that** **the** **enemy** **were** **convinced** **that** **they** **had** **gone** **up** **the** **river** **instead**
和 那 这 敌人 是 确信 那 他们 有 已消失 向上 这 河 反而
[ʌv; əv] [daʊn] ,
**of** **down** **,**
的 向下 ,

敌人确信他们是逆流而上而不是顺流而下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər'suːt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɑːn][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
**and** **the** **pursuit** **was** **now** **being** **carried** **on** **in** **that** **direction** **.**
和 这 追逐 曾是 现在 存在 携带 在 在 那 方向 .

追捕行动现在正朝着那个方向进行。

[ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [wʌz; wəz] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæsthed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] ,
**A** **bright** **light** **was** **seen** **from** **the** **masthead** **of** **a** **ship** **below** **them** **,**
一个 明亮的 光 曾是 已见 从 这 报头 的 一个 船 以下 他们 ,

他们看到下方一艘船的桅杆顶端发出明亮的光芒。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ment] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə] [ðoʊz] [ə'bʌv] .
**this** **being** **meant** **as** **a** **signal** **to** **those** **above** **.**
这 存在 意思是 作为 一个 信号 到 那些 多于 .

这是向上级发出的信号。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑːn] ,
**As** **they** **went** **on** **,**
作为 他们 去 在 ,

他们继续前进，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [flæʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæsthed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l][sʌm; səm] [wei] [ə'hed] [ʌv; əv]
**they** **saw** **a** **light** **flash** **from** **the** **masthead** **of** **a** **vessel** **some** **way** **ahead** **of**
他们 锯 一个 光 闪光 从 这 报头 的 一个 血管 一些 方式 前方 的
[ðem; ðəm] .
**them** **.**
他们 .

他们看到前方不远处一艘船的桅杆顶端闪过一道光。

" [pʊl] ['stedi] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
**"** **Pull** **steady** **,** **boys** **,** **"** **he** **said** **.**
" 拉 稳定的 , 男孩们 , " 他 说 .

“稳住，伙计们，”他说。

" [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] , [ænd; ənd] , [ɪf] [nɑːt] ,
**"** **We** **may** **be** **able** **to** **pass** **the** **ship** **without** **being** **seen** **,** **and** **,** **if** **not** **,**
" 我们 可能 是 有能力的 到 经过 这 船 没有 存在 已见 , 和 , 如果 不是 ,

“我们或许能够不被发现地通过那艘船，如果不行，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [fuːl] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] [blɑː'keɪd] .
**I** **think** **I** **can** **find** **a** **way** **to** **fool** **them** **and** **run** **the** **blockade** **.**
我 思考 我 能 寻找 一个 方式 到 傻子 他们 和 跑步 这 封锁 .

我想我可以找到办法骗过他们，突破封锁。

" [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑːn] , [ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] [siːn] ['krɔːsɪŋ] [ðer; ðər] [baʊ; boʊ] [æt; ət] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l]
" As they went on , a boat was seen crossing their bow at some little
" 作为 他们 去 在 , 一个 船 曾是 已见 过境 他们的 弓 在 一些 小的
['dɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

“他们继续前行时，看到不远处有一艘船从他们船头横穿而过。”

[ænd; ənd] [dɪk] [toʊld] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['læntərnz] ['redi] .
and Dick told the boys to get the lanterns ready .
和 迪克 讲述 这 男孩们 到 得到 这 灯笼 准备好 .

迪克吩咐孩子们准备好灯笼。

[ɑːn] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [heɪl] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [boʊt] [ə'hed] :
On they went , and at last a hail came from the boat ahead :
在 他们 去 , 和 在 最后的 一个 冰雹 来了 从 这 船 前方 :

他们继续前行，最后前面的船上传来一阵冰雹声：

" [ə'hɔɪ] !
" Ahoy !
" 嘿! !

“喂!

[huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁?

" [ðə; ði] ['læntərnz] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] , [ænd; ənd] [dɪk] [kraɪd] :
" The lanterns suddenly flashed , and Dick cried :
" 这 灯笼 突然 闪光灯 , 和 迪克 哭 :

“灯笼突然闪了一下，迪克喊道：

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] , [men] .
" There are the rebels , men .
" 那里 是 这 叛军 , 男人 .

“那里有叛军，伙计们。”

[dəunt] [let] [ðem; ðəm] [fuːl] [juː; jʊ] .
Don't let them fool you .
不 让 他们 傻子 你 .

别被他们骗了。

[get] ['redi] , [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ! "
Get ready , all of you ! "
得到 准备好 , 全部 的 你 ! "

你们都准备好!

" [hə'loʊ] ! [boʊt] [ə'hɔɪ] !
" Hello ! Boat ahoy !
" 你好 ! 船 嘿! !

“你好！船来了！”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['reblz; rɪ'bel] ? "
Are you looking for rebels ? "
是 你 寻找 为了 叛军 ? "

你们在寻找叛逆者吗?

" [jes] , [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt] [juː; jʊ] !
" Yes , and we've got you !
" 是的 , 和 我们已经 得到 你 !

“是的，我们罩着你！”

[səˈrendər] , [ɔːr] [wiːl] [rʌn] [juː; jʊ] [daʊn] ! "
**Surrender , or we'll run you down ! "**
投降 , 或者 出色地 跑步 你 向下 ! "

投降吧，否则我们就追杀你！

" [waɪ] , [juː; jʊ] [ˈdʌndərhed] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˈreblz; rɪˈbel] [ɑːrˈselvz] ! "
**" Why , you dunderhead , we are looking for rebels ourselves ! "**
" 为什么 , 你 笨蛋 , 我们 是 寻找 为了 叛军 我们自己 ! "

“你这个笨蛋，我们自己也在找叛军！”

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] !
**" By George !**
" 经过 乔治 !

“我的天哪！”

[ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [bɪˈloʊ] .
**then they must be below .**
然后 他们 必须 是 以下 .

那么它们一定在下面。

[goʊ] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ! "
**Go down there and look for them ! "**
去 向下 那里 和 看 为了 他们 ! "

下去找他们！

" [wʌt] [əˈθɔːrəti] [hæv; həv][juː; jʊ][ˈoʊvər][ju: 'es] , [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ? " [ɪn][æn; ən][ˈæŋgri] [toʊn] .
**" What authority have you over us , I'd like to know ? " in an angry tone .**
" 什么 权威 有 你 超过 我们 , ID 喜欢 到 知道 ? " 在 一个 生气的 语气 .

“你凭什么管辖我们？”他愤怒地问道。

" [siː] [ðæt] [ˈmæsthed] [laɪt] ?
**" See that masthead light ?**
" 看 那 报头 光 ?

“看到桅顶灯了吗？”

[ðæt] [miːnz] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈenəmi] .
**That means to look out for the enemy .**
那 方法 到 看 出去 为了 这 敌人 .

这意味着要提防敌人。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ɑːr; ər] [lʊkt] [aʊt] [fɔːr; fər] .
**We are here to see that the enemy are looked out for .**
我们 是 这里 到 看 那 这 敌人 是 看起来 出去 为了 .

我们来这里是为了确保敌人被提防。

[ðæts] [maɪ] [əˈθɔːrəti] !
**That's my authority !**
那就是 我的 权威 !

这是我的权威！

[pʊl] [əˈhed] , [maɪ] [men] !
**Pull ahead , my men !**
拉 前方 , 我的 男人 !

前进，我的弟兄们！

" [ðə; ði] [ˈmɪdi] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [boʊt] [sɔː] [dʒʌst] [ɪˈnʌf] [bluː] [ænd; ənd][goʊld] [leɪs] [tuː; tə] [misˈteik]
**" The middy in the other boat saw just enough blue and gold lace to mistake**
" 这 中途岛 在 这 其他 船 锯 只是 足够的 蓝色的 和 金子 蕾丝 到 错误
[dɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈneɪv(ə)l][ˈɑːfɪsər] ,
**Dick for a naval officer ,**
迪克 为了 一个 海军 官 ,

“另一艘船上的水手看到迪克身上足够多的蓝金相间的蕾丝，误以为他是海军军官。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪtri:əts] [toʊn] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] [dɪd][ðə; ði] [rest] .

| and | the | young | patriot's | tone | of | authority | did | the | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 年轻的 | 爱国者的 | 语气 | 的 | 权威 | 做过 | 这 | 休息 | . |

这位年轻爱国者充满权威的语气完成了剩下的工作。

" ['veri] [gʊd] , [sɜ:r] !

| " | Very | good | , | sir | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 好的 | , | 先生 | ! |

“非常好，先生！”

" ['prɑ:mptli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['boʊts] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ɑ:n] , [ðə; ði] [neɪmz] ['peɪntɪd] [ɑ:n]

| " | promptly | , | and | the | boats | containing | the | boys | went | on | , | the | names | painted | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 及时 | , | 和 | 这 | 船 | 包含 | 这 | 男孩们 | 去 | 在 | , | 这 | 姓名 | 绘 | 在 |

[ðə; ði] [stə:nz] ['bi:ɪŋ] [si:n] ,

| the | sterns | being | seen | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 船尾 | 存在 | 已见 | , |

“很快，载着男孩们的船继续前行，船尾涂着的名字清晰可见。”

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] ['eni] [wʌn][bʌt; bət] ['brɪtɪʃ] ['blu:ˌdʒækɪt] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ðem; ðəm] .

| and | no | one | supposing | that | any | one | but | British | bluejackets | would | be | in | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 一 | 假如 | 那 | 任何 | 一 | 但 | 英国 | 蓝衣队 | 会 | 是 | 在 | 他们 | . |

没有人会认为除了英国海军水兵之外，其他人也会身处其中。

" [ki:p] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['lʊkaʊt] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] , ['mɪdʃɪpmən] ! " [sed] [dɪk] , [ɪn][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ]

| " | Keep | a | sharp | lookout | below | there | , | Midshipman | ! | " | said | Dick | , | in | a | commanding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保持 | 一个 | 锋利的 | 瞭望台 | 以下 | 那里 | , | 海军学员 | ! | " | 说 | 迪克 | , | 在 | 一个 | 指挥 |

[toʊn] .

| tone | . |
|---|---|
| 语气 | . |

“海军学员，注意下面的情况！”迪克用命令的语气说道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z][ʌv; əv] [ðæt] [laɪt] .

| " | There | is | no | use | of | that | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 不 | 使用 | 的 | 那 | 光 | . |

“那盏灯没有任何用处。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['oʊnli] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ['wɔ:rnɪŋ] .

| You | are | only | giving | the | rebels | warning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 仅有的 | 给予 | 这 | 叛军 | 警告 | . |

你只是在向叛军发出警告。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] [went] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæsthed] [laɪt] [wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ,

| " | The | other | boat | went | on | , | and | the | masthead | light | was | presently | extinguished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 其他 | 船 | 去 | 在 | , | 和 | 这 | 报头 | 光 | 曾是 | 目前 | 熄灭 | , |

[mʌtʃ] [tu:; tə]['bɑ:bz] [dɪ'laɪt] .

| much | to | Bob's | delight | . |
|---|---|---|---|---|
| 很多 | 到 | 鲍勃的 | 喜 | . |

“另一艘船继续前行，桅顶灯随即熄灭，这让鲍勃非常高兴。”

" [ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz] [ bə:nd ] [aʊt] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t]

| " | The | thing | has | burned | out | , | I | suppose | , | " | he | muttered | , | " | and | they | will | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 事物 | 有 | 烧伤 | 出去 | , | 我 | 认为 | , | " | 他 | 低声说道 | , | " | 和 | 他们 | 将要 | 不是 |

[rɪ'nu:] [ˌaɪ 'ti:] .

| renew | it | . |
|---|---|---|
| 更新 | 它 | . |

“我想，这东西已经报废了，他们不会再续订了。”他喃喃自语道。

[gʊd] [θɪŋ] , [tu:] ! "

| Good | thing | , | too | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 事物 | , | 也 | ! | " |

幸好如此！

" [kiːp] [ɑːn] ['stedi] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [meɪk] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , " [sed] [dɪk] .
" Keep on steady , boys , and make as little noise as possible , " said Dick .
" 保持 在 稳定的 , 男孩们 , 和 制作 作为 小的 噪音 作为 可能的 , " 说 迪克 .

“伙计们，保持稳定，尽量不要发出噪音。”迪克说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][aʊt][ʌv; əv]['deɪndʒər] [jet] ,
" We are not out of danger yet ,
" 我们 是 不是 出去 的 危险 然而 ,

我们还没有脱离危险，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [noʊz] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [əbst'rʌkʃnz] . "
and no one knows what may happen before we get up to the obstructions . "
和 不 一 知道 什么 可能 发生 前 我们 得到 向上 到 这 障碍物 . "

谁也不知道在我们遇到障碍物之前会发生什么。

" [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [ə'ʃɔːr] [ðer; ðər] , ['kæptɪn] , " [əb'zɜːrvd] ['hæri] ,
" We may be able to go ashore there , Captain , " observed Harry ,
" 我们 可能 是 有能力的 到 去 岸上 那里 , 队长 , " 观察到 哈里 ,

“船长，我们或许可以在那里上岸，”哈里说道。

" [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə][get] [θruː] [ðem; ðəm] . "
" in place of having to get through them . "
" 在 地方 的 拥有 到 得到 通过 他们 . "

“而不是不得不经历它们。”

" [jes] , [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [laɪnz] [drɔːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['aɪlənd][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .
" Yes , if there are no lines drawn across the island at that point .
" 是的 , 如果 那里 是 不 线条 绘制 穿过 这 岛 在 那 观点 .

“是的，如果岛上没有划线的话。”

[wiː; wi][kæn; kən] [tel] ['betər] [wen] [wiː; wi][get][ðer; ðər] .
We can tell better when we get there .
我们 能 告诉 更好的 什么时候 我们 得到 那里 .

到了那里我们就能更清楚了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][dɑːrk][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
" It was all dark on the river again in a few minutes ,
" 它 曾是 全部 黑暗的 在 这 河 再次 在 一个 很少 分钟 ,

几分钟后，河面上又一片漆黑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['boʊts] ['kiːpɪŋ] [kloʊz] [tə'geðər] [prə'siːdid] ['stedəli] [ɑːn] , ['meɪkɪŋ] ['veri] [fer]
and the two boats keeping close together proceeded steadily on , making very fair
和 这 二 船 保持 关闭 一起 继续 稳步 在 , 制作 非常 公平的
['prɑːgres] .
progress .
进步 .

两艘船紧紧相依，稳步前进，取得了相当不错的进展。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrzi]
" Would it be of any advantage to make our way over to the Jersey
" 会 它 是 的 任何 优势 到 制作 我们的 方式 超过 到 这 球衣
[ʃɔːr] [ænd; ənd] [krɔːs] [ə'gen] ['haɪər] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ,
shore and cross again higher up the river ,
支撑 和 叉 再次 更高 向上 这 河 ,

“如果我们前往泽西海岸，然后再沿河向上游渡河，这样做会有什么好处吗？”

[dɪk] ? " [æskt] [bɑːb] .
Dick ? " asked Bob .
迪克 ? " 问 鲍勃 .

“迪克？”鲍勃问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [bɑːb] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] .

| " | I | am | not | sure | that | it | would | , | Bob | , | " | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 不是 | 当然 | 那 | 它 | 会 | , | 鲍勃 | , | " | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“我不确定会不会，鲍勃，”对方回答道。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ,

| " | We | will | not | do | it | unless | we | have | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 不是 | 做 | 它 | 除非 | 我们 | 有 | 到 | , |

除非迫不得已，否则我们不会这样做。

[æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ['prɑːbəbli] [meɪk] ['betər] [taɪm] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ɑːn][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] .

| as | we | can | probably | make | better | time | by | keeping | on | as | we | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 能 | 大概 | 制作 | 更好的 | 时间 | 经过 | 保持 | 在 | 作为 | 我们 | 是 | . |

我们继续保持现状，或许能节省更多时间。

" [ðə; ðɪ] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌltri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [koʊld][ænd; ənd][dæmp][ɑːn][ðə; ðɪ]['rɪvər]

| " | The | day | had | been | sultry | , | but | it | was | now | cold | and | damp | on | the | river |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 天 | 有 | 到过 | 闷热 | , | 但 | 它 | 曾是 | 现在 | 寒冷的 | 和 | 潮湿 | 在 | 这 | 河 |

,

,

,

“白天天气闷热，但现在河面上却又冷又湿。”

['biːɪŋ] [dɑːrk][æz; əz] [wel] , [ə; eɪ][koʊld] [mɪst] [ɜ'aɪzɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑːn] ,

| being | dark | as | well | , | a | cold | mist | arising | as | they | went | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 黑暗的 | 作为 | 出色地 | , | 一个 | 寒冷的 | 薄雾 | 产生 | 作为 | 他们 | 去 | 在 | , |

周围一片漆黑，随着他们继续前行，一股寒雾升腾而起。

[wɪtʃ] [nɑːt]['oʊnli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [weɪ] [bʌt; bət] [tʃɪld] [ðem; ðəm][æz; əz]

| which | not | only | made | it | more | difficult | to | see | their | way | but | chilled | them | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 不是 | 仅有的 | 制成 | 它 | 更多的 | 难的 | 到 | 看 | 他们的 | 方式 | 但 | 冷藏 | 他们 | 作为 |

[wel] .

| well | . |
|---|---|
| 出色地 | . |

这不仅让他们更难看清前路，也让他们感到寒冷。

[haʊ'evər] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ðɪ] ['enəmi] , [ðə; ðɪ] ['lætər] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] ,

| However | , | if | they | could | not | see | the | enemy | , | the | latter | could | not | see | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 如果 | 他们 | 可以 | 不是 | 看 | 这 | 敌人 | , | 这 | 后者 | 可以 | 不是 | 看 | 他们 | , |

然而，如果他们看不到敌人，敌人也看不到他们。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [əd'ventɪdʒ] [ɑːn][ðer; ðər][saɪd]['æftər][ɔːl] .

| so | that | there | was | an | advantage | on | their | side | after | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 优势 | 在 | 他们的 | 边 | 后 | 全部 | . |

所以，他们最终还是占了上风。

[ðeɪ] [went] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['bluːmɪŋˌdeɪl] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmi] [ɔːr]

| They | went | as | far | as | Bloomingdale | without | seeing | anything | of | the | enemy | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 作为 | 远的 | 作为 | 布卢明戴尔 | 没有 | 看到 | 任何事物 | 的 | 这 | 敌人 | 或者 |

['hɪrɪŋ] ['eni] [ə'lɑːrm] ,

| hearing | any | alarm | , |
|---|---|---|---|
| 听力 | 任何 | 警报 | , |

他们一路行至布卢明代尔，既没有看到敌人，也没有听到任何警报。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] ['seɪfli] ,

| and | were | in | hope | of | going | the | rest | of | the | way | safely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 在 | 希望 | 的 | 去 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 方式 | 安全 | , |

他们希望能够安全抵达终点。

[wen] [ðə; ðɪ] [mɪst] ['lɪftɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

| when | the | mist | lifted | for | a | few | moments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 薄雾 | 抬起 | 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | , |

当雾气暂时散去时，

[ænd; ənd] [dɪk] [sɔː] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ['luːmɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | Dick | saw | the | outlines | of | a | ship | looming | up | before | him | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迪克 | 锯 | 这 | 概述 | 的 | 一个 | 船 | 迫在眉睫 | 向上 | 前 | 他 | 出去 | 的 | 这 |

['dɑːrknəs] .

| darkness | . |
|---|---|
| 黑暗 | . |

迪克看到一艘船的轮廓从黑暗中逐渐显现出来。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [stiəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['sɪgnəld] [tuː; tə][bɑːb][tuː; tə][goʊ]['kloʊzər] [ˌɪn'ʃɔːr]

| He | quickly | steered | out | of | the | day | and | signalled | to | Bob | to | go | closer | inshore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 迅速地 | 转向 | 出去 | 的 | 这 | 天 | 和 | 发出信号 | 到 | 鲍勃 | 到 | 去 | 更近 | 近岸 |

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

| so | as | to | avoid | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 避免 | 这 | 船 | . |

他迅速驶离了白天的航道，并向鲍勃发出信号，让他靠近岸边，以避开那艘船。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [laɪt] [ə'pɪrd] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] [ɪn] [ʃɑːrp] [toʊnz] :

| Presently | a | light | appeared | on | board | , | and | then | a | voice | called | out | in | sharp | tones | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 一个 | 光 | 出现 | 在 | 木板 | , | 和 | 然后 | 一个 | 嗓音 | 称为 | 出去 | 在 | 锋利的 | 音调 | : |

这时，船上亮起了一盏灯，然后传来一个尖锐的声音：

" [boʊt] [ə'hɔɪ] !

| " | Boat | ahoy | ! |
|---|---|---|---|
| " | 船 | 嘿！ | ! |

“船来了！”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ? "

| What | are | you | doing | out | there | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 你 | 正在做 | 出去 | 那里 | ? | " |

你在外面干什么?

" ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['enəmi] ! " ['ænsər] [dɪk] , [ðæt] ['biːɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

| " | Looking | out | for | the | enemy | ! | " | answered | Dick | , | that | being | just | what | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 寻找 | 出去 | 为了 | 这 | 敌人 | ! | " | 回答 | 迪克 | , | 那 | 存在 | 只是 | 什么 | 他 | 曾是 |

['duːɪŋ] .

| doing | . |
|---|---|
| 正在做 | . |

“提防敌人！”迪克回答道，而他当时也正是这么做的。

" [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "

| " | Seen | anything | of | them | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 已见 | 任何事物 | 的 | 他们 | ? | " |

你见过他们吗?

" [jes] , [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ə'goʊ] .

| " | Yes | , | some | little | time | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 一些 | 小的 | 时间 | 前 | . |

“是的，不久前。”

[siːn] ['eni] [jɔːr'selvz] ? "

| Seen | any | yourselves | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 已见 | 任何 | 你们自己 | ? | " |

你们自己见过吗?

" [noʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ʌp] [tuː; tə] ?

| " | No | , | what | are | they | up | to | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 什么 | 是 | 他们 | 向上 | 到 | ? |

“不，他们到底在搞什么鬼？”

['sendɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [kən'faʊndɪd] ['faɪərˌboʊt; 'faɪrˌboʊt][tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ˌjuː 'es] ? "

| Sending | out | their | confounded | fireboats | to | annoy | us | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 出去 | 他们的 | 令人困惑 | 消防船 | 到 | 烦人 | 我们 | ? | " |

他们居然派出那些该死的消防船来惹我们?

" [oʊ] , [ðeɪl] [duː] ['eniθɪŋ] , [aɪ]['fænsi] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['boʊts] [went] [ɑːn] ,

| " | Oh | , | they'll | do | anything | , | I | fancy | , | " | and | the | boats | went | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 他们会 | 做 | 任何事物 | , | 我 | 想要 | , | " | 和 | 这 | 船 | 去 | 在 | , |

“哦，他们什么都愿意做，我想，”然后船只继续前行。

[ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪps] ['nevər] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti]

| the | men | on | the | ships | never | imagining | that | they | contained | a | number | of | the | Liberty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 在 | 这 | 船舶 | 绝不 | 想象 | 那 | 他们 | 包含 | 一个 | 数字 | 的 | 这 | 自由 |

[bɔɪz] .

| Boys | . |
|---|---|
| 男孩们 | . |

船上的男人们做梦也想不到，船上竟然有不少“自由男孩”。

" [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eni] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['sɪgnəl] . "

| " | Keep | a | good | watch | for | them | , | and | if | you | see | any | give | us | a | signal | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保持 | 一个 | 好的 | 手表 | 为了 | 他们 | , | 和 | 如果 | 你 | 看 | 任何 | 给 | 我们 | 一个 | 信号 | . | " |

“密切注意它们，如果发现任何踪迹，请给我们发出信号。”

" [aɪ] , [aɪ] !

| " | Aye | , | aye | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 是的 | ! |

“是，是！”

[wiːl] [kiːp] [ə; eɪ] [strɪkt] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "

| we'll | keep | a | strict | watch | for | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 保持 | 一个 | 严格的 | 手表 | 为了 | 他们 | . | " |

我们会密切监视他们。

" [ðæts] [wʌt] [wiːv] [bɪn] ['duːɪŋ] ['evər] [sɪns] [wiː; wi] [left] [nuː] [jɔːk] , " ['mʌtəd] [ben] , ['ʌndər]

| " | That's | what | we've | been | doing | ever | since | we | left | New | York | , | " | muttered | Ben | , | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 什么 | 我们已经 | 到过 | 正在做 | 曾经 | 自从 | 我们 | 左边 | 新的 | 约克 | , | " | 低声说道 | 本 | , | 在下面 |

[hɪz; ɪz] [breθ] .

| his | breath | . |
|---|---|---|
| 他的 | 气息 | . |

“自从离开纽约以来，我们就一直在做这件事，”本低声咕哝道。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði][mɪst] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ɑːn]

| The | ship | was | presently | lost | in | the | mist | and | darkness | , | and | the | boys | went | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 曾是 | 目前 | 丢失的 | 在 | 这 | 薄雾 | 和 | 黑暗 | , | 和 | 这 | 男孩们 | 去 | 在 |

,

| , |
|---|
| , |

船只此刻已消失在迷雾和黑暗中，男孩们继续前行。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wen] [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] .

| not | knowing | when | they | might | come | upon | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 会心 | 什么时候 | 他们 | 可能 | 来 | 之上 | 其他 | . |

他们不知道何时会遇到另一台。

[ðeɪ] [kept] [kloʊz] [tə'geðər] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] ,

| They | kept | close | together | , | so | as | not | to | be | separated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 保留 | 关闭 | 一起 | , | 所以 | 作为 | 不是 | 到 | 是 | 分开 | , |

他们形影不离，以免分开。

[ænd; ənd] [druː] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [æz; əz][wʌz; wəz] [seɪf] , [ðə; ði] [ʃɪps] ['biːɪŋ] ['moʊstli][ɪn]

| and | drew | as | near | to | the | shore | as | was | safe | , | the | ships | being | mostly | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 画 | 作为 | 靠近 | 到 | 这 | 支撑 | 作为 | 曾是 | 安全的 | , | 这 | 船舶 | 存在 | 大多 | 在 |

[ˌmɪd'striːm] .

| midstream | . |
|---|---|
| 中游 | . |

船只大多位于河道中央，并尽可能靠近岸边安全航行。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz][soʊ] [dens] [æz; əz][tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] ['evriθɪŋ] ,

| Now | and | then | the | darkness | was | so | dense | as | to | shut | out | everything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | 这 | 黑暗 | 曾是 | 所以 | 稠密 | 作为 | 到 | 关闭 | 出去 | 一切 | , |

有时黑暗浓重到令人窒息，仿佛将一切都隔绝在外。

[ænd; ənd][wʌns] [ðeɪ] [ræn][ə'pɑːn][ə; eɪ][bɑːr][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [pʊʃ] [ðəm'selvz] [ɔːf][wɪð; wɪθ]

| and | once | they | ran | upon | a | bar | and | had | to | push | themselves | off | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 他们 | 跑 | 之上 | 一个 | 酒吧 | 和 | 有 | 到 | 推 | 他们自己 | 离开 | 和 |

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪg'zɜːrʃn] ,

| considerable | exertion | , |
|---|---|---|
| 大量 | 用力 | , |

有一次，他们撞到一根横杆上，不得不费很大力气才能把自己撑下去。

['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] .

| being | unable | to | see | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 无法 | 到 | 看 | 任何事物 | . |

什么也看不见。

['getɪŋ] [ɔːf][æt; ət][læst] , [ðeɪ] [went] [ɑːn] ,

| Getting | off | at | last | , | they | went | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 离开 | 在 | 最后的 | , | 他们 | 去 | 在 | , |

他们终于下了车，继续前行。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [heɪld] [baɪ][ə; eɪ][boʊt] [aʊt][ɑːn][ðə; ðɪ]['rɪvər][ænd; ənd][nɑːt][fɑːr]

| but | were | at | length | hailed | by | a | boat | out | on | the | river | and | not | far |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 在 | 长度 | 赞誉 | 经过 | 一个 | 船 | 出去 | 在 | 这 | 河 | 和 | 不是 | 远的 |

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

| from | them | . |
|---|---|---|
| 从 | 他们 | . |

但最终，他们被河上一艘离他们不远的船拦了下来。

" [boʊt] [ə'hɔɪ] ! " [kraɪd] [dɪk] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ðɪ][heɪl] .

| " | Boat | ahoy | ! | " | cried | Dick | , | in | answer | to | the | hail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 船 | 嘿! | ! | " | 哭 | 迪克 | , | 在 | 回答 | 到 | 这 | 冰雹 | . |

“船来了！”迪克对着冰雹喊道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [dʒɔːrdʒ] ? "

| " | Are | you | from | the | Royal | George | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 从 | 这 | 皇家 | 乔治 | ? | " |

“你是皇家乔治酒店的吗？”

" [noʊ] , [ðə; ðɪ][ɪn'fleksəb(ə)l] .

| " | No | , | the | Inflexible | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 这 | 不灵活的 | . |

不，是固执的。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dʒɔːrdʒ] ? "

| Are | you | from | the | George | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 从 | 这 | 乔治 | ? | " |

你是乔治城人吗?

" [noʊ] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

| " | No | ; | we | are | looking | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ; | 我们 | 是 | 寻找 | 为了 | 她 | . |

不，我们正在寻找她。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['kæriɪŋ] [dɪ'spætʃ] . "

| We | are | carrying | despatches | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 携带 | 电报 | . | " |

我们正在传递情报。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .

| " | She | must | be | up | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 必须 | 是 | 向上 | 这 | 河 | . |

她一定是到河上游去了。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

| We | have | seen | nothing | of | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 已见 | 没有什么 | 的 | 她 | . |

我们根本没见过她。

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

| Who | are | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 你 | ? | " |

你是谁?

" [dɪ'spætʃ] [boʊt] .

| " | Despatch | boat | . |
|---|---|---|---|
| " | 调度 | 船 | . |

“派遣船。

[kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['enəmi] .

| Keep | a | sharp | lookout | for | the | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 一个 | 锋利的 | 瞭望台 | 为了 | 这 | 敌人 | . |

时刻警惕敌人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['trʌb(ə)lsəm] . "

| They | are | getting | troublesome | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 获得 | 麻烦的 | . | " |

他们越来越麻烦了。

" [aɪ] , [aɪ] ! " [ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [went] [ɑːn] ['ræpɪdli] ,

| " | Aye | , | aye | ! | " | and | Dick | and | his | boys | went | on | rapidly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 是的 | ! | " | 和 | 迪克 | 和 | 他的 | 男孩们 | 去 | 在 | 快速 | , |

“是，是！”迪克和他的手下继续快速前进。

['getɪŋ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] ['evri] ['mɪnɪt] .

| getting | farther | and | farther | away | from | the | other | boat | every | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 更远 | 和 | 更远 | 离开 | 从 | 这 | 其他 | 船 | 每一个 | 分钟 | . |

每分钟都离另一艘船越来越远。

" [ðə; ði]['rɪvər][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peski] ['brɪtɪʃ] ! " ['mʌtəd] [bɑːb] .

| " | The | river | is | full | of | the | pesky | British | ! | " | muttered | Bob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 河 | 是 | 满的 | 的 | 这 | 讨厌的 | 英国 | ! | " | 低声说道 | 鲍勃 | . |

“河里全是讨厌的英国佬！”鲍勃嘟囔道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['seɪfər][tuː; tə][goʊ] [ə'ʃɔːr] . "

| " | I | am | not | sure | that | it | would | not | be | safer | to | go | ashore | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 不是 | 当然 | 那 | 它 | 会 | 不是 | 是 | 更安全 | 到 | 去 | 岸上 | . | " |

“我不确定上岸是不是更安全。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][roʊd] [hɪr] , [bɑːb] , " [læft] [dɪk] , " [bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ,

| " | We | are | sure | of | our | road | here | , | Bob | , | " | laughed | Dick | , | " | but | we | would | not | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 当然 | 的 | 我们的 | 路 | 这里 | , | 鲍勃 | , | " | 笑了 | 迪克 | , | " | 但 | 我们 | 会 | 不是 | 是 | , |

“我们对这条路很有信心，鲍勃，”迪克笑着说，“但我们不会这么想。”

[ɑːn] [ʃɔːr] .

| on | shore | . |
|---|---|---|
| 在 | 支撑 | . |

在岸上。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ʌn'tɪl] [dɑːn] , [æt; ət]['eni]
**I think we had better stick to the river for a time , until dawn , at any**
我 思考 我们 有 更好的 戳 到 这 河 为了 一个 时间 , 直到 黎明 , 在 任何
[reɪt] . "
**rate . "**
速度 . "

我想我们最好还是沿着河边待一段时间，至少等到天亮吧。

" [hm] !
**" H'm !**
" 嗯 !

“嗯！

[ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [fɔːr; fər][aɪ]['nevər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['θʌndərɪŋ]
**it can't be far from it , then , for I never knew it to be thundering**
它 不能 是 远的 从 它 , 然后 , 为了 我 绝不 知道 它 到 是 雷鸣
[dɑːrk] ,
**dark ,**
黑暗的 ,

那应该离那里不远了，因为我从来没见过漆黑一片、雷雨交加的景象。

" [grauld] [bɑːb] .
**" growled Bob .**
" 咆哮 鲍勃 .

“鲍勃低吼道。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [læft] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [les] ['ræpɪdli] , [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['seɪfɪst] [kɔːrs] .
**The boys laughed and went on less rapidly , that being the safest course .**
这 男孩们 笑了 和 去 在 较少的 快速 , 那 存在 这 最安全 课程 .

男孩们笑着放慢了速度，继续前行，这是最安全的方式。

[ðeɪ] [tʊk] [tɜːrnz] ['roʊɪŋ] ,
**They took turns rowing ,**
他们 采取 转弯 划船 ,

他们轮流划船。

[ænd; ənd][soʊ][noʊ][wʌn] [bɪ'keɪm] ['oʊvər] - [fə'tiːgd] [ænd; ənd][ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][wɔːrm] [ʌp]
**and so no one became over - fatigued and all had a chance to warm up**
和 所以 不 一 成为 超过 - 疲劳 和 全部 有 一个 机会 到 温暖的 向上
,
**,**
,

因此，没有人过度疲劳，每个人都有机会热身。

[ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ['biːɪŋ] ['veri] ['tʃɪli] [ænd; ənd][dæmp] .
**the mists of the river being very chilly and damp .**
这 薄雾 的 这 河 存在 非常 寒冷 和 潮湿 .

河面上的雾气非常寒冷潮湿。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [əbst'rʌkʃnz] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər][dʒʌst] [ə'hed]
**At length it grew light enough to see the obstructions in the river just ahead**
在 长度 它 生长 光 足够的 到 看 这 障碍物 在 这 河 只是 前方
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
**of them ,**
的 他们 ,

终于，天色亮了些，他们看清了前方河面上的障碍物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [θruː] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ɑːn] .
**and they set about getting through and going on .**
和 他们 放 关于 获得 通过 和 去 在 .

于是他们开始努力克服困难，继续前进。

[dɪk] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [əˈʃɔːr] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [tents] [ænd; ənd][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv]['skɑːrlət]

| Dick | would | have | gone | ashore | , | but | he | saw | tents | and | the | gleam | of | scarlet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 会 | 有 | 已消失 | 岸上 | , | 但 | 他 | 锯 | 帐篷 | 和 | 这 | 闪耀 | 的 | 猩红 |

['juːnɪfɔːrmz][ɑːn] [ʃɔːr] ,

| uniforms | on | shore | , |
|---|---|---|---|
| 制服 | 在 | 支撑 | , |

迪克本来想上岸，但他看到了岸上的帐篷和鲜红制服的光芒。

[ænd; ənd] [kənˈkluːdid] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [lɔːŋgər] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] .

| and | concluded | that | it | would | be | better | to | remain | longer | on | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 结束 | 那 | 它 | 会 | 是 | 更好的 | 到 | 保持 | 更长 | 在 | 这 | 河 | . |

于是得出结论，最好在河上多待一段时间。

[ðə; ði]['boʊts][hæd; həd] [mʌtʃ] [les] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [pæst][ðə; ði] [əbstˈrʌkʃnz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃɪp]

| The | boats | had | much | less | trouble | in | getting | past | the | obstructions | than | a | ship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 有 | 很多 | 较少的 | 麻烦 | 在 | 获得 | 过去的 | 这 | 障碍物 | 比 | 一个 | 船 |

[wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ,

| would | have | had | , |
|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 有 | , |

与大型船舶相比，小艇更容易越过障碍物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt] [θruː] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ][ðə; ði]

| and | they | got | through | at | length | , | with | some | trouble | , | being | seen | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 得到 | 通过 | 在 | 长度 | , | 和 | 一些 | 麻烦 | , | 存在 | 已见 | 经过 | 这 |

['redkoʊt] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

| redcoats | on | shore | , |
|---|---|---|---|
| 红衣军 | 在 | 支撑 | , |

他们最终费了些周折才通过，因为被岸上的红衣士兵发现了。

[haʊˈevər] , [ˌaɪ ˈtiː] ['biːɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['laɪtər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

| however | , | it | being | very | much | lighter | by | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 它 | 存在 | 非常 | 很多 | 打火机 | 经过 | 这 | 时间 | . |

然而，此时它已经轻了很多。

[ðə; ði] ['enəmi] [reɪzd] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['boʊts] ,

| The | enemy | raised | a | great | shout | , | but | they | had | no | boats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 提高 | 一个 | 伟大的 | 喊 | , | 但 | 他们 | 有 | 不 | 船 | , |

敌人发出震耳欲聋的呐喊，但他们没有船。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][rʌn] [əˈlɔːŋ] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [ʃaʊt] ,

| and | all | they | could | do | was | to | run | along | shore | and | shout | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 他们 | 可以 | 做 | 曾是 | 到 | 跑步 | 沿着 | 支撑 | 和 | 喊 | , |

他们所能做的就是沿着岸边奔跑和呼喊，

['faɪərɪŋ][ə; eɪ] ['vɑːli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪtʃ] [dɪd][noʊ] ['dæmɪdʒ] [ænd; ənd]['oʊnli][set][ðə; ði] ['ekoʊz]

| firing | a | volley | now | and | then | , | which | did | no | damage | and | only | set | the | echoes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 射击 | 一个 | 截击 | 现在 | 和 | 然后 | , | 哪个 | 做过 | 不 | 损害 | 和 | 仅有的 | 放 | 这 | 回声 |

[tuː; tə] ['ænsər] .

| to | answering | . |
|---|---|---|
| 到 | 回答 | . |

时不时地发射一轮齐射，但这并没有造成任何伤害，反而引起了回声的回应。

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [kiːp] ['kwaɪət] , " ['spʌtərd] [bɑːb] .

| " | They | had | better | keep | quiet | , | " | sputtered | Bob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 有 | 更好的 | 保持 | 安静的 | , | " | 溅射 | 鲍勃 | . |

“他们最好闭嘴，”鲍勃结结巴巴地说。

" [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi] [noʊ] [ðeɪ] [wɪl] [weɪk] [ʌp]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [əˈlɔːŋ] [ʃɔːr] ,

| " | The | first | thing | we | know | they | will | wake | up | everybody | along | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 第一的 | 事物 | 我们 | 知道 | 他们 | 将要 | 唤醒 | 向上 | 大家 | 沿着 | 支撑 | , |

“我们最先知道的是，他们会把岸边的所有人都吵醒。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] . "

| and | we | will | have | some | trouble | in | making | a | landing | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 将要 | 有 | 一些 | 麻烦 | 在 | 制作 | 一个 | 降落 | . | " |

我们着陆时会遇到一些困难。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [duː][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [bɑːb] , " [dɪk] [rɪ'tɜːrnd] .

| " | I | think | we | might | do | it | before | long | , | Bob | , | " | Dick | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我们 | 可能 | 做 | 它 | 前 | 长的 | , | 鲍勃 | , | " | 迪克 | 返回 | . |

“我想我们很快就能做到，鲍勃，”迪克回答道。

" [ə; eɪ] [rʌn] [wɪl] [duː][ˌjuː 'es] [gʊd] ['æftər] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['rɪvər][soʊ] ['meni] ['aʊərz] . "

| " | A | run | will | do | us | good | after | being | on | the | river | so | many | hours | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 跑步 | 将要 | 做 | 我们 | 好的 | 后 | 存在 | 在 | 这 | 河 | 所以 | 许多 | 小时 | . | " |

“在河上待了这么久，跑跑步对我们很有好处。”

" [ɔːl] [raɪt] , [dɪk] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['redkoʊt] [ə; eɪ] [rʌn] [ðə; ðɪ] [raɪt] [wei] ,

| " | All | right | , | Dick | , | and | if | we | can | give | the | redcoats | a | run | the | right | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 迪克 | , | 和 | 如果 | 我们 | 能 | 给 | 这 | 红衣军 | 一个 | 跑步 | 这 | 正确的 | 方式 | , |

“好的，迪克，如果我们能用正确的方式给红衫军制造点麻烦，

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] ['betər] .

| so | much | the | better | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 这 | 更好的 | . |

那当然更好。

" ['fɑːrðər] [ɑːn] , [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər] , [ðə; ðɪ] ['redkoʊt] ['biːɪŋ] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

| " | Farther | on | , | around | a | bend | of | the | river | , | the | redcoats | being | now | out | of | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更远 | 在 | , | 大约 | 一个 | 弯曲 | 的 | 这 | 河 | , | 这 | 红衣军 | 存在 | 现在 | 出去 | 的 | 视线 | , |

“再往前走，绕过河湾，红衣士兵已经消失在视线之外，

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [rəud] [ɪn][tuː; tə] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] .

| the | boys | rowed | in | to | shore | and | made | a | landing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 划船 | 在 | 到 | 支撑 | 和 | 制成 | 一个 | 降落 | . |

男孩们划船到岸边，然后登陆。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] ['mʌskɪt] [bɪ'haɪnd] ,

| They | had | left | their | muskets | behind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 左边 | 他们的 | 滑膛枪 | 在后面 | , |

他们把火枪落在了后面。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ðer; ðər] ['pistlz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['redkoʊt] [æz; əz]

| but | they | all | had | their | pistols | and | were | ready | to | give | the | redcoats | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 全部 | 有 | 他们的 | 手枪 | 和 | 是 | 准备好 | 到 | 给 | 这 | 红衣军 | 作为 |

['laɪvli] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

| lively | a | reception | as | they | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 热闹 | 一个 | 接待 | 作为 | 他们 | 可以 | . |

但他们都带着手枪，准备尽可能热情地“招待”红衫军。

[ðə; ðɪ]['boʊts][wɜːr; wər][left][tuː; tə][goʊ][ə'drɪft] , [ænd; ənd] [ðen] , [led][baɪ] [dɪk] , [huː] [nuː] [ðə; ðɪ] [wei]

| The | boats | were | left | to | go | adrift | , | and | then | , | led | by | Dick | , | who | knew | the | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 是 | 左边 | 到 | 去 | 漂流 | , | 和 | 然后 | , | 引领 | 经过 | 迪克 | , | WHO | 知道 | 这 | 方式 |

['θɜːrəli] ,

| thoroughly | , |
|---|---|
| 彻底 | , |

船只被任其漂流，然后，由对路线了如指掌的迪克带领，

[ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [laɪnz] , [wɪtʃ] [dɪk] [dʒʌdʒd] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmwer] [bɪ'loʊ] [fɔːrt]

| they | set | out | for | their | own | lines | , | which | Dick | judged | would | be | somewhere | below | Fort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 放 | 出去 | 为了 | 他们的 | 自己的 | 线条 | , | 哪个 | 迪克 | 评判 | 会 | 是 | 某处 | 以下 | 堡 |

['wɑːʃɪŋtən] .

| Washington | . |
|---|---|
| 华盛顿 | . |

他们出发前往自己的防线，迪克估计防线应该在华盛顿堡以南的某个地方。

[ɑːn] [ðeɪ] [went] ,
**On they went ,**
在 他们 去 ,

他们继续前行，

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['hʌriŋ] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept]
**and all at once came upon a party of the enemy hurrying to intercept**
和 全部 在 一次 来了 之上 一个 派对 的 这 敌人 匆忙 到 截距
[ðem; ðəm] .
**them .**
他们 .

突然，他们遇到一队敌军正急忙前来拦截他们。

" ['faɪər] , ['lɪbərti] [bɔɪz] ! " ['ʃaʊtɪd] [dɪk] .
**" Fire , Liberty Boys ! " shouted Dick .**
" 火 , 自由 男孩们 ! " 喊叫 迪克 .

“开火，自由男孩们！”迪克喊道。

" ['skætər] [ðə; ði] ['redkoʊt] , [draɪv] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [hɜːrl] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] ! "
**" Scatter the redcoats , drive them off the island , hurl them into the river ! "**
" 分散 这 红衣军 , 驾驶 他们 离开 这 岛 , 投 他们 进入 这 河 ! "

“把红衫军赶散，把他们赶出岛，把他们扔进河里！”

" ['lɪbərti] [fər'evər] , ['fɔːrwərd] , [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['redkoʊt] ! " ['ekəud] [ðə; ði] ['plʌki] ['fɛloʊz] .
**" Liberty forever , forward , down with the redcoats ! " echoed the plucky fellows .**
" 自由 永远 , 向前 , 向下 和 这 红衣军 ! " 回声 这 勇敢的 伙伴们 .

“自由万岁，前进，打倒红衫军！”勇敢的小伙子们齐声高呼。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðer; ðər] ['pistlz] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['fæʃ(ə)n] ,
**Then they began to discharge their pistols in the liveliest fashion ,**
然后 他们 开始 到 释放 他们的 手枪 在 这 最活跃的 时尚 ,

然后他们开始疯狂地开枪射击。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃaʊt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**and to shout as if there were four or five times as many of them .**
和 到 喊 作为 如果 那里 是 四 或者 五 时代 作为 许多 的 他们 .

大声喊叫，就好像他们人数是原来的四五倍一样。

[ðə; ði] ['redkoʊt] ['evɪdəntli] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['derɪŋ] [bɔɪz] ,
**The redcoats evidently thought that there were many more of the daring boys ,**
这 红衣军 显然 想法 那 那里 是 许多 更多的 的 这 大胆 男孩们 ,

显然，红衣士兵认为还有很多像这样勇敢的男孩。

[ænd; ənd] [fel] [bæk] [ɪn] [heɪst] .
**and fell back in haste .**
和 跌倒 后退 在 匆忙 .

然后慌忙后退。

[dɪk] [ænd; ənd][bɑːb][led][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [tʃɑːrdʒd] ['rezəluːtli] ,
**Dick and Bob led the way , and the whole party charged resolutely ,**
迪克 和 鲍勃 引领 这 方式 , 和 这 所有的 派对 带电 坚决地 ,

迪克和鲍勃带头，全队果断冲锋。

[diˈzaiərɪŋ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,
**desiring to get to a place of safety as soon as possible ,**
渴望 到 得到 到 一个 地方 的 安全 作为 很快 作为 可能的 ,

渴望尽快抵达安全之地，

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [pərˈsuːd] [baɪ][æn; ən]

| **although** | **it** | **seemed** | **to** | **the** | **enemy** | **as** | **if** | **they** | **were** | **being** | **pursued** | **by** | **an** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 它 | 似乎 | 到 | 这 | 敌人 | 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 存在 | 追击 | 经过 | 一个 |

[ˈɑːrmi] ,

| **army** | **,** |
|---|---|
| 军队 | , |

虽然在敌人看来，他们似乎正被一支军队追击，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ɔːl] [heɪst] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] .

| **and** | **they** | **made** | **all** | **haste** | **to** | **get** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 制成 | 全部 | 匆忙 | 到 | 得到 | 离开 | . |

他们赶紧逃走了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði][roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði][fɔːrt][wɪð; wɪθ][ɔːl] [heɪst] ,

| **The** | **boys** | **turned** | **up** | **the** | **road** | **toward** | **the** | **fort** | **with** | **all** | **haste** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 转向 | 向上 | 这 | 路 | 朝向 | 这 | 堡 | 和 | 全部 | 匆忙 | , |

男孩们急忙沿着路朝堡垒走去。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [wel] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]

| **and** | **were** | **well** | **on** | **their** | **way** | **before** | **the** | **enemy** | **realized** | **that** | **they** | **were** | **not** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 出色地 | 在 | 他们的 | 方式 | 前 | 这 | 敌人 | 已实现 | 那 | 他们 | 是 | 不是 |

['biːɪŋ] [pərˈsuːd] .

| **being** | **pursued** | **.** |
|---|---|---|
| 存在 | 追击 | . |

他们一路疾驰，直到敌人意识到他们并没有被追击。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [ˈæftər][ðə; ði] [bɔɪz] , [ˈgreɪtli] [ʃəˈgrɪnd] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [soʊ]

| **Then** | **they** | **turned** | **and** | **went** | **after** | **the** | **boys** | **,** | **greatly** | **chagrined** | **at** | **having** | **been** | **so** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 转向 | 和 | 去 | 后 | 这 | 男孩们 | , | 非常 | 懊恼地 | 在 | 拥有 | 到过 | 所以 |

['klevərli] [fuːld] .

| **cleverly** | **fooled** | **.** |
|---|---|---|
| 巧妙地 | 被骗了 | . |

然后他们转身追着男孩们跑去，对自己被如此巧妙地愚弄感到非常懊恼。

[ðeɪ] [gɑːt] [ ˌriːˌinˈfɔːˌsmənts ] , [ænd; ənd][set] [aʊt] [ˈæftər][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [fʊl] [tʃeɪs] ,

| **They** | **got** | **reinforcements** | **,** | **and** | **set** | **out** | **after** | **the** | **boys** | **in** | **full** | **chase** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 得到 | 增援部队 | , | 和 | 放 | 出去 | 后 | 这 | 男孩们 | 在 | 满的 | 追赶 | , |

他们得到了增援，随即全力追赶那些男孩。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][baɪ][ðə; ði] [meɪn] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [bɔɪz]

| **but** | **were** | **suddenly** | **brought** | **to** | **a** | **stop** | **by** | **the** | **main** | **body** | **of** | **the** | **Liberty** | **Boys** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 突然 | 带来 | 到 | 一个 | 停止 | 经过 | 这 | 主要的 | 身体 | 的 | 这 | 自由 | 男孩们 |

[ˈʌndər] [mɑːrk] [ˈmɔːrɪsən] .

| **under** | **Mark** | **Morrison** | **.** |
|---|---|---|---|
| 在下面 | 标记 | 莫里森 | . |

但很快就被马克·莫里森领导的自由男孩主力部队制止了。

[mɑːrk][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] ,

| **Mark** | **had** | **heard** | **the** | **firing** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 标记 | 有 | 听到 | 这 | 射击 | , |

马克听到了枪声。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [aʊt] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

| **and** | **was** | **out** | **looking** | **for** | **Dick** | **and** | **the** | **Liberty** | **Boys** | **at** | **the** | **same** | **time** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 出去 | 寻找 | 为了 | 迪克 | 和 | 这 | 自由 | 男孩们 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , |

与此同时，他还在四处寻找迪克和自由男孩们。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['siːɪŋ] [ðer; ðər]['deɪndʒər] , [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['enəmi] [tuːθ] [ænd; ənd] [neɪl] [ænd; ənd]

| and | now | , | seeing | their | danger | , | fell | upon | the | enemy | tooth | and | nail | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 看到 | 他们的 | 危险 | , | 跌倒 | 之上 | 这 | 敌人 | 齿 | 和 | 指甲 | 和 |

[sent] [ðem; ðəm] ['flaɪɪŋ] .

| sent | them | flying | . |
|---|---|---|---|
| 发送 | 他们 | 飞行 | . |

现在，他们看到了危险，便全力攻击敌人，将他们击退。

" [hə'rɑː] !

| " | Hurrah | ! |
|---|---|---|
| " | 欢呼 | ! |

“欢呼！

[bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['redkoʊt] !

| back | with | the | redcoats | ! |
|---|---|---|---|---|
| 后退 | 和 | 这 | 红衣军 | ! |

又和红衣军在一起了！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

| " | he | shouted | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 喊叫 | . |

他喊道。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] , [maɪ] [bɔɪz] .

| " | Give | it | to | them | , | my | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 给 | 它 | 到 | 他们 | , | 我的 | 男孩们 | . |

“把球给他们，我的孩子们。”

['faɪər] !

| Fire | ! |
|---|---|
| 火 | ! |

火！

" [kræʃ] – [rɔːr] !

| " | Crash | – | roar | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 碰撞 | – | 吼 | ! |

“砰——吼！”

[ðə; ði] ['redkoʊt] [naʊ] [hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] ['vɑːli] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ,

| The | redcoats | now | had | to | face | a | musket | volley | instead | of | a | pistol | discharge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红衣军 | 现在 | 有 | 到 | 脸 | 一个 | 滑膛枪 | 截击 | 反而 | 的 | 一个 | 手枪 | 释放 | , |

现在，红衫军要面对的是齐射的火枪，而不是手枪的射击。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

| and | they | felt | the | difference | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 毛毡 | 这 | 不同之处 | . |

他们感受到了其中的不同。

[daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [bɔːr] [ðə; ði] ['gælənt] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] ['vɑːli] ,

| Down | upon | them | bore | the | gallant | boys | with | a | cheer | and | a | ringing | volley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 之上 | 他们 | 钻孔 | 这 | 英勇 | 男孩们 | 和 | 一个 | 欢呼 | 和 | 一个 | 铃声 | 截击 | , |

英勇的战士们伴着欢呼声和响亮的齐射，向他们冲了过来。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː] [ɔːr] [θriː] [bri'geɪdz] [ʌv; əv] ['regjuləz] [wɜːr; wər] [siːn] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bɔɪz] ,

| and | then | two | or | three | brigades | of | regulars | were | seen | following | up | the | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 二 | 或者 | 三 | 旅 | 的 | 常客 | 是 | 已见 | 下列的 | 向上 | 这 | 男孩们 | , |

然后，人们看到两三个正规军旅跟在那些男孩后面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [bæk] [ɪn] [greɪt] [dɪs'ɔːrdər] .

| and | they | fell | back | in | great | disorder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 跌倒 | 后退 | 在 | 伟大的 | 紊乱 | . |

他们溃不成军，场面一片混乱。

" [hə'rɑː] ! " [jeld] [bɑːb] .
**" Hurrah ! " yelled Bob .**
" 欢呼 ! " 大喊 鲍勃 .

“好耶！”鲍勃喊道。

" [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][get] .
**" That's the kind of reception to get .**
" 那就是 这 种类 的 接待 到 得到 .

“这才是我们想要得到的待遇。”

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [bɔɪz] !
**Here we are , boys !**
这里 我们 是 , 男孩们 !

我们到了，伙计们!

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . – [tɑːm][dʒɔɪnz][ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] .
**" CHAPTER XIII . – Tom Joins the Liberty Boys .**
" 章 十三 . – 汤姆 加入 这 自由 男孩们 .

“第十三章——汤姆加入了自由男孩。”

[mɑːrk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [geɪv] [dɪk] [ænd; ənd][bɑːb][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [tʃɪr] ,
**Mark and his boys gave Dick and Bob and the rest a hearty cheer ,**
标记 和 他的 男孩们 给予 迪克 和 鲍勃 和 这 休息 一个 爽朗 欢呼 ,

马克和他的伙伴们向迪克、鲍勃和其他人热烈欢呼。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi] [tʊk] [ə; eɪ][stænd][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn]
**and then the whole body took a stand to be ready to meet the enemy in**
和 然后 这 所有的 身体 采取 一个 站立 到 是 准备好 到 见面 这 敌人 在
[keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə'nʌðər] [æd'væns] .
**case they should make another advance .**
案件 他们 应该 制作 其他 进步 .

然后全体列队，严阵以待，准备迎击敌人的再次进攻。

[ðə; ði] ['peitriəts] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] [naʊ] , [haʊ'evər] ,
**The patriots were out in full force now , however ,**
这 爱国者 是 出去 在 满的 力量 现在 , 然而 ,

然而，此时爱国者们倾巢而出。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['redkoʊt] [fel] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]['hɑːrləm] [pleɪnz] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]
**and the redcoats fell back to the edge of Harlem Plains , where they had**
和 这 红衣军 跌倒 后退 到 这 边缘 的 哈莱姆区 平原 , 在哪里 他们 有
[ðer; ðər][kæmp] ,
**their camp ,**
他们的 营 ,

于是，英军撤退到哈莱姆平原边缘，也就是他们的营地所在的地方。

[ðə; ði][plæn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['nuːtrəl] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] .
**the plan being a sort of neutral ground between the two armies .**
这 计划 存在 一个 种类 的 中性的 地面 之间 这 二 军队 .

该计划旨在为两军之间创造一个中立地带。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃɔːrtli] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [kæmp] , [ænd; ənd] [hɪr] [dɪk] [ænd; ənd][bɑːb][ænd; ənd]
**The boys shortly retired to their own camp , and here Dick and Bob and**
这 男孩们 不久 退休 到 他们的 自己的 营 , 和 这里 迪克 和 鲍勃 和
[ben] ,
**Ben ,**
本 ,

男孩们很快回到了自己的营地，迪克、鲍勃和本就住在这里。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [left][ɪn][ðə; ði]['sɪti] , [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [raɪt] ['rɔɪəl]

| and | the | rest | who | had | been | left | in | the | city | , | were | given | a | right | royal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 休息 | WHO | 有 | 到过 | 左边 | 在 | 这 | 城市 | , | 是 | 给定 | 一个 | 正确的 | 皇家 |

['welkəm] ,

| welcome | , |
|---|---|
| 欢迎 | , |

而留在城里的其他人，则受到了隆重的欢迎。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] ['brekfəst] [tə'geðər] , [dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪz] ['biːɪŋ] ['veri] [glæd]

| and | then | they | all | had | breakfast | together | , | Dick | and | his | boys | being | very | glad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 全部 | 有 | 早餐 | 一起 | , | 迪克 | 和 | 他的 | 男孩们 | 存在 | 非常 | 高兴的 |

[tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

| to | get | it | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 它 | . |

然后他们一起吃了早餐，迪克和他的儿子们都非常高兴能吃上早餐。

[mɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

| Mark | and | the | others | were | eager | to | hear | what | had | befallen | them | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标记 | 和 | 这 | 其他的 | 是 | 渴望的 | 到 | 听到 | 什么 | 有 | 发生 | 他们 | 在 | 这 |

['sɪti] ,

| city | , |
|---|---|
| 城市 | , |

马克和其他人迫切想知道他们在城里究竟遭遇了什么。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðer; ðər] ['meni] [ænd; ənd] ['verid]

| and | were | greatly | interested | in | hearing | the | story | of | their | many | and | varied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 非常 | 感兴趣的 | 在 | 听力 | 这 | 故事 | 的 | 他们的 | 许多 | 和 | 多种多样 |

[əd'ventʃəz] .

| adventures | . |
|---|---|
| 冒险 | . |

他们对各自的丰富多彩的冒险经历非常感兴趣。

" [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɑːr'selvz] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] , " [dɪ'klerd] [mɑːrk] ,

| " | We | had | some | trouble | ourselves | in | getting | away | , | " | declared | Mark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 一些 | 麻烦 | 我们自己 | 在 | 获得 | 离开 | , | " | 声明 | 标记 | , |

“我们自己逃脱的时候也遇到了一些麻烦，”马克说道。

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [wʌt] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [hæd; həd] .

| " | but | nothing | like | what | you | fellows | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 没有什么 | 喜欢 | 什么 | 你 | 伙伴们 | 有 | . |

但跟你们那些家伙拥有的比起来，简直小巫见大巫。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['redkoʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [sker] [æt; ət] [taɪmz] , [haʊ'evər] . "

| You | must | have | given | the | redcoats | a | good | scare | at | times | , | however | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 有 | 给定 | 这 | 红衣军 | 一个 | 好的 | 吓 | 在 | 时代 | , | 然而 | . | " |

不过，你肯定有好几次把英军吓得不轻吧。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [wiː; wi][hæd; həd][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] , " [læft] [bɑːb] .

| " | It | was | the | only | chance | we | had | of | getting | away | , | " | laughed | Bob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 机会 | 我们 | 有 | 的 | 获得 | 离开 | , | " | 笑了 | 鲍勃 | . |

“这是我们唯一逃脱的机会，”鲍勃笑着说。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər][ten] [taɪmz] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz]

| " | If | we | had | not | made | them | think | we | were | ten | times | as | strong | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我们 | 有 | 不是 | 制成 | 他们 | 思考 | 我们 | 是 | 十 | 时代 | 作为 | 强的 | 作为 |

[wiː; wi][wɜːr; wər] ,

| we | were | , |
|---|---|---|
| 我们 | 是 | , |

“如果我们没有让他们误以为我们比实际强大十倍，

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['gɔbəld] [ʌp] .

| we | would | have | been | gobbled | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 有 | 到过 | 狼吞虎咽 | 向上 | . |

我们早就被吞噬了。

" [ðə; ði] ['enəmi] [meɪd] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['sɔːtiːz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [bʌt; bət][wɜːr; wər][ɪn] ['evri] [keɪs]

| " | The | enemy | made | one | or | two | sorties | during | the | day | , | but | were | in | every | case |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 敌人 | 制成 | 一 | 或者 | 二 | 出击 | 期间 | 这 | 天 | , | 但 | 是 | 在 | 每一个 | 案件 |

['drɪvn] [bæk] ,

| driven | back | , |
|---|---|---|
| 驱动 | 后退 | , |

“敌人当天发动了一两次突袭，但每次都被击退了。”

[ænd; ənd][æt; ət][læst][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðer; ðər][laɪnz][ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ə'gen] [siːk] [tuː; tə] [mə'lest] [ðə; ði]

| and | at | last | retired | to | their | lines | and | did | not | again | seek | to | molest | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 退休 | 到 | 他们的 | 线条 | 和 | 做过 | 不是 | 再次 | 寻找 | 到 | 骚扰 | 这 |

[ə'mɛrɪkənz] .

| Americans | . |
|---|---|
| 美国人 | . |

最后他们撤回了己方阵地，没有再骚扰美国人。

[ðə; ði] ['peitriəts] [hæd; həd] [lɔːst] [nuː] [jɔːk] ,

| The | patriots | had | lost | New | York | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爱国者 | 有 | 丢失的 | 新的 | 约克 | , |

爱国者们失去了纽约。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [ment]

| but | they | were | still | in | possession | of | the | upper | part | of | the | island | and | meant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 仍然 | 在 | 拥有 | 的 | 这 | 上 | 部分 | 的 | 这 | 岛 | 和 | 意思是 |

[tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

| to | hold | it | as | long | as | they | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 抓住 | 它 | 作为 | 长的 | 作为 | 他们 | 可以 | , |

但他们仍然控制着岛屿的上部地区，并打算尽可能长时间地守住它。

[fɔːrt] ['wɑːʃɪŋtən] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [fɔːrt][ænd; ənd] [wel] [dɪ'fendɪd] .

| Fort | Washington | being | a | strong | fort | and | well | defended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 堡 | 华盛顿 | 存在 | 一个 | 强的 | 堡 | 和 | 出色地 | 辩护 | . |

华盛顿堡是一座坚固的堡垒，防御严密。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - [kæmp][wʌz; wəz] [wel] ['gɑːrdɪd] ,

| At | night | the | Liberty | Boys | ' | camp | was | well | guarded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 夜晚 | 这 | 自由 | 男孩们 | - | 营 | 曾是 | 出色地 | 守卫 | , |

夜间，自由男孩营地守卫森严。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [muːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'tektɪd] [ɪn]

| and | the | slightest | move | of | the | enemy | toward | it | would | have | been | detected | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 丝毫 | 移动 | 的 | 这 | 敌人 | 朝向 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 检测到 | 在 |

[ə; eɪ]['moʊmənt] .

| a | moment | . |
|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | . |

敌人哪怕最轻微的靠近都会立刻被发现。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] , [tɑːm] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [sed] :

| During | the | forenoon | , | Tom | came | to | the | camp | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 午前 | , | 汤姆 | 来了 | 到 | 这 | 营 | 和 | 说 | : |

上午，汤姆来到营地，说道：

" [its] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ['kæptɪn] ,

| " | It's | a | fine | place | where | we | are | , | Captain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 美好的 | 地方 | 在哪里 | 我们 | 是 | , | 队长 | , |

“船长，我们现在所在的地方很好。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es][ʌp][ðer; ðər] .

| and | I | am | obliged | to | you | for | sending | us | up | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 有义务 | 到 | 你 | 为了 | 发送 | 我们 | 向上 | 那里 | . |

我非常感谢你派我们上去。

['mʌðər] [wɪl] [get] ['plenti] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hæz; həz][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

| Mother | will | get | plenty | to | do | and | already | has | the | promise | of | enough | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 将要 | 得到 | 很多 | 到 | 做 | 和 | 已经 | 有 | 这 | 承诺 | 的 | 足够的 | 到 |

[kiːp] [hɜːr; hər] ['bɪzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] . "

| keep | her | busy | for | a | month | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 她 | 忙碌的 | 为了 | 一个 | 月 | . | " |

母亲将有很多事情要做，而且已经有人承诺她接下来一个月都会很忙。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] , " [sed] [dɪk] ,

| " | I | am | very | glad | of | it | , | Tom | , | " | said | Dick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 非常 | 高兴的 | 的 | 它 | , | 汤姆 | , | " | 说 | 迪克 | , |

“我非常高兴，汤姆，”迪克说。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [ðer; ðər][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

| " | and | I | am | sure | that | you | will | all | be | much | happier | there | than | in | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 是 | 当然 | 那 | 你 | 将要 | 全部 | 是 | 很多 | 更快乐 | 那里 | 比 | 在 | 这 | 城市 | . |

“我相信你们在那里都会比在城里快乐得多。”

[ðə; ði] ['enəmi] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] . "

| The | enemy | are | there | now | , | and | it | will | be | much | worse | than | before | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 是 | 那里 | 现在 | , | 和 | 它 | 将要 | 是 | 很多 | 更糟 | 比 | 前 | . | " |

敌人现在就在那里，而且情况会比以前更糟。

" [soʊ][ðə; ði] ['redkoʊt] [hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː] [nuː] [jɔːk] , [hæv; həv] [ðeɪ] ?

| " | So | the | redcoats | have | gone | into | New | York | , | have | they | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 红衣军 | 有 | 已消失 | 进入 | 新的 | 约克 | , | 有 | 他们 | ? |

“所以，英军已经进驻纽约了，是吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] . "

| I | am | sorry | for | that | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 对不起 | 为了 | 那 | . | " |

对此我深感抱歉。

" [soʊ][ɑːr; ər][wiː; wi][ɔːl] , [tɑːm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [fər'evər] .

| " | So | are | we | all | , | Tom | , | but | it | will | not | be | forever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 是 | 我们 | 全部 | , | 汤姆 | , | 但 | 它 | 将要 | 不是 | 是 | 永远 | . |

“我们都是，汤姆，但这不会永远如此。”

[sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ðer; ðər] [ə'gen] ,

| Some | day | we | will | be | back | there | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 天 | 我们 | 将要 | 是 | 后退 | 那里 | 再次 | , |

总有一天我们会再次回到那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɪl] [biː; bi] ['drɪvn] [aʊt] [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn]

| and | the | British | will | be | driven | out | and | have | to | go | back | to | their | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 英国 | 将要 | 是 | 驱动 | 出去 | 和 | 有 | 到 | 去 | 后退 | 到 | 他们的 | 自己的 |

['kʌntri] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [siː] . "

| country | beyond | the | sea | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 国家 | 超过 | 这 | 海 | . | " |

英国人将被驱逐出去，不得不返回他们海外的祖国。

" [ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] ! " ['mʌtəd] [tɑːm] .

| " | The | sooner | the | better | ! | " | muttered | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 很快 | 这 | 更好的 | ! | " | 低声说道 | 汤姆 | . |

“越快越好！”汤姆低声说道。

" [tel] [ðem; ðəm] [wen] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] , [tɑːm] , " [dɪk] [riˈzjuːmd] .

| " | Tell | them | when | you | go | back | that | we | are | all | right | , | Tom | , | " | Dick | resumed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 他们 | 什么时候 | 你 | 去 | 后退 | 那 | 我们 | 是 | 全部 | 正确的 | , | 汤姆 | , | " | 迪克 | 恢复 | . |

“回去告诉他们我们都平安无事，汤姆，”迪克继续说道。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][juː ˈes][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][hæd; həd]

| " | Some | of | us | had | a | hard | time | getting | out | of | New | York | and | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 的 | 我们 | 有 | 一个 | 难的 | 时间 | 获得 | 出去 | 的 | 新的 | 约克 | 和 | 有 |

[tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [blɑːˈkeɪd] ,

| to | run | the | blockade | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 跑步 | 这 | 封锁 | , |

“我们当中有些人很难离开纽约，不得不突破封锁线。”

[bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt] [aʊt] [fæst] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['redkoʊt] [sʌm; səm] ['prɪti] [gʊd] [slæps] . "

| but | we | got | out | fast | enough | and | gave | the | redcoats | some | pretty | good | slaps | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 得到 | 出去 | 快速地 | 足够的 | 和 | 给予 | 这 | 红衣军 | 一些 | 漂亮的 | 好的 | 掌掴 | . | " |

但我们脱身很快，狠狠地揍了那些红衫军几巴掌。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

| " | The | young | ladies | will | be | glad | to | hear | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 年轻的 | 女士们 | 将要 | 是 | 高兴的 | 到 | 听到 | 的 | 它 | . |

“年轻的女士们听到这个消息会很高兴的。”

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] , ['kæptɪn] ? "

| Did | you | see | him | again | , | Captain | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 看 | 他 | 再次 | , | 队长 | ? | " |

船长，你后来又见到他了吗?

" [jes] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

| " | Yes | , | and | he | made | some | trouble | for | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 和 | 他 | 制成 | 一些 | 麻烦 | 为了 | 我们 | , |

“是的，他给我们制造了一些麻烦。”

[bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt] [əˈweɪ] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

| but | we | got | away | all | right | for | all | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 得到 | 离开 | 全部 | 正确的 | 为了 | 全部 | 的 | 他 | , |

但我们都平安脱身了，他全都平安无事。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evər] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] . "

| and | I | doubt | if | we | shall | ever | see | him | again | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 怀疑 | 如果 | 我们 | 将 | 曾经 | 看 | 他 | 再次 | . | " |

我怀疑我们是否还能再见到他。

" [wel] , [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] .

| " | Well | , | I | hope | not | , | but | you | can't | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 希望 | 不是 | , | 但 | 你 | 不能 | 告诉 | . |

“嗯，我希望不是，但谁也说不准。”

[wʌt] [juː; jʊ][dəunt][ɪkˈspekt][ɪz][dʒʌst] [wʌt] ['hæpənz] . "

| What | you | don't | expect | is | just | what | happens | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 你 | 不 | 预计 | 是 | 只是 | 什么 | 发生 | . | " |

你意想不到的事情，往往就是会发生。

" [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [hiː; hi][hæz; həz][noʊ][aɪˈdiːə] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɑːr; ər][ʌp] [hɪr] ,

| " | At | all | events | , | he | has | no | idea | that | you | and | your | mother | are | up | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 全部 | 活动 | , | 他 | 有 | 不 | 主意 | 那 | 你 | 和 | 你的 | 母亲 | 是 | 向上 | 这里 | , |

无论如何，他根本不知道你和你母亲在这里。

[tɑːm] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] . "

| Tom | , | and | it | is | not | likely | that | he | will | trouble | you | any | more | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | , | 和 | 它 | 是 | 不是 | 可能 | 那 | 他 | 将要 | 麻烦 | 你 | 任何 | 更多的 | . | " |

汤姆，他不太可能再给你添麻烦了。

" [wel] , [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wəʊnt] , ['kæptɪn] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] , [æz; əz] [aɪ] [sed] . "

| " | Well | , | I | hope | he | won't | , | Captain | , | but | you | can't | tell | , | as | I | said | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 希望 | 他 | 惯于 | , | 队长 | , | 但 | 你 | 不能 | 告诉 | , | 作为 | 我 | 说 | . | " |

“嗯，我希望他不会，船长，但就像我说的，谁也说不准。”

" [noʊ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [duː] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

| " | No | , | but | we | will | do | all | we | can | to | keep | him | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 但 | 我们 | 将要 | 做 | 全部 | 我们 | 能 | 到 | 保持 | 他 | 离开 | . |

“不，但我们会尽一切努力让他远离。”

[hɪz; ɪz] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɑːt] [gʊd] ,

| His | reputation | is | not | good | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 名声 | 是 | 不是 | 好的 | , |

他的名声不好。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ə'pɪrz] [ɪn] [kæmp] [wiː; wi] [wɪl] [wɔːrn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kiːp] [ə'weɪ]

| and | if | he | appears | in | camp | we | will | warn | him | that | if | he | does | not | keep | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 出现 | 在 | 营 | 我们 | 将要 | 警告 | 他 | 那 | 如果 | 他 | 做 | 不是 | 保持 | 离开 |

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə'restɪd] . "

| he | will | be | arrested | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 是 | 被捕 | . | " |

如果他出现在营地，我们会警告他，如果他不离开，就会被逮捕。

" [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ɪ'fekt] ,

| " | That | may | have | some | effect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 可能 | 有 | 一些 | 影响 | , |

“这可能会产生一些影响，

[ðoʊ] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ə'restɪŋ] [dʒʌst] [ment] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɪn] [dʒeɪl] [hiː; hi] ['wʊdnt] [ker] ,

| though | if | he | thought | that | arresting | just | meant | being | put | in | jail | he | wouldn't | care | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 如果 | 他 | 想法 | 那 | 逮捕 | 只是 | 意思是 | 存在 | 放 | 在 | 监狱 | 他 | 不会 | 关心 | , |

但如果他认为逮捕仅仅意味着被关进监狱，他就不会在意了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [lɑːts] [ʌv; əv] [taɪmz] . "

| because | he's | been | there | before | lots | of | times | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他是 | 到过 | 那里 | 前 | 很多 | 的 | 时代 | . | " |

因为他以前去过那里很多次了。

" [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [tɑːm] , " [sed] [dɪk] ,

| " | We | will | make | him | understand | just | what | it | means | , | Tom | , | " | said | Dick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 制作 | 他 | 理解 | 只是 | 什么 | 它 | 方法 | , | 汤姆 | , | " | 说 | 迪克 | , |

“我们会让他明白这意味着什么，汤姆，”迪克说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ðen] , [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ɔːl]

| " | and | I | think | he | will | keep | away | , | but | then | , | he | has | not | appeared | at | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 思考 | 他 | 将要 | 保持 | 离开 | , | 但 | 然后 | , | 他 | 有 | 不是 | 出现 | 在 | 全部 |

[jet] . "

| yet | . | " |
|---|---|---|
| 然而 | . | " |

“我认为他会避开这里，但是，他至今还没有露面。”

" [noʊ] , [ðæts] [soʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːr] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ]

| " | No | , | that's | so | , | and | I | was | making | out | as | if | he | had | or | was | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 那就是 | 所以 | , | 和 | 我 | 曾是 | 制作 | 出去 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 或者 | 曾是 | 去 |

[tuː; tə] ,

| to | , |
|---|---|
| 到 | , |

“不，确实如此，我当时表现得好像他已经或即将……”

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

| " | with | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一个 | 微笑 | . |

“面带微笑。”

" [wel] , [pər'hæps][hiː; hi][wəʊnt] .

| " | Well | , | perhaps | he | won't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 也许 | 他 | 惯于 | . |

“嗯，也许他不会。”

" [ðə; ði] ['bɔɪz] [lʊk] [ænd; ənd] [toʊn] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [kʌm] ,

| " | The | boy's | look | and | tone | seemed | to | indicate | that | he | was | afraid | the | man | would | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男孩们 | 看 | 和 | 语气 | 似乎 | 到 | 表明 | 那 | 他 | 曾是 | 害怕的 | 这 | 男人 | 会 | 来 | , |

男孩的表情和语气似乎表明他害怕那个人会来。

[haʊ'evər] , [ænd; ənd] [dɪk] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| however | , | and | Dick | said | no | more | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 和 | 迪克 | 说 | 不 | 更多的 | 关于 | 它 | . |

然而，迪克再也没有提起过这件事。

[tɑːm] [went] [bæk] [tuː; tə] ['dɪks] [haʊs] ,

| Tom | went | back | to | Dick's | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 去 | 后退 | 到 | 迪克的 | 房子 | , |

汤姆回到了迪克家。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] .

| and | the | Liberty | Boys | did | not | see | him | again | for | two | or | three | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 自由 | 男孩们 | 做过 | 不是 | 看 | 他 | 再次 | 为了 | 二 | 或者 | 三 | 天 | . |

自由男孩们两三天都没再见到他。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] , [huːz] ['kɑːnfɪdəns] [dɪk] [ɪn'dʒɔɪd] , [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [sed] :

| Meantime | the | commander | - | in | - | chief | , | whose | confidence | Dick | enjoyed | , | sent | for | the | boy | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 与此同时 | 这 | 指挥官 | - | 在 | - | 首席 | , | 谁 | 信心 | 迪克 | 享受 | , | 发送 | 为了 | 这 | 男生 | 和 | 说 | : |

与此同时，迪克深得总司令的信任，总司令召见了迪克，说道：

" [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] ,

| " | There | is | an | important | mission | which | I | wish | to | entrust | to | some | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 一个 | 重要的 | 使命 | 哪个 | 我 | 希望 | 到 | 委托 | 到 | 一些 | 一 | , |

“我有一个重要的任务想委托给某人，

['kæptɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['betər] ,

| Captain | , | and | I | know | of | no | better | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | , | 和 | 我 | 知道 | 的 | 不 | 更好的 | , |

船长，我想不出还有什么更好的选择。

['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən] [jɔːr'self] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . [get] ['redi] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [əb'teɪn] ['sɜːrt(ə)n] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

| person | than | yourself | to | do | it | . | Get | ready | at | once | to | go | down | to | the | city | and | obtain | certain | information | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人 | 比 | 你自己 | 到 | 做 | 它 | . | 得到 | 准备好 | 在 | 一次 | 到 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 城市 | 和 | 获得 | 肯定 | 信息 | . |

找个比你更合适的人去做这件事。立刻做好准备，下城去获取一些信息。

[prə'kjʊr] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| Procure | a | disguise | and | a | horse | , | and | then | come | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采购 | 一个 | 伪装 | 和 | 一个 | 马 | , | 和 | 然后 | 来 | 到 | 我 | , |

弄好乔装，牵好马，然后来见我。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['mʌni] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pæs] ,

| and | I | will | furnish | you | with | money | for | your | expenses | and | a | pass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 提供 | 你 | 和 | 钱 | 为了 | 你的 | 开支 | 和 | 一个 | 经过 | , |

我会给你提供生活费和一张通行证。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði][laɪnz] . "

| which | will | enable | you | to | get | through | the | lines | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 将要 | 使能够 | 你 | 到 | 得到 | 通过 | 这 | 线条 | . | " |

这将帮助你顺利通过排队。

" ['veri] [gʊd] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , " [dɪk] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər][hiː; hi][wʌz; wəz]

| " | Very | good | , | your | excellency | , | " | Dick | replied | , | and | in | half | an | hour | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 好的 | , | 你的 | 阁下 | , | " | 迪克 | 回复 | , | 和 | 在 | 一半 | 一个 | 小时 | 他 | 曾是 |

['redi] [tuː; tə][stɑːrt] .

| ready | to | start | . |
|---|---|---|---|
| 准备好 | 到 | 开始 | . |

“很好，阁下，”迪克回答道，半小时后他就准备开始了。

[bɑːb] , [mɑːrk] , [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] , [ɪn][fækt] ,

| Bob | , | Mark | , | or | any | of | the | Liberty | Boys | , | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍勃 | , | 标记 | , | 或者 | 任何 | 的 | 这 | 自由 | 男孩们 | , | 在 | 事实 | , |

事实上，无论是鲍勃、马克，还是任何一位自由男孩成员，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

| would | have | been | glad | to | go | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 到过 | 高兴的 | 到 | 去 | 和 | 他 | , |

我很乐意和他一起去。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][best][tuː; tə][goʊ][ə'loʊn] ,

| but | the | general | thought | it | was | best | to | go | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 一般的 | 想法 | 它 | 曾是 | 最好的 | 到 | 去 | 独自的 | , |

但将军认为最好独自前往。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [tʊk] [noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| and | so | he | took | no | one | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 采取 | 不 | 一 | 和 | 他 | . |

所以他没有带任何人一起走。

[ðə; ði] [pæs] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ][spaɪ] [huːm] [ðə; ði] ['peitriəts] [hæd; həd] ['kæptʃərd]

| The | pass | had | been | taken | from | a | spy | whom | the | patriots | had | captured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 经过 | 有 | 到过 | 已采取 | 从 | 一个 | 间谍 | 谁 | 这 | 爱国者 | 有 | 捕获 |

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [dɪk] [tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði][laɪnz][ɪn] ['seɪfti] .

| and | enabled | Dick | to | get | through | the | lines | in | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已启用 | 迪克 | 到 | 得到 | 通过 | 这 | 线条 | 在 | 安全 | . |

这张通行证是从爱国者抓获的一名间谍身上缴获的，使迪克得以安全通过防线。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] , [hiː; hi][set] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪərd] ,

| Reaching | the | city | , | he | set | about | getting | the | information | required | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达 | 这 | 城市 | , | 他 | 放 | 关于 | 获得 | 这 | 信息 | 必需的 | , |

到达城市后，他开始着手获取所需信息。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

| and | secured | it | the | first | day | he | was | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 安全 | 它 | 这 | 第一的 | 天 | 他 | 曾是 | 那里 | . |

他到任的第一天就拿下了这份工作。

[ðæt] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ə'lɑːrm][ʌv; əv]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

| That | night | there | was | an | alarm | of | fire | in | the | lower | part | of | the | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 夜晚 | 那里 | 曾是 | 一个 | 警报 | 的 | 火 | 在 | 这 | 降低 | 部分 | 的 | 这 | 城市 | , |

当晚，城下城区响起了火警警报。

[ænd; ənd] [dɪk] [drest] [hɪm'self] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪts]

| and | Dick | dressed | himself | and | went | out | with | many | others | to | ascertain | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迪克 | 穿着 | 他自己 | 和 | 去 | 出去 | 和 | 许多 | 其他的 | 到 | 探明 | 它是 |

[ɪk'stent][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][help] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

| extent | and | see | what | he | could | do | to | help | put | it | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 程度 | 和 | 看 | 什么 | 他 | 可以 | 做 | 到 | 帮助 | 放 | 它 | 向下 | . |

迪克穿戴整齐，和许多其他人一起出去，了解疫情的严重程度，看看他能做些什么来帮助平息这场灾难。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['grɑːgəri] [ɑːn] ['waɪthɔːl] [wɔːrf] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv]

| It | had | started | in | a | low | groggery | on | Whitehall | wharf | and | was | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 开始 | 在 | 一个 | 低的 | 蛆虫 | 在 | 白厅 | 码头 | 和 | 曾是 | 的 |

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'stent] ,

| considerable | extent | , |
|---|---|---|
| 大量 | 程度 | , |

它最初是白厅码头一家不起眼的杂货店，规模相当大。

[ 'spredɪŋ ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['biːvər] [striːt] , [ænd; ənd] [ðen] ['ʃɪftɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

| spreading | as | far | as | Beaver | street | , | and | then | shifting | to | the | west | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传播 | 作为 | 远的 | 作为 | 海狸 | 街道 | , | 和 | 然后 | 转变 | 到 | 这 | 西方 | , |

一直蔓延到比弗街，然后向西转移。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] ['nɪrli] [tuː; tə][pɑːr'tɪʃ(ə)n] [striːt] ,

| and | going | as | far | as | the | river | and | nearly | to | Partition | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 河 | 和 | 几乎 | 到 | 分割 | 街道 | , |

一直延伸到河边，几乎到了帕蒂申街，

['trɪnəti] [tʃɜːrtʃ] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .

| Trinity | church | being | destroyed | on | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三位一体 | 教会 | 存在 | 损毁 | 在 | 这 | 方式 | . |

三一教堂在途中被摧毁。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [baɪ]['æksɪdənt] ,

| It | had | started | by | accident | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 开始 | 经过 | 事故 | , |

这一切始于一次意外。

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [set] [baɪ][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,

| but | many | of | the | British | declared | that | it | had | been | set | by | the | Americans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 许多 | 的 | 这 | 英国 | 声明 | 那 | 它 | 有 | 到过 | 放 | 经过 | 这 | 美国人 | , |

但许多英国人宣称，这是美国人设定的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

| and | there | was | a | bitter | feeling | against | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 苦的 | 感觉 | 反对 | 他们 | , |

人们对他们怀有深深的怨恨。

['meni] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɜ˞ːsənz] ['biːɪŋ] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['piːp(ə)l] .

| many | innocent | persons | being | put | to | death | by | the | enraged | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 清白的 | 人 | 存在 | 放 | 到 | 死亡 | 经过 | 这 | 愤怒 | 人们 | . |

许多无辜的人被愤怒的民众处死。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] , [waɪl] [dɪk] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [tuː; tə][stɑːp][ɪts] [ 'spredɪŋ ] ,

| During | the | fire | , | while | Dick | was | working | with | others | to | stop | its | spreading | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 火 | , | 尽管 | 迪克 | 曾是 | 在职的 | 和 | 其他的 | 到 | 停止 | 它是 | 传播 | , |

火灾发生时，迪克正和其他人一起阻止火势蔓延。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [kɔːt] ['luːtɪŋ] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [haʊs] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['drægd]

| a | man | was | caught | looting | a | burning | house | and | was | at | once | dragged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 曾是 | 捕捉 | 抢劫 | 一个 | 燃烧 | 房子 | 和 | 曾是 | 在 | 一次 | 拖拽 |

[ə'weɪ] [ænd; ənd] [hæŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][poʊst] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [striːt] [læmp] .

| away | and | hanged | to | a | post | holding | a | street | lamp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 和 | 绞刑 | 到 | 一个 | 邮政 | 保持 | 一个 | 街道 | 灯 | . |

一名男子因在燃烧的房屋内行窃被抓，随即被拖走并吊死在路灯柱上。

[dɪk] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] ['tɑːmz] ['fɑːðər] .

| Dick | saw | his | face | for | an | instant | and | recognized | Tom's | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 锯 | 他的 | 脸 | 为了 | 一个 | 立即的 | 和 | 认可 | 汤姆的 | 父亲 | . |

迪克只看了一眼他的脸，就认出他是汤姆的父亲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌɪntə'siːdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [red] - ['hændɪd] ,

| There | was | no | interceding | for | the | man | , | who | had | been | caught | red | - | handed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 代求 | 为了 | 这 | 男人 | , | WHO | 有 | 到过 | 捕捉 | 红色的 | - | 递交 | , |

没有人为这个被当场抓获的男子求情。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌfərd] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪmz] .

| and | he | suffered | the | penalty | of | his | crimes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 遭受 | 这 | 惩罚 | 的 | 他的 | 犯罪 | . |

他为自己的罪行付出了代价。

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['betər] [ɔːf][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] ,

| " | His | wife | and | the | rest | are | the | better | off | for | his | taking | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 妻子 | 和 | 这 | 休息 | 是 | 这 | 更好的 | 离开 | 为了 | 他的 | 采取 | 离开 | , |

“他离世后，他的妻子和其他人反而过得更好。”

" [sed] [dɪk] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [tel] [haʊ] [hiː; hi] [daɪd] .

| " | said | Dick | to | himself | , | " | but | I | cannot | tell | how | he | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 迪克 | 到 | 他自己 | , | " | 但 | 我 | 不能 | 告诉 | 如何 | 他 | 死亡 | . |

“迪克心想，但我无法确定他是怎么死的。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [ʌv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['betər] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm]

| He | was | never | of | any | use | to | them | and | they | are | better | off | without | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 绝不 | 的 | 任何 | 使用 | 到 | 他们 | 和 | 他们 | 是 | 更好的 | 离开 | 没有 | 他 |

.

| . |
|---|

他从来没有给他们带来任何好处，没有他他们反而更好。

" [ðə; ði]['faɪər] [ bəːnd ] [aʊt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

| " | The | fire | burned | out | at | length | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 火 | 烧伤 | 出去 | 在 | 长度 | , |

“火最终熄灭了。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['smoʊkɪŋ] ['ruːɪnz][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,

| but | there | were | smoking | ruins | the | next | day | and | for | several | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 吸烟 | 废墟 | 这 | 下一个 | 天 | 和 | 为了 | 一些 | 天 | , |

但第二天以及之后的几天里，废墟上仍然冒着烟。

[ɔːl'ðoʊ] [dɪk] [dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] .

| although | Dick | did | not | remain | as | long | as | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 迪克 | 做过 | 不是 | 保持 | 作为 | 长的 | 作为 | 那 | . |

虽然迪克并没有待那么久。

[hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][tuː; tə]

| He | got | away | the | next | day | and | made | his | way | out | of | the | city | and | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 离开 | 这 | 下一个 | 天 | 和 | 制成 | 他的 | 方式 | 出去 | 的 | 这 | 城市 | 和 | 到 |

[ðə; ði][kæmp][wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ,

| the | camp | with | very | little | difficulty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 和 | 非常 | 小的 | 困难 | , |

第二天他就逃脱了，几乎没费什么力气就离开了城市，到达了营地。

[hɪz; ɪz] [pæs] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| his | pass | being | of | great | assistance | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 经过 | 存在 | 的 | 伟大的 | 协助 | 到 | 他 | . |

他的通行证对他帮助很大。

['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] ,

| Changing | his | clothes | and | putting | on | his | uniform | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 变化 | 他的 | 衣服 | 和 | 推杆 | 在 | 他的 | 制服 | , |

他换下衣服，穿上制服。

[dɪk] [rɪ'pɔːrtɪd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kɔmplɪməntɪd]
**Dick reported at once to the commander - in - chief and was complimented**
迪克 据报道 在 一次 到 这 指挥官 - 在 - 首席 和 曾是 赞扬
[ə'pɑːn] [ si'kjuəɪŋ ] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [soʊ] ['prɑːmptlɪ] .
**upon securing the information so promptly .**
之上 确保 这 信息 所以 及时 .

迪克立即向总司令报告了此事，并因迅速获取情报而受到表扬。

[rɪ'pɔːrtɪŋ] ['ʌðər] ['mætərz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ,
**Reporting other matters that he had learned ,**
报道 其他 事情 那 他 有 学习 ,

他还汇报了其他他了解到的情况，

[dɪk] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] [ænd; ənd] [toʊld] [bɑːb] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [haʊ] [ðə; ði] ['tɔːri]
**Dick returned to the camp and told Bob and a few others how the Tory**
迪克 返回 到 这 营 和 讲述 鲍勃 和 一个 很少 其他的 如何 这 保守党
[hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
**had met his death ,**
有 遇见 他的 死亡 ,

迪克回到营地，把那个保皇党人是如何丧命的告诉了鲍勃和其他几个人。

['ædɪŋ] :
**adding :**
添加 :

添加：

" [duː] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tɑːm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**" Do not say anything to Tom about it .**
" 做 不是 说 任何事物 到 汤姆 关于 它 .

“不要把这件事告诉汤姆。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪz] [ded] , [bʌt; bət] [nɑːt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
**I will tell him that his father is dead , but not how it happened .**
我 将要 告诉 他 那 他的 父亲 是 死的 , 但 不是 如何 它 发生 .

我会告诉他他父亲去世了，但不会告诉他事情的经过。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑːrd] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [pər'hæps] ,
**It is a hard thing to say , perhaps ,**
它 是 一个 难的 事物 到 说 , 也许 ,

或许这话说起来有些难为情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['betər] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['evər] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . "
**but they are better off without him than they ever were with him . "**
但 他们 是 更好的 离开 没有 他 比 他们 曾经 是 和 他 . "

但他们没有他反而比有他的时候过得更好。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [truːθ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " ['mʌtəd] [bɑːb] ,
**" It is the truth , at any rate , " muttered Bob ,**
" 它 是 这 真相 , 在 任何 速度 , " 低声说道 鲍勃 ,

“至少这是事实，”鲍勃低声说道。

" [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .
**" though it may not be necessary to tell them .**
" 尽管 它 可能 不是 是 必要的 到 告诉 他们 .

“虽然可能没有必要告诉他们。”

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] ['ɪntuː] ['loʊər] ['westʧestə] [tuː; tə] [tʃek]
**" A few days later the Liberty Boys were ordered into lower Westchester to check**
" 一个 很少 天 之后 这 自由 男孩们 是 订购 进入 降低 威彻斯特 到 查看
[ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] [haʊ] [ænd; ənd] [ kɔːn'wɔlis ] ,
**the advance of Howe and Cornwallis ,**
这 进步 的 豪 和 康沃利斯 ,

几天后，“自由男孩”奉命进入威彻斯特郡南部，阻止豪将军和康沃利斯将军的推进。

[huː] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [æt; ət] ['kɪŋz] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ðʌs]

| who | were | trying | to | get | behind | the | Americans | at | King's | Bridge | and | thus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 尝试 | 到 | 得到 | 在后面 | 这 | 美国人 | 在 | 国王学院 | 桥 | 和 | 因此 |

[hæv; həv] [ə; eɪ] ['betər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ə'tæk] [fɔːrt] ['wɑːʃɪŋtən] ,

| have | a | better | opportunity | to | attack | Fort | Washington | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 更好的 | 机会 | 到 | 攻击 | 堡 | 华盛顿 | , |

他们试图绕到美军在国王桥的后方，从而获得更好的进攻华盛顿堡的机会。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['liːdər] [hæd; həd] [set] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'pɑːn] [səb'djuːɪŋ] .

| which | the | British | leader | had | set | his | heart | upon | subduing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 英国 | 领导者 | 有 | 放 | 他的 | 心 | 之上 | 制服 | . |

英国领导人一心想要征服它。

" [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['plenti] [tuː; tə] [duː] , " [dɪ'klerd] [bɑːb] ,

| " | That | will | give | us | plenty | to | do | , | " | declared | Bob | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 将要 | 给 | 我们 | 很多 | 到 | 做 | , | " | 声明 | 鲍勃 | , |

“那我们就有很多事可做了，”鲍勃说道。

" [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['bɑːðər] [ðə; ði] ['redkoʊt] . "

| " | and | give | us | a | chance | to | bother | the | redcoats | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 给 | 我们 | 一个 | 机会 | 到 | 打扰 | 这 | 红衣军 | . | " |

“给我们一个骚扰英军的机会。”

" [ænd; ənd] [gɪv] ['pætsi] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ekstrə] [fæt] ,

| " | And | give | Patsy | a | chance | to | get | rid | of | some | of | his | extra | fat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 给 | 帕齐 | 一个 | 机会 | 到 | 得到 | 摆脱 | 的 | 一些 | 的 | 他的 | 额外的 | 胖的 | , |

“也给帕特西一个机会，让他减掉一些多余的脂肪。”

" [læft] [mɑːrk] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tiːz] .

| " | laughed | Mark | , | who | was | a | bit | of | a | tease | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 笑了 | 标记 | , | WHO | 曾是 | 一个 | 少量 | 的 | 一个 | 逗 | . |

“马克笑着说，他有点爱开玩笑。”

" [ʃʊr] [ɔɪv] [nʌn] [tuː; tə] [sper] [æt; ət] [ɔːl] , - , " [rɔːrd] ['pætsi] ,

| " | Sure | Oi've | none | to | spare | at | all | , | Liftinant | , | " | roared | Patsy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | 我已经 | 没有任何 | 到 | 空闲的 | 在 | 全部 | , | - | , | " | 咆哮 | 帕齐 | , |

“我当然一点儿也没多余的，利夫蒂南特，”帕齐咆哮道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [jiː; ji] [hæd; həd] [sed] - [naʊ] , [jiːd] [hæv; həv] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [teɪ] .

| " | but | if | ye | had | said | Cookyspiller | now | , | ye'd | have | hit | it | to | a | tay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如果 | 是的 | 有 | 说 | - | 现在 | , | 你们 | 有 | 打 | 它 | 到 | 一个 | 泰 | . |

“但如果你现在说的是 Cookyspiller，你就会一击即中。”

[ʃʊr] [hiː; hi] [duː] [biː; bi] ['neɪdɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] .

| Sure | he | do | be | nadin | ' | it | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 他 | 做 | 是 | 纳丁 | - | 它 | 有 | . |

他确实有。

" [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [liːv] , [tɑːm] [keɪm] ['ɪntuː] [kæmp] [ænd; ənd] [sed] :

| " | As | the | boys | were | getting | ready | to | leave | , | Tom | came | into | camp | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 这 | 男孩们 | 是 | 获得 | 准备好 | 到 | 离开 | , | 汤姆 | 来了 | 进入 | 营 | 和 | 说 | : |

“正当男孩们准备离开时，汤姆走进营地说：”

" [soʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] ?

| " | So | you | are | leaving | , | are | you | , | Captain | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 你 | 是 | 离开 | , | 是 | 你 | , | 队长 | ? |

“所以你要离开了，是吗，船长？”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ? "

| You | have | not | seen | him | , | have | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 不是 | 已见 | 他 | , | 有 | 你 | ? | " |

你没见过他，对吧？

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [tɑːm] , " [dɪk] [rɪ'plaɪd] .

| " | You | will | not | see | him | again | , | Tom | , | " | Dick | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 不是 | 看 | 他 | 再次 | , | 汤姆 | , | " | 迪克 | 回复 | . |

“你再也见不到他了，汤姆，”迪克回答道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] . "

| " | He | was | killed | a | few | days | ago | while | in | the | commission | of | a | crime | in | the | city | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 被杀 | 一个 | 很少 | 天 | 前 | 尽管 | 在 | 这 | 委员会 | 的 | 一个 | 犯罪 | 在 | 这 | 城市 | . | " |

“几天前，他在城里作案时被击毙。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] ? "

| " | Did | you | see | it | , | Captain | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 看 | 它 | , | 队长 | ? | " |

“你看到了吗，船长？”

" [jes] , [tɑːm] .

| " | Yes | , | Tom | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 汤姆 | . |

“是的，汤姆。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɑːr; ər] [naʊ] [friː] .

| You | and | your | mother | are | now | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 和 | 你的 | 母亲 | 是 | 现在 | 自由的 | . |

你和你母亲现在自由了。

" [tɑːm] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [sed] :

| " | Tom | asked | no | questions | , | but | presently | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 问 | 不 | 问题 | , | 但 | 目前 | 说 | : |

汤姆没有提问，而是说道：

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] .

| " | I | would | like | to | join | the | Liberty | Boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 会 | 喜欢 | 到 | 加入 | 这 | 自由 | 男孩们 | . |

我想加入自由男孩组织。

['mʌðər] [ɪz] ['duːɪŋ] ['veri] [wel] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [kɛəd] [fɔːr; fər] ,

| Mother | is | doing | very | well | , | the | little | children | are | being | cared | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 是 | 正在做 | 非常 | 出色地 | , | 这 | 小的 | 孩子们 | 是 | 存在 | 关心 | 为了 | , |

母亲身体很好，孩子们也得到了很好的照顾。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ʌp][æt; ət] ['tæri,taun] [huː] [hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [niːdz] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

| and | there | is | a | good | man | up | at | Tarrytown | who | has | lost | his | wife | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 一个 | 好的 | 男人 | 向上 | 在 | 塔里敦 | WHO | 有 | 丢失的 | 他的 | 妻子 | 和 |

| needs | some | one | to | take | care | of | his | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 需求 | 一些 | 一 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 他的 | 孩子们 | . |

在塔里敦，有一位好心人失去了妻子，需要有人照顾他的孩子。

['mʌðər] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] — "

| Mother | can | do | it | , | and | I | think | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 能 | 做 | 它 | , | 和 | 我 | 思考 | — | " |

妈妈能做到，而且我认为——”

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['mæri] [hɪm; ɪm][ɪn] [taɪm] , [tɑːm] ?

| " | She | will | marry | him | in | time | , | Tom | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 将要 | 结婚 | 他 | 在 | 时间 | , | 汤姆 | ? |

“她总有一天会嫁给他的，汤姆？”

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| **Yes** | **,** | **it** | **will** | **be** | **good** | **for** | **both** | **of** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 它 | 将要 | 是 | 好的 | 为了 | 两个都 | 的 | 他们 | . |

是的，这对他们俩都有好处。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [hɪm; ɪm] ? "

| **She** | **likes** | **him** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 点赞 | 他 | ? | " |

她喜欢他?

" [jes] , [ænd; ənd][soʊ][duː][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] .

| **"** | **Yes** | **,** | **and** | **so** | **do** | **all** | **of** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 和 | 所以 | 做 | 全部 | 的 | 我们 | . |

“是的，我们所有人都这么认为。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['betər] [ɔːf] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]

| **Is** | **it** | **wrong** | **for** | **me** | **to** | **think** | **that** | **we** | **are** | **better** | **off** | **now** | **that** | **he** | **has** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 错误的 | 为了 | 我 | 到 | 思考 | 那 | 我们 | 是 | 更好的 | 离开 | 现在 | 那 | 他 | 有 |

[bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] ? "

| **been** | **taken** | **away** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| 到过 | 已采取 | 离开 | ? | " |

我这样想是不是错了？他被带走了，我们现在的情况反而更好了。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] [ɔːf] , [fɔːr; fər][ɔːl]

| **"** | **You** | **need** | **not** | **think** | **anything** | **about** | **it** | **,** | **Tom** | **,** | **but** | **you** | **are** | **better** | **off** | **,** | **for** | **all** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 需要 | 不是 | 思考 | 任何事物 | 关于 | 它 | , | 汤姆 | , | 但 | 你 | 是 | 更好的 | 离开 | , | 为了 | 全部 |

[ðæt] .

| **that** | **.** |
|---|---|
| 那 | . |

“汤姆，你不必为此想太多，但无论如何，你现在的情况更好。”

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ][klɑːg] [ə'baʊt] [ðə; ði] [neks] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] . "

| **The** | **man** | **was** | **simply** | **a** | **clog** | **about** | **the** | **necks** | **of** | **all** | **of** | **you** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 曾是 | 简单地 | 一个 | 阻塞 | 关于 | 这 | 脖子 | 的 | 全部 | 的 | 你 | . | " |

这个人简直就是你们所有人的绊脚石。

" [ðen] [aɪ] [meɪ] [dʒɔɪn][ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][bɪg] [ɪ'nʌf] ?

| **"** | **Then** | **I** | **may** | **join** | **the** | **Liberty** | **Boys** | **,** | **if** | **I** | **am** | **big** | **enough** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我 | 可能 | 加入 | 这 | 自由 | 男孩们 | , | 如果 | 我 | 是 | 大的 | 足够的 | ? |

“如果我个子够高，也许可以加入自由男孩？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 自由男孩突破封锁；(The Liberty Boys Running the Blockade; or,)


['mʌðər] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['kʌntri] . "

| **Mother** | **does** | **not** | **need** | **me** | **now** | **and** | **I** | **want** | **to** | **do** | **something** | **for** | **my** | **country** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 做 | 不是 | 需要 | 我 | 现在 | 和 | 我 | 想 | 到 | 做 | 某物 | 为了 | 我的 | 国家 | . | " |

母亲现在不需要我了，我想为我的国家做点什么。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] ['wɪlɪŋ] , [tɑːm] ? "

| **"** | **Your** | **mother** | **is** | **willing** | **,** | **Tom** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 母亲 | 是 | 愿意的 | , | 汤姆 | ? | " |

“你妈妈愿意吗，汤姆？”

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] . "

| **"** | **Yes** | **,** | **if** | **you** | **will** | **take** | **me** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 如果 | 你 | 将要 | 拿 | 我 | . | " |

“是的，如果你愿意带我走的话。”

" ['veri] [gʊd] .

| **"** | **Very** | **good** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 非常 | 好的 | . |

“非常好。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] , [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [jʌŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] ,

| **You** | **are** | **young** | **,** | **but** | **not** | **too** | **young** | **,** | **and** | **you** | **are** | **strong** | **and** | **willing** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 年轻的 | , | 但 | 不是 | 也 | 年轻的 | , | 和 | 你 | 是 | 强的 | 和 | 愿意的 | , |

你年轻，但又不至于太年轻，而且你身体强壮，意志坚定。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

| **and** | **that** | **is** | **a** | **good** | **deal** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 一个 | 好的 | 交易 | . |

这笔交易很划算。

[aɪ] [wɪl] [siː] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [tɑːm] ,

| **I** | **will** | **see** | **your** | **mother** | **,** | **Tom** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 看 | 你的 | 母亲 | , | 汤姆 | , |

我会去看望你母亲，汤姆。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['dʒɔɪnɪŋ] .

| **and** | **I** | **do** | **not** | **think** | **there** | **will** | **be** | **any** | **trouble** | **about** | **your** | **joining** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 做 | 不是 | 思考 | 那里 | 将要 | 是 | 任何 | 麻烦 | 关于 | 你的 | 加入 | . |

我认为你加入不会有任何问题。

" [tɑːm] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] [dɪk] [sɔː] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

| **"** | **Tom** | **returned** | **to** | **his** | **mother** | **and** | **in** | **a** | **day** | **or** | **so** | **Dick** | **saw** | **her** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 返回 | 到 | 他的 | 母亲 | 和 | 在 | 一个 | 天 | 或者 | 所以 | 迪克 | 锯 | 她 | 和 |

[faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [tɑːm] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

| **found** | **that** | **she** | **was** | **willing** | **that** | **Tom** | **should** | **join** | **the** | **company** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 那 | 她 | 曾是 | 愿意的 | 那 | 汤姆 | 应该 | 加入 | 这 | 公司 | . |

“汤姆回到了他母亲身边，过了一两天，迪克见到了他母亲，发现她愿意让汤姆加入公司。

[tɑːm] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ] [dɪk] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [swɔːrn] [ɪn][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

| **Tom** | **went** | **back** | **with** | **Dick** | **,** | **therefore** | **,** | **and** | **was** | **sworn** | **in** | **as** | **one** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 去 | 后退 | 和 | 迪克 | , | 所以 | , | 和 | 曾是 | 宣誓 | 在 | 作为 | 一 | 的 | 这 |

['lɪbərti] [bɔɪz] ,

| **Liberty** | **Boys** | **,** |
|---|---|---|
| 自由 | 男孩们 | , |

因此，汤姆和迪克一起回去了，并宣誓成为自由男孩的一员。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'laɪt] .

| to | his | great | delight | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 伟大的 | 喜 | . |

他非常高兴。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [nuː] [ʌv; əv]

| The | boys | cheered | him | for | they | had | all | heard | of | him | and | knew | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 欢呼 | 他 | 为了 | 他们 | 有 | 全部 | 听到 | 的 | 他 | 和 | 知道 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['stɜːrlɪŋ] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['mænli] ['kwɑːlətiz] .

| his | sterling | character | and | manly | qualities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 英镑 | 特点 | 和 | 男子气概 | 品质 | . |

男孩们为他欢呼，因为他们都听说过他，也知道他品格高尚、充满男子气概。

[hiː; hi] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [æt; ət] [waɪt] [pleɪnz] [ænd; ənd] [fɔːrt] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd]

| He | fought | with | the | Liberty | Boys | at | White | Plains | and | Fort | Washington | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 战斗 | 和 | 这 | 自由 | 男孩们 | 在 | 白色的 | 平原 | 和 | 堡 | 华盛顿 | 和 |

[went] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒɜːziːz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːp] [wen] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [kə'mændər] ['æftər][ðə; ði][fɔːl]

| went | into | the | Jerseys | with | the | troop | when | they | joined | the | commander | after | the | fall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 进入 | 这 | 球衣 | 和 | 这 | 部队 | 什么时候 | 他们 | 加入 | 这 | 指挥官 | 后 | 这 | 落下 |

[ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] .

| of | the | fort | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 堡 | . |

他曾与自由男孩在白原和华盛顿堡并肩作战，并在华盛顿堡陷落后随部队前往新泽西，加入指挥官的队伍。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ 'trentən ][ænd; ənd] ['prɪnstən] ,

| He | was | at | Trenton | and | Princeton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 特伦顿 | 和 | 普林斯顿 | , |

他曾就读于特伦顿大学和普林斯顿大学。

[wer] [hiː; hi][dɪd] [breɪv] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [fɔːt] [θruː] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ]

| where | he | did | brave | work | with | the | boys | and | fought | through | the | succeeding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 做过 | 勇敢的 | 工作 | 和 | 这 | 男孩们 | 和 | 战斗 | 通过 | 这 | 成功 |

[kæm'peɪn] ,

| campaign | , |
|---|---|
| 活动 | , |

他在那里与士兵们一起英勇作战，并参与了随后的战役。

['duːɪŋ] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [æt; ət] ['brændiːˌwaɪn] [ænd; ənd] ['dʒəːmənˌtaun] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][kæmp][æt; ət]

| doing | good | service | at | Brandywine | and | Germantown | and | going | into | camp | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正在做 | 好的 | 服务 | 在 | 白兰地酒 | 和 | 日耳曼敦 | 和 | 去 | 进入 | 营 | 在 |

['væli] [fɔːrdʒ] ,

| Valley | Forge | , |
|---|---|---|
| 谷 | 锻造 | , |

在布兰迪万和日耳曼敦地区表现出色，然后前往福吉谷营地。

[wer] [hiː; hi] [bɔːr] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrtɪtuːd] [ɔːl][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv] [ðæt] ['rɪgərəs] ['wɪntər] ,

| where | he | bore | with | fortitude | all | the | hardships | of | that | rigorous | winter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 钻孔 | 和 | 坚韧 | 全部 | 这 | 艰辛 | 的 | 那 | 严格的 | 冬天 | , |

他坚韧不拔地忍受了严冬的所有艰辛。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['evər] [noʊn] .

| one | of | the | severest | ever | known | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 最严重 | 曾经 | 已知 | . |

有史以来最严重的灾难之一。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [sprɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ɪn] [kə'netɪkət] [ænd; ənd] [lɔːst]

| During | the | next | spring | he | was | with | the | Liberty | Boys | in | Connecticut | and | lost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 下一个 | 春天 | 他 | 曾是 | 和 | 这 | 自由 | 男孩们 | 在 | 康涅狄格州 | 和 | 丢失的 |

[hɪz; ɪz][laɪf] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] - ['reidəz] .

| his | life | during | a | fight | with | Tryon's | raiders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 生活 | 期间 | 一个 | 斗争 | 和 | - | 袭击者 | . |

第二年春天，他与自由男孩在康涅狄格州，在与特赖恩的袭击者战斗中丧生。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['mærid] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

| **His** | **mother** | **had** | **married** | **in** | **the** | **meantime** | **and** | **was** | **in** | **comfortable** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | 有 | 已婚 | 在 | 这 | 与此同时 | 和 | 曾是 | 在 | 舒服的 |

['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

| **circumstances** | **,** |
|---|---|
| 情况 | , |

他的母亲在此期间已经结婚，生活条件优渥。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [hu:] [sed] [tu:; tə] [dɪk] :

| **and** | **this** | **was** | **a** | **great** | **comfort** | **to** | **the** | **boy** | **,** | **who** | **said** | **to** | **Dick** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 舒适 | 到 | 这 | 男生 | , | WHO | 说 | 到 | 迪克 | : |

这让男孩感到非常欣慰，他对迪克说：

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ]['du:ti] , ['kæptɪn] ? "

| **"** | **I** | **have** | **done** | **my** | **duty** | **,** | **Captain** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 完毕 | 我的 | 责任 | , | 队长 | ? | " |

“我已尽到我的职责了吗，队长？”

" [jes] , [tɑ:m] , [ænd; ənd] [wel] . "

| **"** | **Yes** | **,** | **Tom** | **,** | **and** | **well** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 汤姆 | , | 和 | 出色地 | . | " |

“是的，汤姆，而且很好。”

" [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] ? "

| **"** | **And** | **mother** | **and** | **the** | **children** | **are** | **well** | **and** | **happy** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 母亲 | 和 | 这 | 孩子们 | 是 | 出色地 | 和 | 快乐的 | ? | " |

“母亲和孩子们都健康快乐吗？”

" [jes] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [tɑ:m] . "

| **"** | **Yes** | **,** | **they** | **are** | **,** | **Tom** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 他们 | 是 | , | 汤姆 | . | " |

“是的，汤姆。”

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [tu:; tə][wɪn] [ðɪs] [faɪt] [fɔ:r; fər] ['fri:dəm] , ['kæptɪn] ? "

| **"** | **We** | **are** | **sure** | **to** | **win** | **this** | **fight** | **for** | **freedom** | **,** | **Captain** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 当然 | 到 | 赢 | 这 | 斗争 | 为了 | 自由 | , | 队长 | ? | " |

“我们一定能赢得这场争取自由的战斗吗，队长？”

" [jes] , [tɑ:m] , [wi:; wi] ['kænɑ:t] [du:] ['ʌðərwaɪz] . "

| **"** | **Yes** | **,** | **Tom** | **,** | **we** | **cannot** | **do** | **otherwise** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 汤姆 | , | 我们 | 不能 | 做 | 否则 | . | " |

“是的，汤姆，我们别无选择。”

" [ðen] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][daɪd][ɪn][veɪn][ɪn] ['gɪvɪŋ] [maɪ][laɪf][fɔ:r; fər][maɪ] ['kʌntri] ? "

| **"** | **Then** | **I** | **have** | **not** | **died** | **in** | **vain** | **in** | **giving** | **my** | **life** | **for** | **my** | **country** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我 | 有 | 不是 | 死亡 | 在 | 徒劳 | 在 | 给予 | 我的 | 生活 | 为了 | 我的 | 国家 | ? | " |

“那么，我为国捐躯就没有白费吧？”

" [noʊ] , [tɑ:m] , [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] . "

| **"** | **No** | **,** | **Tom** | **,** | **you** | **have** | **not** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 汤姆 | , | 你 | 有 | 不是 | . | " |

“不，汤姆，你没有。”

" [ðen] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'gret] .

| **"** | **Then** | **I** | **have** | **nothing** | **to** | **regret** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我 | 有 | 没有什么 | 到 | 后悔 | . |

“那我就没什么好后悔的了。”

[gʊd] - [baɪ] , ['kæptɪn] .

| **Good** | **-** | **by** | **,** | **Captain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | 经过 | , | 队长 | . |

再见，船长。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| You | have | been | very | good | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 到过 | 非常 | 好的 | 到 | 我 | . |

你对我很好。

" [dɪk] [tʊk] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hænd][ænd; ənd][held] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði][grɪp] [rɪ'lækst] ,

| " | Dick | took | the | boy's | hand | and | held | it | till | the | grip | relaxed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 迪克 | 采取 | 这 | 男孩们 | 手 | 和 | 握住 | 它 | 直到 | 这 | 紧握 | 轻松 | , |

迪克握住男孩的手，直到他的手放松下来。

[wen] [hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [spred] [ðə; ði][flæg]['oʊvər][ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪroʊ] .

| when | he | placed | it | at | his | side | and | spread | the | flag | over | the | young | hero | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 放置 | 它 | 在 | 他的 | 边 | 和 | 传播 | 这 | 旗帜 | 超过 | 这 | 年轻的 | 英雄 | . |

他将旗帜放在身旁，然后将旗帜展开在年轻的英雄身上。

[nekst] ['wiːks] ['ɪʃuː] [wɪl] [kən'teɪn] " [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [ hʌk ] ; [ɔːr] , ['raʊtɪŋ]

| Next | week's | issue | will | contain | " | THE | LIBERTY | BOYS | AND | CAPTAIN | HUCK | ; | or | , | ROUTING |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 本周 | 问题 | 将要 | 包含 | " | 这 | 自由 | 男孩们 | 和 | 队长 | 哈克 | ; | 或者 | , | 路由 |

[ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['liːdər] .

| A | WICKED | LEADER | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 邪恶 | 领导者 | . |

下周的杂志将刊登《自由男孩和哈克船长；或，击败邪恶的领袖》。

" [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [wʌz; wəz] ['ɪntərvjuːɪŋ] [ 'tɔməs ] [ə; eɪ] . ['edɪsən] .

| " | A | reporter | was | interviewing | Thomas | A | . | Edison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 记者 | 曾是 | 面试 | 托马斯 | 一个 | . | 爱迪生 | . |

一位记者正在采访托马斯·爱迪生。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'ventər] , " [meɪd] [ðə; ði][fɜːrst] ['tɔːkɪŋ] [mə'ʃiːn] ?

| " | And | you | , | sir | , | " | he | said | to | the | inventor | , | " | made | the | first | talking | machine | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | , | 先生 | , | " | 他 | 说 | 到 | 这 | 发明者 | , | " | 制成 | 这 | 第一的 | 说 | 机器 | ? |

"

"

"

“先生，”他对发明家说，“您制造了第一台会说话的机器？”

" [noʊ] , " ['mɪstər] . ['edɪsən] [rɪ'plaɪd] , " [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][wʌz; wəz] [meɪd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [taɪm] – [aʊt]

| " | No | , | " | Mr | . | Edison | replied | , | " | the | first | one | was | made | long | before | my | time | – | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 先生 | . | 爱迪生 | 回复 | , | " | 这 | 第一的 | 一 | 曾是 | 制成 | 长的 | 前 | 我的 | 时间 | – | 出去 |

[ʌv; əv][ə; eɪ][rɪb] .

| of | a | rib | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 肋骨 | . |

“不，”爱迪生先生回答说，“第一个铸铁炉是在我出生很久以前用肋骨制成的。”

" [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ʌv; əv] - -

| " | THE | LIBERTY | BOYS | OF | ' | 76 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 自由 | 男孩们 | 的 | - | - |

《1976年的自由男孩》

— — ['leɪtɪst] ['ɪʃuːz] — —

| — | — | LATEST | ISSUES | — | — |
|---|---|---|---|---|---|
| — | — | 最新的 | 问题 | — | — |

—— 最新期刊 ——

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ɪn] [kən'tʌki] ; [ɔːr] , ['æftər][ðə; ði] ['rɛdˌskɪnz] [ænd; ənd] ['renɪˌgeɪdz] .

| 1064 | The | Liberty | Boys | in | Kentucky | ; | or | , | After | the | Redskins | and | Renegades | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 自由 | 男孩们 | 在 | 肯塔基州 | ; | 或者 | , | 后 | 这 | 红皮队 | 和 | 叛逆者 | . |

1064 肯塔基州的自由男孩；或者，在红皮队和叛逆者队之后。

- " [ænd; ənd][oʊld][mɑːl] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [red] [hʊk] [pɔɪnt] .

| 1065 | " | and | Old | Moll | ; | or | , | The | Witch | of | Red | Hook | Point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | " | 和 | 老的 | 莫尔 | ; | 或者 | , | 这 | 巫婆 | 的 | 红色的 | 钩 | 观点 | . |

1065”和老莫尔；或者，红钩角的女巫。

- " ['siːkrət] [keɪv] ; [ɔːr] , ['haɪdɪŋ] [frʌm; frəm]['traɪən] .
**1066 " Secret Cave ; or , Hiding From Tryon .**
- " 秘密 洞穴 ; 或者 , 隐藏 从 特赖恩 .

1066 “秘密洞穴；或，躲避特赖恩。

- " [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒeɪlər] ; [ɔːr] , [dɪgɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [kəp'tɪvəti] .
**1067 " and the Jailer ; or , Digging Out of Captivity .**
- " 和 这 狱卒 ; 或者 , 挖掘 出去 的 囚禁 .

1067”和狱卒；或，从囚禁中挣脱出来。

- " ['trʌmpɪt] [blæst] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['bæt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] ['friːdəm] .
**1068 " Trumpet Blast ; or , The Battle Cry of Freedom .**
- " 喇叭 爆炸 ; 或者 , 这 战斗 哭 的 自由 .

1068 “号角齐鸣；或，自由的战斗呐喊。”

- " [kɔːl] [tuː; tə][ɑːrmz] ; [ɔːr] , ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['klevər] [ruːz] .
**1069 " Call to Arms ; or , Washington's Clever Ruse .**
- " 称呼 到 武器 ; 或者 , 华盛顿的 聪明的 诡计 .

1069 “号召战斗；或，华盛顿的巧妙计谋。”

- " ['wɜːrlwɪnd] [ə'tæk] ; [ɔːr] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [sər'praɪz] [tuː; tə] ['tɑːrltən] . -
**1070 " Whirlwind Attack ; or , A Terrible Surprise to Tarleton . 1071**
- " 旋风 攻击 ; 或者 , 一个 糟糕的 惊喜 到 塔勒顿 . -

1070 “旋风袭击；或，塔勒顿遭遇的可怕意外。”1071

" [aʊt] [wɪð; wɪθ] [breɪv] ['bæri] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['juːnɪkɔːrn] .
**" Out With Brave Barry ; or , The Battle With the " Unicorn .**
" 出去 和 勇敢的 巴里 ; 或者 , 这 战斗 和 这 " 独角兽 .

“勇敢的巴里出击；或者，与独角兽的战斗。

" - " [lɔːst] [treɪl] : [ɔːr] , [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪtər] .
**" 1072 " Lost Trail : or , The Escape of the Traitor .**
" - " 丢失的 踪迹 : 或者 , 这 逃脱 的 这 叛徒 .

“1072” 迷失的踪迹：或叛徒的逃脱。

- " ['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['skɪnər] ; [ɔːr] , ['klɪrɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][bæd][lɑːt] . -
**1073 " Beating the Skinners ; or , Clearing Out a Bad Lot . 1074**
- " 殴打 这 剥皮者 ; 或者 , 清理 出去 一个 坏的 很多 . -

1073 “击败剥皮者；或，清除坏人。”1074

" [flæŋk] [muːv] ; [ɔːr] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .
**" Flank Move ; or , Coming Up Behind the British .**
" 侧翼 移动 ; 或者 , 未来 向上 在后面 这 英国 .

“侧翼移动；或者，从英国人后方包抄。”

- " [æz; əz] [skaʊts] ; [ɔːr] , ['skɜːrmɪʃɪŋ] [ə'raʊnd] ['væli] [fɔːrdʒ] . -
**1075 " as Scouts ; or , Skirmishing Around Valley Forge . 1076**
- " 作为 童子军 ; 或者 , 小规模冲突 大约 谷 锻造 . -

1075年“作为侦察兵；或，福吉谷周围的小规模冲突。”1076年

" [fɔːrst] [mɑːrtʃ] : [ɔːr] , [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l][træp] . -
**" Forced March : or , Caught in a Terrible Trap . 1077**
" 强制 行进 : 或者 , 捕捉 在 一个 糟糕的 陷阱 . -

《强行军：或，陷入可怕的陷阱》1077

" [dɪ'fendɪŋ] ['benɪŋtən] ; [ɔːr] , ['helpɪŋ] ['dʒen(ə)rəl][stɑːrk] .
**" Defending Bennington ; or , Helping General Stark .**
" 防守 本宁顿 ; 或者 , 帮助 一般的 斯塔克 .

“保卫本宁顿；或者，帮助斯塔克将军。”

- " [jʌŋ] ['mesɪndʒər] ; [ɔːr] , ['stɔːrmɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːrzi] ['bætəriz] .
**1078 " Young Messenger ; or , Storming the Jersey Batteries .**
- " 年轻的 信使 ; 或者 , 暴风雨 这 球衣 电池 .

1078 “年轻的信使；或攻占泽西炮台。”

- " [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] ['faɪtər] ; [ɔ:r] , ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['setləz] .
**1079 " and the Indian Fighter ; or , Saving the Southern Settlers .**
- " 和 这 印度 战斗机 ; 或者 , 保存 这 南方 定居者 .

1079"和印第安战士；或者，拯救南方定居者。

[tɛn'eɪ.ti] " ['rʌnɪŋ] [faɪt] ; [ɔ:r] , ['æftər][ðə; ði] ['redkoʊt] ['reindʒəz] . -
**1080 " Running Fight ; or , After the Redcoat Rangers . 1081**
1080 " 跑步 斗争 ; 或者 , 后 这 红衣军 游骑兵队 . -

1080 "奔跑的战斗；或，红衣游骑兵之后。"1081

" ['faɪtɪŋ] - ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [kʌri:taʊn] .
**" Fighting Doxstader ; or , The Destruction of Currytown .**
" 斗争 - ; 或者 , 这 破坏 的 咖喱镇 .

"与多克斯塔德战斗；或，咖喱镇的毁灭。"

- " [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlər] ; [ɔ:r] , ['raʊtɪŋ] [ðə; ði] ['tɔ:ri] [ 'bændits ] .
**1082 " and the Miller ; or , Routing the Tory Bandits .**
- " 和 这 磨坊主 ; 或者 , 路由 这 保守党 强盗 .

1082"和磨坊主；或，击溃托利党匪徒。

- " ['tʃeɪsɪŋ] " [waɪld] [bɪl] " ; [ɔ:r] , ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [tru:p] .
**1083 " Chasing " Wild Bill " ; or , Fighting a Mysterious Troop .**
- " 追逐 " 荒野 账单 " ; 或者 , 斗争 一个 神秘 部队 .

1083 "追捕'野比尔'；或，与一支神秘部队作战。

- " ['hɪd(ə)n] [swɑ:mp] : [ɔ:r] , [hɑ:t] [taɪmz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .
**1084 " Hidden Swamp : or , Hot Times Along the Shore .**
- " 隐 沼泽 : 或者 , 热的 《时代周刊》 沿着 这 支撑 .

1084 "隐秘沼泽：或，海岸边的炎热时光。

- " [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['hɔ:rsmən] ; [ɔ:r] , [dɪ'fi:tɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [foʊ] .
**1085 " and the Black Horseman ; or , Defeating a Dangerous Foe .**
- " 和 这 黑色的 骑手 ; 或者 , 击败 一个 危险的 敌人 .

1085"和黑骑士；或，击败危险的敌人。

- " ['æftər][ðə; ði] ['tʃɛrəˌki:z] ; [ɔ:r] , ['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['kru:əl] ['enəmi] .
**1086 " After the Cherokees ; or , Battling With Cruel Enemies .**
- " 后 这 切罗基人 ; 或者 , 战斗 和 残忍的 敌人 .

1086 "切罗基人之后；或与残暴的敌人作战。"

- " ['rɪvər] ['dʒɜ:rni] ; [ɔ:r] , [daʊn] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] .
**1087 " River Journey ; or , Down the Ohio .**
- " 河 旅行 ; 或者 , 向下 这 俄亥俄州 .

1087"河流之旅；或，顺俄亥俄河而下。"

- " [æt; ət] [i:st] [rɑ:k] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [nu:] ['heɪv(ə)n] .
**1088 " at East Rock ; or , The Burning of New Haven .**
- " 在 东方 岩石 ; 或者 , 这 燃烧 的 新的 避风港 .

1088 年"在东岩"；或，纽黑文的焚毁。

- " [ɪn][ðə; ði] [draʊnd] [lændz] ; [ɔ:r] , ['perələs] [taɪmz] [aʊt] [west] .
**1089 " in the Drowned Lands ; or , Perilous Times Out West .**
- " 在 这 溺水 土地 ; 或者 , 危险的 《时代周刊》 出去 西方 .

1089 年"淹没之地"；或，西部的危险时代。

- " [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:mənz] ; [ɔ:r] , [dɪ'fendɪŋ] [oʊld] [nu:] [jɔ:k] .
**1090 " on the Commons ; or , Defending Old New York .**
- " 在 这 公共领域 ; 或者 , 防守 老的 新的 约克 .

1090"在公地；或，捍卫旧纽约。

- " [sɔ:rd] [tʃɑ:rdʒ] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [faɪt] [æt; ət]['stoʊni] [pɔɪnt] .
**1091 " Sword Charge ; or , The Fight at Stony Point .**
- " 剑 收费 ; 或者 , 这 斗争 在 石质 观点 .

1091 "剑之冲锋；或，石岬之战。"

- " ['æftər][sɜ:r][dʒɑ:n] ; [ɔ:r] , [dɪk] ['sleɪtɝz] ['klevər] [ru:z] .
**1092 " After Sir John ; or , Dick Slater's Clever Ruse .**
- " 后 先生 约翰 ; 或者 , 迪克 斯莱特的 聪明的 诡计 .

1092 “约翰爵士之后；或，迪克·斯莱特的巧妙计谋。”

- " ['du:ɪŋ] [gɑ:rd] ['du:ti] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [fɔ:rt] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
**1093 " Doing Guard Duty ; or , The Loss of Fort Washington .**
- " 正在做 警卫 责任 ; 或者 , 这 损失 的 堡 华盛顿 .

1093 “执行守卫任务；或，华盛顿堡的陷落。”

- " ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['renɪgeɪd] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [wɜ:rst] [mæn][ɑ:n][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] .
**1094 " Chasing a Renegade ; or , The Worst Man on the Ohio .**
- " 追逐 一个 叛逆者 ; 或者 , 这 最差 男人 在 这 俄亥俄州 .

1094 “追捕叛徒；或俄亥俄河上最坏的人。

- " [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] ['telər] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [spaɪ][ʌv; əv]['hɑ:rləm] . -
**1095 " and the Fortune Teller ; or , The Gypsy Spy of Harlem . 1096**
- " 和 这 财富 出纳员 ; 或者 , 这 吉普赛人 间谍 的 哈莱姆区 . -

1095”和算命先生；或，哈莱姆的吉普赛间谍。1096

" [ 'ga:diŋ ] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [ɔ:r] , [dɪ'fi:tɪŋ] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [plɑ:t] .
**" Guarding Washington , or , Defeating a British Plot .**
" 守护 华盛顿 , 或者 , 击败 一个 英国 阴谋 .

《保卫华盛顿，或挫败英国阴谋》。

- " [ænd; ənd]['meɪdʒər] ['deɪvi] ; [ɔ:r] , [wɔ:rm] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] ['meklən,bə:g] ['dɪstrɪkt] .
**1097 " and Major Davie ; or , Warm Work in the Mecklenburg District .**
- " 和 主要的 戴维 ; 或者 , 温暖的 工作 在 这 梅克伦堡 区 .

1097”和戴维少校；或者，梅克伦堡地区的温暖工作。

- " [fɪrs] [hʌnt] ; [ɔ:r] , ['kæptʃərɪŋ] [ə; eɪ] ['klevər] ['enəmi] .
**1098 " Fierce Hunt ; or , Capturing a Clever Enemy .**
- " 凶猛的 打猎 ; 或者 , 捕捉 一个 聪明的 敌人 .

1098 “激烈的狩猎；或，俘获一个聪明的敌人。”

- " [bɪ'treɪd] ; [ɔ:r] , [dɪk] ['sɪstɝz] [fɔ:ls] [frend] .
**1099 " Betrayed ; or , Dick Sister's False Friend .**
- " 背叛 ; 或者 , 迪克 姐妹 错误的 朋友 .

1099”背叛；或者，迪克·西斯特的虚假朋友。

- " [ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] : [ɔ:r] , ['æftər][ə; eɪ] ['slɪpəri] [foʊ] .
**1100 " on the March : or , After a Slippery Foe .**
- " 在 这 行进 : 或者 , 后 一个 滑 敌人 .

1100”进军：或，在狡猾的敌人之后。

- " ['wɪntər] [kæmp] ; [ɔ:r] , ['laɪvli] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
**1101 " Winter Camp ; or , Lively Times in the North .**
- " 冬天 营 ; 或者 , 热闹 《时代周刊》 在 这 北 .

1101”冬令营；或，北方的热闹时光。

- " [ə'vendʒd] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['treɪtərz] [du:m] .
**1102 " Avenged ; or , The Traitor's Doom .**
- " 复仇 ; 或者 , 这 叛徒的 厄运 .

1102 “复仇；或，叛徒的末日。”

- " [pɪtʃt] ['bæt(ə)l] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [spaɪ] . -
**1103 " Pitched Battle ; or , The Escape of the Indian Spy . 1104**
- " 投球 战斗 ; 或者 , 这 逃脱 的 这 印度 间谍 . -

1103 “激战；或，印度间谍的逃脱。”1104

" [laɪt] [ɑ:r'tɪlәri] ; [ɔ:r] , [gʊd] [wɜ:rk] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌnz] . -
**" Light Artillery ; or , Good Work At the Guns . 1105**
" 光 炮兵 ; 或者 , 好的 工作 在 这 枪支 . -

《轻型炮兵；或，炮兵的出色表现》1105

" [ænd; ənd] " ['wɪslɪŋ] [wɪl] " ; [ɔːr] , [ðə; ði][mæd][spaɪ][ʌv; əv] ['pɔləs] [hʊk] .

**" and " Whistling Will " ; or , The Mad Spy of Paulus Hook .**

" 和 " 吹口哨 将要 " ; 或者 , 这 疯狂的 间谍 的 保卢斯 钩 .

“以及《吹口哨的威尔》；或者，保卢斯·胡克的疯狂间谍。

- " [ˌʌndər'graʊnd] [kæmp] ; [ɔːr] , [ɪn] [streɪndʒ] ['kwɔːrtərz] .

**1106 " Underground Camp ; or , In Strange Quarters .**

- " 地下 营 ; 或者 , 在 奇怪的 四分之一 .

1106“地下营地；或在陌生的地方。

- " ['dændi] [spaɪ] ; [ɔːr] , [di'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .

**1107 " Dandy Spy ; or , Deceiving the Governor .**

- " 花花公子 间谍 ; 或者 , 欺骗 这 州长 .

1107 “花花公子间谍；或欺骗总督。”

- " ['gʌnpaʊdər] [plɑːt] ; [ɔːr] , ['feɪlɪŋ] [baɪ][æn; ən] [ɪntʃ] .

**1108 " Gunpowder Plot ; or , Failing by an Inch .**

- " 火药 阴谋 ; 或者 , 失败 经过 一个 英寸 .

1108 “火药阴谋；或，功亏一篑。”

- " ['drʌmər] [bɔɪ] ; [ɔːr] , ['saʊndɪŋ] [ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə][ɑːrmz] .

**1109 " Drummer Boy ; or , Sounding the Call to Arms .**

- " 鼓手 男生 ; 或者 , 听起来 这 称呼 到 武器 .

1109 “鼓手男孩；或，吹响战斗的号角。”

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['nuːzdiːlər] , [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] ,

**For sale by all newsdealers , or will be sent to any address on receipt of price ,**

为了 销售 经过 全部 报刊亭 , 或者 将要 是 发送 到 任何 地址 在 收据 的 价格 ,

所有报刊亭均有售，或收到货款后可寄送至任何地址。

7c [pər] ['kɑːpi] , [ɪn] ['mʌni] [ɔːr] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] , [baɪ]

**7c per copy , in money or postage stamps , by**

7c 每 复制 , 在 钱 或者 邮资 邮票 , 经过

每份7分，可用现金或邮票支付。

['hæri] [iː] . ['wʊlf] , [pʌb] . , [ɪŋk] . , - ['dʌbljuː] . 23d [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .

**HARRY E . WOLFF , Pub . , Inc . , 166 W . 23d St . , N . Y .**

哈利 E . 沃尔夫 , 酒吧 . , 公司 . , - W . 23d 英石 . , N . 是 .

哈里·E·沃尔夫出版公司，地址：纽约州西23街166号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神